叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 仇恨疾病(the Hate Disease) 000001

2. 仇恨疾病(the Hate Disease) 000002

3. 仇恨疾病(the Hate Disease) 000003

4. 仇恨疾病(the Hate Disease) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仇恨疾病(The hate disease)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːgəst] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction August 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 八月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年8月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [heɪt] [dɪ'ziːz]
THE HATE DISEASE
这 恨 疾病

仇恨疾病

[ðə; ði] [med] ['sɜːvɪs] ['piːp(ə)l] [hɪt] [streɪndʒ] ['prɔːbləmz] [æz; əz] [ruː'tiːn] : [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['wɪədəʊz] ,
The Med Service people hit strange problems as routine : if they weren't weirdos ,
这 医学 服务 人们 打 奇怪的 问题 作为 常规 : 如果 他们 不是 怪人 ,

医疗服务人员遇到各种奇奇怪怪的问题都习以为常：如果他们不是怪人的话，

[ðeɪ] [wɜːrnt] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['merɪt] [med] ['sɜːvɪs] [ə'tenʃ(ə)n] .
they weren't tough enough to merit Med Service attention .
他们 不是 艰难的 足够的 到 优点 医学 服务 注意力 .

他们不够强悍，不值得医疗服务部门关注。

[naʊ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪəd] ['prɒbləm] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] ['fæktə(r)] ['nəʊbədi] ['evə(r)]
Now the essence of a weird problem is that it involves a factor nobody ever
现在 这 本质 的 一个 诡异的 问题 是 那 它 涉及 一个 因素 无人 曾经
[θɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] . . . [ɔː(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wʌn] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [mɪst] . . .
thought of before . . . or the absence of one nobody ever missed . . .
想法 的 前 . . . 或者 这 缺席 的 一 无人 曾经 错过 . . .

一个奇怪问题的本质在于，它涉及到一个以前从未有人想到过的因素……或者说，它缺少了一个以前从未有人注意到的因素……

[baɪ] ['mʌri] ['lenstə(r)]
by MURRAY LEINSTER
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['ʃeɪnˌhɛər]
ILLUSTRATED BY JOHN SCHOENHERR
插图 经过 约翰 舍恩赫尔

插图由约翰·舍恩赫尔绘制

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] - ['twenti] [rəʊd] [ɪn] ['əʊvədraɪv] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [dræŋk] ['kɒfi]

The	Med	Ship	Esclipus	Twenty	rode	in	overdrive	while	her	ship's	company	drank	coffee
这	医学	船	-	二十	骑	在	超速	尽管	她	船的	公司	喝	咖啡

.

:

.

医疗船“埃斯克利普斯二十号”全速前进，而船上的船员们则在喝咖啡。

[kæl'hu:n] [sip] [æt; ət] [ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] [ɒv; əv] [strɒŋ] [bru:] ,

Calhoun	sipped	at	a	full	cup	of	strong	brew	,
卡尔霍恩	啜饮	在	一个	满的	杯子	的	强的	酿造	,

卡尔霍恩啜饮了一口满满的浓啤酒，

[waɪl] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [ðə; ði] - [dræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] [mʌg] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ,

while	Murgatroyd	the	tormal	drank	from	the	tiny	mug	suited	to	his	small	,
尽管	默格特罗伊德	这	-	喝	从	这	微小的	马克杯	适合	到	他的	小的	,

['fɜ:ri] [pɔ:z] .

furry	paws	.
毛茸茸的	爪子	.

而驯兽师默格特罗伊德则用适合他毛茸茸的小爪子的小杯子喝水。

[ðə; ði] [ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] ['ju:nɪt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊvədraɪv] [hɒp] ['kʌvəd] [ʌp] [tu:; tə]

The	astrogation	unit	showed	the	percentage	of	this	overdrive	hop	covered	up	to
这	星象导航	单元	显示	这	百分比	的	这	超速	跳	涵盖	向上	到

[naʊ] ,

now	,
现在	,

星象仪显示了迄今为止该超速跳跃的覆盖百分比，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɒp] [pɪn] .

and	the	needle	was	almost	around	to	the	stop	pin	.
和	这	针	曾是	几乎	大约	到	这	停止	别针	.

针头几乎已经绕到止动销那里了。

[ðɛəd] [bi:n] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [gɒŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , ['nəutifaiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv]

There'd	been	a	warning	gong	an	hour	ago	,	notifying	that	the	end	of	overdrive
那里	到过	一个	警告	锣	一个	小时	前	,	通知	那	这	结尾	的	超速

['dʒɜ:nɪɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

journeying	approached	.
旅程	接近	.

一小时前就响起了警告钟声，通知人们超速行驶即将结束。

[hens] [ðə; ði] ['kɒfi] .

Hence	the	coffee	.
因此	这	咖啡	.

所以才喝咖啡。

[wen] ['breɪkaʊt] [keɪm] ,

When	breakout	came	,
什么时候	突破	来了	,

突破发生时，

[ðə; ði] ['əʊvədraɪv] [fi:ld] [mʌst; məst] [kə'læps] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [selz] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [smɔ:l]

the	overdrive	field	must	collapse	and	the	Duhanne	cells	down	near	the	small
这	超速	场地	必须	坍塌	和	这	-	细胞	向下	靠近	这	小的

[ʃɪps] [ki:l] [əb'zɔ:b] [ðə; ði] ['enədʒi] [wɪtʃ] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

ship's	keel	absorb	the	energy	which	maintained	it	.
船的	龙骨	吸收	这	活力	哪个	维持	它	.

超速场必然崩溃，而位于小船龙骨附近的杜汉细胞会吸收维持超速场的能量。

[ðen] - ['twenti] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [stɑːz] [wɪð]

Then	Esclipus	Twenty	would	appear	in	the	normal	universe	of	suns	and	stars	with
然后	-	二十	会	出现	在	这	普通的	宇宙	的	太阳	和	明星	和

[ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

the	abruptness	of	an	explosion	.
这	突兀	的	一个	爆炸	.

然后，第二十颗天黄道带将以爆炸般的突然性出现在由太阳和恒星组成的正常宇宙中。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [sʌn] ['tæliːən] .

She	should	be	somewhere	near	the	sun	Tallien	.
她	应该	是	某处	靠近	这	太阳	塔利恩	.

她应该在太阳附近，塔利恩。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [swɪm] [tə'wɔːd] [ðæt] [sɒl] - [taɪp] [sʌn] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] - [θɜːd] ['plænɪt] [aʊt]

She	should	then	swim	toward	that	sol	-	type	sun	and	approach	Tallien's	third	planet	out
她	应该	然后	游泳	朝向	那	索尔	-	类型	太阳	和	方法	-	第三	行星	出去

[æt; ət][ðə; ði] [les] - [ðæn; ðən] - [laɪt] - [spiːd] [reɪt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['səʊlə(r)] - ['sɪstəm] ['træv(ə)l] .

at	the	less	-	than	-	light	-	speed	rate	necessary	for	solar	-	system	travel	.
在	这	较少的	-	比	-	光	-	速度	速度	必要的	为了	太阳的	-	系统	旅行	.

然后她应该游向那颗太阳系恒星，并以太阳系旅行所需的低于光速的速度接近塔利安的第三颗行星。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪgnəl] [daʊn] [tuː; tə] [graʊnd] [ænd; ənd] [kæl'huːn] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði]

And	presently	she	should	signal	down	to	ground	and	Calhoun	set	about	the
和	目前	她	应该	信号	向下	到	地面	和	卡尔霍恩	放	关于	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] - [wiːk] ['dʒɜːni] [ɪn] ['əʊvədraɪv] .

purpose	of	his	three	-	week	journey	in	overdrive	.
目的	的	他的	三	-	星期	旅行	在	超速	.

于是她向地面发出信号，卡尔霍恩便全力以赴地开始了为期三周的旅程。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['tʃekʌp] [ɒn] ['pʌblɪk] [helθ] [ɒn] ['tæliːən] [θriː] .

His	purpose	was	a	routine	checkup	on	public	health	on	Tallien	Three	.
他的	目的	曾是	一个	常规	清理	在	民众	健康	在	塔利恩	三	.

他此行的目的是对塔利恩三号星球的公共卫生进行例行检查。

[kæl'huːn] [hæd; həd] ['leɪtli] [kəm'plitɪd] [faɪv] [sʌtʃ] ['plænətri] ['vɪzɪts] ,

Calhoun	had	lately	completed	five	such	planetary	visits	,
卡尔霍恩	有	最近	完全的	五	这样的	行星	访问	,

卡尔霍恩最近完成了五次这样的行星访问，

[wɪð] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] ['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [peə(r)] .

with	from	one	to	three	weeks	of	overdrive	travel	between	each	pair	.
和	从	一	到	三	周	的	超速	旅行	之间	每个	一对	.

每对搭档之间需要一到三周的超速旅行。

[wen] [hiː; hi] [left] ['tæliːən] [θriː] [id] [hed] [bæk] [tuː; tə]['sektə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['ɔːdərs]

When	he	left	Tallien	Three	he'd	head	back	to	Sector	Headquarters	for	more	orders
什么时候	他	左边	塔利恩	三	他会	头	后退	到	行业	总部	为了	更多的	订单

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] .

about	the	work	of	the	Interstellar	Medical	Service	.
关于	这	工作	的	这	星际穿越	医疗的	服务	.

离开塔利恩三号星后，他会返回星区总部，接收有关星际医疗服务工作的更多指令。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['zestfəli] [lik] [hɪz; ɪz] ['empti] [kʌp][tuː; tə][get][ðə; ði][lɑːst] [liːst] [drɒp][ɒv; əv] ['kɒfi] .

Murgatroyd	zestfully	licked	his	empty	cup	to	get	the	last	least	drop	of	coffee	.
默格特罗伊德	兴高采烈地	舔过	他的	空的	杯子	到	得到	这	最后的	至少	降低	的	咖啡	.

默格特罗伊德兴致勃勃地舔着空杯子，想把最后一滴咖啡都舔干净。

[hiː; hi] [sed] ['həʊpfəli] :

He	said	hopefully	:
他	说	希望	:

他满怀希望地说：

" [tʃiːˈiː] ?
" Chee ?
" 奇 ?

“Chee？”

" [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [mɔː(r)] .
" He wanted more .
" 他 通缉 更多的 .

他想要更多。

" [aɪm] [əˈfreɪd] , " [sed] [kælˈhuːn] , " [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈsɪbəˌraɪt] , [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] .
" I'm afraid , " said Calhoun , " that you're a sybarite , Murgatroyd .
" 我是 害怕的 , " 说 卡尔霍恩 , " 那 你是 一个 享乐主义者 , 默格特罗伊德 .

“恐怕，”卡尔霍恩说，“你是个享乐主义者，默格特罗伊德。”

[ðɪs] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [dɪˈzaɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒfi] [dɪsˈtəːb] [ˌem ˈiː] . "
This impassioned desire of yours for coffee disturbs me . "
这 热情洋溢 欲望 的 你的 为了 咖啡 扰乱 我 . "

你对咖啡的这种强烈渴望让我感到不安。

" [tʃiːˈiː] ! " [sed] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" Chee ! " said Murgatroyd , with decision .
" 奇 ! " 说 默格特罗伊德 , 和 决定 .

“嗬！”默格特罗伊德果断地说道。

" [ɪts] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] , " [kælˈhuːn] [təʊld] [hɪm] [sɪˈvɪəli] .
" It's become a habit , " Calhoun told him severely .
" 它是 变得 一个 习惯 , " 卡尔霍恩 讲述 他 严重 .

“这已经成了习惯，”卡尔霍恩严厉地告诉他。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈteɪpə(r)] [ɒf] .
" You should taper off .
" 你 应该 锥形 离开 .

你应该逐渐减少用量。

[rɪˈmembə(r)] , [wen] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈvaɪrənmənt] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈnɔːm(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
Remember , when anything in your environment becomes a normal part of your
记住 , 什么时候 任何事物 在 你的 环境 变成 一个 普通的 部分 的 你的
[ɪnˈvaɪrənmənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] .
environment , it becomes a necessity .
环境 , 它 变成 一个 必要性 .

记住，当环境中的任何东西成为你环境中的正常组成部分时，它就变成了必需品。

[ˈkɒfi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈseivəd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
Coffee should be a luxury , to be savored as such ,
咖啡 应该 是 一个 奢华 , 到 是 细细品味 作为 这样的 ,

咖啡应该是一种奢侈品，需要细细品味。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ænd; ənd] [rɪˈzent] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] .
instead of something you expect and resent being deprived of .
反而 的 某物 你 预计 和 怨恨 存在 被剥夺的 的 .

而不是你期待却被剥夺的东西，而你却因此感到愤恨。

" [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] :
" Murgatroyd said impatiently :
" 默格特罗伊德 说 不耐烦地 :

默格特罗伊德不耐烦地说：

" [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] ! "
" Chee - chee ! "
" 奇 - 芝 ! "

“奇奇！”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] [kælˈhuːn] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈməʊʃən(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" All right , then , " said Calhoun , " if you're going to be emotional about it !
" 全部 正确的 , 然后 , " 说 卡尔霍恩 , " 如果 你是 去 到 是 情绪 关于 它 !

“好吧，”卡尔霍恩说，“既然你这么激动！”

[pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [kʌp] .
Pass your cup .
经过 你的 杯子 .

把你的杯子递过来。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [pʊt] [ðə; ði] ['taɪni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He reached out and Murgatroyd put the tiny object in his hand .
" 他 达到 出去 和 默格特罗伊德 放 这 微小的 目的 在 他的 手 .

“他伸出手，默格特罗伊德把那个小东西放在了他的手里。”

[hiː; hi] [ˌriː'fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
He refilled it and passed it back .
他 已补充 它 和 通过了 它 后退 .

他重新装满水后递了回去。

" [bʌt; bət] [wɒtʃ] [jɔːˈself] , " [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] .
" But watch yourself , " he advised .
" 但 手表 你自己 , " 他 建议 .

“但你要小心点，”他告诫道。

" [wɪr] ['lændɪŋ] [ɒn] ['tæliːən] [θriː] .
" We're landing on Tallien Three .
" 是 降落 在 塔利恩 三 .

“我们正在塔连三号着陆。

[ɪts] [dʒʌst] [biːn] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] ['sektə(r)] .
It's just been transferred to us from another sector .
它是 只是 到过 转移 到 我们 从 其他 行业 .

它刚从其他部门调过来。

[ɪts] [biːn] [nɪˈglektɪd] .
It's been neglected .
它是 到过 被忽视的 .

它一直被忽视。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [med] ['sɜːvɪs] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .
There's been no Med Service inspection for years .
有 到过 不 医学 服务 检查 为了 年 .

多年来都没有进行过医疗服务检查。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] .
There could be misunderstandings .
那里 可以 是 误会 .

可能会出现误会。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] , " [tʃiːˈiː] ! " [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
" Murgatroyd said , " Chee ! " and squatted down to drink .
" 默格特罗伊德 说 , " 奇 ! " 和 蹲着 向下 到 喝 .

“默格特罗伊德说了声‘哧！’，然后蹲下来喝水。”

[kælˈhuːn] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [klɒk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] ,
Calhoun looked at a clock and opened his mouth to speak again ,
卡尔霍恩 看起来 在 一个 钟 和 打开 他的 嘴 到 说话 再次 ,

卡尔霍恩看了看钟，又张开嘴想说话，

[wen] [ə; eɪ] [teɪpt] [vɔɪs] [sed] [əˈbrʌptli] :
when a taped voice said abruptly :
什么时候 一个 录像 嗓音 说 突然 :

突然，一个录音声音说道：

" [wen] [ðə; ði] [gɒŋ] [saʊndz] , ['breɪkaʊt] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒf] .
" **When the gong sounds , breakout will be five seconds off .**
" 什么时候 这 锣 声音 , 突破 将要 是 五 秒 离开 .

“当锣声响起时，突破口将延迟五秒钟。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] , [mə'nɒtənəs] [tɪk] , [tɒk] , [tɪk] , [tɒk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['metrənəʊm] .
" **There was a steady , monotonous tick , tock , tick , tock , like a metronome .**
" 那里 曾是 一个 稳定的 , 单调 打钩 , 滴答 , 打钩 , 滴答 , 喜欢 一个 节拍器 .

“那里传来稳定、单调的滴答声，像节拍器一样。

[kæl'huːn] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
Calhoun got up and made a casual examination of the ship's instruments .
卡尔霍恩 得到 向上 和 制成 一个 随意的 考试 的 这 船的 仪器 .

卡尔霍恩起身，随意地查看了一下船上的仪器。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪʒn] [skriːnz] .
He turned on the vision screens .
他 转向 在 这 想象 屏幕 .

他打开了视觉屏幕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [ɪn] ['əʊvədraɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
They were useless in overdrive , of course ,
他们 是 无用 在 超速 , 的 课程 ,

当然，它们在超负荷运转时就毫无用处了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] ['kɒzmɒs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Now they were ready to inform him about the normal cosmos as soon as
现在 他们 是 准备好 到 通知 他 关于 这 普通的 宇宙 作为 很快 作为
[ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
the ship returned to it .
这 船 返回 到 它 .

现在，一旦飞船返回宇宙，他们就准备向他介绍正常的宇宙情况。

[hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɒfi] [θɪŋz] .
He put away the coffee things .
他 放 离开 这 咖啡 事物 .

他把咖啡用具收了起来。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɒsəb(ə)l] [lɪk] .
Murgatroyd was reluctant to give up his mug until the last possible lick .
默格特罗伊德 曾是 不情愿的 到 给 向上 他的 马克杯 直到 这 最后的 可能的 舔 .

默格特罗伊德直到最后一口才肯放弃他的杯子。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [kliːnd] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] .
Then he sat back and elaborately cleaned his whiskers .
然后 他 卫星 后退 和 精心 已清洗 他的 胡须 .

然后他向后靠去，仔细地清理了自己的胡须。

[kæl'huːn] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Calhoun sat down in the control chair and waited .
卡尔霍恩 卫星 向下 在 这 控制 椅子 和 等待 .

卡尔霍恩坐在控制椅上，等待着。

" [bɒŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['skʌtl] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
" **Bong ! " said the loud - speaker , and Murgatroyd scuttled under a chair .**
" 邦 ! " 说 这 大声 - 扬声器 , 和 默格特罗伊德 沉没 在下面 一个 椅子 .

“砰！”扬声器响了一声，默格特罗伊德赶紧躲到椅子底下。

[hiː; hi] [held] [ɒn] [wɪð] [ɔːl] [fɔː(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [teɪl] .
He held on with all four paws and his furry tail .
他 握住 在 和 全部 四 爪子 和 他的 毛茸茸的 尾巴 .

他用四只爪子和毛茸茸的尾巴紧紧抓住不放。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sed] , " ['breɪkaʊt] [ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . . . [fɔː(r)] . . . [θriː] . . . [tuː] . . . [wʌn] .

The	speaker	said	,	"	Breakout	in	five	seconds	. . .	four	. . .	three	. . .	two	. . .	one	.
这	扬声器	说	,	"	突破	在	五	秒	. . .	四	. . .	三	. . .	二	. . .	一	.

. .

: :

. .

发言人说："还有五秒钟就要开始隔离了……四……三……二……一……"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪt'self] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

"	There	was	a	sensation	as	if	all	the	universe	had	turned	itself	inside	out	,
"	那里	曾是	一个	感觉	作为	如果全部		这	宇宙	有	转向	本身	里面	出去	,

"感觉就像整个宇宙都翻了个底朝天，"

[ænd; ənd] [kæl'huːnz] ['stʌmək] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	Calhoun's	stomach	tried	to	follow	its	example	.
和	卡尔霍恩的	胃	尝试	到	跟随	它是	例子	.

卡尔霍恩的胃也试图效仿它的做法。

[hiː; hi] [gʌlp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [endid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [skriːnz] [keɪm] [ə'laɪt] .

He	gulped	,	and	the	feeling	ended	,	and	the	vision	screens	came	alight	.
他	吞咽	,	和	这	感觉	结束	,	和	这	想象	屏幕	来了	点燃	.

他咽了口唾沫，那种感觉消失了，眼前的景象亮了起来。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] ['fleɪmɪŋ] ['beɪlfəli] [ə'hed] ,

Then	there	were	ten	thousand	myriads	of	stars	,	and	a	sun	flaming	balefully	ahead	,
然后	那里	是	十	千	无数	的	明星	,	和	一个	太阳	炽盛	悲惨地	前方	,

然后出现了万千颗星星，前方有一轮太阳发出不祥的光芒。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['veri] [braɪt] ['ɒbdʒɪkts] [ˌnɪə'baɪ] .

and	certain	very	bright	objects	nearby	.
和	肯定	非常	明亮的	对象	附近	.

以及附近某些非常明亮的物体。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['plænɪts] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃəʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] .

They	would	be	planets	,	and	one	of	them	showed	as	a	crescent	.
他们	会	是	行星	,	和	一	的	他们	显示	作为	一个	新月	.

它们会是行星，其中一颗呈现新月形。

[kæl'huːn] [tʃekt] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['spektrəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

Calhoun	checked	the	solar	spectrum	as	a	matter	of	course	.
卡尔霍恩	已检查	这	太阳的	光谱	作为	一个	事情	的	课程	.

卡尔霍恩例行检查了太阳光谱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] ['tæliːən] .

This	was	the	sun	Tallien	.
这	曾是	这	太阳	塔利恩	.

这就是塔利恩太阳。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [braɪtə] [speks] [ɪn] [vjuː] .

He	checked	the	brighter	specks	in	view	.
他	已检查	这	更亮	斑点	在	看法	.

他查看了视野中较亮的斑点。

[θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪts] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['brɪliənt] [stɑː(r)] .

Three	were	planets	and	one	a	remote	brilliant	star	.
三	是	行星	和	一	一个	偏僻的	杰出的	星星	.

其中三个是行星，一个是遥远的明亮恒星。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [wɒz; wəz]['tæliːən] [θriː] , [θɜːd] [aʊt] [frɒm; frəm][ɪts] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][med] [ʃɪps]

The	crescent	was	Tallien	Three	,	third	out	from	its	sun	and	the	Med	Ship's
这	新月	曾是	塔利恩	三	,	第三	出去	从	它是	太阳	和	这	医学	船的

[ɪ'miːdiət] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

immediate	destination	.
即时	目的地	.

那轮新月是塔利恩三号星，距离它的太阳第三个，也是医疗船的直接目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['breɪkaʊt] ; [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌk] .

It	was	a	very	good	breakout	;	too	good	to	be	anything	but	luck	.
它	曾是	一个	非常	好的	突破	;	也	好的	到	是	任何事物	但	运气	.

这是一次非常成功的突破；成功到除了运气之外，不可能是别的什么原因。

[kæl'huːn] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['plænɪt] .

Calhoun	swung	the	ship	for	the	crescent	planet	.
卡尔霍恩	摇摆	这	船	为了	这	新月	行星	.

卡尔霍恩将飞船转向了那颗新月形的行星。

[hiː; hi]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] [tʃekt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['aɪtəmz] .

He	matter	-	of	-	factly	checked	the	usual	items	.
他	事情	-	的	-	事实上	已检查	这	通常	项目	.

他一本正经地检查了常规项目。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] ,

He	was	going	in	at	a	high	angle	to	the	ecliptic	,
他	曾是	去	在	在	一个	高的	角度	到	这	黄道	,

他当时是以与黄道面成较大角度进入的。

[səʊ] ['mitɪər] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [streɪ] [sə'lestiəl] [træʃ] [wɜːrnt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəsəm] .

so	meteors	and	bits	of	stray	celestial	trash	weren't	likely	to	be	bothersome	.
所以	流星	和	比特	的	流浪	天体	垃圾	不是	可能	到	是	烦人的	.

因此，流星和散落的天体碎片不太可能造成困扰。

[hiː; hi] [meɪd] ['ʌðə(r)] [nəʊts] , [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .

He	made	other	notes	,	to	kill	time	.
他	制成	其他	笔记	,	到	杀	时间	.

为了打发时间，他还做了其他笔记。

[hiː; hi] [riː'riːd] [ðə; ði]['deɪtə] [ʃiːts] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] .

He	reread	the	data	sheets	on	the	planet	.
他	重读	这	数据	纸张	在	这	行星	.

他重新阅读了关于这颗行星的数据表。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kɔlənaiz] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

It	had	been	colonized	three	hundred	years	before	.
它	有	到过	已定殖	三	百	年	前	.

三百年前这里就有人殖民了。

[ðɛəd] [biːn] ['trʌb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] - [juːz][ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt]

There'd	been	trouble	establishing	a	human	-	use	ecological	system	on	the	planet
那里	到过	麻烦	建立	一个	人类	-	使用	生态	系统	在	这	行星

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌhjuːmən'kaɪnd] .

because	the	native	plants	and	animals	were	totally	useless	to	humankind	.
因为	这	本国的	植物	和	动物	是	完全	无用	到	人类	.

建立人类利用的生态系统一直很困难，因为地球上的本土动植物对人类完全没有用处。

['neɪtɪv] ['tɪmbə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['draɪɪŋ] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Native	timber	could	be	used	in	building	,	but	only	after	drying	-	out	for	a
本国的	木材	可以	是	用过的	在	建筑	,	但	仅有的	后	烘干	-	出去	为了	一个

['pɪəriəd][ɒv; əv] [mʌnθs] .

period	of	months	.
时期	的	几个月	.

本地木材可以用于建筑，但必须先晾干数月。

[wen] ['grəʊɪŋ] [ɔː(r)] [griːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] - ['sætʃəreɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [spʌndʒ] .

When	growing	or	green	it	was	as	much	water	-	saturated	as	a	sponge	.
什么时候	生长	或者	绿色的	它	曾是	作为	很多	水	-	饱和	作为	一个	海绵	.

生长或变绿的时候，它就像海绵一样吸饱了水。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][hɪə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] !

There	had	never	been	a	forest	fire	here	,	not	even	caused	by	lightning	!
那里	有	绝不	到过	一个	森林	火	这里	,	不是	甚至	导致	经过	闪电	!

这里以前从未发生过森林火灾，甚至连雷击引起的火灾也没有！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['ɔditi] .

There	were	other	oddities	.
那里	是	其他	奇闻异事	.

还有其他一些奇怪之处。

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][mˌaɪkɹəʊ'ɔːgənˌɪzəmz][hɪə(r)][dɪd][nɒt] [ə'tæk] [weɪsts] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːst] [tə'restriəl]

The	aboriginal	microorganisms	here	did	not	attack	wastes	of	introduced	terrestrial
这	土著	微生物	这里	做过	不是	攻击	废物	的	介绍	陆地

[taɪps] .

types	.
类型	.

本地原生微生物不会分解外来陆生微生物产生的废物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['skævɪndʒə(r)]['ɔːrgəˌnɪzəmz][frɒm; frəm] [ˌels'weə(r)] .

It	had	been	necessary	to	introduce	scavenger	organisms	from	elsewhere	.
它	有	到过	必要的	到	介绍	拾荒者	生物	从	别处	.

必须从其他地方引进食腐动物。

[ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [faɪv]

This	and	other	difficulties	made	it	true	that	only	one	of	the	world's	five
这	和	其他	困难	制成	它	真的	那	仅有的	一	的	这	世界的	五

['kɒntɪnənts] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] - ['ɒkjupaɪd] .

continents	were	human	-	occupied	.
各大洲	是	人类	-	占领	.

这一现象以及其他困难使得世界上的五大洲中只有一大洲有人类居住。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ]

Most	of	the	land	surface	was	strictly	as	it	had	been	before	the	landing
最多	的	这	土地	表面	曾是	严格	作为	它	有	到过	前	这	降落

[ɒv; əv] [men] — [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv] [spʌndʒ'laɪk] ['flɔːrə] ,

of	men	—	impenetrable	jungles	of	spongelike	flora	,
的	男人	—	坚不可摧	丛林	的	海绵状	植物	,

大部分陆地表面与人类登陆之前完全一样——密不透风的、海绵状植物组成的丛林。

[dwelt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['lɑːdʒli] [ˌʌn'nəʊn] ['juːsləs] ['fɔːnə] .

dwelt	in	by	a	largely	unknown	useless	fauna	.
居住	在	经过	一个	很大程度上	未知	无用	动物	.

栖息着一群鲜为人知、毫无用处的动物。

[kæl'huːn] [riːd] [ɒn] .

Calhoun	read	on	.
卡尔霍恩	读	在	.

卡尔霍恩继续读下去。

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . . . ['gʌvənmənt] . . . [helθ] [stə'tɪstɪks] . . . .

Population	. . .	government	. . .	health	statistics	. . . .
人口	. . .	政府	. . .	健康	统计数据	. . . .

人口……政府……健康统计……

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [lɪst] .

He	went	through	the	list	.
他	去	通过	这	列表	.

他逐条查看了清单。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][kɪl] , [səʊ][hiː; hi] [ɹɪtʃˈɛkt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd] [spiːd] [ˈrelətɪv] [tuː; tə]

He	had	time	to	kill	,	so	he	rechecked	his	course	and	speed	relative	to
他	有	时间	到	杀	,	所以	他	重新检查	他的	课程	和	速度	相对的	到

[ðə; ði][ˈplænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

他有空闲时间，于是重新检查了他相对于这颗行星的航向和速度。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [ˈdɪnə(r)] .

He	and	Murgatroyd	had	dinner	.
他	和	默格特罗伊德	有	晚餐	.

他和默格特罗伊德共进了晚餐。

[ðen] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ɪn] .

Then	he	waited	until	the	ship	was	near	enough	to	report	in	.
然后	他	等待	直到	这	船	曾是	靠近	足够的	到	报告	在	.

然后他等到船只足够靠近时才汇报情况。

" [med] [ʃɪp] - [ˈtwenti] [ˈkɔːlɪŋ] [graʊnd] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

"	Med	Ship	Esclipas	Twenty	calling	ground	,	"	he	said	when	the	time	came	.
"	医学	船	-	二十	呼叫	地面	,	"	他	说	什么时候	这	时间	来了	.

“医疗船埃斯利帕斯二十号呼叫地面，”时机成熟时，他说道。

[hiː; hi] [teɪpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][kɔːl] .

He	taped	his	own	voice	as	he	made	the	call	.
他	录像	他的	自己的	嗓音	作为	他	制成	这	称呼	.

他在打电话时录下了自己的声音。

" [rɪˈkwestɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɔːdɪneɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlændɪŋ] .

"	Requesting	co	-	ordinates	for	landing	.
"	请求	合作	-	坐标	为了	降落	.

请求着陆坐标。

[ˈaʊə(r)] [mæs] [ɪz] [ˈfɪfti] [tʌnz] .

Our	mass	is	fifty	tons	.
我们的	大量的	是	五十	吨	.

我们的质量是五十吨。

[rɪˈpiːt] , [faɪv] - [əʊ] [tʌnz] .

Repeat	,	five	-	oh	tons	.
重复	,	五	-	哦	吨	.

重复一遍，50吨。

[ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈlændɪŋ] , [ˈplænətri] [helθ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

Purpose	of	landing	,	planetary	health	inspection	.
目的	的	降落	,	行星	健康	检查	.

着陆目的：行星健康检查。

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [teɪpt] [vɔɪs] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][kɔːl] .

"	He	waited	while	his	taped	voice	repeated	and	re	-	repeated	the	call	.
"	他	等待	尽管	他的	录像	嗓音	重复	和	关于	-	重复	这	称呼	.

他等待着，录音机里的声音一遍又一遍地重复着通话内容。

[æn; ən] [ˈɪnkʌmɪŋ] [vɔɪs] [sed] [ˈʃɑːpli] :

An	incoming	voice	said	sharply	:
一个	即将到来	嗓音	说	尖锐地	:

一个声音尖锐地传来：

" [ˈkɔːlɪŋ] [med] [ʃɪp] !

"	Calling	Med	Ship	!
"	呼叫	医学	船	!

“呼叫医疗船！”

[kʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnəl] !
Cut your signal !
切 你的 信号 !

切断信号!

[duː; də] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] [kɔːl] !
Do not acknowledge this call !
做 不是 承认 这 称呼 !

不要接听此电话!

[kʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnəl] !
Cut your signal !
切 你的 信号 !

切断信号!

[ɪn'strʌkʃənz] [wɪl] ['fɒləʊ] .
Instructions will follow .
指示 将要 跟随 .

稍后会有说明。

[bʌt; bət] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnəl] !
But cut your signal !
但 切 你的 信号 !

但请切断信号!

" [kæl'huːn] [blɪŋk] .
" Calhoun blinked .
" 卡尔霍恩 眨眼 .

卡尔霍恩眨了眨眼。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [kɔːl] , ['ɔːdərs] [tuː; tə] [stɒp] ['sɪgnəlɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
Of all possible responses to a landing call , orders to stop signaling would be
的 全部 可能的 回应 到 一个 降落 称呼 , 订单 到 停止 信号传导 会 是
[liːst] ['laɪkli] .
least likely .
至少 可能 .

在所有可能对着陆呼叫作出的回应中，停止信号传输的命令是最不可能出现的。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
But after an instant he reached over and stopped the transmission of
但 后 一个 立即的 他 达到 超过 和 停止 这 传播 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

但片刻之后，他伸手停止了声音的传输。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [end] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
It happened to end halfway through a syllable .
它 发生 到 结尾 半 通过 一个 音节 .

它恰好在音节进行到一半时就结束了。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[nɒt] [kwaɪt] ['saɪləns] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Not quite silence , of course ,
不是 相当 沉默 , 的 课程 ,

当然，并非完全寂静。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [teɪpt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] [wɪtʃ] [went] [ɒn] [ɔːl]

because	there	was	the	taped	record	of	background	noise	which	went	on	all
因为	那里	曾是	这	录像	记录	的	背景	噪音	哪个	去	在	全部

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [speɪs] .

the	time	the	Med	Ship	was	in	space	.
这	时间	这	医学	船	曾是	在	空间	.

因为医疗船在太空飞行期间，一直有录音带记录着背景噪音。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [nɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [sə'pʌlkrəl] .

Without	it	,	the	utter	absence	of	noise	would	be	sepulchral	.
没有	它	,	这	说出	缺席	的	噪音	会	是	墓穴	.

如果没有它，完全没有声音将如同坟墓一般。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [sed] :

The	voice	from	outside	said	:
这	嗓音	从	外部	说	:

外面传来一个声音：

" [juː; jʊ] [kʌt] [ɒf] .

"	You	cut	off	.
"	你	切	离开	.

你切断了联系。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[ˌnaʊ] ['lɪs(ə)n] !

Now	listen	!
现在	听	!

现在听着！

[duː; də] [nɒt] — [rɪ'piːt] , [duː; də] [nɒt] ! — [ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] [kɔːl] [ɔː(r)] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['eni] [kɔːl]

Do	not	—	repeat	,	do	not	!	—	acknowledge	this	call	or	respond	to	any	call
做	不是	—	重复	,	做	不是	!	—	承认	这	称呼	或者	回应	到	任何	称呼

[frɒm; frəm] ['eniwʌn] [els] !

from	anyone	else	!
从	任何人	别的	!

不要——再说一遍，不要！——接听此电话或回复任何其他人的来电！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dræstɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'graʊnd] .

There	is	a	drastic	situation	aground	.
那里	是	一个	剧烈	情况	搁浅	.

船上情况十分危急。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] — [rɪ'piːt] , [mʌst; məst] [nɒt] — [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [naʊ]

You	must	not	—	repeat	,	must	not	—	fall	into	the	hands	of	the	people	now
你	必须	不是	—	重复	,	必须	不是	—	落下	进入	这	双手	的	这	人们	现在

['ɔkjupaɪŋ] ['gʌvənmənt] ['sentə(r)] .

occupying	Government	Center	.
占领	政府	中心	.

你们绝不能——再说一遍，绝不能——落入现在占领政府中心的人手中。

[gəʊ] ['ɪntuː] ['ɔːbɪt] .

Go	into	orbit	.
去	进入	轨道	.

进入轨道。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['lændɪd] .

We	will	try	to	seize	the	spaceport	so	you	can	be	landed	.
我们	将要	尝试	到	抢占	这	太空港	所以	你	能	是	登陆	.

我们将设法夺取太空站，以便你们能够着陆。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðɪs] [kɔːl][ɔː(r)] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɑːnsə(r)][frɒm; frəm] [ˈeniwʌn] [els] !

But	**do**	**not**	**acknowledge**	**this**	**call**	**or**	**respond**	**to**	**any**	**answer**	**from**	**anyone**	**else**	**!**
但	做	不是	承认	这	称呼	或者	回应	到	任何	回答	从	任何人	别的	!

但不要接听此电话，也不要回复任何其他人的回复！

[doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !

Don't	**do**	**it**	**!**
不	做	它	!

别这么做！

[doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !

Don't	**do**	**it**	**!**
不	做	它	!

别这么做！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [ˈklæmərəs] .

"	**There**	**was**	**a**	**click**	**,**	**and**	**somehow**	**the**	**silence**	**was**	**clamorous**	**.**
"	那里	曾是	一个	点击	,	和	不知何故	这	沉默	曾是	喧闹的	.

“咔哒一声，寂静瞬间变得喧嚣起来。”

[kælˈhuːn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][nəʊz] [rɪˈflektɪvli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] .

Calhoun	**rubbed**	**his**	**nose**	**reflectively**	**with**	**his**	**finger**	**.**
卡尔霍恩	摩擦	他的	鼻子	反思地	和	他的	手指	.

卡尔霍恩若有所思地用手指揉了揉鼻子。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [braɪt] - [aɪd] , [ɪˈmiːdiətli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtaɪni][dɑːk][ˈdɪdʒɪt] .

Murgatroyd	**,**	**bright**	**-**	**eyed**	**,**	**immediately**	**rubbed**	**his**	**nose**	**with**	**a**	**tiny**	**dark**	**digit**	**.**
默格特罗伊德	,	明亮的	-	眼睛	,	立即地	摩擦	他的	鼻子	和	一个	微小的	黑暗的	数字	.

默格特罗伊德双眼炯炯有神，立刻用他那小小的黑色手指揉了揉鼻子。

[laɪk] [ɔːl] - , [hiː; hi] [ˈglɔːrid] [ɪn] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ˈhjuːmən][ˈækʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ˈpærəts] [ænd; ənd] [ˈpærəkiːt]

Like	**all**	**tormals**	**,**	**he**	**gloried**	**in**	**imitating**	**human**	**actions**	**,**	**as**	**parrots**	**and**	**parakeets**
喜欢	全部	-	,	他	光荣的	在	模仿	人类	行动	,	作为	鹦鹉	和	虎皮鹦鹉

[ˈɪmɪteɪt] [ˈhjuːmən] [spiːtʃ] .

imitate	**human**	**speech**	**.**
模拟	人类	演讲	.

像所有鹦鹉一样，它以模仿人类行为为乐，就像鹦鹉和长尾鹦鹉模仿人类语言一样。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈsekənd] [vɔɪs] [kɔːld] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˈstrɪktli] [prəˈfeʃən(ə)l] [təʊn]

But	**suddenly**	**a**	**second**	**voice**	**called**	**in**	**,**	**with**	**a**	**new**	**and**	**strictly**	**professional**	**tone**
但	突然	一个	第二	嗓音	称为	在	,	和	一个	新的	和	严格	专业的	语气

:
:
:

但突然，第二个声音传了进来，语气完全是职业性的：

" [ˈkɔːlɪŋ] [med] [ʃɪp] ! " [sed] [ðɪs] [ˈsekənd] [vɔɪs] .

"	**Calling**	**Med**	**Ship**	**!**	**"**	**said**	**this**	**second**	**voice**	**.**
"	呼叫	医学	船	!	"	说	这	第二	嗓音	.

“呼叫医疗船！”第二个声音说道。

" [ˈkɔːlɪŋ] [med] [ʃɪp] !

"	**Calling**	**Med**	**Ship**	**!**
"	呼叫	医学	船	!

“呼叫医疗船！”

[ˈspeɪsˌpɔːt] [ˈtæliːən] [θriː] [ˈkɔːlɪŋ] [med] [ʃɪp] - [ˈtwenti] !

Spaceport	**Tallien**	**Three**	**calling**	**Med**	**Ship**	**Esclipus**	**Twenty**	**!**
太空港	塔利恩	三	呼叫	医学	船	-	二十	!

太空港塔利安三号呼叫医疗船埃斯克利普斯二十号！

[fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] , [rɪ'peə(r)][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] —

For	landing	,	repair	to	co	-	ordinates	—
为了	降落	,	维修	到	合作	-	坐标	—

着陆时，请修复至坐标——

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['brɪskli] [geɪv] [spə'sɪfɪk] [ɪn'strʌkʃənz] .

"	The	voice	briskly	gave	specific	instructions	.
"	这	嗓音	轻快地	给予	具体的	指示	.

“那个声音干脆利落地给出了具体指示。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strɪktli] [prə'feʃən(ə)l] [vɔɪs] .

It	was	a	strictly	professional	voice	.
它	曾是	一个	严格	专业的	嗓音	.

那是一种非常专业的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	repeated	the	instructions	with	precision	.
它	重复	这	指示	和	精确	.

它准确地重复了指令。

[aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['hæbɪt] , [kæl'huːn] [sed] , " [ək'nɒlɪdʒ] .

Out	of	sheer	habit	,	Calhoun	said	,	"	Acknowledge	.
出去	的	透明	习惯	,	卡尔霍恩	说	,	"	承认	.

卡尔霍恩出于习惯说道：“承认。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʃɑːpli] : " [həʊld][ˌaɪ 'tiː] !

"	Then	he	added	sharply	:	"	Hold	it	!
"	然后	他	额外	尖锐地	:	"	抓住	它	!

然后他厉声补充道：“等等！”

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːl] —

I've	just	had	an	emergency	call	—
我已经	只是	有	一个	紧急情况	称呼	—

我刚刚接到一个紧急电话——

" [ðə; ðɪ][fɜːst] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['straɪdntli] :

"	The	first	voice	interrupted	stridently	:
"	这	第一的	嗓音	中断	大声地	:

第一个声音厉声打断道：

" [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnəl] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	Cut	your	signal	,	you	fool	!
"	切	你的	信号	,	你	傻子	!

“你这傻瓜，关掉你的信号！”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːl] !

I	told	you	not	to	answer	any	other	call	!
我	讲述	你	不是	到	回答	任何	其他	称呼	!

我已经告诉过你不要接任何其他电话！

[kʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnəl] !

Cut	your	signal	!
切	你的	信号	!

切断信号！

" [ðə; ðɪ] ['strɪktli] [prə'feʃən(ə)l] ['ʌðə(r)] [vɔɪs] [sed] ['kəʊldli] :

"	The	strictly	professional	other	voice	said	coldly	:
"	这	严格	专业的	其他	嗓音	说	冷冷地	:

另一个声音冷冷地、语气严谨地说道：

" [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːl] , [eɪ] ?

"	Emergency	call	,	eh	?
"	紧急情况	称呼	,	嗯	?

“紧急呼叫，是吗？”

['ðætl] [biː; bi]['pærəz] .
That'll be paras .
那将 是 段落 .

那将是paras。

['ðer] ['betə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] , [ɪf] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['lændɪŋ] [rɪ'kwest]
They're better organized than we thought , if they picked up your landing request
它们是 更好的 组织 比 我们 想法 , 如果 他们 挑选 向上 你的 降落 要求
!
!
!

他们的组织能力比我们想象的要好，如果他们接受了您的着陆请求的话!

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ɔːl] [raɪt] !
There's an emergency , all right !
有 一个 紧急情况 , 全部 正确的 !

确实有紧急情况!

[ɪts] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [d'ɛvəlz] !
It's the devil of an emergency — it looks like devils !
它是 这 魔鬼 的 一个 紧急情况 — 它 看起来 喜欢 魔鬼 !

这是一场极其棘手的紧急情况——看起来像魔鬼!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
But this is the spaceport .
但 这 是 这 太空港 .

但这里是航天发射场。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "
Will you come in ? "
将要 你 来 在 ? "

请进!

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Naturally , " said Calhoun .
" 自然 , " 说 卡尔霍恩 .

“当然了，”卡尔霍恩说道。

" [wʌts] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ? "
" What's the emergency ? "
" 是什么 这 紧急情况 ? "

“出了什么紧急情况？”

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] . . . . " [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [vɔɪs] .
" You'll find out . . . . " That was the professional voice .
" 你会 寻找 出去 . . . . " 那 曾是 这 专业的 嗓音 .

“你会知道的……”那是专业人士的声音。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [snæpt] ['æŋgrəli] , " [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnəl] !
The other snapped angrily , " Cut your signal !
这 其他 啪啪 愤怒地 , " 切 你的 信号 !

另一个人愤怒地吼道：“切断你的信号！”

" [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [vɔɪs] [ə'gen] : " . . . [juː; jʊ][lænd] .
" The professional voice again : " . . . you land .
" 这 专业的 嗓音 再次 : " . . . 你 土地 .

专业的声音再次响起：“……你着陆了。”

[ɪts] [nɒt] . . . . "
It's not . . . . "
它是 不是 . . . . "

它不是....”

" [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnəl] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" Cut your signal , you fool !
" 切 你的 信号 , 你 傻子 !

“你这傻瓜，关掉你的信号！”

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
Cut it . . . .
切 它 . . . .

剪掉它.....

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] .
" The other voice again .
" 这 其他 嗓音 再次 .

又是另一个声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] .
There was confusion .
那里 曾是 困惑 .

现场一片混乱。

[ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [spəʊk] [tə'geðə(r)] .
The two voices spoke together .
这 二 声音 辐 一起 .

两个声音同时响起。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪt] [biːm] , [waɪl] [kæl'huːnz] [kɔːl] [wɒz; wəz] ['brɔːdkɑːst] .
Each was on a tight beam , while Calhoun's call was broadcast .
每个 曾是 在 一个 紧的 光束 , 尽管 卡尔霍恩的 称呼 曾是 播送 .

两人都紧紧地聚在一起，同时卡尔霍恩的呼叫被广播出去。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [kæl'huːn] .
The voices could not hear each other , but each could hear Calhoun .
这 声音 可以 不是 听到 每个 其他 , 但 每个 可以 听到 卡尔霍恩 .

他们彼此听不到对方的声音，但都能听到卡尔霍恩的声音。

" [doʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
" Don't listen to them !
" 不 听 到 他们 !

别听他们的！

[ðeəz; ðəz] . . . . "
There's . . . . "
有 . . . . "

还有.....”

" [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] . . . . "
" to understand , but . . . . "
" 到 理解 , 但 . . . . "

“要理解，但是.....”

" [doʊnt] ['lɪs(ə)n] !
" Don't listen !
" 不 听 !

别听！

[doʊnt] . . . . "
Don't . . . . "
不 . . . . "

不....”

" . . . [wen] [juː; jʊ] [lænd] .
" . . . When you land .
" . . . 什么时候 你 土地 .

“.....当你着陆时。”

" [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [stɒpt] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]

"	Then	the	voice	from	the	spaceport	stopped	,	and	Calhoun	cut	down	the
"	然后	这	嗓音	从	这	太空港	停止	,	和	卡尔霍恩	切	向下	这

['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

volume	of	the	other	.
体积	的	这	其他	.

“然后，太空站那边的声音停了下来，卡尔霍恩调低了另一个声音的音量。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [ðəʊ] ['mʌfld] .

It	continued	to	shout	,	though	muffled	.
它	持续	到	喊	,	尽管	闷音	.

虽然声音有些闷，但喊声仍在继续。

[ˌaɪ 'tiː] ['beləu] , [æz; əz] [ɪf] ['rætld] .

It	bellowed	,	as	if	rattled	.
它	咆哮	,	作为	如果	摇晃	.

它发出轰鸣声，仿佛在颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [maʊðd] [kə'mændz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɔː(r)] ['riːz(ə)nz] .

It	mouthed	commands	as	if	they	were	arguments	or	reasons	.
它	嘴巴	命令	作为	如果	他们	是	论点	或者	原因	.

它发出类似命令的口型，仿佛那是论点或理由。

[kæl'huːn] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Calhoun	listened	for	fully	five	minutes	.
卡尔霍恩	听着	为了	完全	五	分钟	.

卡尔霍恩听了整整五分钟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['keəfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfəʊn] :

Then	he	said	carefully	into	his	microphone	:
然后	他	说	小心	进入	他的	麦克风	:

然后他对着麦克风小心翼翼地说：

" [med] [ʃɪp] - ['twenti] ['kɔːlɪŋ] ['speɪsˌpɔːt] .

"	Med	Ship	Esclipus	Twenty	calling	spaceport	.
"	医学	船	-	二十	呼叫	太空港	.

“医疗船埃斯克利普斯二十号呼叫太空港。”

[ai] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət]['gɪv(ə)n][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['gɪv(ə)n] .

I	will	arrive	at	given	co	-	ordinates	at	the	time	given	.
我	将要	到达	在	给定	合作	-	坐标	在	这	时间	给定	.

我将在指定时间到达指定坐标。

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [prɪ'kɔːʃənz] [ɪf] ['nesəsəri] [ə'genst] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [maɪ] ['lændɪŋ] .

I	suggest	that	you	take	precautions	if	necessary	against	interference	with	my	landing	.
我	建议	那	你	拿	防范措施	如果	必要的	反对	干涉	和	我的	降落	.

我建议你必要时采取预防措施，以免干扰我的着陆。

['mesɪdʒ] [endz] .

Message	ends	.
信息	结束	.

消息结束。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [id]

"	He	swung	the	ship	around	and	aimed	for	the	destination	with	which	he'd
"	他	摇摆	这	船	大约	和	旨在	为了	这	目的地	和	哪个	他会

[biːn] [sə'plaɪd] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['emptinəs] [faɪv] [da'ɪæmɪtəz] [aʊt] ,

been	supplied	—	a	place	in	emptiness	five	diameters	out	,
到过	供应	—	一个	地方	在	空虚	五	直径	出去	,

他调转船头，朝着预定的目的地驶去——那是方圆五个直径之外的一片空旷之地。

[wɪð] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [dɪsk] ['beərɪŋ] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

with	the	center	of	the	sun's	disk	bearing	so	-	and	-	so	and	the	center	of
和	这	中心	的	这	太阳的	磁盘	轴承	所以	-	和	-	所以	和	这	中心	的

[ðə; ði] ['plænɪts] [dɪsk] ['beərɪŋ] [səʊ] - [ænd; ənd] - [ðʌs] .

the	planet's	disk	bearing	so	-	and	-	thus	.
这	行星的	磁盘	轴承	所以	-	和	-	因此	.

太阳圆盘中心方位角为某某，行星圆盘中心方位角为某某。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ['vɒljuːm] [daʊn] [stɪl] ['ləʊə(r)] .

He	turned	the	communicator	volume	down	still	lower	.
他	转向	这	沟通者	体积	向下	仍然	降低	.

他把通讯器的音量调得更低了。

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][med] [ʃɪps]

The	miniature	voice	shouted	and	threatened	in	the	stillness	of	the	Med	Ship's
这	微型	嗓音	喊叫	和	威胁	在	这	寂静	的	这	医学	船的

[kən'trəʊl] [ruːm] .

control	room	.
控制	房间	.

在医疗船控制室的寂静中，一个细小的声音喊叫着，发出威胁。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [kæl'huːn] [sed] [rɪ'flektɪvli] :

After	a	time	Calhoun	said	reflectively	:
后	一个	时间	卡尔霍恩	说	反思地	:

过了一会儿，卡尔霍恩若有所思地说：

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	I	don't	like	this	,	Murgatroyd	!
"	我	不	喜欢	这	,	默格特罗伊德	!

“我不喜欢这样，默格特罗伊德！”

[æn; ən] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [vɔɪs] [ɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [wɪr] [med] [ʃɪp] [ˌpɜːsə'nel] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

An	unidentified	voice	is	telling	us	—	and	we're	Med	Ship	personnel	,	Murgatroyd	!
一个	身份不明	嗓音	是	讲述	我们	—	和	是	医学	船	人员	,	默格特罗伊德	!

一个身份不明的声音告诉我们——我们是医疗船人员，默格特罗伊德！

— [huː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

—	who	we	should	speak	to	and	what	we	should	do	.
—	WHO	我们	应该	说话	到	和	什么	我们	应该	做	.

—我们应该和谁谈，以及我们应该做什么。

['aʊə(r)]['djuːti][ɪz] ['pleɪnli] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] [sʌtʃ] ['ɔːdərs] .

Our	duty	is	plainly	to	ignore	such	orders	.
我们的	责任	是	显然	到	忽略	这样的	订单	.

我们的职责显然是无视此类命令。

[bʌt; bət] [wɪð] ['dɪgnəti] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

But	with	dignity	,	Murgatroyd	!
但	和	尊严	,	默格特罗伊德	!

但要保持尊严，默格特罗伊德！

[wiː; wi][mʌst; məst][ʌp'həʊld][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][med] ['sɜːvɪs] !

We	must	uphold	the	dignity	of	the	Med	Service	!
我们	必须	坚持	这	尊严	的	这	医学	服务	!

我们必须维护医疗服务的尊严！

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] ['skeptɪkli] :

"	Murgatroyd	said	skeptically	:
"	默格特罗伊德	说	怀疑地	:

默格特罗伊德怀疑地说道：

" [tʃiːˈiː] ? "
" Chee ? "
" 奇 ? "

“Chee? ”

" [ai][doʊnt][laɪk][jɔː(r); jə(r)]['ætɪtjuːd] , " [sed] [kælˈhuːn] , " [bʌt; bət] [aɪl] [beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [jʊr; jər]
" I don't like your attitude , " said Calhoun , " but I'll bear in mind that you're
" 我 不 喜欢 你的 态度 , " 说 卡尔霍恩 , " 但 患病的 熊 在 头脑 那 你是
['ɒf(ə)n] [raɪt] .
often right .
经常 正确的 .

“我不喜欢你的态度，”卡尔霍恩说，“但我会记住你通常是对的。”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɒft] [pleɪs] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] [ɪn] .
" Murgatroyd found a soft place to curl up in .
" 默格特罗伊德 成立 一个 柔软的 地方 到 卷曲 向上 在 .

“默格特罗伊德找到了一处柔软的地方蜷缩起来。”

[hiː; hi] [dreɪpt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [kælˈhuːn] [əˈbʌv]
He draped his tail across his nose and lay there , blinking at Calhoun above
他 垂坠的 他的 尾巴 穿过 他的 鼻子 和 躺 那里 , 眨眼 在 卡尔霍恩 多于
[ðə; ði] ['fɜːri] [hɑːf] - [mɑːsk] .
the furry half - mask .
这 毛茸茸的 一半 - 面具 .

他把尾巴搭在鼻子上，躺在那里，透过毛茸茸的半面具眨着眼睛看着卡尔霍恩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪp] [drəʊv] [ɒn] .
The little skip drove on .
这 小的 跳过 驾驶 在 .

小货车继续行驶。

[ðə; ði] [dɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [gruː] [lɑːdʒ] .
The disk of the planet grew large .
这 磁盘 的 这 行星 生长 大的 .

行星的圆盘变大了。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] .
Presently it was below .
目前 它 曾是 以下 .

目前它位于下方。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [æz; əz] [ðə; ði] [skɪp] [muːvd] ,
It turned as the skip moved ,
它 转向 作为 这 跳过 已搬 ,

随着垃圾箱的移动，它也跟着转动了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['gɪbəs] [nɪə(r)]
and from a crescent it became a half - circle and then a gibbous near
和 从 一个 新月 它 成为 一个 一半 - 圆圈 和 然后 一个 凸月 靠近
- ['əʊv(ə)l] [ʃeɪp] .
- oval shape .
- 椭圆形 形状 .

它从新月形变成了半圆形，然后变成了凸月形近乎椭圆形。

[ɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['hæpənd] .
In the rest of the solar system nothing in particular happened .
在 这 休息 的 这 太阳的 系统 没有什么 在 特别的 发生 .

太阳系其他部分并没有发生什么特别的事情。

[smɔːl] [ænd; ənd] ['hevi] ['ɪnə(r)] ['plænɪts] [swæm] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃɔːt] ['ɔːbits] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
Small and heavy inner planets swam deliberately in their short orbits around the sun .
小的 和 重的 内 行星 游泳 故意地 在 他们的 短的 轨道 大约 这 太阳 .

体积小、重量重的内行星在围绕太阳的短轨道上稳步前行。

['aʊtə(r)] , [gæs] - ['dʒaɪənt] ['plænɪts] ['fləʊtɪd] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn]['lɑ:dʒə(r)] [pɑ:ðz] .

Outer	,	gas	-	giant	planets	floated	even	more	deliberately	in	larger	paths	.
外	,	气体	-	巨大的	行星	漂浮	甚至	更多的	故意地	在	更大的	路径	.

外层的气态巨行星的运行轨迹更加有规律，运行轨道也更大。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [k'ɒmɪts] [ɒv; əv] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [saɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['mitɪərˌaɪt] ,

There	were	comets	of	telescopic	size	,	and	there	were	meteorites	,
那里	是	彗星	的	伸缩式	尺寸	,	和	那里	是	陨石	,

那里有望远镜才能观测到的彗星，还有陨石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['tæli:ən] [sent] [ʌp] ['mɒnstrəs] [fleəz] ,

and	the	sun	Tallien	sent	up	monstrous	flares	,
和	这	太阳	塔利恩	发送	向上	滔天	信号弹	,

太阳塔利恩喷发出巨大的耀斑，

[ænd; ənd] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] [ɪm'prɒbəbl] [snəʊ] [swept] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:θeɪn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	storms	of	improbable	snow	swept	about	in	the	methane	atmosphere	of	the
和	暴风雨	的	不太可能	雪	扫荡	关于	在	这	甲烷	气氛	的	这

['greɪtə(r)] [gæs] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [sə'lestiəl] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪts] ['sætlˌlaɪts] .

greater	gas	giant	of	this	particular	celestial	family	of	this	sun	and	its	satellites	.
更大的	气体	巨大的	的	这	特别的	天体	家庭	的	这	太阳	和	它是	卫星	.

在这颗太阳及其卫星组成的这个特定天体家族中，较大的气态巨行星的甲烷大气层中，出现了不可思议的暴风雪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒzmɒs] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['hju:mən] [æk'tɪvətiz] [ɔ:(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

But	the	cosmos	in	general	paid	no	attention	to	human	activities	or	usually
但	这	宇宙	在	一般的	有薪酬的	不	注意力	到	人类	活动	或者	通常

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

undesirable	intentions	.
不理想的	意图	.

但宇宙总体上并不关注人类的活动或通常不良的意图。

[kæl'hu:n] ['lɪsnd] , ['fraʊnɪŋ] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [vɔɪs] .

Calhoun	listened	,	frowning	,	to	the	agitated	,	commanding	voice	.
卡尔霍恩	听着	,	皱眉	,	到	这	激动	,	指挥	嗓音	.

卡尔霍恩皱着眉头，听着那激动而威严的声音。

[hi:; hi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	still	didn't	like	it	.
他	仍然	没有	喜欢	它	.

他还是不喜欢。

['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [ɒf] .

Suddenly	,	it	cut	off	.
突然	,	它	切	离开	.

突然，信号中断了。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['plænɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd] [baɪ] ['sektə(r)]

The	Med	Ship	approached	the	planet	to	which	it	had	been	ordered	by	Sector
这	医学	船	接近	这	行星	到	哪个	它	有	到过	订购	经过	行业

[ˌhed'kwɔ:təz] [naʊ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

Headquarters	now	some	months	ago	.
总部	现在	一些	几个月	前	.

医疗船抵达了几个月前接到部门总部命令前往的星球。

[kæl'hu:n] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [n'iəɹɪŋ] [wɜ:ld] ['vaɪə] [ɪ'lektrɒn] ['telɪskəʊp] .

Calhoun	examined	the	nearing	world	via	electron	telescope	.
卡尔霍恩	检查	这	临近	世界	通过	电子	望远镜	.

卡尔霍恩利用电子望远镜观测了近地行星。

[ɒn] [ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [med] [ʃɪp] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]

On	the	hemisphere	rolling	to	a	position	under	the	Med	Ship	he	saw	a	city	of
在	这	半球	滚动	到	一个	位置	在下面	这	医学	船	他	锯	一个	城市	的

[sʌm; səm][saɪz] ,

some	size	,
一些	尺寸	,

当半球滚动到地中海战舰下方时，他看到了一座规模不小的城市。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] ['haɪweɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lesə(r)]['hjuːmən] ['setlmənts]

and	he	could	trace	highways	,	and	there	were	lesser	human	settlements
和	他	可以	痕迹	高速公路	,	和	那里	是	较少	人类	定居点

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

here	and	there	.
这里	和	那里	.

他可以沿着公路走，沿途还能看到一些较小的人类聚居地。

[æt; ət] [fʊl] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ə'weɪ] [ɪn]

At	full	magnification	he	could	see	where	forests	had	been	cut	away	in
在	满的	放大	他	可以	看	在哪里	森林	有	到过	切	离开	在

['wedʒɪz] [ænd; ənd][hɑːf] - [sk'weəz] ,

wedges	and	half	-	squares	,
楔形	和	一半	-	正方形	,

在全倍放大镜下，他可以看到森林被砍伐成楔形和半方形的区域。

[wɪð] [klɪə(r)]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	clear	spaces	between	them	.
和	清除	空间	之间	他们	.

它们之间留有明显的空隙。

[ðɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] , [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][juːz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnvɪnsəbli] ['taɪdi] -

This	indicated	cultivated	ground	,	cleared	for	human	use	in	the	invincibly	tidy	-
这	表明的	栽培	地面	,	已清除	为了	人类	使用	在	这	无敌	整齐的	-

['maɪndɪd]['mænə(r)][ɒv; əv][men] .

minded	manner	of	men	.
有思想	方式	的	男人	.

这表明这片土地已被开垦出来，供人类使用，而人类则以一丝不苟的整洁方式进行清理。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪti] — [ðæt] [hɑːf] - [maɪl] - [haɪ] ,

Presently	he	saw	the	landing	grid	near	the	biggest	city	—	that	half	-	mile	-	high	,
目前	他	锯	这	降落	网格	靠近	这	最大	城市	—	那	一半	-	英里	-	高的	,

他随即看到了大城市附近的着陆网格——那半英里高的，

['keɪdʒˌlaɪk] [wɔːl] [ɒv; əv] ['ɪntrɪkətli] [breɪst] [stiːl] ['gɜːdəz] .

cagelike	wall	of	intricately	braced	steel	girders	.
笼状	墙	的	错综复杂	支撑	钢	桁架	.

由错综复杂的钢梁支撑而成的笼状墙体。

[ˌaɪ 'tiː] [tæpt] [ðə; ði] ['plænɪts] [aɪ'ɒnəsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrldz] [ɪn'hæbətənt]

It	tapped	the	planet's	ionosphere	for	all	the	power	that	this	world's	inhabitants
它	轻敲	这	行星的	电离层	为了	全部	这	力量	那	这	世界的	居民

[kʊd; kəd][juːz] ,

could	use	,
可以	使用	,

它利用地球电离层提供地球上所有居民所需的能源。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)][tuː; tə][lɪft] [ʌp][ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [speɪs] [baɪ]

and	applied	the	same	power	to	lift	up	and	let	down	the	ships	of	space	by
和	应用	这	相同的	力量	到	举起	向上	和	让	向下	这	船舶	的	空间	经过

[wɪtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] .

which	communication	with	the	rest	of	humanity	was	maintained	.
哪个	沟通	和	这	休息	的	人类	曾是	维持	.

并运用同样的权力来升降太空飞船，以此与人类其他地区的通讯保持联系。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] , [ðəʊ] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɒn] ['telɪskəʊp] , [kæl'hu:n] [kʊd; kəd] [si:]

From	this	distance	,	though	,	even	with	an	electron	telescope	,	Calhoun	could	see
从	这	距离	,	尽管	,	甚至	和	一个	电子	望远镜	,	卡尔霍恩	可以	看

[nəʊ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] .

no	movement	of	any	sort	.
不	移动	的	任何	种类	.

然而，即使使用电子望远镜，卡尔霍恩从这个距离也看不到任何运动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sməʊk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪˌlek'trɪsəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɪd] [prə'vaɪdɪd] [ɔ:l] [ðə; ði]

There	was	no	smoke	,	because	electricity	from	the	grid	provided	all	the
那里	曾是	不	抽烟	,	因为	电	从	这	网格	假如	全部	这

['plænɪts] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [hi:t] ,

planet's	power	and	heat	,
行星的	力量	和	热	,

没有烟雾，因为电网提供的电力为地球提供了所有的能源和热能。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['tʃɪmniz] .

and	there	were	no	chimneys	.
和	那里	是	不	烟囱	.

而且没有烟囱。

[ðə; ði] ['sɪti] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæp] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['di:teɪl] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [stɜ:d] .

The	city	looked	like	a	colored	map	,	with	infinite	detail	but	nothing	which	stirred	.
这	城市	看起来	喜欢	一个	有色	地图	,	和	无限	细节	但	没有什么	哪个	搅拌	.

这座城市看起来像一张彩色地图，细节无穷无尽，却没有任何生气。

[ə; eɪ] ['taɪni] [vɔɪs] [spəʊk] .

A	tiny	voice	spoke	.
一个	微小的	嗓音	辐	.

一个细小的声音响起。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] .

It	was	the	voice	of	the	spaceport	.
它	曾是	这	嗓音	的	这	太空港	.

那是航天港的声音。

" ['kɔ:lɪŋ] [med] [ʃɪp] .

"	Calling	Med	Ship	.
"	呼叫	医学	船	.

呼叫医疗船。

[grɪd] ['lɒkɪŋ] [ɒn] .

Grid	locking	on	.
网格	锁定	在	.

网格锁定已开启。

[raɪt] ? "

Right	?	"
正确的	?	"

正确的？ ″

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [kæl'hu:n] .

"	Go	ahead	,	"	said	Calhoun	.
"	去	前方	,	"	说	卡尔霍恩	.

“请便，”卡尔霍恩说道。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ʌp] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] .

He	turned	up	the	communicator	.
他	转向	向上	这	沟通者	.

他调高了通讯器的音量。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [sed] ['keəfəli] :

The	voice	from	the	ground	said	carefully	:
这	嗓音	从	这	地面	说	小心	:

地面上传来一个声音，语气谨慎地说：

" ['betə(r)] [stænd][baɪ][jɔː(r); jə(r)][kən'trəʊlz] .

"	Better	stand	by	your	controls	.
"	更好的	站立	经过	你的	控制	.

“最好坚守你的控制权。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [daʊn] [hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ækʃ(ə)n] .

If	anything	happens	down	here	you	may	need	to	take	emergency	action	.
如果	任何事物	发生	向下	这里	你	可能	需要	到	拿	紧急情况	行动	.

如果这里发生任何意外，你可能需要采取紧急措施。

" [kæl'huːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

"	Calhoun	raised	his	eyebrows	.
"	卡尔霍恩	提高	他的	眉毛	.

卡尔霍恩挑了挑眉毛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :

But	he	said	:
但	他	说	:

但他说道：

" [ɔːl] [set] .

"	All	set	.
"	全部	放	.

一切就绪。

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kʊʃəni] ,

"	He	felt	the	cushiony	,
"	他	毛毡	这	柔软的	,

他感觉到了柔软的，

['fʌmblɪŋ] ['məuʃənz] [æz; əz] [fɔːs] ['fiːldz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][med]

fumbling	motions	as	force	fields	from	the	landing	grid	groped	for	the	Med
笨拙	运动	作为	力量	字段	从	这	降落	网格	摸索	为了	这	医学

[ʃɪp] [ænd; ənd] ['sentəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['kɒmpleks] ['pæt(ə)n] .

Ship	and	centered	it	in	their	complex	pattern	.
船	和	居中	它	在	他们的	复杂的	图案	.

着陆网格的力场笨拙地摸索着，寻找医疗船，并将其置于其复杂图案的中心。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sɒlɪd] ['fiːlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [grɪd] [lɒkt] [ɒn] .

Then	there	came	the	sudden	solid	feeling	when	the	grid	locked	on	.
然后	那里	来了	这	突然	坚硬的	感觉	什么时候	这	网格	已锁定	在	.

然后，当电网锁定时，突然传来一种扎实的感觉。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] , [æt; ət][fɜːst] ['sləʊli] [bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] , [tə'wɔːd]

The	Med	Ship	began	to	settle	,	at	first	slowly	but	with	increasing	speed	,	toward
这	医学	船	开始	到	定居	,	在	第一的	缓慢地	但	和	增加	速度	,	朝向

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .

the	ground	below	.
这	地面	以下	.

医疗船开始下沉，起初速度缓慢，但逐渐加快，向下方地面沉去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [fə'mɪliə(r)] .

It	was	all	very	familiar	.
它	曾是	全部	非常	熟悉的	.

一切都那么熟悉。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti]

The	shape	of	the	continents	below	him	were	strange	,	but	such	unfamiliarity
这	形状	的	这	各大洲	以下	他	是	奇怪的	,	但	这样的	不熟悉

[wɒz; wəz] ['kɒmənpleɪs] .

was	commonplace	.
曾是	平凡	.

他脚下各大洲的形状很陌生，但这种陌生感却是司空见惯的。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [sed] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] :

The	voice	from	the	ground	said	matter	-	of	-	factly	:
这	嗓音	从	这	地面	说	事情	-	的	-	事实上	:

地面上传来一个声音，语气平静地说道：

" [wi:; wi] [θɪŋk] ['ɛvriˌθɪŋz] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [tel] [wɪð] [ði:z] ['pærəz] .

"	We	think	everything's	under	control	,	but	it's	hard	to	tell	with	these	paras	.
"	我们	思考	一切都是	在下面	控制	,	但	它是	难的	到	告诉	和	这些	段落	.

“我们认为一切都在掌控之中，但对于这些伞兵来说，很难说。”

[ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌm; səm] ['weðə(r)] ['rɑ:kɪts] [lɑ:st] [wi:k] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]

They	got	away	with	some	weather	rockets	last	week	and	may	have	managed	to
他们	得到	离开	和	一些	天气	火箭	最后的	星期	和	可能	有	管理	到

[maʊnt] [wɔ:(r)] [hedz] [ɒn][ðem; ðəm] .

mount	war	heads	on	them	.
山	战争	头部	在	他们	.

他们上周弄到了一些气象火箭，而且可能已经设法在上面安装了弹头。

[ðeɪ] [maɪt] [ju:z][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][grɪd] , [hɪə(r)] , [ɔ:(r)][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

They	might	use	them	on	the	grid	,	here	,	or	try	for	you	.
他们	可能	使用	他们	在	这	网格	,	这里	,	或者	尝试	为了	你	.

他们可能会在这里用它们，或者为你尝试一下。

" [kæl'hu:n] [sed] :

"	Calhoun	said	:
"	卡尔霍恩	说	:

卡尔霍恩说：

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)]['pærəz] ? "

"	What	are	paras	?	"
"	什么	是	段落	?	"

什么是paras?

" [jʊl] [bi:; bi] [bri:ft] [wen] [ju:; jʊ][lænd] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	You'll	be	briefed	when	you	land	,	"	said	the	voice	.
"	你会	是	简报	什么时候	你	土地	,	"	说	这	嗓音	.

“落地后会给你简要说明情况，”那个声音说道。

[ˌaɪ 'ti:] ['ædɪd] : " ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] [səʊ][fɑ:(r)] , [ðəʊ] .

It	added	:	"	Everything's	all	right	so	far	,	though	.
它	额外	:	"	一切都是	全部	正确的	所以	远的	,	尽管	.

它补充道：“不过，目前一切都还好。”

" [ðə; ði] - ['twenti] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	The	Esclipus	Twenty	went	down	and	down	and	down	.
"	这	-	二十	去	向下	和	向下	和	向下	.

“埃斯卡利普斯二十号沉没了，沉没了，沉没了。”

[ðə; ði][grɪd][hæd; həd] [lɒkt] [ɒn][æt; ət] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

The	grid	had	locked	on	at	forty	thousand	miles	.
这	网格	有	已锁定	在	在	四十	千	英里	.

网格锁定在四万英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd]

It	was	a	long	time	before	the	little	ship	was	down	to	thirty	thousand
它	曾是	一个	长的	时间	前	这	小的	船	曾是	向下	到	三十	千

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['twenti] .

and	another	long	time	before	it	was	at	twenty	.
和	其他	长的	时间	前	它	曾是	在	二十	.

这艘小船过了很久才降到三万，又过了很久才降到二十。

[ðen] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ten] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪv] , [ænd; ənd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [faɪv]

Then	more	time	to	reach	ten	,	and	then	five	,	and	one	thousand	,	and	five
然后	更多的	时间	到	抵达	十	,	和	然后	五	,	和	一	千	,	和	五

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

然后又过了一段时间，数到了十，然后是五，一千，五百。

[wen] ['sɒlɪd] [graʊnd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	solid	ground	was	only	a	hundred	miles	below	and	the	curve	of	the
什么时候	坚硬的	地面	曾是	仅有的	一个	百	英里	以下	和	这	曲线	的	这

[hə'raɪz(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

horizon	had	to	be	looked	for	to	be	seen	,
地平线	有	到	是	看起来	为了	到	是	已见	,

当坚实的地面就在百里之下，需要仔细寻找才能看到地平线的弧度时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [sed] :

the	voice	from	the	ground	said	:
这	嗓音	从	这	地面	说	:

地面上传来一个声音：

" [ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪz][ðə; ði] ['trɪki] [pɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [wɪl] [biː; bi] [weə(r)] [ɪts]

"	The	last	hundred	miles	is	the	tricky	part	,	and	the	last	five	will	be	where	it's
"	这	最后的	百	英里	是	这	棘手	部分	,	和	这	最后的	五	将要	是	在哪里	它是

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

“最后100英里是最棘手的部分，最后5英里将会非常胶着。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [dʌz] ['hæpən] , ['itl] [biː; bi][ðeə(r)] .

If	anything	does	happen	,	it'll	be	there	.
如果	任何事物	做	发生	,	它将	是	那里	.

如果真发生了什么事，它都会在那里。

" [kæl'huːn] [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] ['telɪskəʊp] .

"	Calhoun	watched	through	the	electron	telescope	.
"	卡尔霍恩	观看	通过	这	电子	望远镜	.

卡尔霍恩透过电子望远镜观察。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɪldɪŋz] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [juːst] [fʊl] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	could	see	individual	buildings	now	,	when	he	used	full	magnification	.
他	可以	看	个人	建筑物	现在	,	什么时候	他	用过的	满的	放大	.

现在他使用最大放大倍率时，可以看到单个建筑物了。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [məʊts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [graʊnd] [kɑːz] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪz] .

He	saw	infinitesimal	motes	which	would	be	ground	cars	on	the	highways	.
他	锯	无穷小	微粒	哪个	会	是	地面	汽车	在	这	高速公路	.

他看到了微小的尘埃，那些尘埃就像高速公路上的汽车碾过地面一样。

[æt; ət] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn]

At	seventy	miles	he	cut	down	the	magnification	to	keep	his	field	of	vision
在	七十	英里	他	切	向下	这	放大	到	保持	他的	场地	的	想象

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

在行驶到七十英里时，他降低了放大倍率，以保持更广阔的视野。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'gen] [æt; ət] ['fɪfti] [ænd; ənd] [æt; ət] ['θɜːti] [ænd; ənd] [æt; ət] [ten] .

He	cut	the	magnification	again	at	fifty	and	at	thirty	and	at	ten	.
他	切	这	放大	再次	在	五十	和	在	三十	和	在	十	.

他又将放大倍数分别降低到 50、30 和 10。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .

Then	he	saw	the	first	sign	of	motion	.
然后	他	锯	这	第一的	符号	的	运动	.

然后他看到了动静。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'stendɪŋ] [θred] [ɒv; əv] [waɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [sməʊk] .

It	was	an	extending	thread	of	white	which	could	only	be	smoke	.
它	曾是	一个	扩展	线	的	白色的	哪个	可以	仅有的	是	抽烟	.

那是一条不断延伸的白色细线，那只能是烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɜːvd] ,

It	began	well	outside	the	city	and	leaped	up	and	curved	,
它	开始	出色地	外部	这	城市	和	跳跃	向上	和	弯曲	,

它始于城外很远的地方，然后向上跃起，蜿蜒而下。

['evɪdəntli] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [med] [ʃɪp] .

evidently	aiming	at	the	descending	Med	Ship	.
显然	瞄准	在	这	下降	医学	船	.

显然是瞄准了正在下降的医疗船。

[kæl'huːn] [sed] ['kɜːtli] :

Calhoun	said	curtly	:
卡尔霍恩	说	简短地	:

卡尔霍恩简短地说：

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

"	There's	a	rocket	coming	up	.
"	有	一个	火箭	未来	向上	.

“有一枚火箭要升空了。”

['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

Aiming	at	me	.
瞄准	在	我	.

瞄准的是我。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [sed] :

"	The	voice	from	the	ground	said	:
"	这	嗓音	从	这	地面	说	:

“地面上传来一个声音说：

" [ɪts] ['spɒtɪd] .

"	It's	spotted	.
"	它是	斑	.

“它被发现了。”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [friː] ['məʊʃn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	giving	you	free	motion	if	you	want	to	use	it	.
我是	给予	你	自由的	运动	如果	你	想	到	使用	它	.

如果你想用，我可以免费提供给你。

" [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tʃeɪndʒd] .

"	The	feel	of	the	ship	changed	.
"	这	感觉	的	这	船	已更改	.

“船的感觉变了。”

[ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪˈsendɪd] .

It	no	longer	descended	.
它	不	更长	下降	.

它不再下降了。

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [grɪd][ˈɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒft] ,

The	landing	-	grid	operator	was	holding	it	aloft	,
这	降落	-	网格	操作员	曾是	保持	它	高空	,

着陆格栅操作员把它高高举起，

[bʌt; bət] [kælˈhuːn] [kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ɪˈveɪsɪv] [ˈækʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] .

but	Calhoun	could	move	it	in	evasive	action	if	he	wished	.
但	卡尔霍恩	可以	移动	它	在	回避	行动	如果	他	希望	.

但如果卡尔霍恩愿意，他可以采取规避行动。

[hiː; hi] [əˈpruːvd] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ˈgɪv(ə)n][hɪm] .

He	approved	the	liberty	given	him	.
他	得到正式认可的	这	自由	给定	他	.

他认可了所赋予他的自由。

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ˈrɑːkɪts] [tuː; tə] [dɒdʒ] .

He	could	use	his	emergency	rockets	to	dodge	.
他	可以	使用	他的	紧急情况	火箭	到	躲闪	.

他可以用应急火箭来躲避。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [θred] [ɒv; əv] [smәʊk] [keɪm] [ˈstriːkɪŋ] [ˈʌpwəd] .

A	second	thread	of	smoke	came	streaking	upward	.
一个	第二	线	的	抽烟	来了	裸奔	向上	.

第二缕烟雾袅袅升起。

[ðen] [ˈʌðə(r)] [θredz] [ɒv; əv] [waɪt] [bɪˈgæn][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [grɪd] .

Then	other	threads	of	white	began	just	outside	the	landing	grid	.
然后	其他	线程	的	白色的	开始	只是	外部	这	降落	网格	.

然后，着陆网格外侧又出现了其他白色的条纹。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] .

They	rushed	after	the	first	.
他们	匆忙	后	这	第一的	.

他们紧随其后。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈrɑːkɪts] [siːmd] [tuː; tə] [dɒdʒ] .

The	original	rockets	seemed	to	dodge	.
这	原来的	火箭	似乎	到	躲闪	.

最初的火箭似乎躲开了。

[ˈʌðə(r)z] [keɪm] [ʌp] .

Others	came	up	.
其他的	来了	向上	.

其他人也陆续提出了这个想法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [ˈpæt(ə)n] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [smәʊk] [treɪlz] [ɒv; əv] [ˈrɑːkɪts] [ˈraɪzɪŋ]

There	was	an	intricate	pattern	formed	by	the	smoke	trails	of	rockets	rising
那里	曾是	一个	错综复杂	图案	形成	经过	这	抽烟	小径	的	火箭	上升

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈrɑːkɪts] [ˈfɒləʊɪŋ] ,

and	other	rockets	following	,
和	其他	火箭	下列的	,

火箭升空后留下的烟迹，以及其他火箭紧随其后，构成了一幅错综复杂的图案。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [treɪlz] ['dɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] .

and	some	trails	dodging	and	others	closing	in	.
和	一些	小径	躲避	和	其他的	结束	在	.

有些小径在躲避，有些小径则在逼近。

[kæl'huːn] ['keəfəli] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðɛəd] [biː; bi] [ə'tɒmɪk] [wɔː(r)] [hedz] .

Calhoun	carefully	reminded	himself	that	it	was	not	likely	that	there'd	be	atomic	war	heads	.
卡尔霍恩	小心	提醒	他自己	那	它	曾是	不是	可能	那	那里	是	原子	战争	头部	.

卡尔霍恩仔细地提醒自己，不太可能出现原子弹头。

[ðə; ði] [lɑːst] ['plænətri] [wˈɔːz] [hæd; həd] [biːn] [fɔːt] [wɪð] ['fjuːʒ(ə)n] ['wepənz] ,

The	last	planetary	wars	had	been	fought	with	fusion	weapons	,
这	最后的	行星	战争	有	到过	战斗	和	融合	武器	,

上一次行星战争使用的是聚变武器。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪps] [sə'vaivd] .

and	only	the	crews	of	single	ships	survived	.
和	仅有的	这	船员	的	单身的	船舶	幸存下来	.

只有单艘船上的船员幸存下来。

[ðə; ði] ['plænətri] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['dɪd(ə)nt] .

The	planetary	populations	didn't	.
这	行星	人口	没有	.

但行星上的居民数量并没有减少。

[bʌt; bət] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] ['wʌznt] [mʌtʃ] [juːst] [ə'graʊnd] , [ðiːz] [deɪz] .

But	atomic	energy	wasn't	much	used	aground	,	these	days	.
但	原子	活力	不是	很多	用过的	搁浅	,	这些	天	.

但如今，原子能并没有在陆地上得到充分利用。

['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['plænətri] [juːz][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][mɔː(r)] ['iːzəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ,

Power	for	planetary	use	could	be	had	more	easily	from	the	upper	,
力量	为了	行星	使用	可以	是	有	更多的	容易地	从	这	上	,

['aɪənaɪzd] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['ætməsˌfɪr] .

ionized	limits	of	atmospheres	.
电离	限制	的	氛围	.

从大气层上部电离层更容易获取行星所需的能量。

[ə; eɪ] [pə'sjuːɪŋ] ['rɒkɪt] [kləʊzd] [ɪn] .

A	pursuing	rocket	closed	in	.
一个	追求	火箭	关闭	在	.

一枚追击的火箭逼近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɔːl] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] ,

There	was	a	huge	ball	of	smoke	and	a	flash	of	light	,
那里	曾是	一个	巨大的	球	的	抽烟	和	一个	闪光	的	光	,

眼前出现一大团烟雾和一道闪光，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] .

but	it	was	not	brighter	than	the	sun	.
但	它	曾是	不是	更亮	比	这	太阳	.

但它的亮度不及太阳。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə'tɒmɪk] [fleɪm] .

It	wasn't	atomic	flame	.
它	不是	原子	火焰	.

那不是原子火焰。

[kæl'huːn] [rɪ'lækst] .
Calhoun relaxed .
卡尔霍恩 轻松 .

卡尔霍恩放松了下来。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [ə'sendɪd] ['rɑːkɪts] [wɒz; wəz] [trækt] [daʊn]
He watched as every one of the first - ascended rockets was tracked down
他 观看 作为 每一个 一 的 这 第一的 - 上升 火箭 曾是 已追踪 向下
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
and destroyed by another .
和 损毁 经过 其他 .

他眼睁睁地看着每一枚率先升空的火箭都被另一枚火箭追踪并摧毁。

[ðə; ði][lɑːst] , [æt; ət] [ðæt] , [wɒz; wəz] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
The last , at that , was three - quarters of the way up .
这 最后的 , 在 那 , 曾是 三 - 四分之一 的 这 方式 向上 .

最后一个，当时已经爬到了四分之三的高度。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] ['kwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [fɔːs] ['fiːldz] ['taɪt(ə)nd] [ə'gen] .
The Med Ship quivered a little as the force fields tightened again .
这 医学 船 颤抖 一个 小的 作为 这 力量 字段 收紧 再次 .

医疗船微微颤抖了一下，力场再次收紧。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] ['swɪftli] .
It descended swiftly .
它 下降 迅速地 .

它迅速下降。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [graʊnd] .
It came to ground .
它 来了 到 地面 .

它坠落到地面。

['fɪgəz] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [kæl'huːn] [æz; əz] , [wɪð] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]
Figures came to meet Calhoun as , with Murgatroyd , he went out of the air
数据 来了 到 见面 卡尔霍恩 作为 , 和 默格特罗伊德 , 他 去 出去 的 这 空气
[lɒk] .
lock .
锁 .

当卡尔霍恩和默格特罗伊德一起走出气闸时，有人前来迎接他。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['juːnɪfɔːmd] .
Some were uniformed .
一些 是 制服 .

有些人身穿制服。

[ɔːl] [wɔː(r)][ðə; ði][grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hærɪd] [lʊk] [ɒv; əv][men]['ʌndə(r)] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [streɪn]
All wore the grim expression and harried look of men under long - continued strain
全部 穿着 这 严峻 表达 和 疲惫不堪 看 的 男人 在下面 长的 - 持续 拉紧
.
:
.

所有人都面容严肃，神情疲惫，一副长期承受压力的模样。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd]['ɒpəreɪtə(r)] [ʃʊk] [hændz][fɜːst] .
The landing - grid operator shook hands first .
这 降落 - 网格 操作员 摇晃 双手 第一的 .

着陆格栅操作员先握手。

" [naɪs] ['gəʊɪŋ] !
" Nice going !
" 好的 去 !

干得漂亮！

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['lʌki] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] .

It	could	be	lucky	that	you	arrived	.
它	可以	是	幸运的	那	你	到达的	.

你的到来或许是一件幸运的事。

[wiː; wi] [nˈɔːməlz] [niːd] [sʌm; səm] [lʌk] !

We	normals	need	some	luck	!
我们	正常人	需要	一些	运气	!

我们普通人也需要点运气!

" [hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ə; eɪ][mæn][ɪn][səˈvɪliən] [kləʊðz] [æz; əz][ðə; ði] ['plænətri] ['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] .

"	He	introduced	a	man	in	civilian	clothes	as	the	planetary	Minister	for	Health	.
"	他	介绍	一个	男人	在	平民	衣服	作为	这	行星	部长	为了	健康	.

“他介绍了一位身穿便服的男子，称其为行星卫生部长。”

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] [pəˈliːs] .

A	man	in	uniform	was	head	of	the	planetary	police	.
一个	男人	在	制服	曾是	头	的	这	行星	警察	.

一名身穿制服的男子是行星警察的首领。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜːrnt] [ˌɪntrəˈdjuːst] .

The	others	weren't	introduced	.
这	其他的	不是	介绍	.

其他人没有被介绍。

" [wiː; wi] [wɜːkt] [fɑːst]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][kɔːl] [keɪm] ! " [sed] [ðə; ði][grɪd]['ɒpəreɪtə(r)] .

"	We	worked	fast	after	your	call	came	!	"	said	the	grid	operator	.
"	我们	工作	快速地	后	你的	称呼	来了	!	"	说	这	网格	操作员	.

“接到您的电话后，我们立即采取了行动！”电网运营商说道。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['ðer] [bæd] ! "

"	Things	are	lined	up	for	you	,	but	they're	bad	!	"
"	事物	是	衬里	向上	为了	你	,	但	它们是	坏的	!	"

“你的处境很糟糕！”

" [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [kæl'huːn] ['draɪli] , " [ɪf] [ɔːl] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['griːtɪd]

"	I've	been	wondering	,	"	admitted	Calhoun	dryly	,	"	if	all	incoming	ships	are	greeted
"	我已经	到过	好奇	,	"	承认	卡尔霍恩	干巴巴地	,	"	如果	全部	即将到来	船舶	是	问候

[wɪð] ['rɑːkɪts] . "

with	rockets	.	"
和	火箭	.	"

卡尔霍恩淡淡地承认：“我一直在想，是不是所有来袭的飞船都会遭到火箭的攻击。”

" [ðæts] [ðə; ði]['pærəz] , " [sed] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hed] , ['grɪmli] .

"	That's	the	paras	,	"	said	the	police	head	,	grimly	.
"	那就是	这	段落	,	"	说	这	警察	头	,	阴沉地	.

“那是伞兵，”警长神情严肃地说。

" [ðeɪd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [med] ['sɜːvɪs] [mæn][hɪə(r)] .

"	They'd	rather	not	have	a	Med	Service	man	here	.
"	他们会	相当	不是	有	一个	医学	服务	男人	这里	.

“他们宁愿这里没有医务人员。”

" [ə; eɪ] [graʊnd] [kɑː(r)] [sped] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .

"	A	ground	car	sped	across	the	spaceport	.
"	一个	地面	车	加速	穿过	这	太空港	.

一辆地面车辆飞驰穿过航天港。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [peɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [gruːp] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][med] [ʃɪp] .

It	came	at	a	headlong	pace	toward	the	group	just	outside	the	Med	Ship	.
它	来了	在	一个	一头扎	步伐	朝向	这	团体	只是	外部	这	医学	船	.

它以迅雷不及掩耳之势朝着医疗船外的人群冲来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [haʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪrən][baɪ][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [geɪt] .

There	was	a	sudden	howl	of	a	siren	by	the	spaceport	gate	.
那里	曾是	一个	突然	嗥	的	一个	警笛	经过	这	太空港	门	.

太空站大门附近突然传来一声刺耳的警报声。

[ə; eɪ] ['sekənd] [kɑː(r)] [liːpt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [fɜːst] .

A	second	car	leaped	as	if	to	intercept	the	first	.
一个	第二	车	跳跃	作为	如果	到	截距	这	第一的	.

第二辆车猛地跃起，仿佛要拦截第一辆。

[ɪts] ['saɪrən] [skriːmd] [ə'gen] .

Its	siren	screamed	again	.
它是	警笛	尖叫	再次	.

它的警报声再次响起。

[ðen] [braɪt] [spɑːks] [ə'pɪəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [kɑːrz] ['wɪndəʊz] .

Then	bright	sparks	appeared	near	the	first	car's	windows	.
然后	明亮的	火花	出现	靠近	这	第一的	汽车的	视窗	.

然后，第一辆车的车窗附近出现了明亮的火花。

['blɑːstə(r)] [rɑːspt] .

Blasters	rasped	.
爆能枪	粗糙的	.

爆能枪发出刺耳的摩擦声。

[ɪn'kredjələsli] , [kæl'huːn] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [ɒv; əv]['blɑːstə(r)][bəʊlts] [dɑːtɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Incredulously	,	Calhoun	saw	the	blue	-	white	of	blaster	bolts	darting	toward	him	.
难以置信地	,	卡尔霍恩	锯	这	蓝色的	-	白色的	的	爆能枪	螺栓	飞镖	朝向	他	.

卡尔霍恩难以置信地看到蓝白色的爆能枪光束朝他飞来。

[ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [hɪm] [klɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['wepənz] .

The	men	about	him	clawed	for	weapons	.
这	男人	关于	他	爪子	为了	武器	.

他周围的人都伸手去摸武器。

[ðə; ði] [grɪd] ['ɒpəreɪtə(r)] [sed] ['ʃɑːpli] :

The	grid	operator	said	sharply	:
这	网格	操作员	说	尖锐地	:

电网运营商语气严厉地说道：

" [get] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] !

"	Get	in	your	ship	!
"	得到	在	你的	船	!

“上船！”

[wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] !

We'll	take	care	of	this	!
出色地	拿	关心	的	这	!

我们会处理这件事！

[ɪts] ['pærəz] !

It's	paras	!
它是	段落	!

是帕拉斯！

" [bʌt; bət] [kæl'huːn] [stʊd] [stɪl] .

"	But	Calhoun	stood	still	.
"	但	卡尔霍恩	站立	仍然	.

但卡尔霍恩却纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə'lɑːm] .

It	was	instinct	not	to	show	alarm	.
它	曾是	本能	不是	到	展示	警报	.

出于本能，我当时没有表现出惊慌。

['æktʃuəli] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Actually	**,**	**he**	**didn't**	**feel**	**it**	**.**
实际上	,	他	没有	感觉	它	.

事实上，他并没有感觉到。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [prɪ'pɒstərəs] !

This	**was**	**too**	**preposterous**	**!**
这	曾是	也	荒谬	!

这简直太荒谬了！

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪəflnəs] [dʌz] [nɒt] [help] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]

He	**tried**	**to**	**grasp**	**the**	**situation**	**and**	**fearfulness**	**does**	**not**	**help**	**at**	**such**	**a**	**time**
他	尝试	到	抓牢	这	情况	和	恐惧	做	不是	帮助	在	这样的	一个	时间

.

:

.

他试图理解形势，但恐惧在这种时候于事无补。

[ə; eɪ][bəʊlt]['kræk(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði][med] [ʃɪps] [hʌl] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .

A	**bolt**	**crackled**	**against**	**the**	**Med**	**Ship's**	**hull**	**just**	**beyond**	**him**	**.**
一个	螺栓	噼啪作响	反对	这	医学	船的	船体	只是	超过	他	.

就在他身后不远处，一道螺栓撞击在医疗船船体上发出噼啪声。

['blɑːstə(r)] [rɑːspt] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Blasters	**rasped**	**from**	**beside**	**him**	**.**
爆能枪	粗糙的	从	旁	他	.

他身旁传来刺耳的爆破声。

[ə; eɪ][bəʊlt][ɪk'spləʊdɪd]['ɔːlməʊst][æt; ət] [kæl'huːnz] [fiːt] .

A	**bolt**	**exploded**	**almost**	**at**	**Calhoun's**	**feet**	**.**
一个	螺栓	爆炸了	几乎	在	卡尔霍恩的	脚	.

一道闪电几乎在卡尔霍恩脚边爆炸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] - ['muːvɪŋ] [graʊnd] [kɑː(r)] ,

There	**were**	**two**	**men**	**in**	**the**	**first**	**-**	**moving**	**ground**	**car**	**,**
那里	是	二	男人	在	这	第一的	-	移动	地面	车	,

第一辆启动的地面车辆里有两个男人，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] [muːvd] [tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

and	**now**	**that**	**another**	**car**	**moved**	**to**	**head**	**them**	**off**	**,**
和	现在	那	其他	车	已搬	到	头	他们	离开	,

这时，另一辆车开过来挡住了他们的去路。

[wʌn]['faɪəd] ['despərətli] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə][stɪə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

one	**fired**	**desperately**	**and**	**the**	**other**	**tried**	**to**	**steer**	**and**	**fire**	**at**	**the**	**same**
一	被解雇	绝望地	和	这	其他	尝试	到	转向	和	火	在	这	相同的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

其中一人拼命开火，另一人则试图同时控制方向和开火。

[ðə; ði]['saɪrən] - ['saʊndɪŋ] [kɑː(r)][send] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][bəʊlts][æt; ət][ðem; ðəm] .

The	**siren**	**-**	**sounding**	**car**	**send**	**a**	**stream**	**of**	**bolts**	**at**	**them**	**.**
这	警笛	-	听起来	车	发送	一个	溪流	的	螺栓	在	他们	.

鸣着警笛的汽车向他们发射了一连串的螺栓。

[bʌt; bət][bəuθ] [kɑːz] [dʒauns] [ænd; ənd] [baʊnst] .

But	**both**	**cars**	**jounced**	**and**	**bounced**	**.**
但	两个都	汽车	弹跳	和	弹跳	.

但两辆车都颠簸摇晃。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['mɑːksmənʃɪp] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

There	could	be	no	marksmanship	under	such	conditions	.
那里	可以	是	不	枪法	在下面	这样的	状况	.

在这种情况下，不可能进行任何射击练习。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bəʊlt][dɪd][hɪt] .

But	a	bolt	did	hit	.
但	一个	螺栓	做过	打	.

但确实有一颗螺栓击中了目标。

[ðə; ði] [tuː] - [mæn][kɑː(r)] [dip] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

The	two	-	man	car	dipped	suddenly	to	one	side	.
这	二	-	男人	车	浸入	突然	到	一	边	.

这辆双人车突然向一侧倾斜。

[ɪts][fɔː(r)][pɑːt] [tʌtʃt] [graʊnd] .

Its	fore	part	touched	ground	.
它是	前	部分	感动	地面	.

它的前部接触到了地面。

[ˌaɪ 'tiː] [slu:] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɪts][rɪə(r)][pɑːt] ['lɪftɪd] .

It	slued	around	,	and	its	rear	part	lifted	.
它	slued	大约	,	和	它是	后部	部分	抬起	.

它四处乱窜，后半部分翘了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [aʊt] [ɪts] [tuː] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

It	flung	out	its	two	passengers	and	with	an	effect	of	great	deliberation	it
它	扔	出去	它是	二	乘客	和	和	一个	影响	的	伟大的	审议	它

[rəʊld] ['əʊvə(r)][end][fɔː(r); fə(r)][end][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

rolled	over	end	for	end	and	came	to	a	stop	upside	down	.
滚动	超过	结尾	为了	结尾	和	来了	到	一个	停止	上行	向下	.

它将车上的两名乘客甩了出去，然后经过一番翻滚，最终翻了个底朝天停了下来。

[ɒv; əv][ɪts] ['pæsndʒər] , [wʌn] [leɪ] [stɪl] .

Of	its	passengers	,	one	lay	still	.
的	它是	乘客	,	一	躺	仍然	.

乘客中，有一人静静地躺在那里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] — [tə'wɔːd] [kæl'huːn] .

The	other	struggled	to	his	feet	and	began	to	run	—	toward	Calhoun	.
这	其他	挣扎	到	他的	脚	和	开始	到	跑步	—	朝向	卡尔霍恩	.

另一个人挣扎着站起来，开始跑——朝着卡尔霍恩的方向跑去。

[hiː; hi]['faɪəd] ['despərətli] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — —

He	fired	desperately	,	again	and	again	—	—
他	被解雇	绝望地	,	再次	和	再次	—	—

他拼命地开枪，一次又一次——

[bəʊlts][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [kɑː(r)] [strʌk] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] .

Bolts	from	the	pursuing	car	struck	all	round	him	.
螺栓	从	这	追求	车	击	全部	圆形的	他	.

追击车辆飞来的螺栓击中了他周围。

[ðen] [wʌn] [strʌk] [hɪm] .

Then	one	struck	him	.
然后	一	击	他	.

然后一枪击中了他。

[hiː; hi] [kə'læpst] .

He	collapsed	.
他	倒塌	.

他倒下了。

[kæl'huːnz] [hændz] [klentʃt] .

Calhoun's	hands	clenched	.
卡尔霍恩的	双手	紧握	.

卡尔霍恩双手紧握成拳。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɪl] ['fɪgə(r)] ,

Automatically	,	he	moved	toward	the	other	still	figure	,
自动地	,	他	已搬	朝向	这	其他	仍然	数字	,

他下意识地朝另一个静止的人影走去。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [dʌz] [wen] ['sʌmbədi] [ɪz] [hɜːt] .

to	act	as	a	medical	man	does	when	somebody	is	hurt	.
到	行为	作为	一个	医疗的	男人	做	什么时候	某人	是	伤害	.

像医生一样，在有人受伤时进行救治。

[ðə; ði][grɪd]['ɒpəreɪtə(r)] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

The	grid	operator	seized	his	arm	.
这	网格	操作员	查获	他的	手臂	.

电网操作员抓住了他的手臂。

[æz; əz] [kæl'huːn] [dʒɜːk] [tuː; tə][get] [friː] , [ðæt] ['sekənd][mæn] [stɜːd] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] ['lɪftɪd] [ænd; ənd]

As	Calhoun	jerked	to	get	free	,	that	second	man	stirred	His	blaster	lifted	and
作为	卡尔霍恩	猛地一抖	到	得到	自由的	,	那	第二	男人	搅拌	他的	爆能枪	抬起	和

[rɑːspt] .

rasped	.
粗糙的	.

卡尔霍恩挣扎着想要挣脱束缚，第二个人动了动，举起爆能枪，发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pelɪt] [ɒv; əv][bɔːl] - ['laɪtnɪŋ] [greɪzd] [kæl'huːnz] [saɪd] , ['bɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm]

The	little	pellet	of	ball	-	lightning	grazed	Calhoun's	side	,	burning	away	his	uniform
这	小的	颗粒	的	球	-	闪电	放牧	卡尔霍恩的	边	,	燃烧	离开	他的	制服

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

down	to	the	skin	,
向下	到	这	皮肤	,

那团小小的球状闪电擦过卡尔霍恩的侧身，将他的制服烧得只剩皮肤。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv]['blɑːstə(r)]['faɪə(r)] .

just	as	there	was	a	grating	roar	of	blaster	fire	.
只是	作为	那里	曾是	一个	格栅	吼	的	爆能枪	火	.

就在这时，传来一阵刺耳的爆能枪射击声。

[ðə; ði] ['sekənd][mæn][daɪd] .

The	second	man	died	.
这	第二	男人	死亡	.

第二名男子死亡。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][grɪd]['ɒpəreɪtə(r)]['æŋgrəli] .

"	Are	you	crazy	?	"	demanded	the	grid	operator	angrily	.
"	是	你	疯狂的	?	"	要求	这	网格	操作员	愤怒地	.

“你疯了吗？”电网操作员愤怒地质问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærə] !

"	He	was	a	para	!
"	他	曾是	一个	帕拉	!

“他是一名伞兵！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !

He	was	here	to	try	to	kill	you	!
他	曾是	这里	到	尝试	到	杀	你	!

他来这里是想杀了你！

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hed] [snæpt] :
" The police head snapped :
" 这 警察 头 啪啪 :

警察的头猛地一震:

" [get] [ðæt] [kɑː(r)] [spred] !
" Get that car sprayed !
" 得到 那 车 喷洒 !

“把那辆车喷漆！”

[siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [spred] [kən'teɪdʒən] !
See if it had equipment to spread contagion !
看 如果 它 有 设备 到 传播 传染 !

看看它有没有传播传染病的设备!

[spreɪ] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [nɪə(r)] !
Spray everything it went near !
喷 一切 它 去 靠近 !

它喷洒到的所有东西!

[ænd; ənd] ['hʌri] !
And hurry !
和 匆忙 !

快点!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz] [men] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ['bɪldɪŋ] .
" There was silence as men came from the spaceport building .
" 那里 曾是 沉默 作为 男人 来了 从 这 太空港 建筑 .

“男人们从航天港大楼里出来时，现场一片寂静。”

[ðeɪ] [pʊʃt] [ə; eɪ][tæŋk][ɒn] [wiːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
They pushed a tank on wheels before them .
他们 推动 一个 坦克 在 车轮 前 他们 .

他们把一辆轮式坦克推到前面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒzl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It had a hose and a nozzle attached to it .
它 有 一个 软管 和 一个 喷嘴 随附的 到 它 .

它连接着一根软管和一个喷嘴。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ðə; ði][həʊz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪk] , ,
They began to use the hose to make a thick , foglike ,
他们 开始 到 使用 这 软管 到 制作 一个 厚的 , 雾状 ,

他们开始用软管制造浓厚的雾气，

['hevi] [mɪst] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] .
heavy mist which clung to the ground and lingered there .
重的 薄雾 哪个 紧紧抓住 到 这 地面 和 徘徊不去 那里 .

浓雾笼罩着地面，久久不散。

[ðə; ði] [spreɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [smel] [ɒv; əv] ['fiːnɒl] .
The spray had the biting smell of phenol .
这 喷 有 这 咬 闻 的 苯酚 .

这种喷雾剂散发出刺鼻的苯酚气味。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [kæl'huːn] ['æŋgrəli] .
" What's going on here ? " demanded Calhoun angrily .
" 是什么 去 在 这里 ? " 要求 卡尔霍恩 愤怒地 .

“这里到底发生了什么事？”卡尔霍恩愤怒地质问道。

" [dæm'neɪʃn] !
" Damnation !
" 诅咒 !

“诅咒!

[wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] ?
What's going on here ?
是什么 去 在 这里 ?

这里发生了什么事?

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] [sed] [ʌn'hæpɪli] :
" The Minister for Health said unhappily :
" 这 部长 为了 健康 说 不幸地 :

卫生部长不满地表示:

" [waɪ] . . . [wɪv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [helθ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] .
" Why . . . we've a public - health situation we haven't been able to meet .
" 为什么 . . . 我们已经 一个 民众 - 健康 情况 我们 还没有 到过 有能力的 到 见面 .

“为什么……我们面临着我们无法应对的公共卫生危机。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] . . . [ɒv; əv] . . .
It appears to be an epidemic of . . . of . . .
它 出现 到 是 一个 流行性 的 . . . 的 . . .

这似乎是一种……的流行病……

[wɪr] [nɒt][ʃʊə(r)] [wɒt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [dɪ'məʊnɪˌæk] [pə'zeʃ(ə)n] .
we're not sure what , but it looks like demoniac possession .
是 不是 当然 什么 , 但 它 看起来 喜欢 恶魔 拥有 .

我们不确定是什么，但看起来像是恶魔附身。

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

“二

" [aɪ'd] [laɪk] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
" I'd like , " said Calhoun , " a definition .
" ID 喜欢 , " 说 卡尔霍恩 , " 一个 定义 .

“我想要一个定义，”卡尔霍恩说。

[dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ]['pærə] ?
Just what do you mean by a para ?
只是 什么 做 你 意思是 经过 一个 帕拉 ?

你说的“段落”具体指的是什么?

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] , " [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] !
" Murgatroyd echoed his tone in an indignant , " Chee - chee !
" 默格特罗伊德 回声 他的 语气 在 一个 愤怒 , " 奇 - 芝 !

“默格特罗伊德愤愤不平地附和着他的语气，‘啾啾！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
" This was twenty minutes later .
" 这 曾是 二十 分钟 之后 .

二十分钟后，情况发生了变化。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][med] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] [bɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz]
Calhoun had gone back into the Med Ship and treated the blaster burn on his
卡尔霍恩 有 已消失 后退 进入 这 医学 船 和 治疗 这 爆能枪 烧伤 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .

卡尔霍恩回到医疗舰上，处理了侧腹的爆能枪烧伤。

[id] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɔːtʃt] ['juːnɪfɔːm][tuː; tə][sə'vɪliən] [gɑːb] .
He'd changed his clothing from the scorched uniform to civilian garb .
他会 已更改 他的 衣服 从 这 烧焦的 制服 到 平民 外衣 .

他把烧焦的军装换成了便服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [ɪk'sentrɪk] [hɪə(r)] .

It	would	not	look	eccentric	here	.
它	会	不是	看	偏心	这里	.

在这里，这看起来并不古怪。

[menz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['sɪmələ(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gæləksi] .

Men's	ordinary	garments	were	extremely	similar	all	over	the	galaxy	.
男士	普通的	服装	是	极其	相似的	全部	超过	这	星系	.

整个银河系中男性的日常服装都非常相似。

['wɪmɪnz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Women's	clothes	were	something	else	.
女性的	衣服	是	某物	别的	.

女装则完全是另一番景象。

[naʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [graʊnd] [kɑː(r)] [wɪð] [fɔː(r)] [ɑːmd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Now	he	and	Murgatroyd	rode	in	a	ground	car	with	four	armed	men	of	the
现在	他	和	默格特罗伊德	骑	在	一个	地面	车	和	四	武装	男人	的	这

['plænətri] [pə'liːs] ,

planetary	police	,
行星	警察	,

现在，他和默格特罗伊德与四名行星警察的武装人员一起乘坐一辆地面车辆。

[plʌs] [ðə; ði] [sə'vɪliən] [huːd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

plus	the	civilian	who'd	been	introduced	as	the	Minister	for	Health	for	the
加	这	平民	谁会	到过	介绍	作为	这	部长	为了	健康	为了	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

再加上那位被介绍为地球卫生部长的平民。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [sped] ['brɪskli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [geɪt] .

The	car	sped	briskly	toward	the	spaceport	gate	.
这	车	加速	轻快地	朝向	这	太空港	门	.

汽车飞快地驶向航天港大门。

['mæsɪz] [ɒv; əv] [θɪk] [greɪ] [fɒg] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]

Masses	of	thick	gray	fog	still	clung	to	the	ground	where	the	would	-	be
群众	的	厚的	灰色的	多雾路段	仍然	紧紧抓住	到	这	地面	在哪里	这	会	-	是

[ə'sæsɪn] - [kɑː(r)] [leɪ] [ɒn] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ded] [men]

assassins	'	car	lay	on	its	back	and	where	the	bodies	of	the	two	dead	men
刺客	-	车	躺	在	它是	后退	和	在哪里	这	身体	的	这	二	死的	男人

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

浓厚的灰色雾气仍然笼罩着地面，刺客们的汽车翻倒在地，两名死者的尸体也躺在那里。

[ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [spred] ['evriweə(r)] — ['evriweə(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tʌtʃt]

The	mist	was	being	spread	everywhere	—	everywhere	the	men	had	touched
这	薄雾	曾是	存在	传播	到处	—	到处	这	男人	有	感动

[graʊnd] [ɔː(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [kɑː(r)] [hæd; həd] [rʌn] .

ground	or	where	their	car	had	run	.
地面	或者	在哪里	他们的	车	有	跑步	.

雾气弥漫开来——凡是男人们接触过的地方，或是他们的车行驶过的地方，都弥漫着雾气。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ˌepɪ'demɪk] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)]

Calhoun	had	some	experience	with	epidemics	and	emergency	measures	for
卡尔霍恩	有	一些	经验	和	流行病	和	紧急情况	措施	为了

[di'strɔi] [kən'teɪdʒən] .

destroying	contagion	.
摧毁	传染	.

卡尔霍恩在应对流行病和采取紧急措施消灭传染病方面有一些经验。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sænət(ə)ri]['vælјuː][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

He	had	more	confidence	in	the	primitive	sanitary	value	of	fire	.
他	有	更多的	信心	在	这	原始	卫生	价值	的	火	.

他对火的原始卫生价值更有信心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['eɪnʃənt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [θɪŋz] [mait] [biː; bi] .

It	worked	,	no	matter	how	ancient	the	process	of	burning	things	might	be	.
它	工作	,	不	事情	如何	古老的	这	过程	的	燃烧	事物	可能	是	.

无论焚烧物品的方法多么古老，它都奏效了。

[bʌt; bət] ['veri] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðiːz] [deɪz] ,

But	very	many	human	beings	,	these	days	,
但	非常	许多	人类	生物	,	这些	天	,

但如今，许多人

['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [fleɪm] [ən'les] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪəns] [klɑːs] [æt; ət] [skuːl] ,

never	saw	a	naked	flame	unless	in	a	science	class	at	school	,
绝不	锯	一个	裸	火焰	除非	在	一个	科学	班级	在	学校	,

除了在学校的科学课上，我从没见过明火。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ʃəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [spek'tækjələli] ['ræpɪd] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] [ˌɒksɪ'deɪʃn] .

where	it	might	be	shown	as	a	spectacularly	rapid	reaction	of	oxidation	.
在哪里	它	可能	是	所示	作为	一个	壮观地	迅速的	反应	的	氧化	.

它可能表现为一种极其迅速的氧化反应。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [juːst] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔː(r); fə(r)] [hiːt] [ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

But	people	used	electricity	for	heat	and	light	and	power	.
但	人们	用过的	电	为了	热	和	光	和	力量	.

但人们利用电力来取暖、照明和发电。

[mæn'kaɪnd][hæd; həd] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Mankind	had	moved	out	of	the	age	of	fire	.
人类	有	已搬	出去	的	这	年龄	的	火	.

人类已经告别了用火的时代。

[səʊ][hɪə(r)][ɒn]['tæliːən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ɪn'fektɪv] [mə'tɪəriəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spred] [wɪð]

So	here	on	Tallien	it	seemed	inevitable	that	infective	material	should	be	sprayed	with
所以	这里	在	塔利恩	它	似乎	不可避免的	那	传染性的	材料	应该	是	喷洒	和

[ˌæntə'septɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪmpli] [set] [ə'bleɪz] .

antiseptics	instead	of	simply	set	ablaze	.
消毒剂	反而	的	简单地	放	燃烧	.

因此，在塔利恩，似乎不可避免的是，应该用消毒剂喷洒传染性物质，而不是简单地将其焚烧。

" [wɒt] , " [rɪ'piːtɪd] [kæl'huːn] ['dɒgɪdli] , " [ɪz][ə; eɪ]['pærə] ?

"	What	,	"	repeated	Calhoun	doggedly	,	"	is	a	para	?
"	什么	,	"	重复	卡尔霍恩	顽强地	,	"	是	一个	帕拉	?

“什么是段落？”卡尔霍恩执拗地重复道。

" [ðə; ði] [helθ] ['mɪnɪstə(r)] [sed] [ʌn'hæpɪli] :

"	The	Health	Minister	said	unhappily	:
"	这	健康	部长	说	不幸地	:

卫生部长不满地说：

" ['pærəz][ɑː(r); ə(r)] . . . ['biːɪŋs] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [seɪn] [men] .

"	Paras	are	.	.	.	beings	that	once	were	sane	men	.
"	帕拉斯	是	.	.	.	生物	那	一次	是	理智	男人	.

“帕拉是……曾经是正常人的生物。”

[ðeɪ] [ɑːrnt] [seɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

They	aren't	sane	any	longer	.
他们	不是	理智	任何	更长	.

他们已经精神失常了。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑːrnt] [men] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Perhaps	**they**	**aren't**	**men**	**any**	**longer**	**.**
也许	他们	不是	男人	任何	更长	.

或许他们已经不再是男人了。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Something	**has**	**happened**	**to**	**them**	**.**
某物	有	发生	到	他们	.

他们出事了。

[ɪf] [jʊd] ['lændɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['lændɪd] [æt; ət] [ɔːl] .

If	**you'd**	**landed**	**a**	**day**	**or**	**two**	**later**	**,**	**you**	**couldn't**	**have**	**landed**	**at**	**all**	**.**
如果	你会	登陆	一个	天	或者	二	之后	,	你	不能	有	登陆	在	全部	.

如果你晚一两天降落，就根本无法降落了。

[wiː; wi] [nˈɔːməlz] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd][səʊ][nəʊ]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [kʊd; kəd]

We	**normals**	**had**	**planned**	**to**	**blow**	**up**	**the**	**landing**	**grid**	**so**	**no**	**other**	**ship**	**could**
我们	正常人	有	计划	到	吹	向上	这	降落	网格	所以	不	其他	船	可以

[lænd][ænd; ənd][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɒf] [əˈgen] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] . . . [kənˈteɪdʒən][tuː; tə]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

land	**and**	**be**	**lifted**	**off**	**again**	**to**	**spread**	**the**	**.**	**.**	**.**	**contagion**	**to**	**other**	**worlds**	**.**
土地	和	是	抬起	离开	再次	到	传播	这	.	.	.	传染	到	其他	世界	.

我们这些普通人原本计划炸毁着陆网格，这样就不会有其他飞船能够着陆并再次起飞，从而将……传染病传播到其他世界。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kənˈteɪdʒən] . "

If	**it**	**is**	**a**	**contagion**	**.**	**"**
如果	它	是	一个	传染	.	"

如果这是一种传染病。”

" ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] , " [sed] [kælˈhuːn] ['præktɪkli] , " [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

"	**Smashing**	**the**	**landing**	**grid**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**practically**	**,**	**"**	**may**	**be**	**all**	**right**	**as**	**a**
"	粉碎	这	降落	网格	,	"	说	卡尔霍恩	几乎	,	"	可能	是	全部	正确的	作为	一个

[lɑːst] [rɪˈzɔːt] .

last	**resort**	**.**
最后的	采取	.

“砸碎着陆格栅，”卡尔霍恩务实地说，“或许可以作为最后的手段。”

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [fɜːst] !

But	**surely**	**there**	**are**	**other**	**things**	**to**	**be**	**tried**	**first**	**!**
但	一定	那里	是	其他	事物	到	是	尝试	第一的	!

但肯定还有其他方法可以先尝试！

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .

"	**Then**	**he**	**stopped**	**.**
"	然后	他	停止	.

然后他就停了下来。

[ðə; ði] [graʊnd] [kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][rəʊd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [geɪt] .

The	**ground**	**car**	**in**	**which**	**he**	**rode**	**had**	**reached**	**the**	**spaceport**	**gate**	**.**
这	地面	车	在	哪个	他	骑	有	达到	这	太空港	门	.

他乘坐的地面车辆已经到达了航天港大门。

[θriː] ['ʌðə(r)] [graʊnd] [kɑːz] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] .

Three	**other**	**ground**	**cars**	**waited**	**there**	**.**
三	其他	地面	汽车	等待	那里	.

另外三辆地面车辆在那里等候。

[wʌn] [swʌŋ] ['ɪntuː] ['məʊʃn] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

One	**swung**	**into**	**motion**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
一	摇摆	进入	运动	前方	的	他们	.

其中一个在他们前面摆动起来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃnz] [bɪ'haɪnd] .

The	other	two	took	up	positions	behind	.
这	其他	二	采取	向上	职位	在后面	.

另外两人则在后方就位。

[ə; eɪ]['kærəvæn][ɒv; əv][fɔː(r)] [kɑːz] , [iːtʃ] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [blɑːst] ['wepənz] ,

A	caravan	of	four	cars	,	each	bristling	with	blast	weapons	,
一个	大篷车	的	四	汽车	,	每个	竖起的	和	爆炸	武器	,

一支由四辆车组成的车队，每辆车上都装满了爆炸性武器。

[swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ænd; ənd] [stretʃt]

swept	along	the	wide	highway	which	began	here	at	the	spaceport	and	stretched
扫荡	沿着	这	宽的	公路	哪个	开始	这里	在	这	太空港	和	拉伸

[streɪt] [ə'krɒs] ['levə(ə)l] [graʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] [huːz] ['taʊəz] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

straight	across	level	ground	toward	the	city	whose	towers	showed	on	the	horizon	.
直的	穿过	等级	地面	朝向	这	城市	谁	塔楼	显示	在	这	地平线	.

沿着宽阔的高速公路疾驰而去，这条高速公路从航天港开始，笔直地穿过平坦的地面，一直延伸到地平线上那座高耸入云的城市。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑːz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [kæl'huːn] .

The	other	cars	formed	a	guard	for	Calhoun	.
这	其他	汽车	形成	一个	警卫	为了	卡尔霍恩	.

其他车辆组成护卫队保护卡尔霍恩。

[id] ['niːdɪd] [prə'tekʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He'd	needed	protection	before	,	and	he	might	need	it	again	.
他会	需要	保护	前	,	和	他	可能	需要	它	再次	.

他以前需要过保护，现在可能还需要。

" ['medɪkli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] ,

"	Medically	,	"	he	said	to	the	Minister	for	Health	,
"	医学上	,	"	他	说	到	这	部长	为了	健康	,

“从医学角度来说，”他对卫生部长说。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]['pærə][ɪz][ðə; ði]['hjuːmən]['vɪktɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [ækt] [ɪn'seɪnli] .

"	I	take	it	that	a	para	is	the	human	victim	of	some	condition	which	makes	him	act	insanely	.
"	我	拿	它	那	一个	帕拉	是	这	人类	受害者	的	一些	状况	哪个	制作	他	行为	疯狂地	.

“我认为，瘫痪者是指患有某种疾病而导致行为疯狂的人。”

[ðæt] [ɪz] ['prɪti] [veɪg] .

That	is	pretty	vague	.
那	是	漂亮的	模糊的	.

这说法太笼统了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [kən'trəʊld] .

You	say	it	hasn't	been	controlled	.
你	说	它	还没有	到过	受控	.

你说它没有得到控制。

[ðæt] [liːvz] ['evriθɪŋ] ['veri] [veɪg] [ɪn'diːd] .

That	leaves	everything	very	vague	indeed	.
那	树叶	一切	非常	模糊的	的确	.

这样一来，一切都变得非常模糊不清。

[haʊ] ['waɪdli] [spred] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	widely	spread	is	it	?
如何	广泛	传播	是	它	?

它传播范围有多广?

[ˌdʒiːəˈgræfɪkli] , [aɪ] [miːn] . "
Geographically , I mean . "
地理上 , 我 意思是 . "

我是指地理位置上而言。

" ['pærəz][hæv; həv] [ə'pɪəd] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] ,
" Paras have appeared , " said the Minister for Health ,
" 帕拉斯 有 出现 , " 说 这 部长 为了 健康 ,

“副结核病已经出现，”卫生部长说。

" [æt; ət] ['evri] [pleɪs] [ɒn]['tæliːən] [θriː] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] . "
" at every place on Tallien Three where there are men . "
" 在 每一个 地方 在 塔利恩 三 在哪里 那里 是 男人 . "

“在塔利恩三号星球上所有有男人的地方。”

" [ɪts] [ˌepɪ'demɪk] , [ðen] , " [sed] [kæl'huːn] [prə'feʃənəli] .
" It's epidemic , then , " said Calhoun professionally .
" 它是 流行性 , 然后 , " 说 卡尔霍恩 专业地 .

“那这简直就是流行病，”卡尔霍恩专业地说道。

" [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][pæn'demɪk] .
" You might call it pandemic .
" 你 可能 称呼 它 大流行 .

你或许可以称之为大流行病。

[haʊ] ['meni] [keɪsɪz] ? "
How many cases ? "
如何 许多 案例 ? "

有多少起案件?

" [wiː; wi] [ges] [æt; ət] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — [səʊ][fɑː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]
" We guess at thirty per cent of the population — so far , " said the Minister
" 我们 猜测 在 三十 每 中心 的 这 人口 — 所以 远的 , " 说 这 部长
[fɔː(r); fə(r)] [helθ] , ['həʊpləsli] .
for Health , hopelessly .
为了 健康 , 绝望地 .

“我们估计目前为止，感染人数占总人口的百分之三十，”卫生部长绝望地说。

" [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [gəʊz] [ʌp] .
" But every day the total goes up .
" 但 每一个 天 这 全部的 去 向上 .

但每天总数都在上升。

" [hiː; hi] ['ædɪd] : " ['dɑːktər; draɪv] . [let] [hæz; həz][sʌm; səm] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['væksiːn] ,
" He added : " Dr . Lett has some hope for a vaccine ,
" 他 额外 : " 博士 . 莱特 有 一些 希望 为了 一个 疫苗 ,

他补充说：“莱特博士对疫苗抱有一些希望。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] .
but it will be too late for most .
但 它 将要 是 也 晚的 为了 最多 .

但对大多数人来说，一切都太迟了。

" [kæl'huːn] [fraʊnd] .
" Calhoun frowned .
" 卡尔霍恩 皱眉 .

卡尔霍恩皱起了眉头。

[wɪð] ['riːz(ə)nəbli] ['mɒd(ə)n]['medɪk(ə)l] [tek'niːks] ,
With reasonably modern medical techniques ,
和 合理 现代的 医疗的 技术 ,

利用相对现代的医疗技术，

[ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɒpt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˈmeni]

almost	any	sort	of	infection	should	be	stopped	long	before	there	were	as	many
几乎	任何	种类	的	感染	应该	是	停止	长的	前	那里	是	作为	许多

[keɪsɪz] [æz; əz] [ðæt] !

cases	as	that	!
案例	作为	那	!

几乎任何类型的感染都应该在出现这么多病例之前就被遏制住!

" [wen] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [stɑːt] ?

"	When	did	it	start	?
"	什么时候	做过	它	开始	?

“它是什么时候开始的？”

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] ? "

How	long	has	it	been	running	?	"
如何	长的	有	它	到过	跑步	?	"

它运行了多久了?

" [ðə; ði][fɜːst][ˈpærəz][wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzæmɪnd] [sɪks] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [helθ] [ˈmɪnɪstə(r)] .

"	The	first	paras	were	examined	six	months	ago	,	"	said	the	Health	Minister	.
"	这	第一的	段落	是	检查	六	几个月	前	,	"	说	这	健康	部长	.

卫生部长说：“第一批寄生虫是在六个月前接受检查的。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈziːz] .

"	It	was	thought	to	be	a	disease	.
"	它	曾是	想法	到	是	一个	疾病	.

“人们曾认为那是一种疾病。”

[ˈaʊə(r)] [best] [fɪˈzɪʃən] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] .

Our	best	physicians	examined	them	.
我们的	最好的	医生	检查	他们	.

我们最好的医生为他们做了检查。

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈgriː] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːz] , [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ][dʒɜːm][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈvaɪrəs] . . . . "

They	couldn't	agree	on	a	cause	,	they	couldn't	find	a	germ	or	a	virus	.	.	.	.	"
他们	不能	同意	在	一个	原因	,	他们	不能	寻找	一个	细菌	或者	一个	病毒	.	.	.	.	"

他们无法就病因达成一致，也找不到病菌或病毒.....

" ['sɪmptəmz] ? " [ɑːskt] [kæl'huːn] ['krɪspli] .

"	Symptoms	?	"	asked	Calhoun	crisply	.
"	症状	?	"	问	卡尔霍恩	清脆地	.

“症状？”卡尔霍恩干脆地问道。

" ['dɑːktər; draɪv] . [let] [freɪzd] [ðem; ðəm][ɪn]['medɪk(ə)l] [tɜːmz] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	Dr	.	Lett	phrased	them	in	medical	terms	,	"	said	the	Minister	for
"	博士	.	莱特	措辞	他们	在	医疗的	条款	,	"	说	这	部长	为了

[helθ] .

Health	.
健康	.

“莱特医生用医学术语表达了他们的意思，”卫生部长说。

" [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [bɪˈgɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [ɔː(r)] [dɪˈpreʃn] .

"	The	condition	begins	with	a	period	of	great	irritability	or	depression	.
"	这	状况	开始	和	一个	时期	的	伟大的	易怒	或者	沮丧	.

“这种疾病始于一段极度易怒或抑郁的时期。”

[ðə; ði] [dɪˈpreʃn] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['suːɪsaɪd][ɪz] [nɒt] [ɪnˈfriːkwənt] .

The	depression	is	so	great	that	suicide	is	not	infrequent	.
这	沮丧	是	所以	伟大的	那	自杀	是	不是	不频繁	.

抑郁症非常严重，以至于自杀事件屡见不鲜。

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] ['hæpən] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [sə'spiʃəs,nis] [ænd; ənd] ['si:krətɪvnəs] —
If that doesn't happen , there's a period of suspiciousness and secretiveness —
如果 那 不 发生 , 有 一个 时期 的 怀疑 和 秘密 —
['strɒŋli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ˌpærə'nɔɪə] .
strongly suggestive of paranoia .
强烈 暗示性的 的 妄想症 .

如果这种情况没有发生，就会出现一段猜疑和保密的时期——这强烈暗示着妄想症。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] — [ʌn'ju:ʒuəl] [fu:d] .
Then there's a craving for — unusual food .
然后 有 一个 渴望 为了 — 异常 食物 .

然后，就会渴望吃一些不寻常的食物。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][mæd] !
When it becomes uncontrollable , the patient is mad !
什么时候 它 变成 不可控的 , 这 病人 是 疯狂的 !

当病情无法控制时，病人就会发疯!

" [ðə; ði] [graʊnd] [kɑ:z] [sped] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɪti] .
" The ground cars sped toward the city .
" 这 地面 汽车 加速 朝向 这 城市 .

地面车辆高速驶向城市。

[ə; eɪ] ['sekənd] [gru:p] [ɒv; əv] ['vi:ək(ə)lz] [ə'pɪəd] , ['weɪtɪŋ] .
A second group of vehicles appeared , waiting .
一个 第二 团体 的 车辆 出现 , 等待 .

第二批车辆出现，静静等待。

[æz; əz][ðə; ði][fɔ:(r)] - [kɑ:(r)]['kærəvæn] [swept] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
As the four - car caravan swept up to them ,
作为 这 四 - 车 大篷车 扫荡 向上 到 他们 ,

当那四辆车组成的车队向他们驶来时，

[wʌn] [swʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][ɪn] [wɪtʃ] [kæl'hu:n] [ænd; ənd] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [rəʊd] .
one swung in front of the car in which Calhoun and Murgatroyd rode .
一 摇摆 在 正面 的 这 车 在 哪个 卡尔霍恩 和 默格特罗伊德 骑 .

一只老鼠突然窜到卡尔霍恩和默格特罗伊德乘坐的汽车前面。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fel] ['ɪntu:] [laɪn] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
The others fell into line to the rear .
这 其他的 跌倒 进入 线 到 这 后部 .

其他人则排成一列，退到队伍最后。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['faɪtɪŋ] [fɔ:s] .
It began to look like a respectable fighting force .
它 开始 到 看 喜欢 一个 可敬 斗争 力量 .

它开始看起来像是一支值得尊敬的战斗力量了。

" [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['mædnəs] ? " [kæl'hu:n] [ɑ:skt] .
" And after madness ? " Calhoun asked .
" 和 后 疯狂 ? " 卡尔霍恩 问 .

“那么，疯狂之后呢？”卡尔霍恩问道。

" [ðen] ['ðer] ['pærəz] ! " [sed] [ðə; ði] [helθ] ['mɪnɪstə(r)] .
" Then they're paras ! " said the Health Minister .
" 然后 它们是 段落 ! " 说 这 健康 部长 .

“那他们就是寄生虫！”卫生部长说道。

" [ðeɪ] [kreɪv] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] .
" They crave the incredible .
" 他们 渴望 这 极好的 .

他们渴望不可思议的事物。

[ðeɪ] [fiːd] [ɒn][ðə; ði][əˈbɒmɪnəb(ə)l] .
They feed on the abominable .
他们 喂养 在 这 可恶 .

他们以可憎之物为食。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [ˌjuː ˈes] [nˈɔːməlz] [æz; əz] — [dˈɛvəlz] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] [wʊd] [heɪt] [ˌjuː ˈes] ! "
And they hate us normals as — devils out of hell would hate us ! "
和 他们 恨 我们 正常人 作为 — 魔鬼 出去 的 地狱 会 恨 我们 ! "

他们恨我们这些普通人，就像地狱里的魔鬼恨我们一样！

" [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [əˈgen] ? " [sed] [kælˈhuːn] .
" And after that again ? " said Calhoun .
" 和 后 那 再次 ? " 说 卡尔霍恩 .

“那之后呢？”卡尔霍恩问道。

" [aɪ] [miːn] , [wʌts] [ðə; ði][prɒgˈnəʊsɪs] ?
" I mean , what's the prognosis ?
" 我 意思是 , 是什么 这 预后 ?

“我的意思是，预后如何？”

[duː; də] [ðeɪ] [daɪ][ɔː(r)][rɪˈkʌvə(r)] ?
Do they die or recover ?
做 他们 死 或者 恢复 ?

他们会死亡还是康复?

[ɪf] [ðeɪ] [rɪˈkʌvə(r)] , [ɪn] [haʊ] [lɒŋ] ?
If they recover , in how long ?
如果 他们 恢复 , 在 如何 长的 ?

如果他们康复，需要多长时间?

[ɪf] [ðeɪ] [daɪ] , [haʊ] [suːn] ? "
If they die , how soon ? "
如果 他们 死 , 如何 很快 ? "

如果他们死了，多久会死?

" ['ðer] ['pærəz] ! " [sed] [ðə; ði] [helθ] ['mɪnɪstə(r)]['kwerələsli; 'kwerjələsli] .
" They're paras ! " said the Health Minister querulously .
" 它们是 段落 ! " 说 这 健康 部长 抱怨地 .

“他们是寄生虫！”卫生部长抱怨道。

" [aɪm][nəʊ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] !
" I'm no physician !
" 我是 不 医生 !

“我不是医生！”

[aɪm][æn; ən][ədˈmɪnɪstreɪtə(r)] !
I'm an administrator !
我是 一个 行政人员 !

我是管理员!

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [rɪˈkʌvə(r)] .
But I don't think any recover .
但 我 不 思考 任何 恢复 .

但我认为没有人能恢复。

['sɜːt(ə)nli] [nʌn] [daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Certainly none die of it !
当然 没有任何 死 的 它 !

当然，没有人会因此丧命！

[ðeɪ] [steɪ] — [wɒt] [ðev] [bɪˈkʌm] . "
They stay — what they've become . "
他们 停留 — 什么 他们有 变得 . "

他们留了下来——保留了他们现在的样子。

" [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , " [sed] [kæl'huːn] ,

"	My	experience	,	"	said	Calhoun	,
"	我的	经验	,	"	说	卡尔霍恩	,

卡尔霍恩说："我的经验是……"

" [hæz; həz] [biːn] ['məʊstli] [wɪð] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [wʌn] ['aɪðə(r)] [ri'kʌvə] [frɒm; frəm] [ɔː(r)] [daɪz] [ɒv; əv] .

"	has	been	mostly	with	diseases	that	one	either	recovers	from	or	dies	of	.
"	有	到过	大多	和	疾病	那	一	任何一个	恢复	从	或者	死亡	的	.

"大多是那种要么能康复要么会死亡的疾病。"

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [huːz] ['vɪktɪms] ['ɔːgənaɪz] [tuː; tə] [stiːl] ['weðə(r)] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm]

A	disease	whose	victims	organize	to	steal	weather	rockets	and	to	use	them
一个	疾病	谁	受害者	组织	到	偷	天气	火箭	和	到	使用	他们

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] — ['əʊnli] [ðeɪ] [feɪld] — [ænd; ənd] [huː] ['kæri] [ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n]

to	destroy	a	ship	—	only	they	failed	—	and	who	carry	on	with	an	assassination
到	破坏	一个	船	—	仅有的	他们	失败的	—	和	WHO	携带	在	和	一个	暗杀

[ə'tempt] . . . [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] !

attempt	.	.	.	that	doesn't	sound	like	a	disease	!
试图	.	.	.	那	不	声音	喜欢	一个	疾病	!

一种疾病，其患者组织起来偷窃气象火箭并用它们摧毁一艘船——但他们失败了——然后他们继续进行暗杀尝试……这听起来不像是一种疾病！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仇恨疾病(The hate disease)
第2/4页

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [hæz; həz][nəʊ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

A	disease	has	no	purpose	of	its	own	.
一个	疾病	有	不	目的	的	它是	自己的	.

疾病本身并没有任何目的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [əu'bei] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

They	had	a	purpose	—	as	if	they	obeyed	one	of	their	number	.
他们	有	一个	目的	—	作为	如果	他们	服从	一	的	他们的	数字	.

他们似乎有某种目的——仿佛他们服从于同伴中的某个人。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] [sed] [ʌn'iːzɪli] :

"	The	Minister	for	Health	said	uneasily	:
"	这	部长	为了	健康	说	不安地	:

卫生部长不安地说道:

" [ɪts] [biːn] [sə'dʒestid] — [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['kɔːzɪz] [wʌts] ['hæpənd] .

"	It's	been	suggested	—	that	something	out	of	the	jungle	causes	what's	happened	.
"	它是	到过	建议	—	那	某物	出去	的	这	丛林	原因	是什么	发生	.

有人认为，丛林中的某些东西导致了这一切的发生。

[ɒn] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kriːtʃəz] [huː] [drɪŋk] [blʌd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] .

On	other	planets	there	are	creatures	who	drink	blood	without	waking	their	victims	.
在	其他	行星	那里	是	生物	WHO	喝	血	没有	醒来	他们的	受害者	.

在其他星球上，存在着一些能够吸食血液而不惊醒受害者的生物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['reptaɪlz] [huː] [stɪŋ] [men] .

There	are	reptiles	who	sting	men	.
那里	是	爬行动物	WHO	蜇	男人	.

有些爬行动物会蜇人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [stɪŋ] [men] [ænd; ənd][ɪn'dʒekt] [dɪ'ziːzɪz] .

There	are	even	insects	which	sting	men	and	inject	diseases	.
那里	是	甚至	昆虫	哪个	蜇	男人	和	注入	疾病	.

甚至有些昆虫会蜇人并传播疾病。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Something	like	that	seems	to	have	come	out	of	the	jungle	.
某物	喜欢	那	似乎	到	有	来	出去	的	这	丛林	.

类似的东西似乎就来自丛林。

[waɪl] [men] [sliːp] — ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

While	men	sleep	—	something	happens	to	them	!
尽管	男人	睡觉	—	某物	发生	到	他们	!

男人睡觉的时候——他们身上会发生一些事!

[ðeɪ] [tɜːn] ['ɪntuː]['pærəz] .

They	turn	into	paras	.
他们	转动	进入	段落	.

它们会变成寄生虫。

['sʌmθɪŋ] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

Something	native	to	this	world	must	be	responsible	.
某物	本国的	到	这	世界	必须	是	负责任的	.

一定是这个世界固有的某种东西在作祟。

[ðə; ði] ['plænɪt] [dɪd] [nɒt] ['welkəm] [ˌjuː 'es] .

The	planet	did	not	welcome	us	.
这	行星	做过	不是	欢迎	我们	.

这个星球并不欢迎我们。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [plɑːnt] [ɔː(r)] [biːst] [ðæt] [ɪz] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !

There's	not	a	native	plant	or	beast	that	is	useful	to	us	!
有	不是	一个	本国的	植物	或者	兽	那	是	有用	到	我们	!

这里没有一种本土动植物对我们有用！

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kʌltʃə(r)] [sɔɪl] - [bæk'tɪərɪə] [səʊ] [ɜːθ] - [taɪp] [plɑːnts] [kæn; kən] [grəʊ] [hɪə(r)] !

We	have	to	culture	soil	-	bacteria	so	Earth	-	type	plants	can	grow	here	!
我们	有	到	文化	土壤	-	细菌	所以	地球	-	类型	植物	能	生长	这里	!

我们必须培养土壤细菌，这样陆生植物才能在这里生长！

[wiː; wi] [doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] !

We	don't	begin	to	know	all	the	creatures	of	the	jungle	!
我们	不	开始	到	知道	全部	这	生物	的	这	丛林	!

我们对丛林里的生物一无所知！

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['kɒmz] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪks] [men] ['pærəz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] — —

If	something	comes	out	and	makes	men	paras	without	their	knowledge	—	—
如果	某物	来	出去	和	制作	男人	段落	没有	他们的	知识	—	—

如果某种东西出现，使男性在不知情的情况下患上瘫痪——

" [kæl'huːn] [sed] ['maɪldlɪ] :

"	Calhoun	said	mildly	:
"	卡尔霍恩	说	轻微地	:

卡尔霍恩温和地说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

"	It	would	seem	that	such	things	could	be	discovered	.
"	它	会	似乎	那	这样的	事物	可以	是	发现	.

“看来这类事情是可以被发现的。”

" [ðə; ði] [helθ] ['mɪnɪstə(r)] [sed] ['bɪtəli] :

"	The	Health	Minister	said	bitterly	:
"	这	健康	部长	说	苦涩地	:

卫生部长愤愤不平地说：

" [nɒt] [ðɪs] [θɪŋ] !

"	Not	this	thing	!
"	不是	这	事物	!

“不是这个东西！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] !

It	is	intelligent	!
它	是	聪明的	!

它很智能！

[ˌaɪ 'tiː] [haɪdz] !

It	hides	!
它	隐藏	!

它藏起来了！

[ˌaɪ 'tiː] [ækts] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] !

It	acts	as	if	on	a	plan	to	destroy	us	!
它	行为	作为	如果	在	一个	计划	到	破坏	我们	!

它好像在密谋毁灭我们！

[waɪ] . . . [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [huː] [sed] [id] [kjʊəd] [ə; eɪ] ['pærə] !

Why	.	.	.	there	was	a	young	doctor	who	said	he'd	cured	a	para	!
为什么	.	.	.	那里	曾是	一个	年轻的	医生	WHO	说	他会	治愈	一个	帕拉	!

为什么……有个年轻医生说他治好了一名瘫痪病人！

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['pærə] [ded] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz]

But	we	found	him	and	the	former	para	dead	when	we	went	to	check	his
但	我们	成立	他	和	这	以前的	帕拉	死的	什么时候	我们	去	到	查看	他的

[kleɪm] !

claim	!
宣称	!

但是，当我们去核实他的说法时，却发现他和那位前伞兵都已经死了！

[θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] !

Things	from	the	jungle	had	killed	them	!
事物	从	这	丛林	有	被杀	他们	!

丛林里的怪物杀死了他们！

[ðeɪ] [θɪŋk] !

They	think	!
他们	思考	!

他们居然这么想！

[ðeɪ] [nəʊ] !

They	know	!
他们	知道	!

他们知道！

[ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] !

They	understand	!
他们	理解	!

他们明白了！

['ðer] ['ræʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd] [laɪk] [d'ɛvəlz] — —

They're	rational	,	and	like	devils	—	—
它们是	合理的	,	和	喜欢	魔鬼	—	—

他们理性，却又像魔鬼一样——

" [ə; eɪ] [θɜːd] [gruːp] [ɒv; əv] [graʊnd] [kɑːz] [ə'pɪəd] [ə'hed] , ['weɪtɪŋ] .

"	A	third	group	of	ground	cars	appeared	ahead	,	waiting	.
"	一个	第三	团体	的	地面	汽车	出现	前方	,	等待	.

“前方出现了第三组地面车辆，正在等待。”

[laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [men] ['həʊldɪŋ] [blɑːst] ['raɪflz] .

Like	the	others	,	they	were	filled	with	men	holding	blast	rifles	.
喜欢	这	其他的	,	他们	是	已填	和	男人	保持	爆炸	步枪	.

和其他的一样，里面也挤满了手持爆破步枪的男人。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] , ['nevə(r)] - ['pɔːzɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] [kɑːz] [frɒm; frəm]

They	joined	the	procession	—	the	rushing	,	never	-	pausing	group	of	cars	from
他们	加入	这	游行	—	这	匆忙	,	绝不	-	暂停	团体	的	汽车	从

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .

the	spaceport	.
这	太空港	.

他们加入了车队——一支从航天港疾驰而来、永不停歇的车队。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [biːn] [pə'trəʊld] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['æmbʊʃ] [ɔː(r)] [rəʊd] [blɒk] .

The	highway	had	obviously	been	patrolled	against	a	possible	ambush	or	road	block	.
这	公路	有	明显地	到过	巡逻	反对	一个	可能的	伏击	或者	路	堵塞	.

显然，这条公路曾有人巡逻，以防有人设伏或设置路障。

[ðə; ði] [ɔːg'mentɪd] ['kɒmbæt] [gruːp] [went] [ɒn] .

The	augmented	combat	group	went	on	.
这	增强	战斗	团体	去	在	.

加强战斗小组继续前进。

" [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] , " [sed] [kæl'huːn] ['keəfəli] , " [ai] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	As	a	medical	man	,	"	said	Calhoun	carefully	,	"	I	question	the	existence	of	a
"	作为	一个	医疗的	男人	,	"	说	卡尔霍恩	小心	,	"	我	问题	这	存在	的	一个

['ləʊk(ə)l] ,

local	,
当地的	,

“作为一名医生，”卡尔霍恩谨慎地说，“我对当地是否存在这样的情况表示怀疑。”

[ˌnɒn'hjuːmən]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃə(r)] .

nonhuman	rational	creature	.
非人类	合理的	生物	.

非人类理性生物。

['kriːtʃəz] [dɪ'veləp] [ɔː(r)][ə'dæpt][tuː; tə][fɪt][ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Creatures	develop	or	adapt	to	fit	their	environment	.
生物	发展	或者	适应	到	合身	他们的	环境	.

生物会进化或适应环境。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [dɪ'veləp] [tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][sʌm; səm] [niːʃ] ,

They	change	or	develop	to	fit	into	some	niche	,
他们	改变	或者	发展	到	合身	进入	一些	小众市场	,

它们会改变或发展以适应某些特定市场。

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] .

some	special	place	in	the	ecological	system	which	is	their	environment	.
一些	特别的	地方	在	这	生态	系统	哪个	是	他们的	环境	.

在它们所处的生态系统中，存在着某种特殊的位置。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːʃ] [ænd; ənd][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt]

If	there	is	no	niche	and	no	room	for	a	specific	creature	in	an	environment
如果	那里	是	不	小众市场	和	不	房间	为了	一个	具体的	生物	在	一个	环境

,

,

,

如果环境中没有适合某种特定生物生存的生态位和空间，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['kriːtʃə(r)] [ðeə(r)] !

there	is	no	such	creature	there	!
那里	是	不	这样的	生物	那里	!

那里根本没有这种生物！

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [wɪl]

And	there	cannot	be	a	place	in	any	environment	for	a	creature	which	will
和	那里	不能	是	一个	地方	在	任何	环境	为了	一个	生物	哪个	将要

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

change	it	.
改变	它	.

任何环境都不应该有会改变环境的生物生存的空间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] !

It	would	be	a	contradiction	in	terms	!
它	会	是	一个	矛盾	在	条款	!

这岂不是自相矛盾吗！

[wiː; wi]['ræʃ(ə)nəl]['hjuːmənz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi]['ɒkjupaɪ] !

We	rational	humans	change	the	worlds	we	occupy	!
我们	合理的	人类	改变	这	世界	我们	占据	!

我们理性的人类改变了我们所居住的世界！

['eni] ['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] !

Any	rational	creature	will	!
任何	合理的	生物	将要	!

任何理性的生物都会这么做！

[səʊ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['ænɪm(ə)l][ɪz][æz; əz] ['nɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz]['eni] ['kri:tʃə(r)] [kæn; kən][bi:; bi] .

So	a	rational	animal	is	as	nearly	impossible	as	any	creature	can	be	.
所以	一个	合理的	动物	是	作为	几乎	不可能的	作为	任何	生物	能	是	.

所以，理性的动物几乎是所有生物中最不可能存在的。

[ɪts] [tru:] [ðæt] [wɪv] ['hæpənd] , [bʌt; bət] — [ə'nʌðə(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [reɪs] ?

It's	true	that	we've	happened	,	but	—	another	rational	race	?
它是	真的	那	我们已经	发生	,	但	—	其他	合理的	种族	?

我们的确已经存在过，但是——另一个理性的种族呢?

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

" ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [sed] :

"	Murgatroyd	said	:
"	默格特罗伊德	说	:

默格特罗伊德说:

" [tʃi:'i:] !

"	Chee	!
"	奇	!

“嗬！”

" [ðə; ði] ['sɪtiz] ['taʊəz] [lu:m] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['tɔ:lə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	The	city's	towers	loomed	higher	and	taller	above	the	horizon	.
"	这	城市的	塔楼	迫近	更高	和	更高	多于	这	地平线	.

“城市的摩天大楼在地平线上越耸越高。”

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ðə; ði][fɑ:st] - ['mu:vɪŋ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

Then	,	abruptly	,	the	fast	-	moving	cavalcade	came	to	the	edge	of	the	city
然后	,	突然	,	这	快速地	-	移动	车队	来了	到	这	边缘	的	这	城市

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

and	plunged	into	it	.
和	暴跌	进入	它	.

随后，这支快速行进的车队突然来到城市边缘，然后冲进了城市。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l]['sɪti] .

It	was	not	a	normal	city	.
它	曾是	不是	一个	普通的	城市	.

那不是一座普通的城市。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'sentrɪk] .

The	buildings	were	not	eccentric	.
这	建筑物	是	不是	偏心	.

这些建筑并不奇特。

[ɔ:l] ['plænɪts] , [bʌt; bət] ['veri] [nju:] [wʌnz] , [ʃəʊ] ['ləʊk(ə)l] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] ,

All	planets	,	but	very	new	ones	,	show	local	architectural	peculiarities	,
全部	行星	,	但	非常	新的	一个	,	展示	当地的	建筑	特殊性	,

除了非常年轻的行星之外，所有行星都展现出局部独特的建筑特征。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɒd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] ['wɪndəʊz] [t'ɒpt] [baɪ]['trɪp(ə)l] ['ɑ:tʃɪz] ,

so	it	was	not	odd	to	see	all	windows	topped	by	triple	arches	,
所以	它	曾是	不是	奇怪的	到	看	全部	视窗	顶峰	经过	三倍	拱门	,

所以，所有窗户顶部都采用三重拱形设计也就不足为奇了。

[ɔ:(r)] [kwaɪt] ['ju:sləs] [pi'læstə, 'pailæs-][ɪn][ðə; ði] [brɪk] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ə'pɑ:tmənt] ['bɪldɪŋz] .

or	quite	useless	pilasters	in	the	brick	walls	of	apartment	buildings	.
或者	相当	无用	壁柱	在	这	砖	墙壁	的	公寓	建筑物	.

或者说是公寓楼砖墙上毫无用处的壁柱。

[ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [siːm] ['əʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

These	would	have	made	the	city	seem	only	individual	.
这些	会	有	制成	这	城市	似乎	仅有的	个人	.

这些都会使这座城市显得独树一帜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['nɔːm(ə)l] .

But	it	was	not	normal	.
但	它	曾是	不是	普通的	.

但这并不正常。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kliːn] .

The	streets	were	not	clean	.
这	街道	是	不是	干净的	.

街道并不干净。

[tuː] ['wɪndəʊz] [ɪn] [θriː] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] .

Two	windows	in	three	had	been	smashed	.
二	视窗	在	三	有	到过	粉碎	.

三扇窗户中有两扇被砸碎了。

[ɪn] [pleɪst] [kæl'huːn] [sɔː] [dɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ɪn][ænd; ənd] ['splintə] , [ænd; ənd]

In	placed	Calhoun	saw	doors	that	had	been	broken	in	and	splintered	,	and
在	放置	卡尔霍恩	锯	门	那	有	到过	破碎的	在	和	破碎的	,	和

['nevə(r)] [rɪ'peəd] .

never	repaired	.
绝不	已修复	.

卡尔霍恩发现，那里的门被撬开、破损，而且从未得到修理。

[ðæt] [ɪm'plaɪd] ['vaɪələns] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .

That	implied	violence	unrestrained	.
那	暗示	暴力	不受约束的	.

那意味着不受约束的暴力。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['empti] .

The	streets	were	almost	empty	.
这	街道	是	几乎	空的	.

街上几乎空无一人。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['fɪgəz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [graʊnd] [kɑːz] ,

Occasional	figures	might	be	seen	on	the	sidewalks	before	the	speeding	ground	cars	,
偶然	数据	可能	是	已见	在	这	人行道	前	这	超速	地面	汽车	,

偶尔会在疾驰而过的地面车辆前的人行道上看到人影，

[bʌt; bət][ðə; ði]['viːək(ə)lz]['nevə(r)] [pɑːst] [ðem; ðəm] .

but	the	vehicles	never	passed	them	.
但	这	车辆	绝不	通过了	他们	.

但这些车辆始终没有超过它们。

[pə'destrɪənz] [tɜːnd] ['kɔːnəs] [ɔː(r)] [dɒdʒd] ['ɪntuː] ['dɔːˌweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][kʊd; kəd]

Pedestrians	turned	corners	or	dodged	into	doorways	before	the	cavalcade	could
行人	转向	角落	或者	躲避	进入	门口	前	这	车队	可以

[ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .

overtake	them	.
超过	他们	.

行人纷纷拐弯或躲进门口，以免被车队追上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [gruː] ['tɔːlə(r)] .

The	buildings	grew	taller	.
这	建筑物	生长	更高	.

建筑物越来越高。

[ðə; ði] [striːt] ['levə)l] [rɪ'meɪnd] ['empti] [ɒv; əv]['hjuːmənz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['meni] ['stɔːriz]

The	street	level	remained	empty	of	humans	,	but	now	and	again	,	many	stories
这	街道	等级	剩余	空的	的	人类	,	但	现在	和	再次	,	许多	故事

[ʌp] ,

up	,
向上	,

街道上空无一人，但偶尔，在很多楼上，

[hedz] [piə] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] .

heads	peered	out	of	windows	.
头部	窥视	出去	的	视窗	.

人们纷纷从窗户向外张望。

[ðen] [haɪ] - [pɪtʃt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'lɒft] .

Then	high	-	pitched	yellings	came	from	aloft	.
然后	高的	-	投球	喊叫	来了	从	高空	.

随后，高空传来尖锐的喊叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɔː(r)] [dɪ'rɪʒn]

It	was	not	possible	to	tell	whether	they	were	yells	of	defiance	or	derision
它	曾是	不是	可能的	到	告诉	无论	他们	是	喊叫	的	蔑视	或者	嘲笑

[ɔː(r)][dɪ'speə(r)] ,

or	despair	,
或者	绝望	,

无法判断这些喊声是反抗的呐喊、嘲讽的呐喊还是绝望的呐喊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑːz] .

but	they	were	directed	at	the	racing	cars	.
但	他们	是	指导	在	这	赛车	汽车	.

但他们的目标是赛车。

[kæl'huːn] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Calhoun	looked	quickly	at	the	faces	of	the	men	around	him	.
卡尔霍恩	看起来	迅速地	在	这	面孔	的	这	男人	大约	他	.

卡尔霍恩迅速扫视了一下周围男人的脸。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] [lʊkt] [æt; ət][wʌns] ['hɑːtbrəʊkən] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtəd] .

The	Minister	for	Health	looked	at	once	heartbroken	and	embittered	.
这	部长	为了	健康	看起来	在	一次	肠断	和	愤懑	.

卫生部长脸上既流露出心碎之情，又满怀愤恨。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] [pə'liːs] [stɛərd] ['grɪmli] [ə'hed] .

The	head	of	the	planetary	police	stared	grimly	ahead	.
这	头	的	这	行星	警察	凝视	阴沉地	前方	.

行星警察首领目光阴沉地盯着前方。

[skriːtʃɪŋz] [ænd; ənd] [haʊlɪŋz] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɔːlz] .

Screechings	and	howlings	echoed	and	re	-	echoed	between	the	building	walls	.
尖叫声	和	嚎叫	回声	和	关于	-	回声	之间	这	建筑	墙壁	.

尖叫声和嚎叫声在建筑物墙壁间回荡。

['ɒbdʒɪkts][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] : ['bɔtlz] , [pɒts][ænd; ənd][pænz] .

Objects	began	to	fall	from	the	windows	:	bottles	,	pots	and	pans	.
对象	开始	到	落下	从	这	视窗	:	瓶子	,	锅	和	平底锅	.

窗户里开始掉落物品：瓶子、锅碗瓢盆。

[tʃeəz] [ænd; ənd] [stuːlz] [twəːl] [ænd; ənd] [spʌn] , ['hɜːtlɪŋ] ['daʊnwəd] .

Chairs	and	stools	twirled	and	spun	,	hurtling	downward	.
椅子	和	凳子	旋转	和	旋转	,	疾驰	向下	.

椅子和凳子旋转着、翻滚着，然后急速坠落。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [luːs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [keɪm] [daʊn]

Everything	that	was	loose	and	could	be	thrown	from	a	window	came	down
一切	那	曾是	松动的	和	可以	是	抛掷	从	一个	窗户	来了	向下

,

,

,

所有松动的、可以从窗户扔出去的东西都掉了下来。

[flʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] [dwelɪŋz] .

flung	by	the	occupants	of	those	high	dwellings	.
扔	经过	这	居住者	的	那些	高的	住宅	.

被那些高层住宅的居民投掷出去。

[wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] ['autkraɪ, ˌaut'kraɪ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [kɝːsɪŋz] .

With	them	came	outcries	which	were	assuredly	cursings	.
和	他们	来了	抗议	哪个	是	当然	咒骂	.

随之而来的是一阵阵叫喊声，那无疑是咒骂声。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [kæl'huːn] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [mɒb] -

It	occurred	to	Calhoun	that	there	had	been	a	period	in	history	when	mob	-
它	发生	到	卡尔霍恩	那	那里	有	到过	一个	时期	在	历史	什么时候	暴民	-

['ækʃ(ə)n] [ɪn'veərɪəbli] [ment] [fleɪmz] .

action	invariably	meant	flames	.
行动	总是	意思是	火焰	.

卡尔霍恩突然想到，历史上曾有一段时间，暴民行动总是会导致战火。

[men] [bɜːnd] [wɒt] [ðeɪ] [heit] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [fɪəd] .

Men	burned	what	they	hated	and	what	they	feared	.
男人	烧伤	什么	他们	憎恨	和	什么	他们	害怕	.

人们焚烧他们憎恨和恐惧的事物。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [bɜːnd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɒfərɪŋz] [tuː; tə]['daɪvəz] ['blʌdθɜːsti] ['diəti] .

They	also	burned	religious	offerings	to	divers	bloodthirsty	deities	.
他们	还	烧伤	宗教	供品	到	潜水员	嗜血	神灵	.

他们还向各种嗜血的神灵焚烧祭品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['raɪli] , [ðæt] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)]

It	was	fortunate	,	he	reflected	wryly	,	that	fires	were	no	longer	a	matter
它	曾是	幸运	,	他	反映	略带讽刺地	,	那	火灾	是	不	更长	一个	事情

[ɒv; əv] ['kɒmən] [ɪk'spɪəriəns] ,

of	common	experience	,
的	常见的	经验	,

他苦笑着想，幸好火灾已经不再是司空见惯的事情了。

[ɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɔɪl][ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['mɪsl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [flʌŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

or	burning	oil	and	flaming	missiles	would	have	been	flung	down	on	the	ground
或者	燃烧	油	和	炽盛	导弹	会	有	到过	扔	向下	在	这	地面

[kɑːz] .

cars	.
汽车	.

或者燃烧的石油和燃烧的导弹会被抛向地面上的汽车。

" [ɪz] [ðɪs] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti] [jɔːz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Is	this	unpopularity	yours	?	"	he	asked	.
"	是	这	不受欢迎	你的	?	"	他	问	.

“这是你不受欢迎的表现吗？”他问道。

" [ɔː(r)][duː; də][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Or	do	I	have	a	share	in	it	?
"	或者	做	我	有	一个	分享	在	它	?

或者我是否拥有股份?

[ˌeɪ 'em][ai] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ? "

Am	I	unwelcome	to	some	parts	of	the	population	?	"
是	我	不受欢迎	到	一些	部分	的	这	人口	?	"

我是否不被部分人群所欢迎?

" [jʊr; jər] [ʌn'welkəm] [tuː; tə]['pærəz] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] [hed] ['kəʊldli] .

"	You're	unwelcome	to	paras	,	"	said	the	police	head	coldly	.
"	你是	不受欢迎	到	段落	,	"	说	这	警察	头	冷冷地	.

“我们不欢迎你们来这里,”警长冷冷地说。

" ['pærəz][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

"	Paras	don't	want	you	here	.
"	帕拉斯	不	想	你	这里	.

“伞兵们不希望你在这里。”

[wɒt'evə(r)] [draɪvz] [ðem; ðəm][ɪz][ə'freɪd][ðə; ði][med] ['sɜːvɪs] [mait] [meɪk] [ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pærəz] .

Whatever	drives	them	is	afraid	the	Med	Service	might	make	them	no	longer	paras	.
任何	驱动	他们	是	害怕的	这	医学	服务	可能	制作	他们	不	更长	段落	.

无论是什么驱使他们，他们都是害怕医疗部门会让他们不再是伞兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

And	they	want	to	stay	the	way	they	are	.
和	他们	想	到	停留	这	方式	他们	是	.

他们希望维持现状。

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] .

"	His	lips	twisted	.
"	他的	嘴唇	扭曲	.

他的嘴唇扭曲了一下。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['ʌprɔː(r)] , [ðəʊ] .

"	They	aren't	making	this	uproar	,	though	.
"	他们	不是	制作	这	骚动	,	尽管	.

“不过，他们并没有引起如此大的骚动。”

[wiː; wi] ['gæðəd] ['evribɒdi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] ['wʌznt] . . . [ɪn'fektɪd] ['ɪntuː] ['gʌvənmənt] ['sentə(r)]

We	gathered	everybody	we	were	sure	wasn't	.	.	.	infected	into	Government	Center
我们	聚集	大家	我们	是	当然	不是	.	.	.	已感染	进入	政府	中心

.

:

.

我们把所有确定没有被感染的人都集中到了政府中心。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [left] [aʊt] .

These	people	were	left	out	.
这些	人们	是	左边	出去	.

这些人被排除在外了。

[wiː; wi] [wɜːrnt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

We	weren't	sure	about	them	.
我们	不是	当然	关于	他们	.

我们当时对他们不太确定。

[səʊ] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [wɪv] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pærəz][ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

So	they	consider	we've	left	them	to	become	paras	and	they	don't	like	it	!
所以	他们	考虑	我们已经	左边	他们	到	变得	段落	和	他们	不	喜欢	它	!

所以他们认为我们让他们变成了寄生虫，他们不喜欢这样!

" [kæl'huːn] [fraʊnd] [ə'gen] .

"	Calhoun	frowned	again	.
"	卡尔霍恩	皱眉	再次	.

卡尔霍恩再次皱起了眉头。

[ðɪs] [kən'fju:zd] ['evriθɪŋ] .
This confused everything .
这 使困惑 一切 .

这让一切都变得一团糟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ˌʌn'si:n] ['kri:tʃəz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
There was talk of infection , and talk of unseen creatures come out of the jungle ,
那里 曾是 讲话 的 感染 , 和 讲话 的 看不见 生物 来 出去 的 这 丛林 ,

人们谈论着传染病，谈论着从丛林里冒出来的看不见的生物。

['meɪkɪŋ] [men] ['pærəz] [ænd; ənd] [ðen] [kən'trəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [dɪ'məʊnɪˌæk] [pə'zeʃ(ə)n] .
making men paras and then controlling them as if by demoniac possession .
制作 男人 段落 和 然后 控制 他们 作为 如果 经过 恶魔 拥有 .

使男人变成寄生虫，然后像被恶魔附身一样控制他们。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] ['hju:mən] ['veɪgəriz] , [ðəʊ] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [med] ['sɜ:vɪs] [faɪlz] .
There were few human vagaries , though , that were not recorded in the Med Service files .
那里 是 很少 人类 反复无常 , 尽管 , 那 是 不是 记录 在 这 医学 服务 文件 .

不过，几乎所有人类的怪异行为都会被记录在医疗服务档案中。

[kæl'hu:n] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪk] .
Calhoun remembered something , and wanted to be sick .
卡尔霍恩 记得 某物 , 和 通缉 到 是 生病的 .

卡尔霍恩想起了什么，想吐。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [laɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [baɪ] [d'ɛvəlz] , [tu:] .
It was like an infection , and like possession by devils , too .
它 曾是 喜欢 一个 感染 , 和 喜欢 拥有 经过 魔鬼 , 也 .

这就像一场瘟疫，也像被魔鬼附身一样。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['kri:tʃəz] [nɒt] [mʌtʃ] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] ['fi:ldz] [ɪn'vɒlvd] , ['enihaʊ] .
There would be creatures not much removed from fields involved , anyhow .
那里 会 是 生物 不是 很多 已移除 从 字段 涉及 , 无论如何 .

无论如何，其中必然包含一些与田野相距不远的生物。

" [ai] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ai] [ni:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊntə(r)] - ['pærə] [rɪ'sɜ:tʃəz] .
" I think , " he said , " that I need to talk to your counter - para researchers .
" 我 思考 , " 他 说 , " 那 我 需要 到 讲话 到 你的 柜台 - 帕拉 研究人员 .

“我认为，”他说，“我需要和你们的反方研究人员谈谈。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [men] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒbləm] ? "
You have men working on the problem ? "
你 有 男人 在职的 在 这 问题 ? "

你们有人在研究这个问题吗?

" [wi:; wi] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [pə'li:s] [hed] , ['grɪmli] .
" We did , " said the police head , grimly .
" 我们 做过 , " 说 这 警察 头 , 阴沉地 .

“我们做到了，”警长神情严肃地说。

" [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tɜ:nd] ['pærə] .
" But most of them turned para .
" 但 最多 的 他们 转向 帕拉 .

但他们中的大多数都变成了瘫痪病人。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeid] [biː; bi][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['pærəz] , [səʊ][wiː; wi] [ʃɒt] [ðem; ðəm] .

We	thought	they'd	be	more	dangerous	than	other	paras	,	so	we	shot	them	.
我们	想法	他们会	是	更多的	危险的	比	其他	段落	,	所以	我们	射击	他们	.

我们认为它们比其他伞兵更危险，所以我们射杀了它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] .

But	it	did	no	good	.
但	它	做过	不	好的	.

但这并没有什么用。

['pærəz] [stɪl] [tɜːn] [ʌp] , [ɪn] ['gʌvənmənt] ['sentə(r)] , [tuː] !

Paras	still	turn	up	,	in	Government	Center	,	too	!
帕拉斯	仍然	转动	向上	,	在	政府	中心	,	也	!

政府中心也出现了伞兵!

[naʊ] [wiː; wi]['əʊnli] [send] ['pærəz] [aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .

Now	we	only	send	paras	out	the	south	gate	.
现在	我们	仅有的	发送	段落	出去	这	南	门	.

现在我们只从南门派出伞兵。

[ðeɪ] ['daʊtləs] [meɪk] [aʊt] — [æz; əz]['pærəz] .

They	doubtless	make	out	—	as	paras	.
他们	毫无疑问	制作	出去	—	作为	段落	.

他们无疑会亲热——就像男人们一样。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [kɑːz] ,

"	For	a	time	there	was	silence	in	the	rushing	cars	,
"	为了	一个	时间	那里	曾是	沉默	在	这	匆忙	汽车	,

“车流中一阵寂静，仿佛时间都静止了。”

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['bedləm] [ɒv; əv] [haul] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'lɒft] .

though	a	bedlam	of	howls	and	curses	came	from	aloft	.
尽管	一个	疯人院	的	嚎叫	和	诅咒	来了	从	高空	.

然而，高空却传来一阵阵嚎叫和咒骂声。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː'siːn] ['traɪʌmf] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] .

Then	a	sudden	shrieking	of	foreseen	triumph	came	from	overhead	.
然后	一个	突然	尖叫	的	预见	胜利	来了	从	开销	.

随后，头顶传来一声预示胜利的尖叫声。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

A	huge	piece	of	furniture	,	a	couch	,
一个	巨大的	片	的	家具	,	一个	长椅	,

一件巨大的家具，一张沙发，

[siːmd] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [kæl'huːn] [rəʊd] .

seemed	certain	to	crash	into	the	car	in	which	Calhoun	rode	.
似乎	肯定	到	碰撞	进入	这	车	在	哪个	卡尔霍恩	骑	.

似乎肯定会撞上卡尔霍恩乘坐的汽车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [swəːv] ['ʃɑːpli] , [ræn][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

But	it	swerved	sharply	,	ran	up	on	the	sidewalk	,
但	它	急转弯	尖锐地	,	跑	向上	在	这	人行道	,

但它突然转向，冲上了人行道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊtʃ] [dæʃt] [ɪt'self][tuː; tə] ['splɪntəz] [weə(r)] [ðə; ði][kɑː(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] .

and	the	couch	dashed	itself	to	splinters	where	the	car	should	have	been	.
和	这	长椅	虚线	本身	到	碎片	在哪里	这	车	应该	有	到过	.

沙发撞得粉碎，而汽车原本应该停在那里。

[ðə; ði][kɑː(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒn] .

The	car	went	down	to	the	pavement	once	more	and	rushed	on	.
这	车	去	向下	到	这	路面	一次	更多的	和	匆忙	在	.

汽车再次驶下人行道，继续疾驰而去。

[ðə; ði] [striːt] [endid] .

The	street	ended	.
这	街道	结束	.

街道到此尽头了。

[ə; eɪ] [haɪ] ['bæriə(r)][ɒv; əv] ['meɪsənri] [rəʊz] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [krɒs] [striːt] .

A	high	barrier	of	masonry	rose	up	at	a	cross	street	.
一个	高的	障碍	的	石工	玫瑰	向上	在	一个	叉	街道	.

在十字路口，一道高高的砖石屏障耸立起来。

[ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] .

It	closed	the	highway	and	connected	the	walls	of	apartment	buildings	on	either	hand	.
它	关闭	这	公路	和	连接	这	墙壁	的	公寓	建筑物	在	任何一个	手	.

它封闭了高速公路，并将两侧的公寓楼墙壁连接起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	gate	in	it	,
那里	曾是	一个	门	在	它	,

那里有一扇门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kɑː(r)] [druː] [ɒf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] ['kæriɪŋ] [kæl'huːn] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ræn] [θruː] ,

and	the	leading	car	drew	off	to	one	side	and	the	car	carrying	Calhoun	and	Murgatroyd	ran	through	,
和	这	领导	车	画	离开	到	一	边	和	这	车	携带	卡尔霍恩	和	默格特罗伊德	跑	通过	,

领头的车驶向一边，载着卡尔霍恩和默格特罗伊德的车从旁边穿过去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd]['bæriə(r)] [ə'hed] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

and	there	was	a	second	barrier	ahead	,	but	this	was	closed	.
和	那里	曾是	一个	第二	障碍	前方	,	但	这	曾是	关闭	.

前面还有第二个障碍，但是已经关闭了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɑːz] [faɪld] [ɪn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	other	cars	filed	in	after	it	,
这	其他	汽车	已提交	在	后	它	,

其他车辆随后陆续驶入。

[kæl'huːn] [sɔː] [ðæt] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðiːz] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [brik] [ʌp] .

Calhoun	saw	that	windows	in	these	apartment	buildings	had	been	bricked	up	.
卡尔霍恩	锯	那	视窗	在	这些	公寓	建筑物	有	到过	砖砌	向上	.

卡尔霍恩发现这些公寓楼的窗户都被砖砌封住了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['meni] - ['stɔːrid] [wɔːl] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

They	made	a	many	-	storied	wall	shutting	off	all	that	was	beyond	them	.
他们	制成	一个	许多	-	有故事的	墙	关闭	离开	全部	那	曾是	超过	他们	.

他们筑起了一道多层墙，将墙外的一切隔绝开来。

[men] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæriə(r)] [went] [frɒm; frəm][kɑː(r)][tuː; tə][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔːt] ,

Men	from	the	barrier	went	from	car	to	car	of	the	escort	,
男人	从	这	障碍	去	从	车	到	车	的	这	护送	,

警戒线上的人员挨个走到护送车辆的车旁，

['tʃekɪŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['eskɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [kæl'huːn] .

checking	men	who	had	been	the	escort	for	Calhoun	.
检查	男人	WHO	有	到过	这	护送	为了	卡尔霍恩	.

检查曾护送卡尔霍恩的男子。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] [sed] ['dʒɜːkɪli] :

The	Minister	for	Health	said	jerkily	:
这	部长	为了	健康	说	生硬地	:

卫生部长生硬地说道：

" ['evribɒdi] [ɪn] ['gʌvənmənt] ['sentə(r)][ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

"	Everybody	in	Government	Center	is	examined	at	least	once	each	day	to	see	if
"	大家	在	政府	中心	是	检查	在	至少	一次	每个	天	到	看	如果

['ðer] ['tɜːnɪŋ] ['pærə][ɔː(r)][nɒt] .

they're	turning	para	or	not	.
它们是	转弯	帕拉	或者	不是	.

“政府中心的每个人每天至少要接受一次检查，看看他们是否出现瘫痪症状。”

[ðəʊz] ['ʃəʊɪŋ] ['sɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .

Those	showing	symptoms	are	turned	out	the	south	gate	.
那些	显示	症状	是	转向	出去	这	南	门	.

出现症状者将被从南门驱逐出去。

['evribɒdi] , [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] , [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [sə'tɪfɪkət] ['evri] ['twenti] - [fɔː(r)]

Everybody	,	myself	included	,	has	to	have	a	fresh	certificate	every	twenty	-	four
大家	,	我	包括	,	有	到	有	一个	新鲜的	证书	每一个	二十	-	四

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

包括我在内的所有人，都必须每24小时更新一次证书。

" [ðə; ði]['ɪnə(r)] [geɪt] [swʌŋ] [waɪd] .

"	The	inner	gate	swung	wide	.
"	这	内	门	摇摆	宽的	.

内门大开。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['kæriɪŋ] [kæl'huːn] [went] [θruː] .

The	car	carrying	Calhoun	went	through	.
这	车	携带	卡尔霍恩	去	通过	.

载着卡尔霍恩的车通过了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [endid] .

The	buildings	about	them	ended	.
这	建筑物	关于	他们	结束	.

周围的建筑就此戛然而止。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['əʊpən] [speɪs] [ðæt] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːk] [ɪn][ðə; ði]

They	were	in	a	huge	open	space	that	must	once	have	been	a	park	in	the
他们	是	在	一个	巨大的	打开	空间	那	必须	一次	有	到过	一个	公园	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

center	of	the	city	.
中心	的	这	城市	.

他们当时身处一片巨大的空地上，那里曾经一定是市中心的一个公园。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stˈrʌktʃəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['gʌvənmənt]

There	were	structures	which	could	not	possibly	be	other	than	government
那里	是	结构	哪个	可以	不是	可能	是	其他	比	政府

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

有些建筑一眼就能看出是政府大楼。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz] [smɔːl] .

But	the	population	of	this	world	was	small	.
但	这	人口	的	这	世界	曾是	小的	.

但当时世界人口很少。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['grændiəʊs] .

They	were	not	grandiose	.
他们	是	不是	宏伟的	.

它们并不宏伟。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkwei] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['temprəri] ['bɪldɪŋz] ['ɒbviəsli] [θrəʊn] ['heɪstɪli]

There	were	walkways	and	some	temporary	buildings	obviously	thrown	hastily
那里	是	人行道	和	一些	暂时的	建筑物	明显地	抛掷	草草

[tə'geðə(r)] [tuː; tə] [haʊs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnflʌks][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

together	to	house	a	sudden	influx	of	people	.
一起	到	房子	一个	突然	流入	的	人们	.

那里有一些人行道和一些临时建筑物，显然是为了安置突然涌入的人群而匆忙搭建的。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] .

And	here	there	were	many	people	.
和	这里	那里	是	许多	人们	.

这里人很多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

There	was	bright	sunshine	,	and	children	played	and	women	watched	them	.
那里	曾是	明亮的	阳光	,	和	孩子们	玩	和	女性	观看	他们	.

阳光明媚，孩子们在玩耍，女人们在一旁观看。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] — [nɒt] ['meni] — [men] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

There	were	some	—	not	many	—	men	in	sight	,	but	most	of	them	were
那里	是	一些	—	不是	许多	—	男人	在	视线	,	但	最多	的	他们	是

['eldəli] .

elderly	.
老年	.

周围有一些男人——虽然不多——但他们大多是老年人。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːnɪfɔːmd] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['gəʊɪŋ] [hɪə(r)][ɔː(r)] [ðeə(r)] .

All	the	young	ones	were	uniformed	and	hastily	going	here	or	there	.
全部	这	年轻的	一个	是	制服	和	草草	去	这里	或者	那里	.

所有年轻人都穿着制服，匆匆忙忙地往这边走去。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ['geɪli] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [smaɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

And	though	the	children	played	gaily	,	there	were	few	smiles	to	be	seen
和	尽管	这	孩子们	玩	兴高采烈地	,	那里	是	很少	微笑	到	是	已见

[ɒn]['ædʌlt; ə'dʌlt]['feɪsɪz] .

on	adult	faces	.
在	成人	面孔	.

孩子们玩得非常开心，但成年人的脸上却很少见到笑容。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['gʌvənmənt] ['sentə(r)] ,

"	I	take	it	,	"	said	Calhoun	,	"	that	this	is	Government	Center	,
"	我	拿	它	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	那	这	是	政府	中心	,

卡尔霍恩说：“我猜这里是政府中心。”

[weə(r)] [juː; jʊ] [kə'lektɪd] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l] .

where	you	collected	everybody	in	the	city	you	were	sure	was	normal	.
在哪里	你	集	大家	在	这	城市	你	是	当然	曾是	普通的	.

你把城里所有你认为正常的人都聚集到了一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][ɔːl] [steɪ] ['nɔːm(ə)l] .

But	they	don't	all	stay	normal	.
但	他们	不	全部	停留	普通的	.

但他们并非都能保持正常状态。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][æn; ən] [ɪn'fekʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

And	you	consider	that	it	isn't	exactly	an	infection	but	the	result	of
和	你	考虑	那	它	不是	确切地	一个	感染	但	这	结果	的

['sʌmθɪŋ] [ðæts] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] — ['sʌmθɪŋ] . "

something	that's	done	to	them	by	—	Something	.	"
某物	那就是	完毕	到	他们	经过	—	某物	.	"

而且你认为这并非严格意义上的感染，而是某种东西对他们造成的后果——某种东西。”

" ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dɑːktərz] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] .

"	Many	of	our	doctors	thought	so	,	"	said	the	Minister	for	Health	.
"	许多	的	我们的	医生	想法	所以	,	"	说	这	部长	为了	健康	.

“我们很多医生都这么认为，”卫生部长说。

" [bʌt; bət] [ðev] [tɜːnd] ['pærə] .

"	But	they've	turned	para	.
"	但	他们有	转向	帕拉	.

但他们已经变成了瘫痪患者。

['meɪbi] [ðə; ði] . . .

Maybe	the	.	.	.
或许	这	.	.	.

或许……

[θɪŋz] [gɒt][æt; ət][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

Things	got	at	them	because	they	were	close	to	the	truth	.
事物	得到	在	他们	因为	他们	是	关闭	到	这	真相	.

事情之所以会困扰他们，是因为他们接近了真相。

" [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	His	head	sank	forward	on	his	chest	.
"	他的	头	沉没	向前	在	他的	胸部	.

他的头垂到胸前。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hed] [sed] ['briːfli] :

The	police	head	said	briefly	:
这	警察	头	说	简要地	:

警长简短地说道：

" [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [seɪ] [səʊ][ænd; ənd][wiːl; wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

"	When	you	want	to	go	back	to	your	ship	,	say	so	and	we'll	take	you	.
"	什么时候	你	想	到	去	后退	到	你的	船	,	说	所以	和	出色地	拿	你	.

“如果你想回船上，就告诉我们，我们会送你回去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [jʊl] [wɔːn] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [nɒt][tuː; tə] [send] [ʃɪps] [hɪə(r)] .

If	you	can't	do	anything	for	us	,	you'll	warn	other	planets	not	to	send	ships	here	.
如果	你	不能	做	任何事物	为了	我们	,	你会	警告	其他	行星	不是	到	发送	船舶	这里	.

如果你帮不了我们什么，就警告其他星球不要派飞船来这里。

" [ðə; ði] [graʊnd] [kɑː(r)] [breɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [skweə(r)] ,

"	The	ground	car	braked	before	one	of	those	square	,
"	这	地面	车	刹车	前	一	的	那些	正方形	,

“地面车辆在其中一个方形路段前刹车了，

[ˌʌn'ɔːnəmentid] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['læbrətɔːriz] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

unornamented	buildings	which	are	laboratories	everywhere	in	the	galaxy	.
朴素的	建筑物	哪个	是	实验室	到处	在	这	星系	.

银河系各地都有朴素无华的实验室建筑。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] [gɒt] [aʊt] .

The	Minister	for	Health	got	out	.
这	部长	为了	健康	得到	出去	.

卫生部长出狱了。

[kæl'huːn] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['raɪdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Calhoun	followed	him	,	Murgatroyd	riding	on	his	shoulder	.
卡尔霍恩	随后	他	,	默格特罗伊德	骑术	在	他的	肩膀	.

卡尔霍恩跟在他后面，默格特罗伊德骑在他的肩膀上。

[ðə; ði] [graʊnd] [kɑː(r)] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kæl'huːn] ['fɒləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	ground	car	went	away	and	Calhoun	followed	into	the	building	.
这	地面	车	去	离开	和	卡尔霍恩	随后	进入	这	建筑	.

地面车辆开走后，卡尔霍恩跟进了大楼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sentri] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

There	was	a	sentry	by	the	door	,	and	an	officer	of	the	police	.
那里	曾是	一个	哨兵	经过	这	门	,	和	一个	官	的	这	警察	.

门口站着一名哨兵和一名警察。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [wʌn] - [deɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [helθ] .

He	examined	the	Minister's	one	-	day	certificate	of	health	.
他	检查	这	部长	一	-	天	证书	的	健康	.

他查看了部长出具的一日健康证明。

['ɑːftə(r)] ['veərɪəs] ['vɪʒn] - [fəʊn] [kɔːlz] , [hiː; hi] [pɑːst] [kæl'huːn] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

After	various	vision	-	phone	calls	,	he	passed	Calhoun	and	Murgatroyd	.
后	各种各样的	想象	-	电话	呼叫	,	他	通过了	卡尔霍恩	和	默格特罗伊德	.

经过多次视频通话后，他超越了卡尔霍恩和默格特罗伊德。

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['sentri] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

They	went	a	short	distance	and	another	sentry	stopped	them	.
他们	去	一个	短的	距离	和	其他	哨兵	停止	他们	.

他们走了一小段路，就被另一名哨兵拦住了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['sentri] .

A	little	farther	,	and	another	sentry	.
一个	小的	更远	,	和	其他	哨兵	.

再往前走一点，还有一名哨兵。

" [taɪt] [sɪ'kjʊərəti] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	Tight	security	,	"	said	Calhoun	.
"	紧的	安全	,	"	说	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩说：“安保措施非常严密。”

" [ðeɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['hevɪli] ,

"	They	know	me	,	"	said	the	Minister	heavily	,
"	他们	知道	我	,	"	说	这	部长	重度	,

“他们认识我，”部长沉重地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃekɪŋ] [maɪ] [sə'tɪfɪkət] [ðæt] [æz; əz][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ]['pærə] .

"	but	they	are	checking	my	certificate	that	as	of	morning	I	wasn't	a	para	.
"	但	他们	是	检查	我的	证书	那	作为	的	早晨	我	不是	一个	帕拉	.

"

"

"

“但他们正在查看我的证书，证明我早上还不是伞兵。”

" [aɪv] [siːn] [ˈkwɔrəntiːn] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [kæl'huːn] , " [bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn] [laɪk] [ðɪs] !

"	I've	seen	quarantines	before	,	"	said	Calhoun	,	"	but	never	one	like	this	!
"	我已经	已见	隔离	前	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	但	绝不	一	喜欢	这	!

卡尔霍恩说：“我以前也见过隔离，但从未见过像这样的隔离！”

[nɒt] [ə'genst] [dɪ'ziːz] ！ "
Not against disease ! "
不是 反对 疾病 ！ "

并非对抗疾病！

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ə'genst] [dɪ'ziːz] ， " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ， ['θɪnli] .
" It isn't against disease , " said the Minister , thinly .
" 它 不是 反对 疾病 ， " 说 这 部长 ， 薄薄的 .

“它不是用来对抗疾病的，”部长淡淡地说。

" [ɪts] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] . . . [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] . . . [huː] [tʃuːz] ['vɪktɪms] [baɪ]
" It's against Something intelligent . . . from the jungle . . . who chooses victims by
" 它是 反对 某物 聪明的 . . . 从 这 丛林 . . . WHO 选择 受害者 经过
['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .
reason for its own purposes .
原因 为了 它是自己的 目的 .

“这是在对抗某种来自丛林的智慧生物……它会根据自己的目的，有目的地选择受害者。”

" [kæl'huːn] [sed] ['veri] ['keəfəli] :
" Calhoun said very carefully :
" 卡尔霍恩 说 非常 小心 :

卡尔霍恩非常谨慎地说道：

" [ai][woʊnt][dɪ'naɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
" I won't deny more than the jungle .
" 我 惯于 否定 更多的 比 这 丛林 .

“我不会否认比丛林更可怕的事情。”

" [hɪə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ræpt] [ɒn][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['ʌʃə] [kæl'huːn] [θruː]
" Here the Minister for Health rapped on a door and ushered Calhoun through
" 这里 这 部长 为了 健康 说唱 在 一个 门 和 引导 卡尔霍恩 通过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这时，卫生部长敲了敲门，把卡尔霍恩领了进去。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['kɒmpleks][ɒv; əv] [desks] ， ['kæmərəz] ，
They entered a huge room filled with the complex of desks , cameras ,
他们 进入 一个 巨大的 房间 已填 和 这 复杂的 的 桌子 ， 相机 ，

他们走进一个巨大的房间，里面摆满了各种办公桌、摄像头等设备。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm]
and observing and recording instruments that the study of a living organism
和 观察 和 记录 仪器 那 这 学习 的 一个 活的 生物
[rɪ'kwaɪəz] .
requires .
需要 .

以及研究生物体所需的观察和记录仪器。

[ðə; ði] ['setʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ded] [θɪŋz] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
The setup for study of dead things is quite different .
这 设置 为了 学习 的 死的 事物 是 相当 不同的 .

研究死亡生物的方法截然不同。

[hɪə(r)] ， [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rumz] [leŋkθ; leŋθ] ，
Here , halfway down the room's length ,
这里 ， 半 向下 这 房间的 长度 ，

这里，位于房间长度的一半位置，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ʃiːt] [ɒv; əv] [glɑːs] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['ɪntuː] [tuː] .
there was a massive sheet of glass that divided the apartment into two .
那里 曾是 一个 大量的 床单 的 玻璃 那 分割 这 公寓 进入 二 .

一块巨大的玻璃板将公寓隔成了两部分。

[ɒn] [ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , ['ɒbviəsli] ,

On	the	far	side	of	the	glass	there	was	,	obviously	,
在	这	远的	边	的	这	玻璃	那里	曾是	,	明显地	,

很明显，玻璃的另一边是.....

[æn; ən][ˌeɪ'septɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] [ruːm] [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)] .

an	aseptic	environment	room	now	being	used	as	an	isolation	chamber	.
一个	无菌	环境	房间	现在	存在	用过的	作为	一个	隔离	房间	.

一间无菌环境房间，现在被用作隔离室。

[ə; eɪ][mæn] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [glɑːs] .

A	man	paced	up	and	down	beyond	the	glass	.
一个	男人	踱步	向上	和	向下	超过	这	玻璃	.

玻璃窗外，一个男人来回踱步。

[kæl'huːn] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pærə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ɪn][aɪ'dɪə][ænd; ənd]

Calhoun	knew	he	must	be	a	para	because	he	was	cut	off	in	idea	and
卡尔霍恩	知道	他	必须	是	一个	帕拉	因为	他	曾是	切	离开	在	主意	和

[ɪn][fækt][frɒm; frəm]['nɔːm(ə)l][hjuː'mænəti] .

in	fact	from	normal	humanity	.
在	事实	从	普通的	人类	.

卡尔霍恩知道自己一定是个残疾人，因为他的思想和实际上都与正常人隔绝了。

[ðə; ði][eə(r)] [sə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm][kʊd; kəd][biː; bi] ['hiːtɪd] ['ɔːlməʊst] [waɪt] - [hɒt][ænd; ənd] [ðen] [tʃɪld]

The	air	supplied	to	him	could	be	heated	almost	white	-	hot	and	then	chilled
这	空气	供应	到	他	可以	是	加热	几乎	白色的	-	热的	和	然后	冷藏

[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌeɪ'septɪk]['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [breθ] ,

before	being	introduced	into	the	aseptic	chamber	for	him	to	breath	,
前	存在	介绍	进入	这	无菌	房间	为了	他	到	气息	,

输送给他的空气可以先被加热到几乎白炽的状态，然后再冷却，最后才引入无菌室供他呼吸。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] .

if	such	a	thing	was	desired	.
如果	这样的	一个	事物	曾是	想要的	.

如果真有这样的意愿的话。

[ɔː(r)][ðə; ði][eə(r)] [rɪ'muːvd] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [səʊ][nəʊ]['pɒsəb(ə)l][dʒɜːm][ɔː(r)][ɪts] [spɔːrz]

Or	the	air	removed	could	be	made	incandescent	so	no	possible	germ	or	its	spores
或者	这	空气	已移除	可以	是	制成	白炽灯	所以	不	可能的	细菌	或者	它是	孢子

[kʊd; kəd][get] [aʊt] .

could	get	out	.
可以	得到	出去	.

或者可以将抽出的空气加热至炽热，这样任何可能的细菌或其孢子都无法逸出。

[weɪsts] [rɪ'muːvd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] ['kɑːbən] [ɑːk]['ɑːftə(r)]

Wastes	removed	would	be	destroyed	by	passage	through	a	carbon	arc	after
废物	已移除	会	是	损毁	经过	通道	通过	一个	碳	弧	后

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['priːviəs] ['sterəlaɪzɪŋ] ['prəʊsesɪz] .

innumerable	previous	sterilizing	processes	.
无数	以前的	灭菌	流程	.

去除的废物在经过无数次消毒处理后，会通过碳弧进行销毁。

[ɪn] [sʌtʃ] [rʊmz; ruːmz] , ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] ,

In	such	rooms	,	centuries	before	,
在	这样的	房间	,	几个世纪	前	,

在这样的房间里，几个世纪以前，

[plɑːnts][hæd; həd] [biːn] [grəʊn] [frɒm; frəm][ˌæntiˈseptɪk] - [səʊkt] [siːdz] [ænd; ənd] [tʃɪks] [ˈhætʃt]

plants	had	been	grown	from	antiseptic	-	soaked	seeds	and	chicks	hatched
植物	有	到过	生长	从	防腐剂	-	浸泡过	种子	和	小鸡	孵化

[frɒm; frəm][dʒɜːm] - [friː] [egz] ,

from	germ	-	free	eggs	,
从	细菌	-	自由的	鸡蛋	,

植物是用浸泡过消毒剂的种子培育的，小鸡是用无菌蛋孵化的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smɔːl] ['ænɪmlz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ˌeɪ'septɪk] [sɪ'zeərɪən] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən]

and	even	small	animals	delivered	by	aseptic	Caesarean	section	to	live	in	an
和	甚至	小的	动物	发表	经过	无菌	剖腹产	部分	到	居住	在	一个

[ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [ˌmaɪkrəʊ'ɔːgənɪzəm] .

environment	in	which	there	was	no	living	microorganism	.
环境	在	哪个	那里	曾是	不	活的	微生物	.

甚至通过无菌剖腹产分娩的小动物，也被置于一个没有活微生物的环境中。

[frɒm; frəm][rʊmz; ruːmz][laɪk] [ðɪs] [men][hæd; həd][fɜːst] ['lɜːnɪd] [ðæt][sʌm; səm] [taɪps] [ɒv; əv][bæk'tɪəriə]

From	rooms	like	this	men	had	first	learned	that	some	types	of	bacteria
从	房间	喜欢	这	男人	有	第一的	学习	那	一些	类型	的	细菌

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['hjuːmən] [helθ] .

outside	the	human	body	were	essential	to	human	health	.
外部	这	人类	身体	是	基本的	到	人类	健康	.

正是在这样的房间里，人们第一次了解到，人体外的某些细菌对人类健康至关重要。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'sɜːtʃ] .

But	this	man	was	not	a	volunteer	for	such	research	.
但	这	男人	曾是	不是	一个	志愿者	为了	这样的	研究	.

但这名男子并非自愿参与这项研究。

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hɪz; ɪz][hændz] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] .

He	paced	up	and	down	,	his	hands	clenching	and	unclenching	.
他	踱步	向上	和	向下	,	他的	双手	紧握	和	放松	.

他来回踱步，双手时而紧握，时而松开。

[wen] [kæl'huːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] ['entəd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] , [hiː; hi] [glɛə]

When	Calhoun	and	the	Minister	for	Health	entered	the	outer	room	,	he	glared
什么时候	卡尔霍恩	和	这	部长	为了	健康	进入	这	外	房间	,	他	怒目而视

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

当卡尔霍恩和卫生部长进入外屋时，他怒视着他们。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ɪn'ɔːdəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [glɑːs] .

He	cursed	them	,	though	inaudibly	because	of	the	sheet	of	glass	.
他	被诅咒的	他们	,	尽管	听不见	因为	的	这	床单	的	玻璃	.

他咒骂了他们，但由于隔着玻璃，声音听不见。

[hiː; hi] [heit] [ðem; ðəm] ['hɪdiəsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ;

He	hated	them	hideously	because	they	were	not	as	he	was	;
他	憎恨	他们	极其可怕	因为	他们	是	不是	作为	他	曾是	;

他极其憎恨他们，因为他们不像他一样；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪm'prɪznd] [bɪ'haɪnd] [θɪk] [glɑːs] [wɔːlz] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['evri]

because	they	were	not	imprisoned	behind	thick	glass	walls	through	which	his	every
因为	他们	是	不是	被监禁	在后面	厚的	玻璃	墙壁	通过	哪个	他的	每一个

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz] ['evri] [θɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɒtʃt] .

action	and	almost	his	every	thought	could	be	watched	.
行动	和	几乎	他的	每一个	想法	可以	是	观看	.

因为他们没有被囚禁在厚厚的玻璃墙后，他的一举一动，甚至几乎每一个想法，都可以被人窥视。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	there	was	more	to	his	hatred	than	that	.
但	那里	曾是	更多的	到	他的	仇恨	比	那	.

但他的仇恨远不止于此。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['fjʊəri] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['pɜːp(ə)l] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

In	the	midst	of	fury	so	great	that	his	face	seemed	almost	purple	,	he	suddenly
在	这	中间	的	愤怒	所以	伟大的	那	他的	脸	似乎	几乎	紫色的	,	他	突然

[jɔːn] [ˌʌnkən'trəʊləbli] .

yawned	uncontrollably	.
打哈欠	无法控制	.

他怒火中烧，脸都涨得通红，就在这时，他突然控制不住地打了个哈欠。

[kæl'huːn] [bliŋk] [ænd; ənd] [stɛərd] .

Calhoun	blinked	and	stared	.
卡尔霍恩	眨眼	和	凝视	.

卡尔霍恩眨了眨眼，愣愣地盯着。

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] [wɔːl] [jɔːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

The	man	behind	the	glass	wall	yawned	again	and	again	.
这	男人	在后面	这	玻璃	墙	打哈欠	再次	和	再次	.

玻璃墙后的男人不停地打哈欠。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	helpless	to	stop	it	.
他	曾是	无助	到	停止	它	.

他无力阻止这一切。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] ['jɔːnɪŋ] ,

If	such	a	thing	could	be	,	he	was	in	a	paroxysm	of	yawning	,
如果	这样的	一个	事物	可以	是	,	他	曾是	在	一个	发作	的	打哈欠	,

如果真有这种事发生的话，他当时正狂打哈欠。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [tə'geðə(r)] .

though	his	eyes	glared	and	he	beat	his	fists	together	.
尽管	他的	眼睛	怒目而视	和	他	打	他的	拳头	一起	.

虽然他目光凶狠，并且捶打着拳头。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['jɔːnɪŋ] [wɜːkt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] ['jɔːnɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

The	muscles	controlling	the	act	of	yawning	worked	independently	of	the	rage	that	should	have	made	yawning	impossible	.
这	肌肉	控制	这	行为	的	打哈欠	工作	独立	的	这	愤怒	那	应该	有	制成	打哈欠	不可能的	.

控制打哈欠动作的肌肉独立于本应使人无法打哈欠的愤怒之外运作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [jɔːn] [mɔː(r)] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] .

And	he	was	ashamed	,	and	he	was	infuriated	,	and	he	yawned	more	violently	than	seemed	possible	.
和	他	曾是	羞愧	,	和	他	曾是	愤怒的	,	和	他	打哈欠	更多的	暴力	比	似乎	可能的	.

他感到羞愧，感到愤怒，打了个比想象中还要剧烈的哈欠。

" [ə; eɪ] [mænz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['dɪsləkeɪt] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] , ['jɔːnɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [kæl'huːn]

"	A	man's	been	known	to	dislocate	his	jaw	,	yawning	like	that	,	"	said	Calhoun
"	一个	男人的	到过	已知	到	脱臼	他的	颚	,	打哈欠	喜欢	那	,	"	说	卡尔霍恩

[dɪ'tætʃtlɪ] .

detachedly	.
超然地	.

“有人打哈欠打到下巴脱臼过，”卡尔霍恩冷漠地说。

[ə; eɪ][blænd] [vɔɪs] [spəʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

A	bland	voice	spoke	behind	him	.
一个	平淡	嗓音	辐	在后面	他	.

他身后传来一个平淡的声音。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [mænz] [dʒɔ:][ɪz] ['dɪsləkeɪtɪd] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [help] [hɪm] .

"	But	if	this	man's	jaw	is	dislocated	,	no	one	can	help	him	.
"	但	如果	这	男人的	颚	是	脱臼	,	不	一	能	帮助	他	.

“但如果这个人的下巴脱臼了，就没人能帮他了。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['pærə] .

He	is	a	para	.
他	是	一个	帕拉	.

他是残疾人。

[wi:; wi] ['kænɒt] [dʒɔɪn][hɪm] .

We	cannot	join	him	.
我们	不能	加入	他	.

我们不能加入他。

" [kæl'hu:n] [tɜ:nd] .

"	Calhoun	turned	.
"	卡尔霍恩	转向	.

卡尔霍恩转过身。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] ['ʌŋktʃuəs] [ˌkɒndɪ'senʃn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ] ['glɪtərɪŋ]

He	found	himself	regarded	with	unctuous	condescension	by	a	man	wearing	glittering
他	成立	他自己	认为	和	油润的	居高临下	经过	一个	男人	穿着	闪闪发光

[θɪk] ['aɪˌglæsɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [aɪz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [bæd] [ɪf] [hi:; hi][kænt][weə(r)]

thick	eyeglasses	—	and	a	man's	eyes	have	to	be	very	bad	if	he	can't	wear
厚的	眼镜	—	和	一个	男人的	眼睛	有	到	是	非常	坏的	如果	他	不能	穿

['kɔntækts] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ə; eɪ][kə'dju:siəs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .

contacts	—	and	a	uniform	with	a	caduceus	at	his	collar	.
联系方式	—	和	一个	制服	和	一个	双蛇杖	在	他的	衣领	.

他发现自己被一个戴着闪闪发光的厚眼镜的男人用谄媚的居高临下的态度打量着——如果一个男人不能戴隐形眼镜，他的眼睛肯定很糟糕——而且他的制服领子上还别着蛇杖。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [plʌmp] .

He	was	plump	.
他	曾是	丰满	.

他身材圆润。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:mɪŋ] .

He	was	beaming	.
他	曾是	光芒四射	.

他笑容满面。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [kæl'hu:n] [hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)] [si:n] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [hu:z] [ɪk'spreʃ(ə)n]

He	was	the	only	man	Calhoun	had	so	far	seen	on	this	planet	whose	expression
他	曾是	这	仅有的	男人	卡尔霍恩	有	所以	远的	已见	在	这	行星	谁	表达

[wɒz; wəz]['naɪðə(r)][dɪ'speə(r)][nɔ:(r)] ['bæfld] [heɪt] [ænd; ənd]['fjʊəri] .

was	neither	despair	nor	baffled	hate	and	fury	.
曾是	两者都不	绝望	也不	困惑	恨	和	愤怒	.

他是卡尔霍恩迄今为止在这个星球上见过的唯一一个脸上既没有绝望也没有困惑的仇恨和愤怒的人。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][med] ['sɜ:vɪs] , " [ðə; ði] ['bi:mɪŋ] [mæn] [əb'zɜ:vd] ['zestfəli] .

"	You	are	Med	Service	,	"	the	beaming	man	observed	zestfully	.
"	你	是	医学	服务	,	"	这	光芒四射	男人	观察到	兴高采烈地	.

“你们是医疗服务人员，”笑容满面的男子兴高采烈地说道。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [helθ] [meɪ]
" Of the Interstellar Medical Service , to which all problems of public health may
" 的 这 星际穿越 医疗的 服务 , 到 哪个 全部 问题 的 民众 健康 可能
[biː; bi] [rɪ'fɜːd] !
be referred !
是 指 !

“星际医疗服务部门，所有公共卫生问题都可以提交给该部门！”

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
But here we have a real problem for you !
但 这里 我们 有 一个 真实的 问题 为了 你 !

但我们这里有个真正的问题要问你！

[ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] ['mædnəs] !
A contagious madness !
一个 传染性 疯狂 !

一种会传染的疯狂！

[ə; eɪ] [træns'mɪsəb(ə)l] [dɪ'luːʒn] !
A transmissible delusion !
一个 可传播的 错觉 !

一种会传染的错觉！

[æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] !
An epidemic of insanity !
一个 流行性 的 疯狂 !

一场疯狂的瘟疫！

[ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] !
A plague of the unspeakable !
一个 瘟疫 的 这 无法形容 !

一场难以言喻的瘟疫！

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] [sed] [ʌn'iːzɪli] :
" The Minister for Health said uneasily :
" 这 部长 为了 健康 说 不安地 :

卫生部长不安地说道：

" [ðɪs] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [let] .
" This is Dr . Lett .
" 这 是 博士 . 莱特 .

“这位是莱特博士。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɪ'zɪʃən] .
He was the greatest of our physicians .
他 曾是 这 最 的 我们的 医生 .

他是我们最伟大的医生。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði][lɑːst] . "
Now he is nearly the last . "
现在 他 是 几乎 这 最后的 . "

现在他几乎是最后一个了。

" [ə'griːd] , " [sed] [ðə; ði][blænd][mæn] , [æz; əz] ['zestfəli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
" Agreed , " said the bland man , as zestfully as before .
" 同意 , " 说 这 平淡 男人 , 作为 兴高采烈地 作为 前 .

“同意，”那个性格平淡的男人像之前一样兴致勃勃地说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] [sendz] ['sʌmwʌn] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	But	now	the	Interstellar	Medical	Service	sends	someone	before	whom	I	should
"	但	现在	这	星际穿越	医疗的	服务	发送	某人	前	谁	我	应该

[baʊ; bəʊ] !

bow	!
弓	!

“但是现在星际医疗服务队派来的人，我应该向他鞠躬！”

['sʌmwʌn] [huːz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [səʊ] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)]

Someone	whose	knowledge	and	experience	and	training	is	so	infinitely	greater
某人	谁	知识	和	经验	和	训练	是	所以	无限地	更大的

[ðæn; ðən] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə'bæʃt] !

than	mine	that	I	become	abashed	!
比	矿	那	我	变得	羞愧	!

他的知识、经验和训练都远胜于我，这让我感到惭愧！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɪmɪd] !

I	am	timid	!
我	是	胆小	!

我胆小！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hezɪtənt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [med] ['sɜːvɪs] [mæn] !

I	am	hesitant	to	offer	an	opinion	before	a	Med	Service	man	!
我	是	犹豫不决	到	提供	一个	观点	前	一个	医学	服务	男人	!

在医疗服务人员之前，我不敢妄下断言！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'presɪdentɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['emɪnənt] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ðɪ] [ɪm'plaɪd]

"	It	was	not	unprecedented	for	an	eminent	doctor	to	resent	the	implied
"	它	曾是	不是	空前的	为了	一个	杰出	医生	到	怨恨	这	暗示

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [skɪl] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

existence	of	greater	skill	or	knowledge	than	his	own	.
存在	的	更大的	技能	或者	知识	比	他的	自己的	.

“一位杰出的医生对别人暗示自己拥有比自己更强的技能或知识感到不满，这种情况并非史无前例。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'zentf(ə)l] .

But	this	man	was	not	only	resentful	.
但	这	男人	曾是	不是	仅有的	不满	.

但这个人并非只是心怀怨恨。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪsɪv] .

He	was	derisive	.
他	曾是	嘲讽的	.

他冷嘲热讽。

" [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , " [sed] [kæl'huːn] [pə'laɪtli] , " [ɒn] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['strɪktli]

"	I	came	here	,	"	said	Calhoun	politely	,	"	on	what	I	expected	to	be	a	strictly
"	我	来了	这里	,	"	说	卡尔霍恩	礼貌地	,	"	在	什么	我	预期的	到	是	一个	严格

[ruː'tiːn] ['vɪzɪt] .

routine	visit	.
常规	访问	.

卡尔霍恩礼貌地说：“我来这里原本以为只是一次例行访问。”

[bʌt; bət] [aɪm] [təʊld] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['pʌblɪk] [helθ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .

But	I'm	told	there's	a	very	grave	public	health	situation	here	.
但	我是	讲述	有	一个	非常	严重	民众	健康	情况	这里	.

但我听说这里存在非常严峻的公共卫生形势。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['eni] [help] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] . "

I'd	like	to	offer	any	help	I	can	give	.	"
ID	喜欢	到	提供	任何	帮助	我	能	给	.	"

我愿意尽我所能提供帮助。

" [greɪv] !
" **Grave** !
" 严重 !

“严重!

" ['dɑːktər; draɪv] . [let] [lɑːft] ['skɔːnfəli] .
" **Dr** . **Lett** **laughed** **scornfully** .
" 博士 . 莱特 笑了 轻蔑地 .

莱特博士轻蔑地笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊpləs] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['plænətri] ['dɑːktərz] [laɪk] [maɪ'self] !
" **It** **is** **hopeless** **for** **poor** **planetary** **doctors** **like** **myself** !
" 它 是 绝望 为了 贫穷的 行星 医生 喜欢 我 !

“像我这样的穷行星医生真是没救了!”

[bʌt; bət] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [mæn] !
But **not** , **of** **course** , **for** **a** **Med** **Ship** **man** !
但 不是 , 的 课程 , 为了 一个 医学 船 男人 !

当然，对于医疗船上的船员来说，情况就不同了!

" [kæl'huːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Calhoun** **shook** **his** **head** .
" 卡尔霍恩 摇晃 他的 头 .

卡尔霍恩摇了摇头。

[ðɪs] [mæn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
This **man** **would** **not** **be** **easy** **to** **deal** **with** .
这 男人 会 不是 是 简单的 到 交易 和 .

这个人不好对付。

[tækt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
Tact **was** **called** **for** .
策略 曾是 称为 为了 .

需要讲究策略。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .
But **the** **situation** **was** **appalling** .
但 这 情况 曾是 令人震惊 .

但情况非常糟糕。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [sed] [kæl'huːn] ['ruːfəli] .
" **I** **have** **a** **question** , " **said** **Calhoun** **ruefully** .
" 我 有 一个 问题 , " 说 卡尔霍恩 懊悔地 .

“我有个问题,”卡尔霍恩懊恼地说。

" [aɪm] [təʊld] [ðæt] ['pærəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mædmən] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [biːn] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n]
" **I'm** **told** **that** **paras** **are** **madmen** , **and** **there's** **been** **mention** **of** **suspicion**
" 我是 讲述 那 段落 是 狂人 , 和 有 到过 提到 的 怀疑
[ænd; ənd] ['siːkrətɪvnəs] [wɪtʃ] [sə'dʒests] ['skɪtsəʊ] - [ˌpærə'nɔɪə]
and **secretiveness** **which** **suggests** **schizo** - **paranoia**
和 秘密 哪个 建议 精神分裂症 - 妄想症

“我听说妄想症患者都是疯子，而且有人提到他们多疑、神秘，这表明他们可能患有精神分裂症和妄想症。”

[ænd; ənd] — [səʊ] [ai] [hæv; həv] [gest] — [ðə; ði] [tɜːm] ['pærə] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'fektɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] . "
and — **so** **I** **have** **guessed** — **the** **term** **para** **for** **those** **affected** **in** **this** **way** . "
和 — 所以 我 有 猜对了 — 这 学期 帕拉 为了 那些 做作的 在 这 方式 . "

我猜想，这个词“para”指的是那些受此影响的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌpærə'nɔɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['plænətri] ['dɒktə(r)] , [kən'temptʃuəsli] .
" **It** **is** **not** **any** **form** **of** **paranoia** , " **said** **the** **planetary** **doctor** , **contemptuously** .
" 它 是 不是 任何 形式 的 妄想症 , " 说 这 行星 医生 , 轻蔑地 .

“这不是任何形式的妄想症,”行星医生轻蔑地说。

" [ˌpærəˈnɔɪə] [ɪnˈvɒlvz] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriwʌn] .

"	Paranoia	involves	suspicion	of	everyone	.
"	妄想症	涉及	怀疑	的	每个人	.

“妄想症是指怀疑所有人。”

['pærəz] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [sə'spekt] ['əʊnli] [n'ɔːməlz] .

Paras	despise	and	suspect	only	normals	.
帕拉斯	鄙视	和	怀疑	仅有的	正常人	.

寄生虫只鄙视和怀疑正常人。

[ˌpærəˈnɔɪə] [ɪnˈvɒlvz] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['grændʒə(r)] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] .

Paranoia	involves	a	sensation	of	grandeur	,	not	to	be	shared	.
妄想症	涉及	一个	感觉	的	宏伟	,	不是	到	是	共享	.

妄想症包含一种不愿与人分享的优越感。

['pærəz][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Paras	are	friends	and	companions	to	each	other	.
帕拉斯	是	朋友们	和	同伴	到	每个	其他	.

Paras彼此是朋友和伙伴。

[ðeɪ] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [dɪ'laɪtɪdli] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [n'ɔːməlz] [laɪk] [ðəm'selvz] .

They	co	-	operate	delightedly	in	attempting	to	make	normals	like	themselves	.
他们	合作	-	操作	欣喜地	在	尝试	到	制作	正常人	喜欢	他们自己	.

他们乐于合作，试图让普通人变得和他们一样。

[ə; eɪ][ˌpærəˈnɔɪæk] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] !

A	paranoiac	would	not	want	anyone	to	share	his	greatness	!
一个	妄想症	会	不是	想	任何人	到	分享	他的	伟大	!

偏执狂不会希望任何人分享他的伟大!

" [kæl'huːn] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'griːd] .

"	Calhoun	considered	,	and	then	agreed	.
"	卡尔霍恩	经过考虑的	,	和	然后	同意	.

卡尔霍恩考虑了一下，然后同意了。

" [sɪns] [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .

"	Since	you've	said	it	,	I	see	that	it	must	be	so	.
"	自从	你已经	说	它	,	我	看	那	它	必须	是	所以	.

“既然你这么说了，我想肯定就是这样。”

[bʌt; bət][maɪ] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] .

But	my	question	remains	.
但	我的	问题	遗迹	.

但我的问题依然存在。

['mædnəs] [ɪnˈvɒlvz] [dɪ'luʒən] .

Madness	involves	delusions	.
疯狂	涉及	妄想	.

疯狂包含妄想。

[bʌt; bət]['pærəz] ['ɔːgənaɪz] [ðəm'selvz] .

But	paras	organize	themselves	.
但	段落	组织	他们自己	.

但伞兵们会自行组织起来。

[ðeɪ] [meɪk] [plænz][ænd; ənd] [teɪk] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɪn][ðem; ðəm] .

They	make	plans	and	take	different	parts	in	them	.
他们	制作	计划	和	拿	不同的	部分	在	他们	.

他们制定计划，并在计划中扮演不同的角色。

[ðeɪ] [ækt] ['ræʃnəli] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ðeɪ] [ə'griː] [ɒn] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'sæsineit] [ˌem 'iː] .

They	act	rationally	for	purposes	they	agree	on	—	such	as	assassinating	me	.
他们	行为	理性地	为了	目的	他们	同意	在	—	这样的	作为	暗杀	我	.

他们为了共同的目的而理性行事——例如刺杀我。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ækt] ['ræʃnəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'lʊʒən] ?

But	how	can	they	act	rationally	if	they	have	delusions	?
但	如何	能	他们	行为	理性地	如果	他们	有	妄想	?

但如果他们抱有妄想，又如何能理性行事呢?

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'lʊʒən] [du:; də] [ðeɪ] [hæv; həv] ?

What	sort	of	delusions	do	they	have	?
什么	种类	的	妄想	做	他们	有	?

他们究竟抱有什么样的妄想?

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [helθ] [sed] ['θɪnli] :

"	The	Minister	for	Health	said	thinly	:
"	这	部长	为了	健康	说	薄薄的	:

卫生部长简短地说道:

" ['əʊnli] [wɒt] ['hɔrə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [mait] [sə'dʒest] !

"	Only	what	horrors	out	of	the	jungles	might	suggest	!
"	仅有的	什么	恐怖	出去	的	这	丛林	可能	建议	!

“只有丛林中的恐怖景象才能预示这一切！”

[ai] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[ai] ['kænɒt] ['lɪs(ə)n] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [let] .

I	cannot	listen	,	Dr	.	Lett	.
我	不能	听	,	博士	.	莱特	.

我无法听，莱特博士。

[ai] ['kænɒt] [wɒtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['demənstreɪt] !

I	cannot	watch	,	if	you	intend	to	demonstrate	!
我	不能	手表	,	如果	你	打算	到	证明	!

如果你打算进行示威游行，我就不能观看!

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [θɪk] ['glɑ:sɪz] [weɪvd] [æn; ən] [ɑ:m] .

"	The	man	with	thick	glasses	waved	an	arm	.
"	这	男人	和	厚的	眼镜	挥手	一个	手臂	.

戴着厚眼镜的男人挥了挥手臂。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [helθ] [went] ['heɪstɪli] [aʊt] .

The	Minister	for	Health	went	hastily	out	.
这	部长	为了	健康	去	草草	出去	.

卫生部长匆匆出去了。

['dɑ:ktər; draɪv] . [let] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɜ:θləs] [saʊnd] .

Dr	.	Lett	made	a	mirthless	sound	.
博士	.	莱特	制成	一个	无趣	声音	.

莱特博士发出了一声毫无笑意的声音。

" [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] !

"	He	would	not	make	a	medical	man	!
"	他	会	不是	制作	一个	医疗的	男人	!

“他当不了医生！”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pærə][ɪn] [ðɪs] [ˌeɪ'septɪk] [ru:m] .

Here	is	a	para	in	this	aseptic	room	.
这里	是	一个	帕拉	在	这	无菌	房间	.

这是无菌病房里的一名医护人员。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [gʊd] ['spesɪmən] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi] .

He	is	an	unusually	good	specimen	for	study	.
他	是	一个	异常地	好的	标本	为了	学习	.

他是一个非常优秀的研究对象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [əˈsɪstənt] [ænd; ənd][ai] [njuː] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪn] .

He	was	my	assistant	and	I	knew	him	when	he	was	sane	.
他	曾是	我的	助手	和	我	知道	他	什么时候	他	曾是	理智	.

他曾是我的助理，我认识他的时候他神志清醒。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['pærə] .

Now	I	know	him	as	a	para	.
现在	我	知道	他	作为	一个	帕拉	.

现在我知道他是一名助理。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [dɪˈluːʒn] .

I	will	show	you	his	delusion	.
我	将要	展示	你	他的	错觉	.

我将向你揭示他的妄想。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌltʃə(r)] ['ʌv(ə)n][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	He	went	to	a	small	culture	oven	and	opened	the	door	.
"	他	去	到	一个	小的	文化	烤箱	和	打开	这	门	.

他走到一个小发酵炉旁，打开了炉门。

[hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

He	busied	himself	with	something	inside	.
他	忙碌	他自己	和	某物	里面	.

他内心忙着什么。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['ʌŋkʃn] :

Over	his	shoulder	he	said	with	unction	:
超过	他的	肩膀	他	说	和	功能	:

他越过肩膀，带着虔诚的语气说道：

" [ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [hɪə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] - [juːz] [iˈkɒlədʒi] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] .

"	The	first	settlers	here	had	much	trouble	establishing	a	human	-	use	ecology	on	this	world	.
"	这	第一的	定居者	这里	有	很多	麻烦	建立	一个	人类	-	使用	生态	在	这	世界	.

“最早来到这里定居的人在这个星球上建立人类赖以生存的生态系统遇到了很多困难。”

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] .

The	native	plants	and	animals	were	useless	.
这	本国的	植物	和	动物	是	无用	.

当地的动植物毫无用处。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [θɪŋz] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['hjuːmənz] .

They	had	to	be	replaced	with	things	compatible	with	humans	.
他们	有	到	是	替换	和	事物	兼容的	和	人类	.

它们必须被与人类相容的事物所取代。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

Then	there	was	more	trouble	.
然后	那里	曾是	更多的	麻烦	.

然后，麻烦接踵而至。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['juːsf(ə)l]['skævɪndʒə(r)] — [ænd; ənd]['skævɪndʒə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] !

There	were	no	useful	scavengers	—	and	scavengers	are	essential	!
那里	是	不	有用	拾荒者	—	和	拾荒者	是	基本的	!

没有一个有用的拾荒者——而拾荒者是必不可少的！

[ðə; ði][ræt][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pendəb(ə)l] , [bʌt; bət][ræts][duː; də] [nɒt] [θraɪv] [ɒn]['tæliːən] .

The	rat	is	usually	dependable	,	but	rats	do	not	thrive	on	Tallien	.
这	鼠	是	通常	可靠的	,	但	老鼠	做	不是	蓬勃发展	在	塔利恩	.

老鼠通常很可靠，但老鼠在塔利安饲料上生长不良。

['vʌltʃəz] — [nəʊ] .
Vultures — no .
秃鹫 — 不 .

秃鹫——不。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

['kæriən] ['biːt(ə)lz] . . .
Carrion beetles . . .
腐肉 甲虫 . . .

食腐甲虫……

- ['biːt(ə)lz] . . .
Scarabeus beetles . . .
- 甲虫 . . .

金龟子……

[ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [prə'djuːs] ['mægəts] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜːk] [ɪn] [rɪ'fjuːz] [dɪ'spəʊz(ə)l] . . . .
The flies that produce maggots to do such good work in refuse disposal . . . .
这 苍蝇 那 生产 蛆 到 做 这样的 好的 工作 在 拒绝 处理 . . . .

苍蝇产下的蛆虫在垃圾处理中发挥了重要作用……

[nʌn] [θraɪv] [ɒn] ['tæliːən] [θriː] !
None thrive on Tallien Three !
没有任何蓬勃发展 在 塔利恩 三 !

塔利恩三号上没有一个能生存!

[ænd; ənd]['skævɪndʒə(r)][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['speʃəlɪsts] , [tuː] .
And scavengers are usually specialists , too .
和 拾荒者 是 通常 专家 , 也 .

而且，拾荒者通常也是某些领域的专家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒləni] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [wɪ'ðaʊt] ['skævɪndʒə(r)] !
But the colony could not continue without scavengers !
但 这 殖民地 可以 不是 继续 没有 拾荒者 !

但是如果没有食腐动物，殖民地就无法继续生存下去!

[səʊ]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [sɜːrtʃt] [ɒn]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
So our ancestors searched on other worlds ,
所以 我们的 祖先 搜索 在 其他 世界 ,

所以我们的祖先开始探索其他世界，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ] [ɪ'nɔːməsli] [ænd; ənd] [wɪð]
and presently they found a creature which would multiply enormously and with
和 目前 他们 成立 一个 生物 哪个 会 乘 非常 和 和
[ə; eɪ] [faɪn] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hjuːmən] ['sɪtɪz] .
a fine versatility upon the wastes of our human cities .
一个 美好的 多功能性 之上 这 废物 的 我们的 人类 城市 .

不久之后，他们发现了一种生物，它会在我们人类城市的废墟上迅速繁殖，并且具有极强的适应能力。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [laɪk][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɜːθ] - ['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [skʌŋk] — ['bjuːtɪl][mɜː'kæptæn] .
True , it smelled like an ancient Earth - animal called skunk — butyl mercaptan .
真的 , 它 闻起来 喜欢 一个 古老的 地球 - 动物 称为 臭鼬 — 丁基 硫醇 .

没错，它闻起来像一种叫做臭鼬的远古地球动物——丁基硫醇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['prɪti] — [tuː; tə][məʊst] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'vəʊltɪŋ] .
It was not pretty — to most eyes it is revolting .
它 曾是 不是 漂亮的 — 到 最多 眼睛 它 是 令人作呕的 .

这并不好看——在大多数人看来，简直令人作呕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skævɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪst] ['prɒdʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]

But	it	was	a	scavenger	and	there	was	no	waste	product	it	would	not
但	它	曾是	一个	拾荒者	和	那里	曾是	不	浪费	产品	它	会	不是

[dɪ'vaʊə(r)] .

devour	.
吞食	.

但它是食腐动物，没有它不吞食的废弃物。

" ['dɑːktər; draɪv] . [let] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] ['ʌv(ə)n] .

"	Dr	.	Lett	turned	from	the	culture	oven	.
"	博士	.	莱特	转向	从	这	文化	烤箱	.

“莱特博士从培养箱里转过身来。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['plæstɪk][kən'teɪnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	a	plastic	container	in	his	hand	.
他	有	一个	塑料	容器	在	他的	手	.

他手里拿着一个塑料容器。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [dɪs'gʌstɪŋ] ['əʊdə(r)] [spred] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

A	faint	,	disgusting	odor	spread	from	it	.
一个	头晕的	,	令人作呕	气味	传播	从	它	.

一股淡淡的、令人作呕的气味从那里散发出来。

" [juː; jʊ][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv]['pærə] [meɪ] [biː; bi] ? " [hiː; hi] [grɪnd] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	You	ask	what	the	delusions	of	para	may	be	?	"	he	grinned	derisively	.
"	你	问	什么	这	妄想	的	帕拉	可能	是	?	"	他	咧嘴一笑	嘲讽地	.

“你问妄想症患者的妄想是什么？”他嘲讽地笑着说。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði][kən'teɪnə(r)] .

He	held	out	the	container	.
他	握住	出去	这	容器	.

他把容器递了过去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðɪs] ['skævɪndʒə(r)] , [ðɪs] ['iːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋz] , [ðɪs]

"	It	is	the	delusion	that	this	scavenger	,	this	eater	of	unclean	things	,	this
"	它	是	这	错觉	那	这	拾荒者	,	这	食客	的	不洁	事物	,	这

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [bɪt][ɒv; əv]['slaɪmi] ,

unspeakable	bit	of	slimy	,
无法形容	少量	的	黏糊糊的	,

“这是一种错觉，认为这个食腐动物，这个吃污秽之物的家伙，这个令人作呕的黏糊糊的东西，

[skwəːm] [fleʃ] — ['pærəz][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lektəbl] [ɒv; əv]

squirming	flesh	—	paras	have	the	delusion	that	it	is	the	most	delectable	of
蠕蠕	肉	—	段落	有	这	错觉	那	它	是	这	最多	美味的	的

['fʊdˌstʌf] !

foodstuffs	!
食品	!

蠕动的血肉——寄生虫误以为它是最美味的食物！

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['plæstɪk][kən'teɪnə(r)]['ʌndə(r)] [kæl'huːnz] [nəʊz] .

"	He	thrust	the	plastic	container	under	Calhoun's	nose	.
"	他	推力	这	塑料	容器	在下面	卡尔霍恩的	鼻子	.

他把塑料容器塞到卡尔霍恩的鼻子底下。

[kæl'huːn] [dɪd] [nɒt] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] .

Calhoun	did	not	draw	in	his	breath	while	it	remained	there	.
卡尔霍恩	做过	不是	画	在	他的	气息	尽管	它	剩余	那里	.

当它停留在那里时，卡尔霍恩屏住了呼吸。

['dɑːktər; draɪv] . [let] [sed] [ɪn] ['mɒkɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

Dr	.	Lett	said	in	mocking	admiration	:
博士	.	莱特	说	在	嘲讽	钦佩	:

莱特博士带着嘲讽的钦佩说道：

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [strɒŋ] ['stʌmək] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] !
You have the strong stomach a medical man should have !
你 有 这 强的 胃 一个 医疗的 男人 应该 有 !

你拥有医生应有的强大心理素质！

[ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærə][ɪz] [ðæt] [ðiːz] [skwəːm] , ['raɪðɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
The delusion of the para is that these squirming , writhing objects are delightful !
这 错觉 的 这 帕拉 是 那 这些 蠕蠕 , 扭动 对象 是 愉快 !

该段落的错觉是，这些扭动、蠕动的物体令人愉悦！

['pærəz] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
Paras develop an irresistible craving for them !
帕拉斯 发展 一个 无法抗拒 渴望 为了 他们 !

寄生虫对它们产生了无法抗拒的渴望！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [men] [ɒn][æn; ən] [ɜːθ] - [laɪk] [wɜːld] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['hʌŋgə(r)]
It is as if men on an Earth - like world develop an uncontrollable hunger
它 是 作为 如果 男人 在 一个 地球 - 喜欢 世界 发展 一个 不可控的 饥饿
[fɔː(r); fə(r)] ['vʌltʃəz] [ænd; ənd][ræts][ænd; ənd] — ['iːv(ə)n] [les] ['tɒlərəb(ə)l] [θɪŋz] .
for vultures and rats and — even less tolerable things .
为了 秃鹫 和 老鼠 和 — 甚至 较少的 可容忍的 事物 .

就好像生活在类似地球的星球上的人类，对秃鹫、老鼠，甚至更难以忍受的东西，产生了无法控制的渴望。

[ðiːz] ['skævɪndʒə(r)] — ['pærəz] [iːt] [ðem; ðəm] !
These scavengers — paras eat them !
这些 拾荒者 — 段落 吃 他们 !

这些食腐动物——寄生虫会吃它们！

[səʊ]['nɔːm(ə)l] [men] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] ['pærəz] !
So normal men would rather die than become paras !
所以 普通的 男人 会 相当 死 比 变得 段落 !

所以正常男人宁愿死也不愿变成寄生虫！

" [kæl'huːn] [gægd] [ɪn] ['pjʊəli] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .
" Calhoun gagged in purely instinctive revulsion .
" 卡尔霍恩 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 在 纯粹 本能 厌恶 .

卡尔霍恩出于本能的厌恶而作呕。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['plæstɪk][kən'teɪnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
The things in the plastic container were gray and small .
这 事物 在 这 塑料 容器 是 灰色的 和 小的 .

塑料容器里的东西是灰色的，而且很小。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [stɪl] ,
Had they been still ,
有 他们 到过 仍然 ,

如果他们当时还保持静止，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [wɜːs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən] [rɔː] ['ɔɪstə(r)z][ɪn][ə; eɪ] ['kɒkteɪl] .
they might have been no worse to look at than raw oysters in a cocktail .
他们 可能 有 到过 不 更糟 到 看 在 比 生的 牡蛎 在 一个 鸡尾酒 .

它们看起来或许并不比鸡尾酒里的生蚝更糟糕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [skwɜːrmd] .
But they squirmed .
但 他们 扭动着身子 .

但他们却扭动着身子。

[ðeɪ] [raɪðd] .

They	writhed	.
他们	扭动	.

他们扭动着身体。

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [let] ['eɪmiəbli] .

"	I	will	show	you	,	"	said	Dr	.	Lett	amiably	.
"	我	将要	展示	你	,	"	说	博士	.	莱特	友好地	.

“我会给你演示的，”莱特博士和蔼地说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [pleɪt] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [hɑːvz] .

He	turned	to	the	glass	plate	which	divided	the	room	into	halves	.
他	转向	到	这	玻璃	盘子	哪个	分割	这	房间	进入	一半	.

他转向将房间一分为二的玻璃板。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] [glɑːs] [naʊ] [prest] ['iːgəli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	man	behind	the	thick	glass	now	pressed	eagerly	against	it	.
这	男人	在后面	这	厚的	玻璃	现在	按下	急切地	反对	它	.

隔着厚厚的玻璃，男人急切地贴近玻璃。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kən'teɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] , ['lʌstfl] [dɪ'zaɪə(r)] .

He	looked	at	the	container	with	a	horrible	,	lustful	desire	.
他	看起来	在	这	容器	和	一个	可怕	,	好色的	欲望	.

他用一种可怕的、淫邪的眼神看着那个容器。

[ðə; ði] [θɪk] - [mæn] [klʌk] [æt; ət] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ][keɪdʒd]['ænɪm(ə)l][wʌn]

The	thick	-	eyeglassed	man	clucked	at	him	,	as	if	at	a	caged	animal	one
这	厚的	-	眼镜	男人	咯咯叫	在	他	,	作为	如果	在	一个	笼中	动物	一

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [suːð] .

wishes	to	soothe	.
愿望	到	舒缓	.

戴着厚眼镜的男人对着他啧啧称奇，就像在安抚一只被关在笼子里的动物一样。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [glɑːs] [jɔːn] [hɪ'sterɪkli] .

The	man	beyond	the	glass	yawned	hysterically	.
这	男人	超过	这	玻璃	打哈欠	歇斯底里地	.

玻璃后面的男人歇斯底里地打了个哈欠。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪmpə(r)] .

He	seemed	to	whimper	.
他	似乎	到	呜咽	.

他似乎在呜咽。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'teɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [hændz] .

He	could	not	take	his	eyes	from	the	container	in	the	doctor's	hands	.
他	可以	不是	拿	他的	眼睛	从	这	容器	在	这	医生的	双手	.

他的目光无法从医生手中的容器上移开。

" [səʊ] ! " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [let] .

"	So	!	"	said	Dr	.	Lett	.
"	所以	!	"	说	博士	.	莱特	.

“所以！”莱特博士说道。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

He	pressed	a	button	.
他	按下	一个	按钮	.

他按下了一个按钮。

[ə; eɪ] [lɒk] - [dɔː(r)] ['əʊpənd] .

A	lock	-	door	opened	.
一个	锁	-	门	打开	.

一扇锁着的门开了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kən'teɪnə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	put	the	container	inside	it	.
他	放	这	容器	里面	它	.

他把容器放进了里面。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] .

The	door	closed	.
这	门	关闭	.

门关上了。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sterəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wʊd] ['əʊpən] ,

It	could	be	sterilized	before	the	door	on	the	other	side	would	open	,
它	可以	是	已灭菌	前	这	门	在	这	其他	边	会	打开	,

在另一侧的门打开之前，它可以被消毒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['sterəlaɪz] [ɪt'self] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kən'teɪdʒən] [frɒm; frəm]

but	now	it	was	arranged	to	sterilize	itself	to	prevent	contagion	from
但	现在	它	曾是	安排	到	消毒	本身	到	防止	传染	从

['kʌmɪŋ] [aʊt] .

coming	out	.
未来	出去	.

但现在它被安排进行自我消毒，以防止传染源外泄。

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] ['ʌtə] [ɪn'ɔːdəbl] [kraɪz] .

The	man	behind	the	glass	uttered	inaudible	cries	.
这	男人	在后面	这	玻璃	说出	听不清	哭泣	.

玻璃后面的男人发出听不见的哭声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['biːstli] , [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

He	was	filled	with	beastly	,	uncontrollable	impatience	.
他	曾是	已填	和	兽	,	不可控的	不耐烦	.

他充满了野兽般的、无法控制的急躁。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] - [lɒk] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːst] [maɪt]

He	cried	out	at	the	mechanism	of	the	contagion	-	lock	as	a	beast	might
他	哭	出去	在	这	机制	的	这	传染	-	锁	作为	一个	兽	可能

['beləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [fuːd] [wɒz; wəz] [drɒpt] ['ɪntuː] [ɪts] [keɪdʒ] .

bellow	at	the	opening	through	which	food	was	dropped	into	its	cage	.
下面	在	这	开幕	通过	哪个	食物	曾是	掉落	进入	它是	笼	.

他冲着传染锁的装置大叫，就像野兽冲着食物落入笼中的开口咆哮一样。

[ðæt] [lɒk] ['əʊpənd] , [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [glɑːs] - [wɔːld] [ruːm] .

That	lock	opened	,	inside	the	glass	-	walled	room	.
那	锁	打开	,	里面	这	玻璃	-	有围墙的	房间	.

那把锁在玻璃墙房间内打开了。

[ðə; ði] ['plæstɪk] [kən'teɪnə(r)] [ə'pɪəd] .

The	plastic	container	appeared	.
这	塑料	容器	出现	.

塑料容器出现了。

[ðə; ði] [mæn] [liːpt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	man	leaped	upon	it	.
这	男人	跳跃	之上	它	.

那人跳了上去。

[hiː; hi] ['gɔbl] [ɪts] ['kɒntents] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] [wɒz; wəz] ['nɔːzɪeɪtɪd] .

He	gobbled	its	contents	,	and	Calhoun	was	nauseated	.
他	狼吞虎咽	它是	内容	,	和	卡尔霍恩	曾是	恶心	.

他狼吞虎咽地吃下了里面的东西，卡尔霍恩感到恶心。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['pærə] ['gɔbl] , [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [huː] — [wɪð] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] —

But	as	the	para	gobbled	,	he	glared	at	the	two	who	—	with	Murgatroyd	—
但	作为	这	帕拉	狼吞虎咽	,	他	怒目而视	在	这	二	WHO	—	和	默格特罗伊德	—

[wɒtʃt] [hɪm] .

watched	him	.
观看	他	.

但当那个伞兵狼吞虎咽时，他怒视着那两个人——还有默格特罗伊德——正看着他。

[hiː; hi] [heit] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rɒsəti] [wɪtʃ] [meɪd] [veɪns] [stænd] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['templz]

He	hated	them	with	a	ferocity	which	made	veins	stand	out	upon	his	temples
他	憎恨	他们	和	一个	恶	哪个	制成	静脉	站立	出去	之上	他的	寺庙

[ænd; ənd]['fjʊəri][ɪm'pɜːpəl; em'pɜːpəl][hɪz; ɪz][skɪn] .

and	fury	empurple	his	skin	.
和	愤怒	紫罗兰	他的	皮肤	.

他恨他们恨得太阳穴上的青筋暴起，怒火将他的皮肤染成了紫色。

[kæl'huːn] [felt] [ðæt] [id] [gɒn] [waɪt] .

Calhoun	felt	that	he'd	gone	white	.
卡尔霍恩	毛毡	那	他会	已消失	白色的	.

卡尔霍恩觉得自己脸色都变白了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] ['skwiːmɪʃli] :

He	turned	his	eyes	away	and	said	squeamishly	:
他	转向	他的	眼睛	离开	和	说	令人作呕地	:

他别过脸去，畏畏缩缩地说：

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	I	have	never	seen	such	a	thing	before	.	"
"	我	有	绝不	已见	这样的	一个	事物	前	.	"

“我以前从未见过这样的事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] , [eɪ] ? " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [let] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] [praɪd] .

"	It	is	new	,	eh	?	"	Said	Dr	.	Lett	in	a	strange	sort	of	pride	.
"	它	是	新的	,	嗯	?	"	说	博士	.	莱特	在	一个	奇怪的	种类	的	自豪	.

“是新的吧？”莱特博士带着一种奇怪的自豪感说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] !

"	It	is	new	!
"	它	是	新的	!

这是新的！

[ai] . . . ['iːv(ə)n][ai] ! . . .

I	.	.	.	even	I	!	.	.	.
我	.	.	.	甚至	我	!	.	.	.

我……甚至我！……

[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [med] ['sɜːvɪs] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ! "

have	discovered	something	that	the	Med	Service	does	not	know	!	"
有	发现	某物	那	这	医学	服务	做	不是	知道	!	"

我发现了一些医疗部门不知道的事情！

" [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['sɪmələ(r)] [θɪŋz] , " [sed] [kæl'huːn] ['sləʊli] .

"	I	wouldn't	say	the	Service	doesn't	know	about	similar	things	,	"	said	Calhoun	slowly	.
"	我	不会	说	这	服务	不	知道	关于	相似的	事物	,	"	说	卡尔霍恩	缓慢地	.

“我不会说军方对类似的事情一无所知，”卡尔霍恩缓缓说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] . . . ['sʌmtaɪmz] . . . [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [skeɪl] . . . [d'ʌzənz] [ɔː(r)] [pə'hæps]

"	There	are	.	.	.	sometimes	.	.	.	on	a	very	small	scale	.	.	.	dozens	or	perhaps
"	那里	是	.	.	.	有时	.	.	.	在	一个	非常	小的	规模	.	.	.	几十个	或者	也许

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['vɪktɪms] . . .

hundreds	of	victims	.	.	.
数百	的	受害者	.	.	.

“有时……在很小的范围内……会有几十个甚至几百个受害者……”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['sɪmələ(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['æpitait] .

there	are	sometimes	similar	irrational	appetites	.
那里	是	有时	相似的	非理性	食欲	.

有时也会出现类似的非理性欲望。

[bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] ['plænətri] [skeɪl] . . . [nəʊ] .

But	on	a	planetary	scale	.	.	.	no	.
但	在	一个	行星	规模	.	.	.	不	.

但从行星尺度来看……不。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] . . . [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] .

There	has	never	been	a	.	.	.	an	epidemic	of	this	size	.
那里	有	绝不	到过	一个	.	.	.	一个	流行性	的	这	尺寸	.

历史上从未发生过如此规模的流行病。

" [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [sɪk] [ænd; ənd] ['strɪkən] .

"	He	still	looked	sick	and	stricken	.
"	他	仍然	看起来	生病的	和	受打击的	.

“他看起来仍然病怏怏的，精神萎靡。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɑːskt] :

But	he	asked	:
但	他	问	:

但他问道：

" [wʌts] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] . . . ['æpɪtaɪt] ?

"	What's	the	result	of	this	.	.	.	appetite	?
"	是什么	这	结果	的	这	.	.	.	食欲	?

“这种……欲望会带来什么结果？”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pærə] ?

What	does	it	do	to	a	para	?
什么	做	它	做	到	一个	帕拉	?

它对段落有什么影响?

[wɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] . . . [seɪ] . . . [hɪz; ɪz] [helθ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

What	change	in	.	.	.	say	.	.	.	his	health	takes	place	in	a	man	after	he	becomes	a
什么	改变	在	.	.	.	说	.	.	.	他的	健康	需要	地方	在	一个	男人	后	他	变成	一个

['pærə] ? "

para	?	"
帕拉	?	"

一个人成为截瘫患者后，他的健康状况会发生哪些变化?

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [let] ['blændli] .

"	There	is	no	change	,	"	said	Dr	.	Lett	blandly	.
"	那里	是	不	改变	,	"	说	博士	.	莱特	平淡地	.

“没有任何变化，”莱特博士淡淡地说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [daɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pærəz] .

"	They	are	not	sick	and	they	do	not	die	because	they	are	paras	.
"	他们	是	不是	生病的	和	他们	做	不是	死	因为	他们	是	段落	.

“他们不是生病的，也不会死，因为他们是寄生虫。”

[ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɪt'self] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [æb'nɔːm(ə)l] [ðæn; ðən] . . . [ðæn; ðən] [ˌdaɪə'biːtiːz] !

The	condition	itself	is	no	more	abnormal	than	.	.	.	than	diabetes	!
这	状况	本身	是	不	更多的	异常	比	.	.	.	比	糖尿病	!

这种疾病本身并不比……糖尿病更不正常!

[ˌdaɪə'betɪks] [rɪ'kwaɪə(r)] ['ɪnsjəlɪn] .

Diabetics	require	insulin	.
糖尿病患者	要求	胰岛素	.

糖尿病患者需要注射胰岛素。

['pærəz] . . .

Paras	**.**	**.**	**.**
帕拉斯	.	.	.

帕拉斯...

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	**else**	**.**
某物	别的	.

别的什么。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['predʒədɪs] [ə'genst] [wɒt] ['pærəz] [niːd] !

But	**there**	**is**	**prejudice**	**against**	**what**	**paras**	**need**	**!**
但	那里	是	偏见	反对	什么	段落	需要	!

但是人们对残疾人的需求存在偏见!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [men] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] [juːz] ['ɪnsjəlɪn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪd]

It	**is**	**as**	**if**	**some**	**men**	**would**	**rather**	**die**	**than**	**use**	**insulin**	**and**	**those**	**who**	**did**
它	是	作为	如果	一些	男人	会	相当	死	比	使用	胰岛素	和	那些	WHO	做过

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['aʊtkæsts] !

use	**it**	**became**	**outcasts**	**!**
使用	它	成为	被排斥者	!

就好像有些人宁愿死也不愿使用胰岛素，而那些使用胰岛素的人则被社会排斥!

[ai] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [wɒt] ['kɔːzɪz] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .

I	**do**	**not**	**say**	**what**	**causes**	**this**	**condition**	**.**
我	做	不是	说	什么	原因	这	状况	.

我不说明造成这种情况的原因。

[ai] [duː; də] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] ['kriːtʃəz]

I	**do**	**not**	**object**	**if**	**the**	**Minister**	**for**	**Health**	**believes**	**that**	**jungle**	**creatures**
我	做	不是	目的	如果	这	部长	为了	健康	相信	那	丛林	生物

[kriːp] [aʊt] [ænd; ənd] . . . [meɪk] ['pærəz] [aʊt] [ɒv; əv] [men] .

creep	**out**	**and**	**. . .**	**make**	**paras**	**out**	**of**	**men**	**.**
潜行者	出去	和	. . .	制作	段落	出去	的	男人	.

如果卫生部长认为丛林生物会爬出来.....把人变成寄生虫，我并不反对。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [kæl'huːnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	**He**	**watched**	**Calhoun's**	**expression**	**.**
"	他	观看	卡尔霍恩的	表达	.

他观察着卡尔霍恩的表情。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [med] ['sɜːvɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	**Does**	**your**	**Med**	**Service**	**information**	**agree**	**with**	**me**	**?**	**"**
"	做	你的	医学	服务	信息	同意	和	我	?	"

“你的医疗服务信息与我的说法一致吗？”

" [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	**No**	**-**	**o**	**-**	**o**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**.**
"	不	-	o	-	o	,	"	说	卡尔霍恩	.

“不——”卡尔霍恩说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [in'klain] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [kɔːz] ,

"	**I'm**	**afraid**	**it**	**inclines**	**to**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**monstrous**	**cause**	**,**
"	我是	害怕的	它	斜坡	到	这	主意	的	一个	滔天	原因	,

“恐怕这倾向于一种骇人听闻的事业，”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌdaɪə'biːtiːz] . "

but	**it**	**really**	**isn't**	**much**	**like**	**diabetes**	**.**	**"**
但	它	真的	不是	很多	喜欢	糖尿病	.	"

但它和糖尿病其实不太一样。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ɪn'sɪstɪd] [let] .

"	But	it	is	!	"	insisted	Lett	.
"	但	它	是	！	"	坚持	莱特	。

“但事实就是如此！”莱特坚持道。

" ['evriθɪŋ] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][mæn] ,

"	Everything	digestible	,	no	matter	how	unappetizing	to	a	modern	man	,
"	一切	可消化	,	不	事情	如何	令人倒胃口的	到	一个	现代的	男人	,

“所有能消化的东西，无论对现代人来说多么难以下咽，

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)]['daɪət][ɒv; əv][sʌm; səm] [traɪb] [ɒv; əv]['hjuːmən]['sævɪdʒɪz] !

has	been	a	part	of	the	regular	diet	of	some	tribe	of	human	savages	!
有	到过	一个	部分	的	这	常规的	饮食	的	一些	部落	的	人类	野蛮人	！

一直是某些原始人类部落的日常饮食的一部分！

['iːv(ə)n] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['rəʊmənz][et; eɪt] ['dɔːmaɪs] [kʊkt] [ɪn] ['hʌni] !

Even	prehistoric	Romans	ate	dormice	cooked	in	honey	!
甚至	史前	罗马书	吃	睡鼠	煮熟	在	蜂蜜	！

甚至史前罗马人也吃过用蜂蜜烹制的睡鼠！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['niːdɪd] ['sʌbstəns] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

Why	should	the	fact	that	a	needed	substance	happens	to	be	found	in	a
为什么	应该	这	事实	那	一个	需要	物质	发生	到	是	成立	在	一个

['skævɪndʒə(r)] . . . . "

scavenger	.	.	.	.	"
拾荒者	.	.	.	.	"

为什么需要的物质恰好在拾荒者身上被发现就应该被否定呢.....

" [ðə; ði]['rəʊmənz]['dɪd(ə)nt] [kreɪv] ['dɔːmaɪs] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	The	Romans	didn't	crave	dormice	,	"	said	Calhoun	.
"	这	罗马书	没有	渴望	睡鼠	,	"	说	卡尔霍恩	。

卡尔霍恩说：“罗马人并不渴望吃睡鼠。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [liːv] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

"	They	could	eat	them	or	leave	them	alone	.
"	他们	可以	吃	他们	或者	离开	他们	独自的	。

他们可以选择吃掉它们，也可以放任不管。

" [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] [glɑːs] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] .

"	The	man	behind	the	thick	glass	glared	at	the	two	in	the	outer	room	.
"	这	男人	在后面	这	厚的	玻璃	怒目而视	在	这	二	在	这	外	房间	。

隔着厚厚的玻璃，男人怒视着外面房间里的两个人。

[hiː; hi] [heit] [ðem; ðəm] [ɪn'tɒlərəbli] .

He	hated	them	intolerably	.
他	憎恨	他们	无法容忍地	。

他恨透了他们。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	cried	out	at	them	.
他	哭	出去	在	他们	。

他朝他们大声喊叫。

[blʌd] ['ves(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] [θrɔb] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] .

Blood	vessels	in	his	temples	throbbed	with	his	hatred	.
血	船只	在	他的	寺庙	悸动	和	他的	仇恨	。

仇恨让他太阳穴的血管都跳动起来。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm] .

He	cursed	them	.
他	被诅咒的	他们	。

他诅咒了他们。

" [ai] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [let] .

"	I	point	out	one	thing	more	,	"	said	Dr	.	Lett	.
"	我	观点	出去	一	事物	更多的	,	"	说	博士	.	莱特	.

“我还要指出一点，”莱特博士说。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] .

"	I	would	like	to	have	the	co	-	operation	of	the	Interstellar	Medical	Service	.
"	我	会	喜欢	到	有	这	合作	-	手术	的	这	星际穿越	医疗的	服务	.

“我希望得到星际医疗服务的合作。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] .

I	am	a	citizen	of	this	planet	and	not	without	influence	.
我	是	一个	公民	的	这	行星	和	不是	没有	影响	.

我是这个星球的公民，并非没有影响力。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [wɜːk] [ə'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [med] ['sɜːvɪs] .

But	I	would	like	to	have	my	work	approved	by	the	Med	Service	.
但	我	会	喜欢	到	有	我的	工作	得到正式认可的	经过	这	医学	服务	.

但我希望我的作品能得到医疗部门的批准。

[ai] [səb'mɪt] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] ['eərɪəz] [ɒn] ['eɪnʃənt] [ɜːθ] ,

I	submit	that	in	some	areas	on	ancient	Earth	,
我	提交	那	在	一些	区域	在	古老的	地球	,

我认为，在远古地球的某些地区，

['aɪədiːn] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] ['sɪstəmz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['gɒɪtə] [ænd; ənd]

iodine	was	put	into	the	public	water	-	supply	systems	to	prevent	goiters	and
碘	曾是	放	进入	这	民众	水	-	供应	系统	到	防止	甲状腺肿	和

['kretɪnɪzəm] .

cretinism	.
克汀病	.

为了预防甲状腺肿和克汀病，人们在公共供水系统中添加了碘。

['flɔːriːn; 'flʊəriːn] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['keəriːz] .

Fluorine	was	put	into	drinking	water	to	prevent	caries	.
氟	曾是	放	进入	喝	水	到	防止	龋齿	.

为了预防龋齿，人们在饮用水中添加了氟。

[ɒn] [trə'liː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [hæz; həz] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [zɪŋk] [ænd; ənd] ['kəʊbɔːlt] ['ædɪd] .

On	Tralee	the	public	water	supply	has	traces	of	zinc	and	cobalt	added	.
在	特拉利	这	民众	水	供应	有	痕迹	的	锌	和	钴	额外	.

特拉利镇的公共供水中添加了微量的锌和钴。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [treɪs] ['elɪmənts] .

These	are	necessary	trace	elements	.
这些	是	必要的	痕迹	元素	.

这些都是人体必需的微量元素。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [kən'siːd] [ðæt] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [treɪs] ['elɪmənts] [ɔː(r)] [treɪs]

Why	should	you	not	concede	that	here	there	are	trace	elements	or	trace
为什么	应该	你	不是	承认	那	这里	那里	是	痕迹	元素	或者	痕迹

['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ['niːdɪd] — — "

compounds	needed	—	—	"
化合物	需要	—	—	"

为什么你不承认这里确实存在所需的微量元素或微量化合物呢?

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] , " [sed] [kæl'huːn] , ['flætli] .

"	You	want	me	to	report	that	,	"	said	Calhoun	,	flatly	.
"	你	想	我	到	报告	那	,	"	说	卡尔霍恩	,	断然	.

“你想让我汇报这件事吗？”卡尔霍恩直截了当地说。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] — [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	I	couldn't	do	it	without	explaining	—	a	number	of	things	.
"	我	不能	做	它	没有	解释	—	一个	数字	的	事物	.

“如果不解释一些事情，我是做不到的。”

['pærəz][ɑː(r); ə(r)]['mædmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːgənaɪz] .

Paras	are	madmen	,	but	they	organize	.
帕拉斯	是	狂人	,	但	他们	组织	.

伞兵都是疯子，但他们组织严密。

[ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz]['vaɪələnt] ['jɔːnɪŋ] .

A	symptom	of	privation	is	violent	yawning	.
一个	症状	的	匮乏	是	暴力	打哈欠	.

极度饥饿的症状之一是剧烈打哈欠。

[ðɪs] . . .

This	.	.	.
这	.	.	.

这 ...

[kən'dɪʃn] [ə'pɪəd] ['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

condition	appeared	only	six	months	ago	.
状况	出现	仅有的	六	几个月	前	.

这种情况是六个月前才出现的。

[ðɪs] ['plænɪt] [hæz; həz] [biːn] ['kɔlənaiz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

This	planet	has	been	colonized	for	three	hundred	years	.
这	行星	有	到过	已定殖	为了	三	百	年	.

这个星球已经被殖民三百年了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['niːdɪd] [treɪs] ['kɒmpaʊnd] .

It	could	not	be	a	naturally	needed	trace	compound	.
它	可以	不是	是	一个	自然	需要	痕迹	化合物	.

它不可能是人体自然必需的微量化合物。

" ['dɑːktər; draɪv] . [let] [ʃrʌg] , ['eləkwəntli] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] .

"	Dr	.	Lett	shrugged	,	eloquently	and	contemptuously	.
"	博士	.	莱特	耸了耸肩	,	雄辩地	和	轻蔑地	.

莱特博士耸了耸肩，语气既雄辩又轻蔑。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pɔːt] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪl] ['sɜːtɪfaɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] .

"	Then	you	will	not	report	what	all	this	planet	will	certify	,	"	he	said	curtly	.
"	然后	你	将要	不是	报告	什么	全部	这	行星	将要	证明	,	"	他	说	简短地	.

“那么你就不会报道全世界都能证实的事情了，”他简短地说。

" [maɪ] ['væksiːn] — — "

"	My	vaccine	—	—	"
"	我的	疫苗	—	—	"

我的疫苗——

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['væksiːn] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] — [ə; eɪ]

"	You	would	not	call	it	a	vaccine	if	you	thought	it	supplied	a	deficiency	—	a
"	你	会	不是	称呼	它	一个	疫苗	如果	你	想法	它	供应	一个	不足	—	一个

['speʃ(ə)l] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['tæliːən] .

special	need	of	the	people	of	Tallien	.
特别的	需要	的	这	人们	的	塔利恩	.

“如果你认为它弥补了塔利恩人民的某种不足——一种特殊需求，你就不会称它为疫苗了。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] . . . ['væksiːn] ? "

Could	you	give	me	a	small	quantity	of	your	.	.	.	vaccine	?	"
可以	你	给	我	一个	小的	数量	的	你的	.	.	.	疫苗	?	"

您能给我少量您的疫苗吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [let] ['blændli] .

"	No	,	"	said	Dr	.	Lett	blandly	.
"	不	,	"	说	博士	.	莱特	平淡地	.

“不，”莱特博士淡淡地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] .

"	I	am	afraid	you	are	not	willing	to	be	co	-	operative	.
"	我	是	害怕的	你	是	不是	愿意的	到	是	合作	-	操作	.

恐怕你并不愿意合作。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['væksiːn] [ðæt] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

The	little	of	my	vaccine	that	is	available	is	needed	for	high	officials	,
这	小的	的	我的	疫苗	那	是	可用的	是	需要	为了	高的	官员	,

我仅有的少量疫苗需要优先供应给高级官员。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pærə] [kən'dɪʃn] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .

who	must	be	protected	from	the	para	condition	at	all	costs	.
WHO	必须	是	受保护	从	这	帕拉	状况	在	全部	成本	.

必须不惜一切代价保护他们免受超自然疾病的侵害。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl]

I	am	prepared	to	make	it	on	a	large	scale	,	though	,	for	the	whole
我	是	准备	到	制作	它	在	一个	大的	规模	,	尽管	,	为了	这	所有的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

不过，我已经准备好大规模生产，造福全体人民。

[aɪ] [wɪl] [siː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [niːd] .

I	will	see	,	then	,	that	you	have	as	much	of	it	as	you	need	.
我	将要	看	,	然后	,	那	你	有	作为	很多	的	它	作为	你	需要	.

那么，我会确保你得到你所需的一切。

" [kæl'huːn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

"	Calhoun	seemed	to	reflect	.
"	卡尔霍恩	似乎	到	反映	.

卡尔霍恩似乎在沉思。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [aɪm] [nɒt] ['redi] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] .

"	No	,	"	he	admitted	,	"	I'm	not	ready	to	co	-	operate	with	you	,	Dr	.
"	不	,	"	他	承认	,	"	我是	不是	准备好	到	合作	-	操作	和	你	,	博士	.

[let] .

Lett	.
莱特	.

“不，”他承认道，“我还没准备好与您合作，莱特博士。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .

I	have	a	very	uncomfortable	suspicion	.
我	有	一个	非常	不舒服	怀疑	.

我有一种非常不安的预感。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['væksiːn] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

I	suspect	that	you	carry	a	small	quantity	of	your	vaccine	with	you	all	the	time
我	怀疑	那	你	携带	一个	小的	数量	的	你的	疫苗	和	你	全部	这	时间

.

:
.

我怀疑你一直随身携带少量疫苗。

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	you	cannot	bear	the	idea	of	being	without	it	if	you	should	need	it	.
那	你	不能	熊	这	主意	的	存在	没有	它	如果	你	应该	需要	它	.

你无法忍受在需要它的时候没有它的生活。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] . . . ['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I	say	that	because	it	is	a	symptom	of	other	. . .	similar	conditions	.
我	说	那	因为	它	是	一个	症状	的	其他	. . .	相似的	状况	.

我这么说是因为这是其他类似疾病的症状。

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] . . . [æb'nɔːm(ə)l] ['æpitait] .

Of	other	. . .	abnormal	appetites	.
的	其他	. . .	异常	食欲	.

其他……异常食欲。

" ['dɑːktər; draɪv] . [let] [hæd; həd] [biːn] [blænd][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ɪn] ['mɒkəri] .

"	Dr	.	Lett	had	been	bland	and	grinning	in	mockery	.
"	博士	.	莱特	有	到过	平淡	和	咧嘴笑	在	嘲讽	.

“莱特博士态度平淡，脸上带着嘲讽的笑容。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'brʌptli] .

But	the	amusement	left	his	face	abruptly	.
但	这	娱乐	左边	他的	脸	突然	.

但他脸上的笑容突然消失了。

" [naʊ] . . . [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Now	. . .	what	do	you	mean	by	that	?	"	he	demanded	.
"	现在	. . .	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	他	要求	.

“那么……你这话是什么意思？”他质问道。

[kæl'huːn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['pærə][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [glɑːs] [wɔːl] .

Calhoun	nodded	his	head	toward	the	para	behind	the	glass	wall	.
卡尔霍恩	点头	他的	头	朝向	这	帕拉	在后面	这	玻璃	墙	.

卡尔霍恩朝玻璃墙后的那个人点了点头。

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] ['nɪəli] [jɔːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz]['daɪət][ɒv; əv]

"	That	poor	devil	nearly	yawned	his	head	off	before	you	gave	him	his	diet	of
"	那	贫穷的	魔鬼	几乎	打哈欠	他的	头	离开	前	你	给予	他	他的	饮食	的

['skævɪndʒə(r)] ,

scavengers	,
拾荒者	,

“在你给他提供食腐动物食物之前，那可怜的小家伙差点打哈欠打到脑袋。”

['dɑːktər; draɪv] . [let] .

Dr	.	Lett	.
博士	.	莱特	.

莱特博士

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [jɔːn] [laɪk] [ðæt] . . .

Do	you	ever	yawn	like	that	. . .
做	你	曾经	打哈欠	喜欢	那	. . .

你有没有像这样打过哈欠……

[səʊ][juː; jʊ] [meɪk] [ʃʊə(r)] [juːv] ['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['væksiːn] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ?

so	you	make	sure	you've	always	your	vaccine	with	you	to	stop	it	?
所以	你	制作	当然	你已经	总是	你的	疫苗	和	你	到	停止	它	?

所以你要确保自己一直随身携带疫苗来预防感染?

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pærə] , ['dɑːktər; draɪv] . [let] ?

Aren't	you	a	para	,	Dr	.	Lett	?
不是	你	一个	帕拉	,	博士	.	莱特	?

莱特博士，您不是实习医生吗?

[ɪn][fækt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] . . . ['mɒnstrəs] [kɔːz] [ɒv; əv] . . . ['pærəz] ?

In	fact	,	aren't	you	the	. . .	monstrous	cause	of	. . .	paras	?
在	事实	,	不是	你	这	. . .	滔天	原因	的	. . .	段落	?

事实上，你难道不是寄生虫的……罪魁祸首吗?

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kraɪd] " [tʃiːˈiː] !
" Murgatroyd cried " Chee !
" 默格特罗伊德 哭 " 奇 !

“默格特罗伊德喊道：‘嗬！’

[tʃiːˈiː] !
Chee !
奇 !

嗬！

[tʃiːˈiː] !
Chee !
奇 !

嗬！

" [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
" in great agitation ,
" 在 伟大的 搅动 ,

“极度激动，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['dɑːktər; draɪv] . [let] [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [dɪˈsektɪŋ] ['skælpəl][ænd; ənd] [kraʊtʃt]
because Dr . Lett had snatched up a dissecting scalpel and crouched
因为 博士 . 莱特 有 抢夺 向上 一个 解剖 解剖刀 和 蹲着
[tuː; tə] [liːp] [əˈpɒn] [kælˈhuːn] .
to leap upon Calhoun .
到 飞跃 之上 卡尔霍恩 .

因为莱特医生抓起一把解剖刀，蹲下身子准备扑向卡尔霍恩。

[bʌt; bət] [kælˈhuːn] [sed] :
But Calhoun said :
但 卡尔霍恩 说 :

但卡尔霍恩说：

" ['iːzi] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !
" Easy , Murgatroyd !
" 简单的 , 默格特罗伊德 !

“别紧张，默格特罗伊德！”

[hiː; hi][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɪˈgretəbl] !
He won't do anything regrettable !
他 惯于 做 任何事物 令人遗憾 !

他不会做任何让他后悔的事！

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['blɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" He had a blaster in his hand ,
" 他 有 一个 爆能枪 在 他的 手 ,

他手里拿着一把爆能枪，

['beərɪŋ] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst]['skɪlf(ə)l] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒn]['tæliːən] [θriː] .
bearing directly upon the greatest and most skillful physician on Tallien Three .
轴承 直接地 之上 这 最 和 最多 熟练 医生 在 塔利恩 三 .

直接关系到塔利恩三号星球上最伟大、最有医术的医生。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [let] [dɪd][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɪˈgretəbl] .
And Dr . Lett did not do anything regrettable .
和 博士 . 莱特 做过 不是 做 任何事物 令人遗憾 .

莱特医生并没有做任何令人后悔的事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .
But his eyes burned with the fury of a madman .
但 他的 眼睛 烧伤 和 这 愤怒 的 一个 狂人 .

但他的双眼却燃烧着疯子的怒火。

[θriː]
III
三、

三

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ten] ,
Five minutes later , or possibly ten ,
五 分钟 之后 , 或者 可能 十 ,

五分钟后，或者可能是十分钟后，

[kæl'huːn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [peɪst] ['mɪzrəbli] [ʌp] [ænd; ənd]
Calhoun went out to where the Minister for Health paced miserably up and
卡尔霍恩 去 出去 到 在哪里 这 部长 为了 健康 踱步 惨痛地 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
down the corridor outside the laboratory .
向下 这 走廊 外部 这 实验室 .

卡尔霍恩走到卫生部长面前，只见他正沮丧地在实验室外的走廊里来回踱步。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [sɪk] ,
The Minister looked white and sick ,
这 部长 看起来 白色的 和 生病的 ,

部长脸色苍白，看起来病怏怏的。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [id] [biːn] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [let] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
as if despite himself he'd been picturing the demonstration Lett would have given
作为 如果 尽管 他自己 他会 到过 想象 这 示范 莱特 会 有 给定
[kæl'huːn] .
Calhoun .
卡尔霍恩 .

仿佛他不由自主地想象出了莱特会给卡尔霍恩做的演示。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [miːt] [kæl'huːnz] [aɪz] .
He did not meet Calhoun's eyes .
他 做过 不是 见面 卡尔霍恩的 眼睛 .

他没有与卡尔霍恩对视。

[hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] :
He said uneasily :
他 说 不安地 :

他不安地说道：

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænətri] ['prezɪdənt] , [naʊ] . "
" I'll take you to the Planetary President , now . "
" 患病的 拿 你 到 这 行星 总统 , 现在 . "

“我现在就带你去见行星总统。”

" [nəʊ] , " [sed] [kæl'huːn] .
" No , " said Calhoun .
" 不 , " 说 卡尔霍恩 .

“不，”卡尔霍恩说。

" [aɪ] [gɒt] [sʌm; səm] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['dɑːktər; draɪv] . [let] .
" I got some very promising information from Dr . Lett .
" 我 得到 一些 非常 有前途 信息 从 博士 . 莱特 .

“我从莱特博士那里得到了一些非常有希望的信息。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɪp] [fɜːst] . "
I want to go back to my ship first . "
我 想 到 去 后退 到 我的 船 第一的 . "

我想先回我的船上。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	But	the	President	is	waiting	to	see	you	!
"	但	这	总统	是	等待	到	看	你	!

“但是总统正在等着见你！”

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] .

"	protested	the	Minister	for	Health	.
"	抗议	这	部长	为了	健康	.

卫生部长抗议道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ! "

"	There's	something	he	wants	to	discuss	!	"
"	有	某物	他	想要	到	讨论	!	"

“他有事想跟我谈！”

" [aɪ] [wɒnt] , " [kæl'huːn] [əb'zɜːvd] , " [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [hɪm] .

"	I	want	,	"	Calhoun	observed	,	"	to	have	something	to	discuss	with	him	.
"	我	想	,	"	卡尔霍恩	观察到	,	"	到	有	某物	到	讨论	和	他	.

“我想，”卡尔霍恩说道，“和他谈谈心。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærə] ['bɪznəs] .

There	is	intelligence	back	of	this	para	business	.
那里	是	智力	后退	的	这	帕拉	商业	.

这个准商业组织背后有情报支持。

[aɪ'd]['ɔːlməʊst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][dɪ'məʊnɪˌæk] [ɪn'telɪdʒəns] .

I'd	almost	call	it	demoniac	intelligence	.
ID	几乎	称呼	它	恶魔	智力	.

我几乎要称之为魔鬼般的智慧了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tʃek] [ɒn] [wɒt] [aɪ] [gɒt] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] .

I	want	to	get	back	to	my	ship	and	check	on	what	I	got	from	Dr	.
我	想	到	得到	后退	到	我的	船	和	查看	在	什么	我	得到	从	博士	.

[let] .

Lett	.
莱特	.

我想回到我的船上，看看我从莱特博士那里得到了什么。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['ɜːdʒəntli] :

"	The	Minister	for	Health	hesitated	,	and	then	said	urgently	:
"	这	部长	为了	健康	犹豫了一下	,	和	然后	说	紧急	:

卫生部长犹豫了一下，然后急切地说：

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] — — "

"	But	the	President	is	extremely	anxious	—	—	"
"	但	这	总统	是	极其	焦虑的	—	—	"

但总统非常焦虑——”

" [wɪl] [juː; jʊ] , " [ɑːskt] [kæl'huːn] [pə'laɪtli] , " [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]

"	Will	you	,	"	asked	Calhoun	politely	,	"	arrange	for	me	to	be	taken	back	to
"	将要	你	,	"	问	卡尔霍恩	礼貌地	,	"	安排	为了	我	到	是	已采取	后退	到

[maɪ] [ʃɪp] ?

my	ship	?
我的	船	?

卡尔霍恩礼貌地问道：“您能安排人送我回我的船上吗？”

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Minister	for	Health	opened	his	mouth	and	closed	it	.
"	这	部长	为了	健康	打开	他的	嘴	和	关闭	它	.

卫生部长张了张嘴，又闭上了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kæl'huːn] — ['fɪəfəli] :

Then	he	said	apologetically	—	and	it	seemed	to	Calhoun	—	fearfully	:
然后	他	说	带着歉意地	—	和	它	似乎	到	卡尔霍恩	—	恐惧地	:

然后他带着歉意——在卡尔霍恩看来——恐惧地说：

" ['dɑːktər; draɪv] . [let] [hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] [ðɪs] . . . [ðɪs] [ˌepɪ'demɪk] .

"	Dr	.	Lett	has	been	our	only	hope	of	conquering	this	.	.	.	this	epidemic	.
"	博士	.	莱特	有	到过	我们的	仅有的	希望	的	征服	这	.	.	.	这	流行性	.

“莱特博士是我们战胜这场……这场疫情的唯一希望。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] . . . [gɪv] [hɪm] [fʊl] [ɔː'θɒrəti]

The	President	and	the	Cabinet	felt	that	they	had	to	.	.	.	give	him	full	authority
这	总统	和	这	内阁	毛毡	那	他们	有	到	.	.	.	给	他	满的	权威

.

:

.

总统和内阁认为他们必须……赋予他全部权力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [həʊp] !

There	was	no	other	hope	!
那里	曾是	不	其他	希望	!

别无他法！

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jʊd] [kʌm] .

We	didn't	know	you'd	come	.
我们	没有	知道	你会	来	.

我们不知道你会来。

[səʊ] . . .

So	.	.	.
所以	.	.	.

所以 ...

['dɑːktər; draɪv] . [let] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wen] [juː; jʊ] [left] [hɪm] .

Dr	.	Lett	wished	you	to	see	the	President	when	you	left	him	.
博士	.	莱特	希望	你	到	看	这	总统	什么时候	你	左边	他	.

莱特医生希望你离开时能见到总统。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] !

It	won't	take	long	!
它	惯于	拿	长的	!

不会花很长时间！

" [kæl'huːn] [sed] ['grɪmli] :

"	Calhoun	said	grimly	:
"	卡尔霍恩	说	阴沉地	:

卡尔霍恩神色凝重地说：

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz][juː; jʊ] [skeəd] !

"	And	he	already	has	you	scared	!
"	和	他	已经	有	你	害怕的	!

“他已经把你吓到了！”

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] ! "

I	begin	to	suspect	I	haven't	even	time	to	argue	with	you	!	"
我	开始	到	怀疑	我	还没有	甚至	时间	到	争论	和	你	!	"

我开始怀疑我甚至都没时间跟你争论了！

" [aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɑː(r)][ænd; ənd]['draɪvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [siːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	I'll	get	you	a	car	and	driver	as	soon	as	you've	seen	the	President	.
"	患病的	得到	你	一个	车	和	司机	作为	很快	作为	你已经	已见	这	总统	.

“等你见到总统后，我会马上给你安排一辆车和司机。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — —

It's	**only**	**a**	**little**	**thing**	**—**	**—**
它是	仅有的	一个	小的	事物	—	—

这只是件小事——

" [kæl'huːn] [graul] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

"	**Calhoun**	**growled**	**and**	**moved**	**toward**	**the**	**exit**	**from**	**the**	**laboratory**	**.**
"	卡尔霍恩	咆哮	和	已搬	朝向	这	出口	从	这	实验室	.

卡尔霍恩低吼一声，朝实验室出口走去。

[pɑːst][ðə; ði] ['sentriz] .

Past	**the**	**sentries**	**.**
过去的	这	哨兵	.

越过哨兵。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

Out	**to**	**the**	**open**	**air**	**.**
出去	到	这	打开	空气	.

到户外去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仇恨疾病(The hate disease)
第3/4页

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪd][klɪə(r)][speɪs] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd][biːn] [ə; eɪ][pɑːk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪti]
Here **was** **the** **wide** **clear** **space** **which** **once** **had** **been** **a** **park** **for** **the** **city**
这里 曾是 这 宽的 清除 空间 哪个 一次 有 到过 一个 公园 为了 这 城市
[ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]['tæliːən] [θriː] .
and **the** **site** **of** **the** **government** **building** **of** **Tallien** **Three** **.**
和 这 地点 的 这 政府 建筑 的 塔利恩 三 .

这里曾是一片宽阔的空地，一度是城市的公园，也是塔利恩三号政府大楼的所在地。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['tʃɪldrən] [pleɪd] ['geɪli] .
A **little** **distance** **away** **,** **children** **played** **gaily** **.**
一个 小的 距离 离开 , 孩子们 玩 兴高采烈地 .

不远处，孩子们正在快乐地玩耍。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [diːp] [æŋ'zaɪəti] .
But **there** **were** **women** **who** **watched** **them** **with** **deep** **anxiety** **.**
但 那里 是 女性 WHO 观看 他们 和 深的 焦虑 .

但也有一些女性带着深深的焦虑注视着她们。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [speɪs] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kən'sɪdəd] ['sɜːt(ə)nli] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærə]
This **particular** **space** **contained** **all** **the** **people** **considered** **certainly** **free** **of** **the** **para**
这 特别的 空间 包含 全部 这 人们 经过考虑的 当然 自由的 的 这 帕拉
['sɪndrəʊm] .
syndrome **.**
综合征 .

这个特定的空间里聚集了所有被认为肯定没有患上副结核病的人。

[tɔːl] ['bɪldɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['eərɪə] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [biːn] ['træŋkwɪl][ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl]
Tall **building** **surrounded** **the** **area** **which** **once** **had** **been** **tranquil** **and** **open** **to** **all**
高的 建筑 包围 这 区域 哪个 一次 有 到过 宁静 和 打开 到 全部
[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
the **citizens** **of** **the** **planet** **.**
这 公民 的 这 行星 .

高楼大厦环绕着这片曾经宁静祥和、向全球公民开放的区域。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [wɔːlz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]
But **now** **those** **buildings** **were** **converted** **into** **walls** **to** **shut** **out** **all** **but** **the**
但 现在 那些 建筑物 是 转换 进入 墙壁 到 关闭 出去 全部 但 这
['tʃəʊzn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌmˌwʌnz]
chosen **—** **and** **the** **chosen** **were** **no** **better** **off** **for** **having** **been** **someone's**
选定 — 和 这 选定 是 不 更好的 离开 为了 拥有 到过 某人的
[tʃɔɪs] .
choice **.**
选择 .

但现在这些建筑物变成了围墙，将除被选中的人以外的所有人拒之门外——而被选中的人并没有因为成为别人的选择而变得更好。

" [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['bɪldɪŋz] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [æt; ət][wʌns] ['ɜːdʒəntli] [ænd; ənd]
" **The** **capital** **building's** **over** **yonder** **,** **"** **said** **the** **Minister** **,** **at** **once** **urgently** **and**
" 这 首都 建筑物的 超过 远处 , " 说 这 部长 , 在 一次 紧急 和
[ə'fraɪtɪdli] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪvli] .
affrightedly **and** **persuasively** **.**
惊恐地 和 令人信服地 .

“国会大厦就在那边，”部长说道，语气既急切又惊恐，但语气却很有说服力。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [wɔːk] !
" It's only a very short walk !
" 它是 仅有的 一个 非常 短的 走 !

“只需走很短一段路！”

[dʒʌst]['jɒndə(r)] ! "
Just yonder ! "
只是 远处 ! "

就在那边!

" [aɪ] [stɪl] , " [sed] [kæl'huːn] , " [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] .
" I still , " said Calhoun , " don't want to go there .
" 我 仍然 , " 说 卡尔霍恩 , " 不 想 到 去 那里 .

“我仍然，”卡尔霍恩说，“不想去那里。”

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] [id] [eɪmd] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] .
" He showed the Minister for Health the blaster he'd aimed at Dr .
" 他 显示 这 部长 为了 健康 这 爆能枪 他会 旨在 在 博士 .
[let] ['əʊnli] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
Lett only minutes ago .
莱特 仅有的 分钟 前 .

“他向卫生部长展示了几分钟前他用来瞄准莱特医生的那支爆能枪。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" This is a blaster , " he said gently .
" 这 是 一个 爆能枪 , " 他 说 轻轻地 .

“这是一把爆能枪，”他轻声说道。

" [ɪts] [ə'dʒʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] ['paʊə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] [bɜːn] [ɔː(r)] [kɪl] .
" It's adjusted for low power so that it doesn't necessarily burn or kill .
" 它是 调整 为了 低的 力量 所以 那 它 不 一定 烧伤 或者 杀 .

“它的功率经过调整，不会造成烧伤或致死。”

[ɪts] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [juːst] [baɪ] [pə'liːs] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['raɪət] .
It's the adjustment used by police in case of riot .
它是 这 调整 用过的 经过 警察 在 案件 的 暴动 .

这是警方在发生骚乱时采用的调整措施。

[wɪð] [lʌk] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [stʌnz] .
With luck , it only stuns .
和 运气 , 它 仅有的 眩晕 .

运气好的话，只会造成眩晕。

[aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['dɑːktər; draɪv] . [let] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌʌnɪ'məʊʃənəli] .
I used it on Dr . Lett , " he added unemotionally .
我 用过的 它 在 博士 . 莱特 , " 他 额外 不带感情地 .

“我把它用在了莱特医生身上，”他面无表情地补充道。

" [hiːz] [ə; eɪ]['pærə] .
" He's a para .
" 他是 一个 帕拉 .

“他是一名残疾人。”

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Did you know ?
做过 你 知道 ?

你可知道?

[ðə; ði] ['væksi:n] [hi:z] [bi:n] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst]

The	vaccine	he's	been	giving	to	certain	high	officials	to	protect	them	against
这	疫苗	他是	到过	给予	到	肯定	高的	官员	到	保护	他们	反对

[bɪ'kʌmɪŋ] ['pærə] — [ˌaɪ 'ti:] ['sætɪsfaɪz] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] ['pærə] [wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiə]

becoming	para	—	it	satisfies	the	monstrous	appetite	of	para	without	requiring
成为	帕拉	—	它	满足	这	滔天	食欲	的	帕拉	没有	需要

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [i:t] ['skævɪndʒə(r)] .

them	to	eat	scavengers	.
他们	到	吃	拾荒者	.

他给某些高级官员接种的疫苗可以保护他们免受帕拉病毒的侵害——这种疫苗可以满足帕拉病毒的巨大食欲，而无需它们吃食腐动物。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [pɹədj'u:sɪz] [ðæt] ['æpɪtaɪt] .

But	it	also	produces	that	appetite	.
但	它	还	产	那	食欲	.

但它也会产生那种食欲。

[ɪn] [fækt] , [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['pærəz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] .

In	fact	,	it's	one	of	the	ways	by	which	paras	are	made	.
在	事实	,	它是	一	的	这	方式	经过	哪个	段落	是	制成	.

事实上，这是构成段落的方法之一。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [helθ] [stɛərd] [æt; ət] [kæl'hu:n] .

"	The	Minister	for	Health	stared	at	Calhoun	.
"	这	部长	为了	健康	凝视	在	卡尔霍恩	.

卫生部长盯着卡尔霍恩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] ['lɪtərəli] [greɪ] .

His	face	went	literally	gray	.
他的	脸	去	字面上地	灰色的	.

他的脸色瞬间变得灰白。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] .

He	tried	to	speak	,	and	could	not	.
他	尝试	到	说话	,	和	可以	不是	.

他想说话，却说不出来。

[kæl'hu:n] ['ædɪd] [ə'gen] , [æz; əz] [ˌʌnɪ'məʊʃənəli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] :

Calhoun	added	again	,	as	unemotionally	as	before	:
卡尔霍恩	额外	再次	,	作为	不带感情地	作为	前	:

卡尔霍恩再次补充道，语气依然冷漠：

" [ai] [left] ['dɑ:ktər; draɪv] . [let] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] , [nɒkt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] -

"	I	left	Dr	.	Lett	unconscious	in	his	laboratory	,	knocked	out	by	a	low	-
"	我	左边	博士	.	莱特	无意识	在	他的	实验室	,	敲门	出去	经过	一个	低的	-

['paʊə(r)] ['blɑ:stə(r)] [bəʊlt] .

power	blaster	bolt	.
力量	爆能枪	螺栓	.

“我把莱特博士留在他的实验室里，他被低功率爆能枪击晕了。”

[hi:; hi] [nəʊz] [hi:z] [ə; eɪ] ['pærə] .

He	knows	he's	a	para	.
他	知道	他是	一个	帕拉	.

他知道自己是残疾人。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærə] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] - ['væksi:n] - [hi:; hi] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'ti:]

The	President	is	a	para	,	but	with	a	supply	of	'	vaccine	'	he	can	deny	it
这	总统	是	一个	帕拉	,	但	和	一个	供应	的	-	疫苗	-	他	能	否定	它

[tu:; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

总统是个半吊子，但有了“疫苗”，他就可以拒绝给自己接种。

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [juːv] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] ['eni]

By	the	look	on	your	face	you've	just	found	out	you	can't	deny	it	to	yourself	any
经过	这	看	在	你的	脸	你已经	只是	成立	出去	你	不能	否定	它	到	你自己	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

从你的表情来看，你已经意识到自己再也无法否认这件事了。

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['pærə] , [tuː] .

You're	a	para	,	too	.
你是	一个	帕拉	,	也	.

你也是个实习医生。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [saʊnd] .

"	The	Minister	for	Health	made	an	inarticulate	sound	.
"	这	部长	为了	健康	制成	一个	不善言辞	声音	.

卫生部长发出了一声含糊不清的声音。

[hiː; hi] ['lɪtərəli] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	literally	wrung	his	hands	.
他	字面上地	拧干	他的	双手	.

他真的搓了搓手。

" [səʊ] , " [sed] [kæl'huːn] ,

"	So	,	"	said	Calhoun	,
"	所以	,	"	说	卡尔霍恩	,

“所以，”卡尔霍恩说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] -

"	I	want	to	get	back	to	my	ship	and	see	what	I	can	do	with	the	'
"	我	想	到	得到	后退	到	我的	船	和	看	什么	我	能	做	和	这	-

['væksiːn] - [aɪ] [tʊk] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [let] .

vaccine	'	I	took	from	Dr	.	Lett	.
疫苗	-	我	采取	从	博士	.	莱特	.

“我想回到我的船上，看看我能用我从莱特医生那里得到的‘疫苗’做些什么。”

[duː; də][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] ?

Do	you	help	me	,	or	don't	you	?
做	你	帮助	我	,	或者	不	你	?

你到底帮不帮我?

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃrɪv(ə)ld] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] .

"	The	Minister	for	Health	seemed	to	have	shriveled	inside	his	garments	.
"	这	部长	为了	健康	似乎	到	有	干瘪	里面	他的	服装	.

“卫生部长似乎缩在了他的衣服里。”

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] .

He	wrung	his	hands	again	.
他	拧干	他的	双手	再次	.

他又搓了搓手。

[ðen] [ə; eɪ] [graʊnd] [kɑː(r)] [breɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [faɪv] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

Then	a	ground	car	braked	to	a	stop	five	yards	away	.
然后	一个	地面	车	刹车	到	一个	停止	五	码	离开	.

然后，一辆地面车辆在五码外刹车停了下来。

[tuː] ['juːnɪfɔːmd] [men] [dʒʌmpt] [aʊt] .

Two	uniformed	men	jumped	out	.
二	制服	男人	跳了起来	出去	.

两名身穿制服的男子跳了出来。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dʒɜːk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə(r)] [ɪn] [ɪts] ['həʊlstə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

The	first	of	them	jerked	at	his	blaster	in	its	holster	on	his	hip	.
这	第一的	的	他们	猛地一抖	在	他的	爆能枪	在	它是	枪套	在	他的	时髦的	.

其中一人猛地拔出腰间枪套里的爆能枪。

" [ðæts] [ðə; ði] - !

"	That's	the	tormal	!
"	那就是	这	-	!

“那就是托尔马尔！”

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [ðɪsɪz] [ðə; ði] [mæn] , [ɔːl] [raɪt] !

"	This's	the	man	,	all	right	!
"	这是	这	男人	, 全部	正确的	!	

“就是这个人，没错！”

" [kæl'huːn] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə(r)] [θriː] [taɪmz] .

"	Calhoun	pulled	the	trigger	of	his	blaster	three	times	.
"	卡尔霍恩	拉	这	扳机	的	他的	爆能枪	三	时代	.

卡尔霍恩扣动了三次爆能枪的扳机。

[ˌaɪ 'tiː] [hwain] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [ləʊ] - ['paʊə(r)] ['setɪŋ] .

It	whined	instead	of	rasping	,	because	of	its	low	-	power	setting	.
它	抱怨	反而	的	粗糙	,	因为	的	它是	低的	-	力量	环境	.

由于功率设置较低，它发出的是呜咽声而不是刺耳声。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [kə'læpst] .

The	Minister	for	Health	collapsed	.
这	部长	为了	健康	倒塌	.

卫生部长晕倒了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʌtʃt] [graʊnd] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['juːnɪfɔːmd] [men] [siːmd] [tuː; tə]

Before	he	touched	ground	the	nearer	of	the	two	uniformed	men	seemed	to
前	他	感动	地面	这	更近	的	这	二	制服	男人	似乎	到

['stʌmb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [drɔːn] .

stumble	with	his	blaster	halfway	drawn	.
绊倒	和	他的	爆能枪	半	绘制	.

在他落地之前，离他最近的那个穿制服的男人似乎踉跄了一下，他的爆能枪还拔了一半。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn] ['tɔpl] .

The	third	man	toppled	.
这	第三	男人	倾覆	.

第三个人倒下了。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ! " [sed] [kæl'huːn] ['ʃɑːpli] .

"	Murgatroyd	!	"	said	Calhoun	sharply	.
"	默格特罗伊德	!	"	说	卡尔霍恩	尖锐地	.

“默格特罗伊德！”卡尔霍恩厉声说道。

" [tʃiː'iː] ! " [ʃril] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Chee	!	"	shrilled	Murgatroyd	.
"	奇	!	"	尖锐的	默格特罗伊德	.

“嗖！”默格特罗伊德尖叫道。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [kɑː(r)] [bɪ'saɪd] [kæl'huːn] .

He	leaped	into	the	ground	car	beside	Calhoun	.
他	跳跃	进入	这	地面	车	旁	卡尔霍恩	.

他跳进了卡尔霍恩旁边的地面车辆。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [skwi:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪð] [wɪtʃ] [kæl'hu:n] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)]

The	motor	squealed	because	of	the	violence	with	which	Calhoun	applied	the	power
这	发动机	尖叫	因为	的	这	暴力	和	哪个	卡尔霍恩	应用	这	力量

.

:

.

卡尔霍恩猛踩油门，马达发出尖锐的啸叫声。

[ˌaɪ 'ti:] [went] ['ʃrɪlli] [ə'weɪ] [wɪð] [θri:] [lɪmp] ['fɪgəz] [left] [bɪ'haɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

It	went	shrilly	away	with	three	limp	figures	left	behind	upon	the	ground	.
它	去	尖锐地	离开	和	三	跛行	数据	左边	在后面	之上	这	地面	.

它尖声飞走，地上留下三个瘫软的身影。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['ɪnstənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

But	there	wouldn't	be	instant	investigation	.
但	那里	不会	是	立即的	调查	.

但不会立即展开调查。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] ['gʌvənmənt] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] ['nɔ:m(ə)l] .

The	atmosphere	in	Government	Center	was	not	exactly	normal	.
这	气氛	在	政府	中心	曾是	不是	确切地	普通的	.

政府中心的气氛不太正常。

['pi:p(ə)l] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

People	looked	apprehensively	at	them	.
人们	看起来	忧心忡忡地	在	他们	.

人们忧虑地看着他们。

[bʌt; bət] [kæl'hu:n] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stɜ:d] .

But	Calhoun	was	out	of	sight	before	the	first	of	them	stirred	.
但	卡尔霍恩	曾是	出去	的	视线	前	这	第一的	的	他们	搅拌	.

但卡尔霍恩在第一个人动弹之前就已经消失在视线之外了。

" [ɪts] [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sed] [kæl'hu:n] [æz; əz] [hi:; hi] [swʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] [kɜ:v] ,

"	It's	the	devil	,	"	said	Calhoun	as	he	swung	to	the	right	at	a	roadway	curve	,
"	它是	这	魔鬼	,	"	说	卡尔霍恩	作为	他	摇摆	到	这	正确的	在	一个	道路	曲线	,

“是魔鬼，”卡尔霍恩一边说着，一边在道路弯道处向右转弯。

" [tu:; tə][hæv; həv] ['skru:plz] !

"	to	have	scruples	!
"	到	有	顾虑	!

“要有良心！”

[ɪf] [aɪ'd] [kɪld] [let] [ɪn][kəʊld] [blʌd] , [aɪ'd][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] !

If	I'd	killed	Lett	in	cold	blood	,	I'd	have	been	the	only	hope	these	people	could	have	!
如果	ID	被杀	莱特	在	寒冷的	血	,	ID	有	到过	这	仅有的	希望	这些	人们	可以	有	!

如果我冷血地杀了莱特，我就会成为这些人唯一的希望！

['meɪbi] [ðeid] [hæv; həv] [let] [ˌem 'i:] [help] [ðem; ðəm] !

Maybe	they'd	have	let	me	help	them	!
或许	他们会	有	让	我	帮助	他们	!

或许他们会让我帮他们！

" [hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [tɜ:n] .

"	He	made	another	turn	.
"	他	制成	其他	转动	.

他又转了个弯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

There	were	buildings	here	and	there	,
那里	是	建筑物	这里	和	那里	,

这里零星散布着一些建筑物，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [weə(r)] [id] [drɒpt] [θriː] [men] .

and	he	was	hardly	out	of	sight	of	where	he'd	dropped	three	men	.
和	他	曾是	几乎	出去	的	视线	的	在哪里	他会	掉落	三	男人	.

他还没离开放下三个人的地方就又回到了视线范围内。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][səʊ] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] [let]

But	it	was	astonishing	that	action	had	been	taken	so	quickly	after	Lett
但	它	曾是	惊人	那	行动	有	到过	已采取	所以	迅速地	后	莱特

[ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .

regained	consciousness	.
恢复	意识	.

但令人惊讶的是，莱特恢复意识后，当局如此迅速地采取了行动。

[kæl'huːn] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [left] [hɪm] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Calhoun	had	certainly	left	him	not	more	than	a	quarter	of	an	hour	before	.
卡尔霍恩	有	当然	左边	他	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	前	.

卡尔霍恩离开他不超过一刻钟。

[ðə; ði] [ləʊ] - ['paʊə(r)]['blɑːstə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [hɪm] [stʌnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] .

The	low	-	power	blaster	must	have	kept	him	stunned	for	minutes	.
这	低的	-	力量	爆能枪	必须	有	保留	他	目瞪口呆	为了	分钟	.

那把低功率的爆能枪肯定让他昏迷了好几分钟。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [id] [rɪ'kʌvəd] [id] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['kɪlɪŋ]

But	immediately	he'd	recovered	he'd	issued	orders	for	the	capture	or	the	killing
但	立即地	他会	恢复	他会	发布	订单	为了	这	捕获	或者	这	杀

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,

of	a	man	with	a	small	animal	with	him	,
的	一个	男人	和	一个	小的	动物	和	他	,

但他一恢复过来，就下令抓捕或杀死一个带着小动物的人。

[ə; eɪ] - .

a	tormal	.
一个	-	.

一个托尔马尔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [aʊt] [ɪf] [kæl'huːn] ['hædnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]

And	the	order	would	have	been	carried	out	if	Calhoun	hadn't	happen	to	have
和	这	命令	会	有	到过	携带	出去	如果	卡尔霍恩	之前没有	发生	到	有

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['blɑːstə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	own	blaster	actually	in	his	hand	.
他的	自己的	爆能枪	实际上	在	他的	手	.

如果不是卡尔霍恩碰巧手里拿着自己的爆能枪，这个命令就会被执行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ɔːl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [naʊ] [rɪ'viːld] .

But	the	appalling	thing	was	the	over	-	all	situation	as	now	revealed	.
但	这	令人震惊	事物	曾是	这	超过	-	全部	情况	作为	现在	揭晓	.

但最令人震惊的是现在所揭示的整体情况。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['sentə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['pærə][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [let]

The	people	of	Government	Center	were	turning	para	and	Dr	.	Lett
这	人们	的	政府	中心	是	转弯	帕拉	和	博士	.	莱特

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

had	all	the	authority	of	the	government	behind	him	.
有	全部	这	权威	的	这	政府	在后面	他	.

政府中心的人们都变得惊慌失措，而莱特博士背后有政府的全部权威撑腰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

He	was	the	government	for	the	duration	of	the	emergency	.
他	曾是	这	政府	为了	这	期间	的	这	紧急情况	.

在紧急状态期间，他担任政府职务。

[bʌt; bət] [id] [steɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn] [haɪ] ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)]['pærəz]

But	he'd	stay	the	government	because	all	the	men	in	high	office	were	paras
但	他会	停留	这	政府	因为	全部	这	男人	在	高的	办公室	是	段落

[huː] [kʊd; kəd] [kən'siːl] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [let] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	could	conceal	their	condition	only	so	long	as	Dr	.	Lett	permitted	it	.
WHO	可以	隐藏	他们的	状况	仅有的	所以	长的	作为	博士	.	莱特	允许	它	.

但他会留在政府，因为所有身居高位的人都是伞兵，他们只有在莱特医生的允许下才能隐瞒自己的病情。

[kæl'huːn] [kʊd; kəd] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

Calhoun	could	picture	the	social	organization	to	be	expected	.
卡尔霍恩	可以	图片	这	社会的	组织	到	是	预期的	.

卡尔霍恩能够想象出预期的社会组织形式。

[ðɛəd] [biː; bi][ðə; ði]['taɪrənt] ; [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mɒnək] [æt; ət][ɪts] [hed] .

There'd	be	the	tyrant	;	the	absolute	monarch	at	its	head	.
那里	是	这	暴君	;	这	绝对	君主	在	它是	头	.

那里会有一个暴君；一个绝对君主统治着它。

['æbsəluːtli] [səb'mɪsɪv] ['sɪtəznz] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðeə(r)]['dəʊsɪdʒ][ɒv; əv]['væksiːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] "

Absolutely	submissive	citizens	would	receive	their	dosage	of	vaccine	to	keep	them	"
绝对地	顺从者	公民	会	收到	他们的	剂量	的	疫苗	到	保持	他们	"

[nɔːməlz] " [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

normals	"	so	long	as	it	pleased	their	masters	.
正常人	"	所以	长的	作为	它	高兴	他们的	大师	.

绝对顺从的公民会按时接种疫苗，以保持“正常”状态，只要这能让他们的主人满意。

['eniwʌn] [huː] [dɪ'faɪd] [hɪm] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [fliː] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [bəuθ][mæd]

Anyone	who	defied	him	or	even	tried	to	flee	would	become	something	both	mad
任何人	WHO	违抗	他	或者	甚至	尝试	到	逃跑	会	变得	某物	两个都	疯狂的

[ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ,

and	repulsive	,
和	丑恶	,

任何违抗他甚至试图逃跑的人都会变得既疯狂又令人厌恶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] .

because	subject	to	monstrous	and	irresistible	appetite	.
因为	主题	到	滔天	和	无法抗拒	食欲	.

因为他受制于巨大而无法抗拒的食欲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrənt][kʊd; kəd] [prɪ'vent] ['iːv(ə)n][ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !

And	the	tyrant	could	prevent	even	their	satisfaction	!
和	这	暴君	可以	防止	甚至	他们的	满意	!

暴君甚至能阻止他们获得满足！

[səʊ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['tæliːən] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [wɪð] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['sleɪvəri]

So	the	citizens	of	Tallien	Three	were	faced	with	an	ultimate	choice	of	slavery
所以	这	公民	的	塔利恩	三	是	面对	和	一个	最终的	选择	的	奴隶制

, [ɔː(r)] ['mædnəs] ,

,	or	madness	,
,	或者	疯狂	,

因此，塔利恩三号的居民面临着最终的选择：要么沦为奴隶，要么陷入疯狂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

for	themselves	and	their	families	.
为了	他们自己	和	他们的	家庭	.

为了他们自己和他们的家人。

[kæl'huːn] [swəːv] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] ['eəriə]

Calhoun	swerved	behind	a	government	building	and	out	of	the	parking	area
卡尔霍恩	急转弯	在后面	一个	政府	建筑	和	出去	的	这	停車處	区域

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

卡尔霍恩猛地拐到一栋政府大楼后面，驶出了后面的停车场。

['ɒbviəsli] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [liːv] ['gʌvənmənt] ['sentə(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] [id] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Obviously	,	he	couldn't	leave	Government	Center	by	the	way	he'd	entered	it	.
明显地	,	他	不能	离开	政府	中心	经过	这	方式	他会	进入	它	.

显然，按照他进入政府中心的方式，他不可能离开。

[ɪf] [let] ['hædnt] ['ɔːdəd] [hɪm] [stɒpt] , [id] [biː; bi] ['ɔːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

If	Lett	hadn't	ordered	him	stopped	,	he'd	be	ordering	it	now	.
如果	莱特	之前没有	订购	他	停止	,	他会	是	订购	它	现在	.

如果莱特没有下令阻止他，他现在也会下令阻止。

[ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

And	Murgatroyd	was	an	absolute	identification	.
和	默格特罗伊德	曾是	一个	绝对	鉴别	.

而默格特罗伊德的身份则完全确定。

[ə'gen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['θrʌstɪŋ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Again	he	turned	a	corner	,	thrusting	Murgatroyd	down	out	of	sight	.
再次	他	转向	一个	角落	,	推进	默格特罗伊德	向下	出去	的	视线	.

他再次转过一个弯，将默格特罗伊德推倒在地，消失在视线之外。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] . . . .

He	turned	again	,	and	again	.	.	.	.
他	转向	再次	,	和	再次	.	.	.	.

他一次又一次地转过身……

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [kɑːnsəntreɪtədli] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnset] - [laɪn][hæd; həd] [biːn]

Then	he	began	concentratedly	to	remember	where	the	sunset	-	line	had	been
然后	他	开始	集中地	到	记住	在哪里	这	日落	-	线	有	到过

[ə'pɒn][ðə; ði] ['plænɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lændɪd][baɪ][ðə; ði][grɪd] .

upon	the	planet	when	he	was	waiting	to	be	landed	by	the	grid	.
之上	这	行星	什么时候	他	曾是	等待	到	是	登陆	经过	这	网格	.

然后他开始集中精力回忆，当他等待被网格传送到地球时，这颗星球上的日落线在哪里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [pə'hæps] [tuː] , [sɪns] [hiː; hi] [tʌtʃt]

He	could	guess	at	an	hour	and	a	half	,	perhaps	two	,	since	he	touched
他	可以	猜测	在	一个	小时	和	一个	一半	,	也许	二	,	自从	他	感动

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他估计自己落地至今大约有一个半小时，或许两个小时。

[ɒn][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['deɪtə] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][taɪm] .

On	the	combined	data	,	he	made	a	guess	at	the	local	time	.
在	这	合并	数据	,	他	制成	一个	猜测	在	这	当地的	时间	.

根据综合数据，他估算了当地时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] .

It	would	be	mid	-	afternoon	.
它	会	是	中	-	下午	.

当时已是下午时分。

[səʊ] ['ʃædəʊz] [wʊd] [laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] ['kɑːstɪŋ] [ðem; ðəm] .

So	shadows	would	lie	to	the	northeast	of	the	objects	casting	them	.
所以	阴影	会	说谎	到	这	东北	的	这	对象	铸件	他们	.

因此，阴影会出现在投射阴影的物体的东北方向。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɒn] ['eni] [streɪt] ['rəʊdweɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
He did not remain on any straight roadway for more than seconds .
他 做过 不是 保持 在 任何 直的 道路 为了 更多的 比 秒 .

他没有在任何一条笔直的道路上停留超过几秒钟。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n]
But now when he had a choice of turnings , he had a reason
但 现在 什么时候 他 有 一个 选择 的 转弯 , 他 有 一个 原因
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃɔɪs] .
for each choice .
为了 每个 选择 .

但现在当他面临选择时，他的每一个选择都有自己的理由。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [ə'baʊt] — [wʌns][hiː; hi]['ɔːlməʊst][ræn]['ɪntuː] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]
He twisted and dodged about — once he almost ran into children playing a
他 扭曲 和 躲避 关于 — 一次 他 几乎 跑 进入 孩子们 玩耍 一个
['rɪtʃuəl] [geɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['saʊθwəd] .
ritual game — but the sum total of his movements was steadily southward .
仪式 游戏 — 但 这 和 全部的 的 他的 移动 曾是 稳步 向南 .

他扭动着身子，四处躲闪——有一次差点撞到正在玩某种仪式游戏的孩子们——但他的所有动作加起来，都是稳步向南移动。

['pærəz][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .
Paras were turned out of the south gate .
帕拉斯 是 转向 出去 的 这 南 门 .

伞兵们被赶出了南门。

[ðæt] [geɪt] , [ə'ləʊn] ,
That gate , alone ,
那 门 , 独自的 ,

那扇门，孤零零的，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] ['sʌmwʌn] [kʊd; kəd][gəʊ][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
would be the one where someone could go out with a chance of being
会 是 这 一 在哪里 某人 可以 去 出去 和 一个 机会 的 存在
[ʌn'tʃælɪndʒd] .
unchallenged .
未受挑战 .

这将是一个人可以外出而不遇到挑战的机会。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] .
He found the gate .
他 成立 这 门 .

他找到了大门。

[ðə; ði]['juːʒuəl][tɔːl] ['bɪldɪŋz] ['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][left] [ænd; ənd] [raɪt] .
The usual tall buildings bordered it to left and right .
这 通常 高的 建筑物 带边框 它 到 左边 和 正确的 .

左右两侧都是常见的摩天大楼。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['eksɪt][wɒz; wəz][beə(r)] ['kɒŋkriːt] [wɔːlz] ['slɑːntɪŋ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][æn; ən]['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði]
The actual exit was bare concrete walls slanting together to an exit to the
这 实际的 出口 曾是 裸 具体的 墙壁 斜 一起 到 一个 出口 到 这
['aʊtə(r)] [wɜːld] ;
outer world ;
外 世界 ;

实际的出口是裸露的混凝土墙，倾斜地汇聚在一起，通往外面的世界；

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] - [dɔː(r)] [waɪd] .

no	more	than	a	house	-	door	wide	.
不	更多的	比	一个	房子	-	门	宽的	.

宽度不超过一扇房门。

[wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [haɪ] - [saɪd] [trʌks] [wɪð] [ɑːmd] [pə'liːs] [ɪn] [ðə; ði] [trʌk] - ['bɒdɪz] .

Well	back	from	the	gate	,	there	were	four	high	-	side	trucks	with	armed	police	in	the	truck	-	bodies	.
出色地	后退	从	这	门	,	那里	是	四	高的	-	边	卡车	和	武装	警察	在	这	卡车	-	身体	.

离大门较远的地方，停着四辆高边卡车，车厢里坐着武装警察。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['pærəz] [tɜːnd] [aʊt] ,

They	were	there	to	make	sure	that	paras	turned	out	,
他们	是	那里	到	制作	当然	那	段落	转向	出去	,

他们的职责是确保伞兵们顺利抵达目的地。

[ɔː(r)] [huː] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [steɪt] , [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .

or	who	went	out	of	their	own	accord	when	they	knew	their	state	,	would	not	come	back	.
或者	WHO	去	出去	的	他们的	自己的	符合	什么时候	他们	知道	他们的	状态	,	会	不是	来	后退	.

或者那些明知自己处境危险却仍然自愿离开的人，不会再回来了。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [graʊnd] [kɑː(r)][ænd; ənd] [tʌkt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

He	stopped	the	ground	car	and	tucked	Murgatroyd	under	his	coat	.
他	停止	这	地面	车	和	塞进去	默格特罗伊德	在下面	他的	外套	.

他停下地面车辆，把默格特罗伊德塞进自己的外套里。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['grɪmli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['eksɪt] .

He	walked	grimly	toward	the	narrow	exit	.
他	步行	阴沉地	朝向	这	狭窄的	出口	.

他神情凝重地走向狭窄的出口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['despərət] [ɒv; əv] ['gæmbl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] .

It	was	the	most	desperate	of	gambles	,	but	it	was	the	only	one	he	could	make	.
它	曾是	这	最多	绝望的	的	赌博	,	但	它	曾是	这	仅有的	一	他	可以	制作	.

这是最孤注一掷的赌博，但却是他唯一能做的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] ['enibɒdi] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] [ə'tempt] ['eksɪt] [æt; ət] ['eni] [geɪt] .

He	could	be	killed	,	of	course	,	if	anybody	suspected	him	of	attempting	exit	at	any	gate	.
他	可以	是	被杀	,	的	课程	,	如果	任何人	怀疑	他	的	尝试	出口	在	任何	门	.

当然，如果有人怀疑他试图从任何大门逃跑，他就有可能被杀。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt] , [ʌn'tʃælɪndʒd] .

He	got	out	,	unchallenged	.
他	得到	出去	,	未受挑战	.

他毫发无损地逃脱了。

[ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [wɔːlz] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	concrete	walls	rose	higher	and	higher	as	he	walked	away	from	the
这	具体的	墙壁	玫瑰	更高	和	更高	作为	他	步行	离开	从	这

[trʌks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] ['blɑːstɪd] [hɪm] [hæd; həd] [ðeɪ] [gest] .

trucks	and	the	police	who	would	surely	have	blasted	him	had	they	guessed	.
卡车	和	这	警察	WHO	会	一定	有	炸毁	他	有	他们	猜对了	.

当他远离卡车和警察时，混凝土墙越建越高，如果他们猜到他的行踪，肯定会向他开枪。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [bɪ'keɪm] ['nærəʊd] .

The	way	he	could	walk	became	narrowed	.
这	方式	他	可以	走	成为	范围缩小	.

他的行走通道变得越来越窄。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ruːft] - ['əʊvə(r)] ['pæsɪdʒweɪ] ,

It	became	a	roofed	-	over	passageway	,
它	成为	一个	有顶棚	-	超过	通道	,

它变成了一条有顶棚的通道，

[wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [lʊkt] [θruː] [end] [tuː; tə] [end] .

with	a	turn	in	it	so	it	could	not	be	looked	through	end	to	end	.
和	一个	转动	在	它	所以	它	可以	不是	是	看起来	通过	结尾	到	结尾	.

它中间有个转弯，所以无法从头到尾看清。

[ðen] — [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊpən] [eə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

Then	—	he	reached	open	air	once	more	.
然后	—	他	达到	打开	空气	一次	更多的	.

然后——他又一次呼吸到了新鲜空气。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [les] [drə'mætɪk] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['æktʃuəl] [ɪ'skeɪp] .

Nothing	could	be	less	dramatic	than	his	actual	escape	.
没有什么	可以	是	较少的	戏剧性	比	他的	实际的	逃脱	.

没有什么比他实际的逃脱更缺乏戏剧性了。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [wɔːkt] [aʊt] .

He	simply	walked	out	.
他	简单地	步行	出去	.

他径直走了出去。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

Nothing	could	be	less	remarkable	than	his	arrival	in	the	city	outside	of
没有什么	可以	是	较少的	卓越	比	他的	到达	在	这	城市	外部	的

['gʌvənmənt] ['sentə(r)] .

Government	Center	.
政府	中心	.

他抵达政府中心外的城市，这再平常不过了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] , ['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] , [wɪð] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɔːl] [ə'baʊt]

He	found	himself	in	a	city	street	,	rather	narrow	,	with	buildings	as	usual	all	about
他	成立	他自己	在	一个	城市	街道	,	相当	狭窄的	,	和	建筑物	作为	通常	全部	关于

[hɪm] ,

him	,
他	,

他发现自己身处一条狭窄的城市街道上，周围都是常见的建筑物。

[huːz] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [brik] [ʃʌt] , [ɔː(r)] [smæʃt] .

whose	windows	were	either	bricked	shut	,	or	smashed	.
谁	视窗	是	任何一个	砖砌	关闭	,	或者	粉碎	.

它们的窗户要么被砖头封死，要么被砸碎。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bentʃɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [fɔː(r)]

There	were	benches	against	the	base	of	one	of	those	buildings	,	and	four
那里	是	长椅	反对	这	根据	的	一	的	那些	建筑物	,	和	四

[ɔː(r)] [faɪv] [men] ,

or	five	men	,
或者	五	男人	,

其中一栋建筑物的底部摆放着长凳，上面坐着四五个男人。

[kwaɪt] [ˌʌn'ɑːmd] , [laundʒ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

quite	unarmed	,	lounged	upon	them	.
相当	徒手	,	休闲	之上	他们	.

完全没有武装，懒洋洋地躺在他们身上。

[wen] [kæl'huːn] [ə'pɪəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [ə'rəʊz] .

When	Calhoun	appeared	one	of	them	looked	up	and	then	arose	.
什么时候	卡尔霍恩	出现	一	的	他们	看起来	向上	和	然后	出现	.

卡尔霍恩出现时，其中一人抬起头，然后站了起来。

[ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

A	second	man	turned	to	busy	himself	with	something	behind	him	.
一个	第二	男人	转向	到	忙碌的	他自己	和	某物	在后面	他	.

第二名男子转过身去，忙着做身后的事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [grɪm] .

They	were	not	grim	.
他们	是	不是	严峻	.

它们并不阴森恐怖。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mæd] .

They	showed	no	sign	of	being	mad	.
他们	显示	不	符号	的	存在	疯狂的	.

他们没有表现出任何生气的迹象。

[bʌt; bət] [kæl'huːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mædnəs] [keɪm]

But	Calhoun	had	already	realized	that	the	appetite	which	was	madness	came
但	卡尔霍恩	有	已经	已实现	那	这	食欲	哪个	曾是	疯狂	来了

['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] ,

only	occasionally	,
仅有的	偶尔	,

但卡尔霍恩早已意识到，那种近乎疯狂的欲望只是偶尔才会出现。

['əʊnli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [nəʊn] [ɪn] [əd'vɑːns] .

only	at	intervals	which	could	probably	be	known	in	advance	.
仅有的	在	间隔	哪个	可以	大概	是	已知	在	进步	.

只能按事先可能知道的时间间隔进行。

[bɪ'twiːn] [wʌn] ['mɒnstrəs] ['hʌŋgə(r)] - [spel] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

Between	one	monstrous	hunger	-	spell	and	another	,
之间	一	滔天	饥饿	-	拼写	和	其他	,

在一次又一次可怕的饥饿发作之间，

[ə; eɪ] ['pærə] [mait] [lʊk] [ænd; ənd] [ækt] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [biː; bi] [æz; əz] [seɪn] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] .

a	para	might	look	and	act	and	actually	be	as	sane	as	anybody	else	.
一个	帕拉	可能	看	和	行为	和	实际上	是	作为	理智	作为	任何人	别的	.

瘫痪者可能看起来和行为举止都和其他人一样正常。

['sɜːt(ə)nli] ['dɑːktər; draɪv] . [let] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæbɪnət] ['membəz] [huː]

Certainly	Dr	.	Lett	and	the	President	and	the	Cabinet	members	who
当然	博士	.	莱特	和	这	总统	和	这	内阁	成员	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['pærəz] ['æktɪd] [kən'vɪnsɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

were	paras	acted	convincingly	as	if	they	were	not	.
是	段落	行动	令人信服地	作为	如果	他们	是	不是	.

当然，莱特博士、总统和那些身为伞兵的内阁成员都表现得好像他们不是伞兵一样，这令人信服。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] ['bekən] .

One	of	the	men	on	the	benches	beckoned	.
一	的	这	男人	在	这	长椅	招手	.

长椅上的一名男子向他招了招手。

" [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .

"	This	way	,	"	he	said	casually	.
"	这	方式	,	"	他	说	随意地	.

“这边走，”他漫不经心地说道。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [kæl'huːnz] ['dʒækɪt] .

Murgatroyd	poked	his	head	out	of	Calhoun's	jacket	.
默格特罗伊德	戳	他的	头	出去	的	卡尔霍恩的	夹克	.

默格特罗伊德从卡尔霍恩的夹克里探出头来。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðiːz] ['rʌfli] [drest] [men] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

He	regarded	these	roughly	dressed	men	with	suspicion	.
他	认为	这些	大致	穿着	男人	和	怀疑	.

他对这些衣着粗鲁的男人抱有怀疑。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] .

"	What's	that	?	"	asked	one	of	the	five	.
"	是什么	那	?	"	问	一	的	这	五	.

“那是什么？”五人中的一人问道。

" [ə; eɪ] [pet] , " [sed] [kæl'huːn] ['briːfli] .

"	A	pet	,	"	said	Calhoun	briefly	.
"	一个	宠物	,	"	说	卡尔霍恩	简要地	.

“一只宠物，”卡尔霍恩简短地说。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [went] [ʌn'tʃælɪndʒd] .

The	statement	went	unchallenged	.
这	陈述	去	未受挑战	.

该声明未受到任何质疑。

[ə; eɪ] [mæn] [gɒt] [ʌp] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊz] .

A	man	got	up	,	lifting	a	small	tank	with	a	hose	.
一个	男人	得到	向上	,	举重	一个	小的	坦克	和	一个	软管	.

一个男人起身，抬起一个带有软管的小水箱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] .

There	was	a	hissing	sound	.
那里	曾是	一个	嘶嘶声	声音	.

传来嘶嘶声。

[ðə; ði] [spreɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] , [mɪst] .

The	spray	made	a	fine	,	foglike	mist	.
这	喷	制成	一个	美好的	,	雾状	薄雾	.

喷雾剂喷出的是细密的雾状水雾。

[kæl'huːn] [smeld] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ɔː'gænɪk] ['sɒlvənt] , [wel] - [nəʊn] [ɪ'nʌf] .

Calhoun	smelled	a	conventional	organic	solvent	,	well	-	known	enough	.
卡尔霍恩	闻起来	一个	传统的	有机的	溶剂	,	出色地	-	已知	足够的	.

卡尔霍恩闻到了一股常见的有机溶剂的味道，这股味道大家都很熟悉。

" [ðɪsɪz] [ˌænti'septɪk] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [spreɪ] .

"	This's	antiseptic	,	"	said	the	man	with	the	spray	.
"	这是	防腐剂	,	"	说	这	男人	和	这	喷	.

“这是消毒剂，”拿着喷雾器的男人说。

" [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [gɒt] [sʌm; səm] [dɪ'ziːz] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] .

"	In	case	you	got	some	disease	inside	there	.
"	在	案件	你	得到	一些	疾病	里面	那里	.

“万一你里面得了什么病呢。”

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['stændəd] , [ænd; ənd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'skwɪzɪt] ['aɪrəni]

"	The	statement	was	plainly	standard	,	and	once	it	had	been	exquisite	irony
"	这	陈述	曾是	显然	标准	,	和	一次	它	有	到过	精美的	讽刺

.

:

.

“这番话显然是标准的，而且曾经还带有一种精妙的讽刺意味。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] ['miːnɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] , [ɪk'sept] [tuː; tə]

But	it	had	been	repeated	until	it	had	no	meaning	any	more	,	except	to
但	它	有	到过	重复	直到	它	有	不	意义	任何	更多的	,	除了	到

[kæl'huːn] .

Calhoun	.
卡尔霍恩	.

但这句话被反复提及，以至于除了卡尔霍恩之外，它已经没有任何意义了。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ['glitə] ['məʊməntrəli] [weə(r)] [ðə; ði] [spreɪ] [stʊd] [ɒn] [ɪts] ['faɪbəz] .

His	clothing	glittered	momentarily	where	the	spray	stood	on	its	fibres	.
他的	衣服	闪闪发光	片刻	在哪里	这	喷	站立	在	它是	纤维	.

水雾溅到他的衣服纤维上，使衣服瞬间闪闪发光。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [draɪd] .

Then	it	dried	.
然后	它	干燥	.

然后它就干了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['rezɪdjuː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pælpəb(ə)l] [dʌst] .

There	was	the	faintest	possible	residue	,	like	a	coating	of	impalpable	dust	.
那里	曾是	这	最微弱	可能的	残留物	,	喜欢	一个	涂层	的	无形的	灰尘	.

表面残留着极其轻微的痕迹，就像一层无形的灰尘。

[kæl'huːn] [gest] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

Calhoun	guessed	its	significance	and	the	knowledge	was	intolerable	.
卡尔霍恩	猜对了	它是	意义	和	这	知识	曾是	无法容忍	.

卡尔霍恩猜到了这件事的重要性，而这种认知令他无法忍受。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [fɪsts] .

But	he	said	between	clenched	fists	.
但	他	说	之间	紧握	拳头	.

但他紧握双拳说道。

" [weə(r)] [duː; də] [ai] [gəʊ] [naʊ] ? "

"	Where	do	I	go	now	?	"
"	在哪里	做	我	去	现在	?	"

“我现在该去哪儿？”

" ['enɪhweəz] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] .

"	Anywheres	,	"	said	the	first	man	.
"	任何地方	,	"	说	这	第一的	男人	.

“任何地方，”第一个人说道。

" [ˌnoʊ'bɑːdiːl] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] .

"	Nobody'll	bother	you	.
"	没有人会	打扰	你	.

没人会打扰你。

[sʌm; səm] [n'ɔːməlz] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] - , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də]

Some	normals	try	to	keep	you	from	getting	near'em	,	but	you	can	do
一些	正常人	尝试	到	保持	你	从	获得	-	,	但	你	能	做

[æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

as	you	please	.
作为	你	请	.

有些正常人会试图阻止你靠近他们，但你可以随心所欲。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] .

"	He	added	disinterestedly	.
"	他	额外	不带偏见地	.

他漫不经心地补充道。

" [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː] .

"	To	them	,	too	.
"	到	他们	,	也	.

对他们来说也是如此。

[nəʊ] [pə'liːs] [aʊt] [hɪə(r)] !

No	police	out	here	!
不	警察	出去	这里	!

这里没有警察!

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	He	went	back	to	the	bench	and	sat	down	.
"	他	去	后退	到	这	长椅	和	卫星	向下	.

他回到长椅上坐了下来。

[kæl'huːn] [muːvd] [ɒn] .

Calhoun	moved	on	.
卡尔霍恩	已搬	在	.

卡尔霍恩继续前进。

[hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [sen'seiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'beərəb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

His	inward	sensations	were	unbearable	,	but	he	had	to	continue	.
他的	向内	感觉	是	难以忍受	,	但	他	有	到	继续	.

他内心的感受难以忍受，但他必须继续下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ɪn'strʌkʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['pærə] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [jet] .

It	was	not	likely	that	instructions	would	have	reached	the	para	organization	yet	.
它	曾是	不是	可能	那	指示	会	有	达到	这	帕拉	组织	然而	.

指示可能还没有传达到准军事组织。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] .

There	was	one	.
那里	曾是	一	.

只有一个。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] .

There	must	be	one	.
那里	必须	是	一	.

肯定有一个。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [id] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['sentə(r)] .

But	eventually	he	would	be	hunted	for	even	on	the	unlikely	supposition	that	he'd	gotten	out	of	Government	Center	.
但	最终	他	会	是	猎杀	为了	甚至	在	这	不太可能	假设	那	他会	获得	出去	的	政府	中心	.

但即便假设他已经逃出政府中心这种不太可能的假设成立，最终他还是会被追捕。

[nɒt] [jet] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] .

Not	yet	,	but	presently	.
不是	然而	,	但	目前	.

还没有，但目前是这样。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

He	went	down	the	street	.
他	去	向下	这	街道	.

他沿着街道走去。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	came	to	a	corner	and	turned	it	.
他	来了	到	一个	角落	和	转向	它	.

他走到拐角处，然后拐了个弯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['muːvɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn] [saɪt] .

There	were	again	a	few	moving	figures	in	sight	.
那里	是	再次	一个	很少	移动	数据	在	视线	.

视野中又出现了一些移动的人影。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][wʌn] [pə'destriən] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [blɒk] .

There	might	be	one	pedestrian	in	a	city	block	.
那里	可能	是	一	行人	在	一个	城市	堵塞	.

一个街区里可能只有一个行人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

This	was	how	they'd	looked	in	the	other	part	of	the	city	,	seen	from	a
这	曾是	如何	他们会	看起来	在	这	其他	部分	的	这	城市	,	已见	从	一个

[graʊnd] [kɑː(r)] .

ground	car	.
地面	车	.

这是从地面车辆上看到的他们在城市另一边的样子。

[ɒn] [fʊt] , [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] .

On	foot	,	they	looked	the	same	.
在	脚	,	他们	看起来	这	相同的	.

步行时，他们看起来一样。

['wɪndəʊz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .

Windows	,	too	,	were	broken	.
视窗	,	也	,	是	破碎的	.

窗户也破了。

[dɔːz] [smæʃt] [ɪn] .

Doors	smashed	in	.
门	粉碎	在	.

门被撞开了。

[træʃ] [ɒn][ðə; ði] [striːts] . . . .

Trash	on	the	streets	.	.	.	.
垃圾	在	这	街道	.	.	.	.

街上到处都是垃圾.....

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz][ɪn] [vjuː] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] ,

None	of	the	humans	in	view	paid	any	attention	to	him	at	all	,
没有任何	的	这	人类	在	看法	有薪酬的	任何	注意力	到	他	在	全部	,

周围所有的人都没有注意到他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [rɪ'gɑːdləs] .

but	he	kept	Murgatroyd	out	of	sight	regardless	.
但	他	保留	默格特罗伊德	出去	的	视线	不管	.

但他还是设法让默格特罗伊德躲了起来。

['wɔːkɪŋ] [men] [huː] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] ['nevə(r)] [kwaɪt] [ə'raɪvd] .

Walking	men	who	came	toward	him	never	quite	arrived	.
步行	男人	WHO	来了	朝向	他	绝不	相当	到达的	.

朝他走来的行人始终没有真正走到他跟前。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [ɒn] ['ʌðə(r)] [striːts] [ɔː(r)]['ɪntuː] ['dɔːˌweɪz] .

They	turned	off	on	other	streets	or	into	doorways	.
他们	转向	离开	在	其他	街道	或者	进入	门口	.

他们拐进了其他街道或门口。

[ðəʊz] [huː] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n][ˈnevə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvərˈteɪkən] .

Those	who	moved	in	the	same	direction	never	happened	to	be	overtaken	.
那些	WHO	已搬	在	这	相同的	方向	绝不	发生	到	是	被超越	.

那些朝着同一方向前进的人，永远不会被超越。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [tɜːnd] [ˈkɔːnəs] [ɔː(r)] [slɪpt] [ˈɪntuː] [dɔːz] .

They	also	turned	corners	or	slipped	into	doors	.
他们	还	转向	角落	或者	滑倒了	进入	门	.

他们还可以拐弯或钻进门里。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , [kælˈhuːn] [ˈriːəlaɪzd] [dɪsˈpæʃənətli] , [ˈpiːp(ə)l] [huː] [stɪl] [kənˈsɪdəd] [ðəmˈselvz]

They	would	be	,	Calhoun	realized	dispassionately	,	people	who	still	considered	themselves
他们	会	是	,	卡尔霍恩	已实现	冷静地	,	人们	WHO	仍然	经过考虑的	他们自己

[nˈɔːməlz] ,

normals	,
正常人	,

卡尔霍恩冷静地意识到，他们会是仍然认为自己是正常人的人。

[aʊt] [əˈpɒn] [ˈdespərət] [ˈerəndz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ˈhəʊpləsli] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [kənˈteɪdʒən]

out	upon	desperate	errands	for	food	and	trying	hopelessly	not	to	take	contagion
出去	之上	绝望的	跑腿	为了	食物	和	尝试	绝望地	不是	到	拿	传染

[bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðeɪ] [gɒt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] .

back	to	those	they	got	food	for	.
后退	到	那些	他们	得到	食物	为了	.

他们被迫外出四处奔波寻找食物，并绝望地试图避免将传染病带回给他们所帮助的人。

[ænd; ənd] [kælˈhuːn] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][reɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] .

And	Calhoun	was	shaken	with	a	horrible	rage	that	such	things	could	happen	.
和	卡尔霍恩	曾是	摇晃	和	一个	可怕	愤怒	那	这样的	事物	可以	发生	.

卡尔霍恩感到无比愤怒，难以置信这样的事情竟然会发生。

[hiː; hi] , [hɪmˈself] , [hæd; həd] [biːn] [spred] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] . . . .

He	,	himself	,	had	been	sprayed	with	something	.	.	.	.
他	,	他自己	,	有	到过	喷洒	和	某物	.	.	.	.

他自己也被喷洒了某种东西.....

[ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [let] [hæd; həd][held] [aʊt][ə; eɪ][ˈplæstɪk][kənˈteɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [smel] .

And	Dr	.	Lett	had	held	out	a	plastic	container	for	him	to	smell	.
和	博士	.	莱特	有	握住	出去	一个	塑料	容器	为了	他	到	闻	.

. . .

:	:	:

. . .

莱特医生递给他一个塑料容器让他闻一闻.....

[id] [held][hɪz; ɪz] [breθ] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈbriːðɪŋ] [naʊ] .

He'd	held	his	breath	then	,	but	he	could	not	keep	from	breathing	now	.
他会	握住	他的	气息	然后	,	但	他	可以	不是	保持	从	呼吸	现在	.

他当时屏住了呼吸，但现在却无法停止呼吸。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][ðæt][ˈpɪəriəd][ˈəʊnli] , [bɪˈfɔː(r)] —

He	had	a	certain	period	of	time	,	and	that	period	only	,	before	—
他	有	一个	肯定	时期	的	时间	,	和	那	时期	仅有的	,	前	—

他只有一段特定的时间，而且只有那段时间，在此之前——

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][med] [ʃɪp] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtwenti] [maɪlz] [haɪ] ,

He	forced	his	thoughts	back	to	the	Med	Ship	when	it	was	twenty	miles	high	,
他	强制	他的	想法	后退	到	这	医学	船	什么时候	它	曾是	二十	英里	高的	,

他强迫自己将思绪拉回到医疗舰在二十英里高空飞行时的情景。

[ænd; ənd][ten] , [ænd; ənd][faɪv] .

and	ten	,	and	five	.
和	十	,	和	五	.

还有十个，以及五个。

[id] [wɒtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

He'd	watched	the	ground	through	the	electron	telescope	and	he	had	a
他会	观看	这	地面	通过	这	电子	望远镜	和	他	有	一个

['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

mental	picture	of	the	city	from	the	sky	.
精神的	图片	的	这	城市	从	这	天空	.

他透过电子望远镜观察了地面，并在脑海中形成了从空中俯瞰城市的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæp] .

It	was	as	clear	to	him	as	a	map	.
它	曾是	作为	清除	到	他	作为	一个	地图	.

对他来说，这就像一张地图一样清晰明了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːrient] [hɪm'self] .

He	could	orient	himself	.
他	可以	东方	他自己	.

他能辨别方向。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	could	tell	where	he	was	.
他	可以	告诉	在哪里	他	曾是	.

他能分辨出自己身在何处。

[ə; eɪ] [graʊnd] [kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] .

A	ground	car	came	to	a	stop	some	distance	ahead	.
一个	地面	车	来了	到	一个	停止	一些	距离	前方	.

前方一段距离后，一辆地面车辆停了下来。

[ə; eɪ][mæn][gɒt] [aʊt] , [hɪz; ɪz][ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv]['bʌnd(ə)lz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [fuːd] .

A	man	got	out	,	his	arms	full	of	bundles	which	would	be	food	.
一个	男人	得到	出去	,	他的	武器	满的	的	捆绑	哪个	会	是	食物	.

一个男人下了车，怀里抱着一大堆包裹，那些东西应该是食物。

[kæl'huːn] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

Calhoun	broke	into	a	run	.
卡尔霍恩	打破	进入	一个	跑步	.

卡尔霍恩跑了起来。

[ðə; ði][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'fɔː(r)] [kæl'huːn] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] .

The	man	tried	to	get	inside	the	doorway	before	Calhoun	could	arrive	.
这	男人	尝试	到	得到	里面	这	门口	前	卡尔霍恩	可以	到达	.

在卡尔霍恩到达之前，那名男子试图进入门口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

But	he	would	not	leave	any	of	the	food	.
但	他	会	不是	离开	任何	的	这	食物	.

但他一点食物也不肯留下。

[kæl'huːn] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] .

Calhoun	showed	his	blaster	.
卡尔霍恩	显示	他的	爆能枪	.

卡尔霍恩展示了他的爆能枪。

" [aɪm][ə; eɪ]['pærə] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðɪs] [kɑː(r)] .

"	I'm	a	para	,	"	he	said	quietly	,	"	and	I	want	this	car	.
"	我是	一个	帕拉	,	"	他	说	悄悄	,	"	和	我	想	这	车	.

“我是一名残疾人，”他平静地说，“我想要这辆车。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [fuːd] .

Give	me	the	keys	and	you	can	keep	the	food	.
给	我	这	钥匙	和	你	能	保持	这	食物	.

把钥匙给我，食物你可以留着。

" [ðə; ði][mæn] [grəʊn] .

"	The	man	groaned	.
"	这	男人	呻吟	.

那人呻吟了一声。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [kiːz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	he	dropped	the	keys	on	the	ground	.
然后	他	掉落	这	钥匙	在	这	地面	.

然后他把钥匙扔在了地上。

[hiː; hi] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

He	fled	into	the	house	.
他	逃亡	进入	这	房子	.

他逃进了房子里。

" [θæŋks] , " [sed] [kæl'huːn] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['emptinəs] .

"	Thanks	,	"	said	Calhoun	politely	to	the	emptiness	.
"	谢谢	,	"	说	卡尔霍恩	礼貌地	到	这	空虚	.

“谢谢，”卡尔霍恩礼貌地对着空荡荡的房间说道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

He	took	his	place	in	the	car	.
他	采取	他的	地方	在	这	车	.

他坐进了车里。

[hiː; hi] [θrʌst] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

He	thrust	Murgatroyd	again	out	of	sight	.
他	推力	默格特罗伊德	再次	出去	的	视线	.

他又一次把默格特罗伊德推出视线之外。

" [ɪts] [nɒt] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] ['hjuːmə(r)] ,

"	It's	not	,	"	he	told	the	tormal	with	a	sort	of	despairing	humor	,
"	它是	不是	,	"	他	讲述	这	-	和	一个	种类	的	绝望	幽默	,

“不是的，”他带着一种绝望的幽默告诉托马尔。

" [ðæt] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .

"	that	I'm	ashamed	of	you	,	Murgatroyd	,	but	I'm	afraid	I	may	become	ashamed	of	myself	.
"	那	我是	羞愧	的	你	,	默格特罗伊德	,	但	我是	害怕的	我	可能	变得	羞愧	的	我	.

“我为你感到羞耻，默格特罗伊德，但我恐怕也会为自己感到羞耻。”

[kiːp] [ləʊ] !

Keep	low	!
保持	低的	!

保持低调!

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .

"	He	started	the	car	and	drove	away	.
"	他	开始	这	车	和	驾驶	离开	.

他发动汽车，然后开车离开了。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] , [wɪð] ['meni] [smæʃt] ['wɪndəʊz] .

He	passed	through	a	business	district	,	with	many	smashed	windows	.
他	通过了	通过	一个	商业	区	,	和	许多	粉碎	视窗	.

他经过一个商业区，那里很多窗户都被砸碎了。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] ['kænjənz] [fɔːmd] [baɪ] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] .

He	passed	through	canyons	formed	by	office	buildings	.
他	通过了	通过	峡谷	形成	经过	办公室	建筑物	.

他穿过了由办公楼形成的峡谷。

[hiː; hi] [krɒst] [ə; eɪ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈeəriə] ,

He	crossed	a	manufacturing	area	,
他	交叉	一个	制造业	区域	,

他穿过了一片工业区，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ʌnˈgeɪnli] [ˈfæktriz] [bʌt; bət] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈeni] [wɜːk] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

in	which	there	were	many	ungainly	factories	but	no	sign	of	any	work	going	on	.
在	哪个	那里	是	许多	笨拙的	工厂	但	不	符号	的	任何	工作	去	在	.

那里有很多笨拙的工厂，但没有任何迹象表明那里在进行任何工作。

[ɪn] [ˈeni] [ˌepɪˈdemɪk] [ˈmeni] [men] [steɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [kənˈteɪdʒən] .

In	any	epidemic	many	men	stay	home	from	work	to	avoid	contagion	.
在	任何	流行性	许多	男人	停留	家	从	工作	到	避免	传染	.

在任何疫情期间，许多男性为了避免感染而待在家中。

[ɒn] [ˈtæliːən] [θriː] [ˈnəʊbədi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

On	Tallien	Three	nobody	would	be	willing	to	risk	employment	,
在	塔利恩	三	无人	会	是	愿意的	到	风险	就业	,

在塔利恩三号星球上，没有人愿意冒着失去工作的风险。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

for	fear	of	losing	much	more	than	his	life	.
为了	害怕	的	输	很多	更多的	比	他的	生活	.

他害怕失去的远不止是生命。

[ðeə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [streɪt] [ˈhaɪweɪ] [ˈliːdɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [bʌt; bət] [nɒt]

There	there	was	a	wide	straight	highway	leading	away	from	the	city	but	not
那里	那里	曾是	一个	宽的	直的	公路	领导	离开	从	这	城市	但	不是

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈspeɪsˌpɔːt] .

toward	the	spaceport	.
朝向	这	太空港	.

那里有一条宽阔笔直的公路，通往远离城市的方向，但并非通往航天港的方向。

[kælˈhuːn] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [ˈstəʊlən] [kɑː(r)] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Calhoun	drove	his	stolen	car	along	it	.
卡尔霍恩	驾驶	他的	被盗	车	沿着	它	.

卡尔霍恩驾驶着偷来的汽车沿着这条路行驶。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [stiːl] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [grɪd] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt]

He	saw	the	strange	steel	embroidery	of	the	landing	grid	rising	to	the	height
他	锯	这	奇怪的	钢	刺绣	的	这	降落	网格	上升	到	这	高度

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaɪnə(r)] [ˈmaʊntən] [əˈgenst] [ðə; ði] [skaɪ] .

of	a	minor	mountain	against	the	sky	.
的	一个	次要的	山	反对	这	天空	.

他看到着陆格栅奇特的钢制刺绣图案，在天空的映衬下，拔地而起，宛如一座小山峰。

[hiː; hi] [drəʊv] [ˈfjʊəriəsli] .

He	drove	furiously	.
他	驾驶	愤怒地	.

他疯狂地开车。

[bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Beyond	it	.
超过	它	.

除此之外。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ˈsɪstəm] [frɒm; frəm] [ˈtwenti] [maɪlz] [haɪt] , [ænd; ənd] [ten] ,

He	had	seen	the	highway	system	from	twenty	miles	height	,	and	ten	,
他	有	已见	这	公路	系统	从	二十	英里	高度	,	和	十	,

[ænd; ənd] [faɪv] .

and	five	.
和	五	.

他曾从二十英里、十英里和五英里的高空俯瞰过公路系统。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][hɪə(r)]['stəʊlən] ['weðə(r)] ['rɑːkɪts] [hæd; həd] [gɒn] ['bɪləʊɪŋ] ['skaɪwədz] [wɪð]

From	somewhere	near	here	stolen	weather	rockets	had	gone	billowing	skyward	with
从	某处	靠近	这里	被盗	天气	火箭	有	已消失	翻滚	向天空	和

[ɪk'spləʊsɪv] [wɔː(r)] [hedz] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] - ['twenti] .

explosive	war	heads	to	shatter	Esclipus	Twenty	.
爆炸物	战争	头部	到	破碎	-	二十	.

从附近某个地方偷来的气象火箭带着爆炸性的弹头冲向天空，摧毁了埃斯卡利普斯二十号。

[ðeid] [feɪld] .

They'd	failed	.
他们会	失败的	.

他们失败了。

[naʊ] [kæl'huːn] [went] [pɑːst][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd]

Now	Calhoun	went	past	the	place	from	which	they	had	been	launched	,	and
现在	卡尔霍恩	去	过去的	这	地方	从	哪个	他们	有	到过	发射	,	和

[dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] .

did	not	notice	.
做过	不是	注意	.

卡尔霍恩经过了他们出发的地方，却没有注意到。

[wʌns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɒs] [flæt] ['fiːldz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ['haɪweɪ] .

Once	he	could	look	across	flat	fields	and	see	the	spaceport	highway	.
一次	他	可以	看	穿过	平坦的	字段	和	看	这	太空港	公路	.

他曾经可以眺望平坦的田野，看到太空港高速公路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌnset] .

Then	there	was	sunset	.
然后	那里	曾是	日落	.

然后，夕阳西下。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['tɒpməʊst] ['sɪlvəri] [biːmz] [ænd; ənd] ['gɜːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] [stɪl] ['gləʊɪŋ] [ɪn]

He	saw	the	topmost	silvery	beams	and	girders	of	the	landing	grid	still	glowing	in
他	锯	这	最顶层	银色	光束	和	桁架	的	这	降落	网格	仍然	发光	在

['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪts] ['spɒlɪd] [graʊnd] .

sunshine	which	no	longer	reached	down	to	the	planet's	solid	ground	.
阳光	哪个	不	更长	达到	向下	到	这	行星的	坚硬的	地面	.

他看到着陆格栅最顶端的银色光束和横梁仍在阳光下闪耀，但阳光已经无法照射到这颗星球的坚实地面上。

[hiː; hi] [drəʊv] .

He	drove	.
他	驾驶	.

他开车。

[ænd; ənd] [drəʊv] .

And	drove	.
和	驾驶	.

然后开车。

['gʌvənmənt] ['sentə(r)] [mait] [pʊt] [ə; eɪ] [rəʊd] [blɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

Government	Center	might	put	a	road	block	to	the	spaceport	,	just	in	case	.
政府	中心	可能	放	一个	路	堵塞	到	这	太空港	,	只是	在	案件	.

政府中心可能会封锁通往太空港的道路，以防万一。

[bʌt; bət] [ðeid] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hɪm] [stɪl] ['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['gʌvənmənt] ['sentə(r)] [wɪð] [nəʊ] [həʊp]

But	they'd	really	believe	him	still	hiding	somewhere	in	Government	Center	with	no	hope
但	他们会	真的	相信	他	仍然	隐藏	某处	在	政府	中心	和	不	希望

[ɒv; əv] — ['æktʃuəli] — [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

of	—	actually	—	accomplishing	anything	but	his	own	destruction	.
的	—	实际上	—	完成	任何事物	但	他的	自己的	破坏	.

但他们真的会相信他仍然躲在政府中心的某个地方，除了自我毁灭之外，没有任何希望取得任何成就。

['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [hiː; hi][wɒz; wəz] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .

After	sunset	he	was	miles	beyond	the	spaceport	.
后	日落	他	曾是	英里	超过	这	太空港	.

日落后，他已经身处距离航天发射场数英里之外的地方。

[wen] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [id] [krɒst] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːfɪs] [rəʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

When	twilight	was	done	,	he'd	crossed	to	another	surface	road	and	was
什么时候	暮	曾是	完毕	,	他会	交叉	到	其他	表面	路	和	曾是

['hedɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .

headed	back	toward	the	city	.
标题	后退	朝向	这	城市	.

天黑的时候，他穿过马路来到另一条地面道路，正往城里走去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .

But	this	time	he	would	pass	close	to	the	spaceport	.
但	这	时间	他	会	经过	关闭	到	这	太空港	.

但这一次他会从航天发射场附近经过。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][kɑːrz] ['rʌnɪŋ] - [laɪts] [ɒf] [ænd; ənd] [drəʊv]

And	two	hours	after	sundown	he	turned	the	car's	running	-	lights	off	and	drove
和	二	小时	后	日落	他	转向	这	汽车的	跑步	-	灯	离开	和	驾驶

[ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['nɔɪzləs] ['viːəkl] [θruː] [diːp] - ['fɔːlən] [naɪt] .

a	dark	and	nearly	noiseless	vehicle	through	deep	-	fallen	night	.
一个	黑暗的	和	几乎	无声	车辆	通过	深的	-	倒下	夜晚	.

日落两小时后，他关掉了汽车的行驶灯，驾驶着一辆漆黑而几乎没有声音的汽车驶入了深夜。

['iːv(ə)n][səʊ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [kɑː(r)][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['luːmɪŋ]

Even	so	,	he	left	the	ground	car	a	mile	from	the	tall	and	looming
甚至	所以	,	他	左边	这	地面	车	一个	英里	从	这	高的	和	迫在眉睫

['leɪswɜːk] [ɒv; əv] [stiːl] .

lacework	of	steel	.
花边	的	钢	.

即便如此，他离开地面车辆时，距离那高耸入云、宛如钢铁织锦般的建筑还有一英里。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] ['streɪnɪŋ] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He	listened	with	straining	ears	for	a	long	time	.
他	听着	和	紧张	耳朵	为了	一个	长的	时间	.

他竖起耳朵仔细听了很久。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] , [ɒn] [fʊt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Presently	he	and	Murgatroyd	approached	the	spaceport	,	on	foot	,	from	a
目前	他	和	默格特罗伊德	接近	这	太空港	,	在	脚	,	从	一个

['rɑːðə(r)] [ɪm'prɒbəbl] [də'rekʃ(ə)n] .

rather	improbable	direction	.
相当	不太可能	方向	.

目前，他和默格特罗伊德步行从一个不太寻常的方向接近了太空港。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] , [ˌʌnsəb'stænʃieɪtɪd] ['taʊə(r)] [rəʊz] [ɪn'kredəbli] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .

The	gigantic	,	unsubstantiated	tower	rose	incredibly	far	toward	the	sky	.
这	巨大	,	未经证实	塔	玫瑰	难以置信	远的	朝向	这	天空	.

这座巨大的、未经证实的塔楼高耸入云，令人难以置信。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kraʊtʃt] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

As	he	drew	near	it	he	crouched	lower	and	lower	so	he	was	almost
作为	他	画	靠近	它	他	蹲着	降低	和	降低	所以	他	曾是	几乎

['krɔːlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] .

crawling	to	keep	from	being	silhouetted	against	the	stars	.
爬行	到	保持	从	存在	剪影	反对	这	明星	.

他越靠近星星，就越蹲越低，几乎是爬着来的，以免在星空下显得轮廓分明。

[hiː; hi] [sɔː] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪdz] [kən'trəʊl] ['bɪldɪŋ] .

He	saw	lights	in	the	windows	of	the	grid's	control	building	.
他	锯	灯	在	这	视窗	的	这	网格的	控制	建筑	.

他看到电网控制楼的窗户里亮着灯。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] ['daːkənd] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] .

As	he	looked	,	a	lighted	window	darkened	from	someone	moving	past	it	inside	.
作为	他	看起来	,	一个	照明	窗户	变暗	从	某人	移动	过去的	它	里面	.

他望去，只见一扇亮着灯的窗户因为有人从里面经过而变暗了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['stɪlnəs] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ] [feɪnt] ,

There	was	an	enormous	stillness	,	broken	only	by	faint	,
那里	曾是	一个	巨大的	寂静	,	破碎的	仅有的	经过	头晕的	,

周围一片寂静，只有微弱的声音打破这种寂静。

[feɪnt] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] ['skelɪt(ə)n] .

faint	noises	of	the	wind	in	the	metal	skeleton	.
头晕的	噪音	的	这	风	在	这	金属	骨骼	.

金属骨架中传来微弱的风声。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [graʊnd] [kɑːz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [men] [brɔːt] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

He	saw	no	ground	cars	to	indicate	men	brought	here	and	waiting	for	him	.
他	锯	不	地面	汽车	到	表明	男人	带来	这里	和	等待	为了	他	.

他没有看到任何地面车辆，表明没有人员被带到这里等他。

[hiː; hi] [went] ['veri] ['kɔːʃəsli] ['fɔːwəd] .

He	went	very	cautiously	forward	.
他	去	非常	谨慎地	向前	.

他非常谨慎地向前走去。

[wʌns] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [dɪs'teɪstfəli] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)][tuː; tə]['liːθ(ə)l] - [tʃɑːdʒ] [ɪn'tensəti] .

Once	he	stopped	and	distastefully	restored	his	blaster	to	lethal	-	charge	intensity	.
一次	他	停止	和	令人厌恶地	恢复	他的	爆能枪	到	致命	-	收费	强度	.

他停了下来，厌恶地将爆能枪的装药量恢复到致命强度。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [həʊp] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ækjərətli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stʌn] [æn; ən][æn'tægənɪst] .

If	he	had	to	use	it	,	he	couldn't	hope	to	shoot	accurately	enough	to	stun	an	antagonist	.
如果	他	有	到	使用	它	,	他	不能	希望	到	射击	准确	足够的	到	眩晕	一个	反派	.

如果他必须使用它，他也不指望能准确射击到足以击晕对手的程度。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

He'd	have	to	fight	for	his	life	—	or	rather	,	for	the	chance	to	live
他会	有	到	斗争	为了	他的	生活	—	或者	相当	,	为了	这	机会	到	居住

[æz; əz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][mæn] ,

as	a	normal	man	,
作为	一个	普通的	男人	,

他必须为自己的生命而战——或者更确切地说，是为了争取像正常人一样生活的机会而战。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːstli] - ['kwaɪət] ['sɪti] [æt; ət]

and	to	restore	that	possibility	to	the	people	in	the	ghastly	-	quiet	city	at
和	到	恢复	那	可能性	到	这	人们	在	这	阴森	-	安静的	城市	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lesə(r)] ['sɪtɪz] [ˌels'weə(r)] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] .

the	horizon	and	the	other	lesser	cities	elsewhere	on	this	world	.
这	地平线	和	这	其他	较少	城市	别处	在	这	世界	.

并恢复地平线上那座死寂寂静的城市以及世界上其他地方的小城市的居民的这种可能性。

[hiː; hi] [tʊk] ['ɪnfɪnət] [pri'kɔːʃənz] .

He	took	infinite	precautions	.
他	采取	无限	防范措施	.

他采取了万无一失的预防措施。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][med] [ʃɪp] ['stændɪŋ] ['væliəntli] ['ʌpraɪt] [ɒn][ɪts] ['lændɪŋ] [fɪnz] .

He	saw	the	Med	Ship	standing	valiantly	upright	on	its	landing	fins	.
他	锯	这	医学	船	常设	英勇地	直立	在	它是	降落	鳍	.

他看到医疗船英勇地用着陆鳍保持直立状态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	relief	to	see	it	.
它	曾是	一个	宽慰	到	看	它	.

看到它，我松了一口气。

[ðə; ði][grɪd]['ɒpəreɪtə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [speɪs] — [θrəʊn]

The	grid	operator	could	have	been	ordered	to	lift	it	out	to	space	—	thrown
这	网格	操作员	可以	有	到过	订购	到	举起	它	出去	到	空间	—	抛掷

[ə'weɪ] [tuː; tə]['nəʊweə(r)] ,

away	to	nowhere	,
离开	到	无处	,

电网运营商本可以奉命将其发射到太空——扔到无处可去的地方。

[ɔː(r)] [pʊt] [ɪn] ['ɔːbɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ə'gen] , [ɔː(r)] . . . .

or	put	in	orbit	until	it	was	wanted	again	,	or	.	.	.	.
或者	放	在	轨道	直到	它	曾是	通缉	再次	,	或者	.	.	.	.

或者将其送入轨道，直到再次需要时再使用，或者.....

[ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] .

That	was	still	a	possibility	.
那	曾是	仍然	一个	可能性	.

那仍然是一种可能性。

[kæl'huːnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɜːnd] [raɪ] .

Calhoun's	expression	turned	wry	.
卡尔霍恩的	表达	转向	讽刺	.

卡尔霍恩的表情变得苦笑起来。

[id] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][grɪd] .

He'd	have	to	do	something	about	the	grid	.
他会	有	到	做	某物	关于	这	网格	.

他必须对电网采取一些措施。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['rɑːkɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk]

He	must	be	able	to	take	off	on	the	ship's	emergency	rockets	without	the	risk
他	必须	是	有能力的	到	拿	离开	在	这	船的	紧急情况	火箭	没有	这	风险

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəsli] ['paʊəf(ə)l] [fɔːs] ['fiːldz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]

of	being	caught	by	the	tremendously	powerful	force	fields	by	which	ships	were
的	存在	捕捉	经过	这	非常	强大的	力量	字段	经过	哪个	船舶	是

[lɔːntʃt] [ænd; ənd]['lændɪd] .

launched	and	landed	.
发射	和	登陆	.

他必须能够乘坐飞船的应急火箭起飞，而不会有被飞船起降时使用的威力巨大的力场捕获的风险。

[hiː; hi] [krept] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] ['bɪldɪŋ] .

He	crept	close	to	the	control	building	.
他	悄悄地爬	关闭	到	这	控制	建筑	.

他悄悄地靠近了控制楼。

[nəʊ] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['muːvmənt] [ˌɪn'saɪd] .

No	voices	,	but	there	was	movement	inside	.
不	声音	,	但	那里	曾是	移动	里面	.

没有声音，但里面有动静。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [piə] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

Presently	he	peered	in	a	window	.
目前	他	窥视	在	一个	窗户	.

他这时正透过窗户向里张望。

[ðə; ði][grɪd]['ɒpəreɪtə(r)] [huːd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə] [griːt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ,

The	grid	operator	who'd	been	the	first	man	to	greet	him	on	his	landing	,
这	网格	操作员	谁会	到过	这	第一的	男人	到	迎接	他	在	他的	降落	,

第一个在他降落时迎接他的是电网操作员，

[naʊ] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

now	moved	about	the	interior	of	the	building	.
现在	已搬	关于	这	内部的	的	这	建筑	.

现在在建筑物内部四处走动。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ][tæŋk][ɒn] [wiːlz] .

He	pushed	a	tank	on	wheels	.
他	推动	一个	坦克	在	车轮	.

他推着一辆带轮子的坦克。

[wɪð] [ə; eɪ][həʊz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [spred] .

With	a	hose	attached	to	it	,	he	sprayed	.
和	一个	软管	随附的	到	它	,	他	喷洒	.

他接上软管，开始喷洒。

[mɪst] [pɔː] [aʊt][ænd; ənd] [splæʃt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] .

Mist	poured	out	and	splashed	away	from	the	side	walls	.
薄雾	倾倒	出去	和	溅起	离开	从	这	边	墙壁	.

水雾从侧壁喷涌而出，溅开而去。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [desks] , [ðə; ði] [tʃeəz] ,

It	hung	in	the	air	and	settled	on	the	desks	,	the	chairs	,
它	悬挂	在	这	空气	和	定居	在	这	桌子	,	这	椅子	,

它悬在空中，然后落在桌子和椅子上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [wɪð] [ɪts]['daiəl, dail][ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] .

and	on	the	control	board	with	its	dials	and	switches	.
和	在	这	控制	木板	和	它是	拨号盘	和	开关	.

以及带有旋钮和开关的控制面板。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] .

Calhoun	had	seen	the	mist	before	.
卡尔霍恩	有	已见	这	薄雾	前	.

卡尔霍恩以前见过这雾。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [spreɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men]

It	had	been	used	to	spray	instead	of	burning	the	bodies	of	the	two	men
它	有	到过	用过的	到	喷	反而	的	燃烧	这	身体	的	这	二	男人

[huːd] [traɪd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] [hɪm] ,

who'd	tried	to	murder	him	,
谁会	尝试	到	谋杀	他	,

它被用来喷洒而不是焚烧那两名试图谋杀他的男子的尸体。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rekt] [graʊnd] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [nəʊn]

and	their	wrecked	ground	car	,	and	everywhere	that	the	car	was	known
和	他们的	损毁	地面	车	,	和	到处	那	这	车	曾是	已知

[tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] .

to	have	run	.
到	有	跑步	.

还有他们损毁的汽车，以及这辆车曾经行驶过的所有地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdiːkən'tæminənt] [spreɪ] ;

It	was	a	decontaminant	spray	;
它	曾是	一个	去污剂	喷	;

那是一种消毒喷雾剂；

['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] [ðæt] [meɪd] ['pærəz] [aʊt] [ɒv; əv] [men] .

credited	with	the	ability	to	destroy	the	contagion	that	made	paras	out	of	men	.
已认可	和	这	能力	到	破坏	这	传染	那	制成	段落	出去	的	男人	.

被认为有能力消灭使人变成寄生虫的传染病。

[kæl'huːn] [sɔː] [ðə; ði][grɪd] ['ɑːpəˌreɪtərz] [feɪs] .

Calhoun	saw	the	grid	operator's	face	.
卡尔霍恩	锯	这	网格	操作员的	脸	.

卡尔霍恩看到了电网操作员的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rezəluːt] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['bɪtə(r)] .

It	was	resolute	beyond	expression	,	but	it	was	very	,	very	bitter	.
它	曾是	坚决	超过	表达	,	但	它	曾是	非常	,	非常	苦的	.

它坚定得难以言表，但同时也非常非常痛苦。

[kæl'huːn] [went] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun	went	confidently	to	the	door	and	knocked	on	it	.
卡尔霍恩	去	自信地	到	这	门	和	敲门	在	它	.

卡尔霍恩自信地走到门口，敲了敲门。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] [sed] :

A	savage	voice	inside	said	:
一个	野蛮的	嗓音	里面	说	:

内心深处一个野蛮的声音说道：

" [gəʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开！

[ai][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [aɪm][ə; eɪ]['pærə] !

I	just	found	out	I'm	a	para	!
我	只是	成立	出去	我是	一个	帕拉	!

我刚刚发现自己是截瘫患者！

" [kælˈhuːn] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌɪnˈsaɪd] .

"	Calhoun	opened	the	door	and	walked	inside	.
"	卡尔霍恩	打开	这	门	和	步行	里面	.

卡尔霍恩打开门走了进去。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈfɒləʊd] .

Murgatroyd	followed	.
默格特罗伊德	随后	.

默格特罗伊德随后跟上。

[hiː; hi] [sniːzd] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] .

He	sneezed	as	the	mist	reached	his	nostrils	.
他	打喷嚏	作为	这	薄雾	达到	他的	鼻孔	.

雾气扑面而来，他打了个喷嚏。

" [aɪv] [biːn] [ˈtriːtɪd] , " [sed] [kælˈhuːn] , " [səʊ] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpærə] [raɪt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Ive	been	treated	,	"	said	Calhoun	,	"	so	I'll	be	a	para	right	along	with	you	,
"	艾弗	到过	治疗	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	所以	患病的	是	一个	帕拉	正确的	沿着	和	你	,

卡尔霍恩说：“我已经接受过治疗了，所以我会和你们一起成为一名急救员。”

[ˈɑːftə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ˈpɪəriəd] [ɪz] .

after	whatever	the	development	period	is	.
后	任何	这	发展	时期	是	.

经过一段时间的开发后。

[ˈkwestʃən] : [kæn; kən] [juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] [səʊ] [ˈnəʊbədi] [els] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ði] [grɪd] ?

Question	:	Can	you	fix	the	controls	so	nobody	else	can	use	the	grid	?
问题	:	能	你	使固定	这	控制	所以	无人	别的	能	使用	这	网格	?

问：能否修复一下控制设置，让其他人无法使用该网格?

" [ðə; ði] [grɪd] [ˈɒpəreɪtə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ˈnʌmli] .

"	The	grid	operator	stared	at	him	numbly	.
"	这	网格	操作员	凝视	在	他	麻木地	.

电网操作员麻木地盯着他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdeθli] [peɪl] .

He	was	deathly	pale	.
他	曾是	致命的	苍白	.

他脸色苍白得可怕。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [grɑːsp] [wɒt] [kælˈhuːn] [hæd; həd] [sed] .

He	did	not	seem	able	to	grasp	what	Calhoun	had	said	.
他	做过	不是	似乎	有能力的	到	抓牢	什么	卡尔霍恩	有	说	.

他似乎没能理解卡尔霍恩所说的话。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpærə] [kənˈdɪʃn] , " [kælˈhuːn] [təʊld] [hɪm] .

"	I've	got	to	do	some	work	on	the	para	condition	,	"	Calhoun	told	him	.
"	我已经	得到	到	做	一些	工作	在	这	帕拉	状况	,	"	卡尔霍恩	讲述	他	.

“我得研究一下他的病情，”卡尔霍恩告诉他。

" [ai] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	I	need	to	be	undisturbed	in	the	ship	,
"	我	需要	到	是	未受干扰	在	这	船	,

“我需要在船上不受打扰，

[ænd; ənd] [ai] [niːd] [ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈfɜːðə(r)] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpærə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ ˈem] .

and	I	need	a	patient	further	along	toward	being	a	para	than	I	am	.
和	我	需要	一个	病人	更远	沿着	朝向	存在	一个	帕拉	比	我	是	.

我需要一位比我更有希望成为辅助生殖师的病人。

['itl] [seɪv] [taɪm] .

It'll	save	time	.
它将	节省	时间	.

这样可以节省时间。

[ɪf] [jʊl] [help] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

If	you'll	help	,	we	may	be	able	to	beat	the	thing	.
如果	你会	帮助	,	我们	可能	是	有能力的	到	打	这	事物	.

如果你能帮忙，我们或许就能打败它。

[ɪf] [nɒt] , [aɪv] [stɪl] [gɒt][tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði][grɪd] .

If	not	,	I've	still	got	to	disable	the	grid	.
如果	不是	,	我已经	仍然	得到	到	禁用	这	网格	.

如果不行，我还是得禁用网格。

" [ðə; ði][grɪd]['ɒpəreɪtə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ʌn'hjuːmən] [vɔɪs] :

"	The	grid	operator	said	in	a	savage	,	unhuman	voice	:
"	这	网格	操作员	说	在	一个	野蛮的	,	非人	嗓音	:

电网操作员用一种野蛮、非人的声音说道：

" [aɪm][ə; eɪ]['pærə] .

"	I'm	a	para	.
"	我是	一个	帕拉	.

“我是一名截肢者。”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spreɪ] ['evriθɪŋ] [aɪv] [tʌtʃt] .

I'm	trying	to	spray	everything	I've	touched	.
我是	尝试	到	喷	一切	我已经	感动	.

我正在尝试喷洒所有我接触过的东西。

[ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [kɪl] [maɪ'self] —

Then	I'm	going	to	go	off	somewhere	and	kill	myself	—
然后	我是	去	到	去	离开	某处	和	杀	我	—

然后我就要找个地方自杀——

" [kæl'huːn] [druː] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] .

"	Calhoun	drew	his	blaster	.
"	卡尔霍恩	画	他的	爆能枪	.

卡尔霍恩拔出了他的爆能枪。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [nɒn] - ['liːθ(ə)l] [ɪn'tensəti] .

He	adjusted	it	again	to	non	-	lethal	intensity	.
他	调整	它	再次	到	非	-	致命	强度	.

他再次将威力调整至非致命强度。

" [gʊd] [mæn] !

"	Good	man	!
"	好的	男人	!

好人！

" [hiː; hi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .

"	he	said	approvingly	.
"	他	说	赞许地	.

他赞许地说。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['betə(r)]['medɪk(ə)l][mæn][ðæn; ðən]

"	I'll	have	a	similar	job	to	do	if	I'm	not	a	better	medical	man	than
"	患病的	有	一个	相似的	工作	到	做	如果	我是	不是	一个	更好的	医疗的	男人	比

[let] !

Lett	!
莱特	!

“如果我的医术不如莱特，那我也会从事类似的工作！”

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?

Will	you	help	me	?
将要	你	帮助	我	?

你愿意帮帮我吗?

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sniːzd] [ə'gen] .
" **Murgatroyd** **sneezed** **again** **.**
" 默格特罗伊德 打喷嚏 再次 .

默格特罗伊德又打了个喷嚏。

[hiː; hi] [sed] ['pleɪntɪvli] :
He **said** **plaintively** **:**
他 说 哀怨地 :

他哀怨地说：

" [tʃiː'iː] !
" **Chee** **!**
" 奇 !

“嗬！”

" [ðə; ði] [grɪdz] ['ɒpəreɪtə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] , ['ɒbviəsli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʃɒk] .
" **The** **grid's** **operator** **looked** **down** **at** **him** **,** **obviously** **in** **a** **state** **of** **shock** **.**
" 这 网格的 操作员 看起来 向下 在 他 , 明显地 在 一个 状态 的 震惊 .

“电网操作员低头看着他，显然受到了惊吓。”

[nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɒtn] [θruː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .
No **ordinary** **sight** **or** **sound** **could** **have** **gotten** **through** **to** **his** **consciousness** **.**
不 普通的 视线 或者 声音 可以 有 获得 通过 到 他的 意识 .

任何普通的视觉或听觉体验都无法进入他的意识。

[bʌt; bət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
But **Murgatroyd** **was** **a** **small** **,**
但 默格特罗伊德 曾是 一个 小的 ,

但默格特罗伊德是个小人物，

['fɜːri] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [lɒŋ] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɜːsjuːt] [teɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ]
furry **animal** **with** **long** **whiskers** **and** **a** **hirsute** **tail** **and** **a** **habit** **of** **imitating**
毛茸茸的 动物 和 长的 胡须 和 一个 多毛的 尾巴 和 一个 习惯 的 模仿
[ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hjuːmənz] .
the **actions** **of** **humans** **.**
这 行动 的 人类 .

一种毛茸茸的动物，长着长长的胡须和浓密的尾巴，有模仿人类行为的习惯。

[hiː; hi] [sniːzd] [jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
He **sneezed** **yet** **again** **and** **looked** **up** **.**
他 打喷嚏 然而 再次 和 看起来 向上 .

他又打了个喷嚏，抬起头来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [kæl'huːnz] ['pɒkɪt] .
There **was** **a** **handkerchief** **in** **Calhoun's** **pocket** **.**
那里 曾是 一个 手帕 在 卡尔霍恩的 口袋 .

卡尔霍恩的口袋里有一条手帕。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Murgatroyd **dragged** **it** **out** **and** **held** **it** **to** **his** **face** **.**
默格特罗伊德 拖拽 它 出去 和 握住 它 到 他的 脸 .

默格特罗伊德把它拖出来，举到脸上。

[hiː; hi] [sniːzd] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [tʃiː'iː] ! " [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə]
He **sneezed** **once** **more** **and** **said** **,** **"** **Chee** **!** **"** **and** **returned** **the** **handkerchief** **to**
他 打喷嚏 一次 更多的 和 说 , " 奇 ! " 和 返回 这 手帕 到
[ɪts] [pleɪs] .
its **place** **.**
它是 地方 .

他又打了个喷嚏，说了声“呸！”，然后把手帕放回了原处。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][grɪd]['ɒpəreɪtə(r)] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

He	regarded	the	grid	operator	disapprovingly	.
他	认为	这	网格	操作员	不赞同地	.

他用不赞同的眼神打量着电网运营商。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'spеə(r)] .

The	operator	was	shocked	out	of	his	despair	.
这	操作员	曾是	震惊	出去	的	他的	绝望	.

操作员从绝望中惊醒过来。

[hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkənli] :

He	said	shakenly	:
他	说	颤抖地	:

他颤抖着说:

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] — " [ðen] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [kæl'huːn] .

"	What	the	devil	—	"	Then	he	stared	at	Calhoun	.
"	什么	这	魔鬼	—	"	然后	他	凝视	在	卡尔霍恩	.

“这到底是怎么回事——”然后他盯着卡尔霍恩。

" [help] [juː; jʊ] ?

"	Help	you	?
"	帮助	你	?

“帮你吗？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] ['enibɒdi] ?

How	can	I	help	anybody	?
如何	能	我	帮助	任何人	?

我能帮到大家什么?

[aɪm][ə; eɪ]['pærə] ! "

I'm	a	para	!	"
我是	一个	帕拉	!	"

我是截肢者!

" [wɪtʃ] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [niːd] .

"	Which	,	"	said	Calhoun	,	"	is	just	what	I	need	.
"	哪个	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	是	只是	什么	我	需要	.

“这正是我需要的，”卡尔霍恩说。

[aɪm][med] ['sɜːvɪs] , [mæn] !

I'm	Med	Service	,	man	!
我是	医学	服务	,	男人	!

我是医疗兵!

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] !

I've	got	a	job	to	do	with	what	they	call	an	epidemic	!
我已经	得到	一个	工作	到	做	和	什么	他们	称呼	一个	流行性	!

我有一项工作要做，那就是应对他们所说的流行病!

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['pærə] [huz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] !

I	need	a	para	who's	willing	to	be	cured	!
我	需要	一个	帕拉	谁是	愿意的	到	是	治愈	!

我需要一位愿意接受治疗的残疾人士!

[ðæts] [juː; jʊ] !

That's	you	!
那就是	你	!

那就是你!

[lets] [get] [ðɪs] [grɪd] [fɪkst] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kænt] [wɜːk] [ænd; ənd] —

Let's	get	this	grid	fixed	so	it	can't	work	and	—
我们来吧	得到	这	网格	固定的	所以	它	不能	工作	和	—

我们得把这个网格修好，让它不能正常工作——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laʊd] [klɪks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spiːkə(r)] ['juːnɪt][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
" There was a succession of loud clicks from a speaker unit on the wall .
" 那里 曾是 一个 演替 的 大声 点击 从 一个 扬声器 单元 在 这 墙 .

“墙上的扬声器发出了一连串响亮的咔嗒声。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] - [weɪv] , [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] [ɒf] [pə'zɪʃ(ə)n] .
It was an emergency - wave , unlocking the speaker from its Off position .
它 曾是 一个 紧急情况 - 海浪 , 解锁 这 扬声器 从 它是 离开 位置 .

这是一波紧急解锁，将扬声器从关闭位置解除。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] :
Then a voice :
然后 一个 嗓音 :

然后一个声音响起:

" [ɔːl] ['sɪtəznz] [ə'tenʃ(ə)n] !
" All citizens attention !
" 全部 公民 注意力 !

所有公民请注意!

[ðə; ði] ['plænətri] ['prezɪdənt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [njuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Planetary President is about to give you good news about the end of the
这 行星 总统 是 关于 到 给 你 好的 消息 关于 这 结尾 的 这
['pærə] [ˌepɪ'demɪk] !
para epidemic !
帕拉 流行性 !

行星总统即将向大家宣布关于超自然疫情结束的好消息!

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spikər] :
Then a grave and trembling voice came out of the speakers :
然后 一个 严重 和 发抖 嗓音 来了 出去 的 这 演讲者 :

随后，扬声器里传出一个低沉颤抖的声音:

" [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
" My fellow - citizens ,
" 我的 同伴 - 公民 ,

我的同胞们，

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['væksiːn] [kəm'pliːtli] [prə'tektɪŋ] [nɔː'məlz]
I have the happiness to report that a vaccine completely protecting normals
我 有 这 幸福 到 报告 那 一个 疫苗 完全地 保护 正常人
[ə'genst] [ðə; ði] ['pærə] [kən'dɪʃn] ,
against the para condition ,
反对 这 帕拉 状况 ,

我很高兴地报告，一种疫苗已经能够完全保护健康人免受副结核病的侵害。

[ænd; ənd] ['kjʊərɪŋ] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['pærəz] , [hæz; həz] [biːn] [dɪ'veləpt] .
and curing those already paras , has been developed .
和 养护 那些 已经 段落 , 有 到过 发达 .

并且已经研发出治疗那些已经感染寄生虫的药物。

['dɑːktər; draɪv] . [let] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænətri] [helθ] ['sɜːvɪs] ,
Dr . Lett , of the planetary health service ,
博士 . 莱特 , 的 这 行星 健康 服务 ,

行星健康服务中心的莱特博士

[hæz; həz] [prə'dju:st] [ðə; ði] ['væksi:n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [smɔ:l] - [skeɪl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl]

has	produced	the	vaccine	which	is	already	in	small	-	scale	production	and	will
有	生产	这	疫苗	哪个	是	已经	在	小的	-	规模	生产	和	将要

['ʃɔ:tli] [bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] ,

shortly	be	available	in	large	quantities	,
不久	是	可用的	在	大的	数量	,

该疫苗已研制成功，目前正处于小规模生产阶段，不久将大规模上市。

[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriwʌn] !

enough	for	everyone	!
足够的	为了	每个人	!

够大家用了！

[ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['θret(ə)nd] ['evri] ['pɜ:s(ə)n][ɒn]['tæli:ən] [θri:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][end] !

The	epidemic	which	has	threatened	every	person	on	Tallien	Three	is	about	to	end	!
这	流行性	哪个	有	威胁	每一个	人	在	塔利恩	三	是	关于	到	结尾	！

威胁着塔利恩三号星球上每个人的疫情即将结束！

[ænd; ənd][tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['evri] ['pɜ:s(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['væksi:n]

And	to	hasten	the	time	when	every	person	on	the	planet	will	have	the	vaccine
和	到	趋	这	时间	什么时候	每一个	人	在	这	行星	将要	有	这	疫苗

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['dəʊsɪdʒ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['ɪntərvlz] ,

in	the	required	dosage	and	at	the	required	intervals	,
在	这	必需的	剂量	和	在	这	必需的	间隔	,

为了加快全球每个人都能按所需剂量和间隔接种疫苗的进程，

['dɑ:ktər; draɪv] . [let] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [kəm'pli:t] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ɔ:'θɒrəti] .

Dr	.	Lett	has	been	given	complete	emergency	authority	.
博士	.	莱特	有	到过	给定	完全的	紧急情况	权威	.

莱特医生已被授予全部紧急处理权限。

[hi:; hi][ɪz] [em'paʊəd] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɒn] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['eni]['leɪbə(r)] , ['eni] [sʌm] ,

He	is	empowered	to	call	upon	every	citizen	for	any	labor	,	any	sum	,
他	是	赋权	到	称呼	之上	每一个	公民	为了	任何	劳动	,	任何	和	,

他有权号召每个公民从事任何劳动，缴纳任何金额的款项。

['eni] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [wɪl] [rɪ'stɔ:(r)] ['aʊə(r)] [ə'flɪktɪd] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [tu:; tə] [nɔ:'mæləti] ,

any	sacrifice	that	will	restore	our	afflicted	fellow	-	citizens	to	normality	,
任何	牺牲	那	将要	恢复	我们的	受苦的	同伴	-	公民	到	常态	,

任何能使我们受苦的同胞恢复正常生活的牺牲，都是值得的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [rest] [ə'genst] ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [dɪ'zi:z] .

and	to	protect	the	rest	against	falling	a	victim	to	this	intolerable	disease	.
和	到	保护	这	休息	反对	坠落	一个	受害者	到	这	无法容忍	疾病	.

并保护其他人免受这种难以忍受的疾病的侵害。

[aɪ] [rɪ'pi:t] : [ə; eɪ] ['væksi:n] [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [wɪtʃ] ['æbsəlu:tli] [prɪ'vents] ['eniwʌn] [frɒm; frəm]

I	repeat	:	a	vaccine	has	been	found	which	absolutely	prevents	anyone	from
我	重复	:	一个	疫苗	有	到过	成立	哪个	绝对地	阻止	任何人	从

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pærə] ,

becoming	a	para	,
成为	一个	帕拉	,

我再说一遍：已经研发出一种疫苗，可以绝对防止任何人患上瘫痪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kj'ɔ:z] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['pærəz] [naʊ] .

and	which	cures	those	who	are	paras	now	.
和	哪个	治愈	那些	WHO	是	段落	现在	.

而且它还能治愈现在那些寄生虫患者。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [let] [hæz; həz] ['æbsəluːt] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['eni] ['ɔːdərs] [hiː; hi] [fiːlz]

And	Dr	.	Lett	has	absolute	authority	to	issue	any	orders	he	feels
和	博士	.	莱特	有	绝对	权威	到	问题	任何	订单	他	感觉

['nesəsəri] [tuː; tə]['hɪs(ə)n][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [rɪ'tɜːn] .

necessary	to	hasten	the	end	of	the	epidemic	and	to	prevent	its	return	.
必要的	到	趋	这	结尾	的	这	流行性	和	到	防止	它是	返回	.

莱特博士拥有绝对权力，可以发布他认为必要的任何命令，以加快疫情的结束并防止疫情卷土重来。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz][ʃʊə(r)] !

But	the	end	is	sure	!
但	这	结尾	是	当然	!

但结局是肯定的！

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [klɪkt] [ɒf] .

"	The	speaker	clicked	off	.
"	这	扬声器	点击	离开	.

扬声器关掉了。

[kæl'huːn] [sed] ['raɪli] :

Calhoun	said	wryly	:
卡尔霍恩	说	略带讽刺地	:

卡尔霍恩讽刺地说：

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

"	Unfortunately	,	I	know	what	that	means	.
"	很遗憾	,	我	知道	什么	那	方法	.

“很遗憾，我知道这意味着什么。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

The	President	has	announced	the	government's	abdication	in	favor	of	Dr	.
这	总统	有	宣布	这	政府的	退位	在	偏爱	的	博士	.

[let] ,

Lett	,
莱特	,

总统已宣布政府将权力移交给莱特博士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdisə'bei] [let] [ɪz] — ['mædnəs] .

and	that	the	punishment	for	disobeying	Lett	is	—	madness	.
和	那	这	惩罚	为了	违抗命令	莱特	是	—	疯狂	.

违抗莱特命令的惩罚是——发疯。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	He	drew	a	deep	breath	and	shrugged	his	shoulders	.
"	他	画	一个	深的	气息	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他深吸一口气，耸了耸肩。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] !

"	Come	along	!
"	来	沿着	!

一起来吧！

[lets] [get] [tuː; tə] [wɜːk] !

Let's	get	to	work	!
我们来吧	得到	到	工作	!

开始工作吧！

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðə; ðɪ] [ˈtaɪmɪŋ] [wɒz; wəz][ˈkrɪtɪk(ə)l] , [ðəʊ] [kælˈhuːn] [ˈhædnt] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

As	it	happened	,	the	timing	was	critical	,	though	Calhoun	hadn't	realized	it	.
作为	它	发生	,	这	定时	曾是	批判的	,	尽管	卡尔霍恩	之前没有	已实现	它	.

事实证明，时机非常关键，尽管卡尔霍恩当时并没有意识到这一点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [laɪts] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪweɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈməʊmənt] [kælˈhuːn]

There	were	moving	lights	on	the	highway	to	the	city	at	the	moment	Calhoun
那里	是	移动	灯	在	这	公路	到	这	城市	在	这	片刻	卡尔霍恩

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [grɪd] [ˈɒpəreɪtə(r)] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [med] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [eə(r)] - [lɒk] [dɔː(r)]

and	the	grid	operator	went	into	the	Med	Ship	and	closed	the	air	-	lock	door
和	这	网格	操作员	去	进入	这	医学	船	和	关闭	这	空气	-	锁	门

[bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

就在卡尔霍恩和电网操作员进入医疗船并关上身后的气闸门的那一刻，通往城市的高速公路上出现了移动的灯光。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [druː] [ˈnɪərə(r)] .

The	lights	drew	nearer	.
这	灯	画	更近	.

灯光越来越近了。

[ðeɪ] [ɹˈeɪsd] .

They	raced	.
他们	比赛	.

他们赛跑了。

[ðen] [graʊnd] [kɑːz] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈspeɪsˌpɔːt] [ænd; ənd] [flʌŋ]

Then	ground	cars	came	rushing	through	the	gate	of	the	spaceport	and	flung
然后	地面	汽车	来了	匆忙	通过	这	门	的	这	太空港	和	扔

[ðəmˈselvz] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈhəʊlli] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [med] [ʃɪp] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə]

themselves	toward	the	wholly	peaceful	little	Med	Ship	where	it	stood	seeming	to
他们自己	朝向	这	完全	和平	小的	医学	船	在哪里	它	站立	似乎	到

[jɜːn] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .

yearn	toward	the	sky	.
向往	朝向	这	天空	.

然后，地面车辆冲进太空港的大门，朝着静静停泊在那里、仿佛渴望着天空的小型医疗船疾驰而去。

[ɪn] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪŋd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ]

In	seconds	they	had	it	ringed	about	,	and	armed	men	were	trying
在	秒	他们	有	它	环状	关于	,	和	武装	男人	是	尝试

[tuː; tə] [get] [ˌɪnˈsaɪd] .

to	get	inside	.
到	得到	里面	.

几秒钟之内，他们就将房子包围起来，武装人员试图闯入。

[bʌt; bət] [med] [ʃɪps] [lænd] [ɒn] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈplænɪts] ,

But	Med	Ships	land	on	very	many	planets	,
但	医学	船舶	土地	在	非常	许多	行星	,

但是医疗飞船会在很多星球上降落，

[wɪð] [ˈveri] [ˈmeni] [dɪˈgriːz] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɪntəˈstelə(r)] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈsɜːvɪs] .

with	very	many	degrees	of	respect	for	the	Interstellar	Medical	Service	.
和	非常	许多	学位	的	尊重	为了	这	星际穿越	医疗的	服务	.

我对星际医疗服务抱有非常高的敬意。

[ɒn] [sʌm; səm] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [ɪnˈtegrəti] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [ˈspeɪsˌpɔːt] [ˌpɜːsəˈnel] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtəz]

On	some	worlds	there	is	great	integrity	displayed	by	spaceport	personnel	and	visitors
在	一些	世界	那里	是	伟大的	正直	显示	经过	太空港	人员	和	访客

.

:

.

在某些星球上，航天港工作人员和访客都展现出了极高的诚信。

[ɒn] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [ɪz] ['pɪlfərɪŋ] , [ɔː(r)] [wɜːs] .

On	others	there	is	pilfering	,	or	worse	.
在	其他的	那里	是	偷窃	,	或者	更糟	.

有些地方发生了偷窃，甚至更糟。

[səʊ] [med] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] ['brəʊkən] ['ɪntuː] .

So	Med	Ships	are	not	easily	broken	into	.
所以	医学	船舶	是	不是	容易地	破碎的	进入	.

所以医疗船不容易被攻破。

[ðeɪ] [spent] [lɒŋ] ['mɪnɪts] ['fʌmblɪŋ] [ʌns'kilfuli] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [eə(r)] - [lɒk] [dɔː(r)] .

They	spent	long	minutes	fumbling	unskillfully	at	the	outer	air	-	lock	door	.
他们	花费	长的	分钟	笨拙	笨拙地	在	这	外	空气	-	锁	门	.

他们笨拙地摸索了很久，才打开外面的气闸门。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Then	they	gave	it	up	.
然后	他们	给予	它	向上	.

然后他们放弃了。

[tuː] [kɑː(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv] [men] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz] [dɑːk]

Two	car	loads	of	men	went	over	to	the	control	building	,	which	now	was	dark
二	车	负载	的	男人	去	超过	到	这	控制	建筑	,	哪个	现在	曾是	黑暗的

[ænd; ənd] ['saɪlənt] .

and	silent	.
和	沉默的	.

两车人开往控制大楼，此时大楼里一片漆黑寂静。

[ɪts] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒkt] .

Its	door	was	not	locked	.
它是	门	曾是	不是	已锁定	.

它的门没有锁。

[ðeɪ] [went] [ɪn] .

They	went	in	.
他们	去	在	.

他们进去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

There	was	consternation	.
那里	曾是	惊愕	.

现场一片混乱。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['bɪldɪŋ] [riːk] [ɒv; əv] [ˌænti'septɪk] [spreɪ] — [ðə; ði] [spreɪ] [juːst]

The	interior	of	the	control	building	reeked	of	antiseptic	spray	—	the	spray	used
这	内部的	的	这	控制	建筑	臭气熏天	的	防腐剂	喷	—	这	喷	用过的

[wen] [ə; eɪ] ['pærə] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

when	a	para	was	discovered	.
什么时候	一个	帕拉	曾是	发现	.

控制楼内弥漫着消毒喷雾的气味——这是发现寄生虫时使用的喷雾。

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] , [ðə; ði] [spreɪ] [ə; eɪ] ['pærə] [juːst] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] .

In	some	cases	,	the	spray	a	para	used	when	he	discovered	himself	.
在	一些	案例	,	这	喷	一个	帕拉	用过的	什么时候	他	发现	他自己	.

在某些情况下，这是一名救援人员发现自己后使用的喷雾剂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['gʌvənmənt]

But	it	was	not	reassuring	to	the	men	just	arrived	from	Government
但	它	曾是	不是	令人安心	到	这	男人	只是	到达的	从	政府

['sentə(r)] .

Center	.
中心	.

但这对于刚从政府中心抵达的男士们来说，并不能让他们感到安心。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sə:tifaiŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['seɪfti] , [ˌaɪ 'ti:][təʊld][ɒv; əv] ['hɒrɪfaɪɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

Instead	of	certifying	to	their	safety	,	it	told	of	horrifying	danger	.
反而	的	认证	到	他们的	安全	,	它	讲述	的	恐怖的	危险	.

它非但没有证明他们的安全，反而讲述了可怕的危险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['brɔ:dkɑ:st] [baɪ][ðə; ði] ['plænətri] ['prezɪdənt] ,

Because	despite	a	broadcast	by	the	planetary	president	,
因为	尽管	一个	播送	经过	这	行星	总统	,

尽管行星总统发表了讲话，

['terə(r)] [ɒv; əv]['pærəz][wɒz; wəz] [tu:] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊəd] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

terror	of	paras	was	too	well	-	established	to	be	cured	by	an	official
恐怖	的	段落	曾是	也	出色地	-	已确立的	到	是	治愈	经过	一个	官方的

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

对寄生虫的恐惧根深蒂固，官方声明无法消除这种恐惧。

[ðə; ði] [men] [hu:d] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['stʌmb(ə)ld] [aʊt] [ænd; ənd] ['stæmə] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeid]

The	men	who'd	entered	the	building	stumbled	out	and	stammered	of	what	they'd
这	男人	谁会	进入	这	建筑	踉跄	出去	和	结结巴巴	的	什么	他们会

[smeld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

smelled	inside	the	building	.
闻起来	里面	这	建筑	.

进入大楼的男人们跌跌撞撞地走了出来，结结巴巴地描述着他们在大楼里闻到的气味。

[ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [dru:] [bæk] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['i:v(ə)n][səʊ][ˌɪndə'rekt][ə; eɪ]['kɒntækt] [wɪð]

Their	companions	drew	back	,	frightened	by	even	so	indirect	a	contact	with
他们的	同伴	画	后退	,	害怕	经过	甚至	所以	间接	一个	接触	和

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][kən'teɪdʒən] .

supposed	contagion	.
据称	传染	.

他们的同伴们吓得退缩了，即使是与疑似传染病的间接接触也让他们感到恐惧。

[ðeɪ] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,

They	stayed	outside	,
他们	入住	外部	,

他们待在外面。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['hædnt] ['entəd] [ju:st] [ðə; ði] [pə'li:s] - [kɑ:(r)] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə]

while	a	man	who	hadn't	entered	used	the	police	-	car	communicator	to	report	to
尽管	一个	男人	WHO	之前没有	进入	用过的	这	警察	-	车	沟通者	到	报告	到

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] [pə'li:s] .

the	headquarters	of	the	planetary	police	.
这	总部	的	这	行星	警察	.

与此同时，一名没有进入车内的男子使用警车通讯器向行星警察总部报告情况。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ˌɪn'saɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

The	attempt	to	enter	the	ship	was	known	inside	,	of	course	.
这	试图	到	进入	这	船	曾是	已知	里面	,	的	课程	.

当然，船上人员都知道有人试图闯入。

[bʌt; bət] [kæl'hu:n] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	Calhoun	paid	no	attention	.
但	卡尔霍恩	有薪酬的	不	注意力	.

但卡尔霍恩对此毫不在意。

[hi:; hi] ['emptid] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:mənts] [id] [wɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .

He	emptied	the	pockets	of	the	garments	he'd	worn	into	the	city	.
他	清空	这	口袋	的	这	服装	他会	磨损	进入	这	城市	.

他把进城时穿的衣服口袋都掏了出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['trɪviə] [ə; eɪ][mæn] ['kæriz] [wɪð] [hɪm] .

There	were	the	usual	trivia	a	man	carries	with	him	.
那里	是	这	通常	琐事	一个	男人	携带	和	他	.

还有男人随身携带的那些琐碎小事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] — [set][fɔː(r); fə(r)]['ləʊə(r)] - ['paʊə(r)][bəʊlts] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	there	was	also	a	blaster	—	set	for	lower	-	power	bolts	—	and	a
但	那里	曾是	还	一个	爆能枪	—	放	为了	降低	-	力量	螺栓	—	和	一个

[smɔːl] [θɪk] - [glɑːs] ['faɪəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['greɪɪʃ] ['fluːɪd] ,

small	thick	-	glass	phial	of	a	singular	grayish	fluid	,
小的	厚的	-	玻璃	小瓶	的	一个	单数	灰蒙蒙的	体液	,

但那里还有一把能量枪——设置为发射低功率能量弹——以及一个装有特殊灰色液体的小型厚玻璃瓶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plæstɪk][kən'teɪnə(r)] .

and	a	plastic	container	.
和	一个	塑料	容器	.

以及一个塑料容器。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [rɪ'pɔːt] ,

He	was	changing	to	other	clothing	when	he	heard	the	muttering	report	,
他	曾是	变化	到	其他	衣服	什么时候	他	听到	这	喃喃自语	报告	,

他正在换衣服的时候，听到了低声的汇报声。

[pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] - [rɪ'siːvə(r)] [tjuːnd] [tuː; tə] ['plænətri] [pə'liːs] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .

picked	up	by	a	ship	-	receiver	tuned	to	planetary	police	wave	length	.
挑选	向上	经过	一个	船	-	接收者	调谐	到	行星	警察	海浪	长度	.

被一艘调谐到行星警察波长的飞船接收器接收到。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'fraɪtɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['entəd] ,

It	reported	affrightedly	that	the	Med	Ship	could	not	be	entered	,
它	据报道	惊恐地	那	这	医学	船	可以	不是	是	进入	,

报告惊恐地指出，医疗船无法进入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɪdz] [kən'trəʊl] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd] [spred] [æz; əz] [ɪf]

and	the	grid's	control	building	was	dark	and	empty	and	sprayed	as	if
和	这	网格的	控制	建筑	曾是	黑暗的	和	空的	和	喷洒	作为	如果

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [kən'teɪdʒən] .

to	destroy	contagion	.
到	破坏	传染	.

电网控制大楼一片漆黑，空无一人，上面喷洒着消毒剂，仿佛要消灭传染病。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	operator	was	gone	.
这	操作员	曾是	已消失	.

操作员已经离开了。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [snæpt] ['ɔːdərs] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

Another	voice	snapped	orders	in	reply	.
其他	嗓音	啪啪	订单	在	回复	.

另一个声音厉声回应，下达命令。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [mæn] [naʊ] ['sʌmweə(r)]

The	highest	authority	had	given	instructions	that	the	Med	Ship	man	now	somewhere
这	最高	权威	有	给定	指示	那	这	医学	船	男人	现在	某处

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [mʌst; məst][biː; bi] ['kæptʃəd] ,

in	the	capital	city	must	be	captured	,
在	这	首都	城市	必须	是	捕获	,

最高当局已下令，必须抓捕目前身处首都某处的医疗船上的男子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'ventɪd] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .

and	his	escape	from	the	planet	must	be	prevented	at	all	costs	.
和	他的	逃脱	从	这	行星	必须	是	阻止	在	全部	成本	.

必须不惜一切代价阻止他逃离这个星球。

[səʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['entəd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪb(ə)ld] ,

So	if	the	ship	itself	could	not	be	entered	and	disabled	,
所以	如果	这	船	本身	可以	不是	是	进入	和	已禁用	,

所以如果无法进入并瘫痪船只本身，

[get] [ðə; ði] [grɪd] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

get	the	grid	working	and	throw	it	away	.
得到	这	网格	在职的	和	扔	它	离开	.

把电网修好，然后把它扔掉。

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] !

Throw	it	out	to	space	!
扔	它	出去	到	空间	!

把它扔到太空去！

['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'teɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['bɪldɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] ,

Whether	there	was	contagion	in	the	control	building	or	not	,
无论	那里	曾是	传染	在	这	控制	建筑	或者	不是	,

无论控制楼内是否存在传染，

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ˌʌn'juːzəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [mæn] !

the	ship	must	be	made	unusable	to	the	Med	Ship	man	!
这	船	必须	是	制成	无法使用	到	这	医学	船	男人	!

必须让医疗船船员无法使用这艘船！

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	They	think	well	of	me	,	"	said	Calhoun	.
"	他们	思考	出色地	的	我	,	"	说	卡尔霍恩	.

“他们对我的评价很高，”卡尔霍恩说。

" [ai] [həʊp] [aɪm] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . [let] [naʊ] [bɪ'liːvz] .

"	I	hope	I'm	as	dangerous	as	Dr	.	Lett	now	believes	.
"	我	希望	我是	作为	危险的	作为	博士	.	莱特	现在	相信	.

“我希望我像莱特博士现在认为的那样危险。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] : " [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pærə] .

"	Then	he	said	crisply	:	"	You	say	you're	a	para	.
"	然后	他	说	清脆地	:	"	你	说	你是	一个	帕拉	.

然后他干脆利落地说：“你说你是伞兵。”

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] : [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ænd; ənd] [weə(r)] .

I	want	the	symptoms	:	how	you	feel	and	where	.
我	想	这	症状	:	如何	你	感觉	和	在哪里	.

我想知道你的症状：你的感觉如何，以及症状部位在哪里。

[ðen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ['kɒntækt] [wɪð] ['skævɪndʒə(r)] .

Then	I	want	to	know	your	last	contact	with	scavengers	.
然后	我	想	到	知道	你的	最后的	接触	和	拾荒者	.

那么我想知道你最后一次与拾荒者接触是什么时候。

" [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] .

"	The	intentions	of	the	police	outside	could	be	ignored	.
"	这	意图	的	这	警察	外部	可以	是	忽略	.

“可以忽略外面警察的意图。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [hiːv] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd]

It	wouldn't	matter	if	the	Med	Ship	were	heaved	out	to	space	and
它	不会	事情	如果	这	医学	船	是	喘息	出去	到	空间	和

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

就算把医疗船扔到太空弃置也无所谓。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	in	it	.
他	曾是	在	它	.

他参与其中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['hæpən] .

But	it	couldn't	happen	.
但	它	不能	发生	.

但这不可能发生。

[ðə; ði][grɪd]['ɒpəreɪtə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [smɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪd]

The	grid	operator	had	brought	away	certain	essential	small	parts	of	the	grid
这	网格	操作员	有	带来	离开	肯定	基本的	小的	部分	的	这	网格

[kən'trəʊl] ['sɪstəm] .

control	system	.
控制	系统	.

电网运营商已将电网控制系统中的一些关键小部件运走。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [bləʊn] [ʌp] .

Of	course	the	ship	could	be	blown	up	.
的	课程	这	船	可以	是	吹	向上	.

当然，这艘船也可能被炸毁。

[bʌt; bət] [id] [hæv; həv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .

But	he'd	have	warning	of	that	.
但	他会	有	警告	的	那	.

但他会事先得到警告。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

He	was	safe	except	for	one	thing	.
他	曾是	安全的	除了	为了	一	事物	.

除了一个例外，他很安全。

[id] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['pærə] .

He'd	been	exposed	to	whatever	it	was	that	made	a	man	a	para	.
他会	到过	裸露	到	任何	它	曾是	那	制成	一个	男人	一个	帕拉	.

他接触到了某种东西，正是这些东西使一个人变成了瘫痪病人。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wʊd] [dɪ'veləp] .

The	condition	would	develop	.
这	状况	会	发展	.

这种状况会逐渐发展。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪk] - [glɑːs] [kən'teɪnə(r)][ɒv; əv] ['greɪɪŋ] ['fluːɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	he	did	have	a	thick	-	glass	container	of	grayish	fluid	,	and	he
但	他	做过	有	一个	厚的	-	玻璃	容器	的	灰蒙蒙的	体液	,	和	他

[hæd; həd][ə; eɪ]['plæstɪk][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] - ['spesɪmən] [kən'teɪnə(r)] .

had	a	plastic	biological	-	specimen	container	.
有	一个	塑料	生物	-	标本	容器	.

但他确实有一个装有灰色液体的厚玻璃容器，还有一个塑料生物标本容器。

[wʌn] [keɪm] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [-] ['seɪfɪst] ['pɒkɪt] .

One	came	from	Dr	.	Lett's	safest	pocket	.
一	来了	从	博士	.	莱特的	最安全	口袋	.

其中一张来自莱特博士最安全的口袋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['væksiːn] .

It	would	be	vaccine	.
它	会	是	疫苗	.

那应该是疫苗。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] ['ʌv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktəz] [lə'bɒrətri] .

The	other	came	from	the	culture	oven	in	the	doctor's	laboratory	.
这	其他	来了	从	这	文化	烤箱	在	这	医生的	实验室	.

另一份来自医生实验室的培养箱。

[ðə; ði] [θɪk] - [glɑːs] ['faɪəl] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] .

The	thick	-	glass	phial	was	simply	that	.
这	厚的	-	玻璃	小瓶	曾是	简单地	那	.

那只厚玻璃瓶就是这么个东西。

[kæl'huːn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Calhoun	removed	the	cover	from	the	other	.
卡尔霍恩	已移除	这	覆盖	从	这	其他	.

卡尔霍恩取下了另一个盖子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] [skwəːm] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] ,

It	contained	small	and	horrible	squirming	organisms	,
它	包含	小的	和	可怕	蠕蠕	生物	,

里面装着一些细小而可怕的蠕动生物，

['raɪðɪŋ] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['njuːtriənt] ['fluːɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'djuːs] ['hjuːmən] [rɪ'fjuːz] .

writhing	in	what	was	probably	a	nutrient	fluid	to	which	they	could	reduce	human	refuse	.
扭动	在	什么	曾是	大概	一个	养分	体液	到	哪个	他们	可以	减少	人类	拒绝	.

它们在一种可能是营养液的液体中扭动，这种液体能够将人类的排泄物分解成营养液。

[ðeɪ] [swɔːm] ['dʒɜːkɪli] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [siːmd] [tuː; tə] [siːð] .

They	swarm	jerkily	in	it	so	that	the	liquid	seemed	to	seethe	.
他们	蜂群	生硬地	在	它	所以	那	这	液体	似乎	到	沸腾	.

它们在里面急促地涌动，使液体看起来沸腾起来。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] .

It	smelled	.
它	闻起来	.

它有股味道。

[laɪk] [skʌŋk] .

Like	skunk	.
喜欢	臭鼬	.

像臭鼬一样。

[ðə; ði] [grɪd] ['ɒpəreɪtə(r)] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

The	grid	operator	clenched	his	hands	.
这	网格	操作员	紧握	他的	双手	.

电网操作员紧紧握住了双手。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

"	Put	it	away	!
"	放	它	离开	!

“把它收起来！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['fɪəsli] .

"	he	commanded	fiercely	.
"	他	命令	激烈地	.

他厉声命令道。

" [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] !

"	Out	of	sight	!
"	出去	的	视线	!

“看不见了！”

[əˈweɪ] !
Away !
离开 !

离开!

" [kælˈhuːn] [nˈɒdɪd] .
" Calhoun nodded .
" 卡尔霍恩 点头 .

卡尔霍恩点了点头。

[hiː; hi] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃest] .
He locked it in a small chest .
他 已锁定 它 在 一个 小的 胸部 .

他把它锁在一个小箱子里。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['kʌvə(r)][hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [təʊn] :
As he put down the cover he said in an indescribable tone :
作为 他 放 向下 这 覆盖 他 说 在 一个 无法形容 语气 :

他放下被子，用一种难以形容的语气说道:

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [smel] [æz; əz][bæd][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
" It doesn't smell as bad to me as it did .
" 它 不 闻 作为 坏的 到 我 作为 它 做过 .

“我觉得它没有以前那么难闻了。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['stedi] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps]
" But his hands were steady as he drew a sample of a few drops
" 但 他的 双手 是 稳定的 作为 他 画 一个 样本 的 一个 很少 滴
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['væksiːn] ['bɒt(ə)l] .
from the vaccine bottle .
从 这 疫苗 瓶子 .

“但他的手很稳，从疫苗瓶中吸取了几滴样本。”

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ] [wɔːl] ['pæn(ə)l][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət]
He lowered a wall panel and behind it there was a minute but
他 降低 一个 墙 控制板 和 在后面 它 那里 曾是 一个 分钟 但
[əˈstɒnɪʃɪŋli] [kəmˈpliːt] [ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ləˈbɒrətri] .
astonishingly complete biological laboratory .
令人震惊地 完全的 生物 实验室 .

他放下了一块墙板，墙板后面是一个虽小但令人惊叹的完整生物实验室。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌmaɪkrəʊəˈnælɪsɪs] — [ðə; ði] ['kwɒntɪtətɪv] [ænd; ənd] ['kwɒlɪtətɪv]
It was designed for microanalysis — the quantitative and qualitative
它 曾是 设计 为了 微观分析 — 这 定量 和 定性
[əˈnæləsɪs][ɒv; əv]['taɪni] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['mætə(r)] .
analysis of tiny quantities of matter .
分析 的 微小的 数量 的 事情 .

它是为微观分析而设计的——对微量物质进行定量和定性分析。

[hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪnətʃəraɪzd] ['ʃælɪs] ['frækʃəneɪtə(r)] .
He swung out a miniaturized Challis fractionator .
他 摇摆 出去 一个 微型化 查利斯 分馏器 .

他拿出了一台小型化的查利斯分馏器。

[hiː; hi] [ɪnˈsɜːtɪd] [hɑːf][ə; eɪ] ['drɒplət] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ['væksiːn] [ænd; ənd] ['plʌgd] [ɪn][ðə; ði]
He inserted half a droplet of the supposed vaccine and plugged in the
他 插入 一半 一个 液滴 的 这 据称 疫苗 和 已插电 在 这
- ['paʊə(r)]['keɪb(ə)l] .
fractionator's power cable .
- 力量 电缆 .

他滴入半滴所谓的疫苗，然后接通了分馏器的电源线。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hʌm] .

It	began	to	hum	.
它	开始	到	哼	.

它开始嗡嗡作响。

[ðə; ðɪ] [grɪd] [ˈɒpəreɪtə(r)] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

The	grid	operator	ground	his	teeth	.
这	网格	操作员	地面	他的	牙齿	.

电网操作员咬牙切齿。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfrækʃəneɪtə(r)] , " [sed] [kælˈhuːn] .

"	This	is	a	fractionator	,	"	said	Calhoun	.
"	这	是	一个	分馏器	,	"	说	卡尔霍恩	.

“这是一个分馏器，”卡尔霍恩说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [spɪnz] [ə; eɪ] [ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈsɑːmp(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [krəˈmætəˌgrɑːf] [ˈgelɪ] .

"	It	spins	a	biological	sample	through	a	chromatograph	gele	.
"	它	旋转	一个	生物	样本	通过	一个	色谱法	头巾	.

“它将生物样品旋转通过色谱凝胶。

" [ðə; ðɪ] [smɔːl] [dɪˈvaɪs] [hʌmd] [mɔː(r)] [ˈʃrɪlli] .

"	The	small	device	hummed	more	shrilly	.
"	这	小的	设备	哼唱	更多的	尖锐地	.

“那个小装置发出更加刺耳的嗡嗡声。”

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [rəʊz] [ɪn] [pɪtʃ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] ,

The	sound	rose	in	pitch	until	it	was	a	whine	,	and	then	a	whistle	,
这	声音	玫瑰	在	沥青	直到	它	曾是	一个	抱怨	,	和	然后	一个	哨	,

声音的音调逐渐升高，直到变成呜咽声，然后变成哨声。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsensətɪv] .

and	then	went	up	above	the	highest	pitch	to	which	human	ears	are	sensitive	.
和	然后	去	向上	多于	这	最高	沥青	到	哪个	人类	耳朵	是	敏感的	.

然后音调超过了人耳能听到的最高音调。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [skrætʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] :

Murgatroyd	scratched	at	his	ears	and	complained	:
默格特罗伊德	刮痕	在	他的	耳朵	和	抱怨	:

默格特罗伊德挠了挠耳朵，抱怨道：

" [tʃiːˈiː] ! [tʃiːˈiː] ! [tʃiːˈiː] ! "

"	Chee	!	Chee	!	Chee	!	"
"	奇	!	奇	!	奇	!	"

“啾！啾！啾！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] , " [kælˈhuːn] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] .

"	It	won't	be	long	,	"	Calhoun	assured	him	.
"	它	惯于	是	长的	,	"	卡尔霍恩	保证	他	.

“不会太久，”卡尔霍恩向他保证道。

[hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [grɪd] [ˈɒpəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˈweɪ] .

He	looked	once	at	the	grid	operator	and	then	looked	away	.
他	看起来	一次	在	这	网格	操作员	和	然后	看起来	离开	.

他看了电网操作员一眼，然后移开了视线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [swet] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

There	was	sweat	on	the	man's	forehead	.
那里	曾是	汗	在	这	男人的	前额	.

男人的额头上冒出了汗珠。

[kælˈhuːn] [sed] [ˈkæʒuəli] :

Calhoun	said	casually	:
卡尔霍恩	说	随意地	:

卡尔霍恩漫不经心地说道：

" [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['væksi:n] [du:; də] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [du:; də][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['væksi:n] ,
" The substance that makes the vaccine do what it does do is in the vaccine ,
" 这 物质 那 制作 这 疫苗 做 什么 它 做 做 是 在 这 疫苗 ,
['ɒbviəsli] .
obviously .
明显地 .

“疫苗发挥作用的物质显然就在疫苗里。”

[səʊ][ðə; ði] ['frækʃəneɪtə(r)] [ɪz] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sʌbstənz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪkst] [tə'geðə(r)] .
So the fractionator is separating the different substances that are mixed together .
所以 这 分馏器 是 分离 这 不同的 物质 那 是 混合 一起 .

分馏器的作用是将混合在一起的不同物质分离出来。

" [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌkrəʊmə'tɒgrəfi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [ðə; ði]
" He added , " It doesn't look much like chromatography , but the principle's the
" 他 额外 , " 它 不 看 很多 喜欢 色谱法 , 但 这 原则 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

他补充说：“它看起来不太像色谱法，但原理是一样的。”

[ɪts] [æn; ən][əʊld] , [əʊld] [trɪk] !
It's an old , old trick !
它是 一个 老的 , 老的 诡计 !

这是个老掉牙的伎俩！

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" It was , of course .
" 它 曾是 , 的 课程 .

“当然是这样。”

[ðæt] ['dɪfrənt] [dɪ'zɒlvd] ['sʌbstənz] [kæn; kən][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [reɪts] [ɒv; əv]
That different dissolved substances can be separated by their different rates of
那 不同的 溶解 物质 能 是 分开 经过 他们的 不同的 利率 的
[dɪ'fju:ʒn] [θru:] ['wetɪd] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['gelɪ] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:li]
diffusion through wetted powders and geles had been known since the early
扩散 通过 湿润 粉末 和 盖莱斯 有 到过 已知 自从 这 早期的
['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
twentieth century ,
第二十 世纪 ,

早在二十世纪初，人们就已经知道，不同的溶解物质可以通过它们在湿润的粉末和凝胶中的扩散速率差异来分离。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [fə'gɒtn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['ni:dɪd] .
but was largely forgotten because not often needed .
但 曾是 很大程度上 被遗忘的 因为 不是 经常 需要 .

但由于不常需要，所以很大程度上被人遗忘了。

[bʌt; bət][ðə; ði][med] ['sɜ:vɪs] [dɪd][nɒt][ə'bændən] ['prəʊsesɪz] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [nju:]
But the Med Service did not abandon processes solely because they were not new
但 这 医学 服务 做过 不是 放弃 流程 仅 因为 他们 是 不是 新的
.
:
.

但医疗服务部门并没有仅仅因为某些流程不是新的就放弃它们。

[kæl'hu:n] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['drɒplət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væksi:n] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [tu:] [pleɪts] [ɒv; əv]
Calhoun took another droplet of the vaccine and put it between two plates of
卡尔霍恩 采取 其他 液滴 的 这 疫苗 和 放 它 之间 二 盘子 的
[glɑ:s] ,
glass ,
玻璃 ,

卡尔霍恩又取了一滴疫苗，放在两块玻璃板之间。

[tuː; tə] [spred] [aʊt] .

to	spread	out	.
到	传播	出去	.

散开。

[hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm]['draɪə(r)] .

He	separated	them	and	put	them	in	a	vacuum	drier	.
他	分开	他们	和	放	他们	在	一个	真空	烘干机	.

他将它们分开，然后放入真空干燥机中。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][æn; ən][ə'næləsɪs] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	I'm	not	going	to	try	an	analysis	,	"	he	observed	.
"	我是	不是	去	到	尝试	一个	分析	,	"	他	观察到	.

“我不打算进行分析，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪf] [ai]['əʊnli] [niːd] [tuː; tə]

"	It	would	be	silly	to	try	to	do	anything	so	complicated	if	I	only	need	to
"	它	会	是	愚蠢的	到	尝试	到	做	任何事物	所以	复杂的	如果	我	仅有的	需要	到

[aɪ'dentɪfaɪ] ['sʌmθɪŋ] .

identify	something	.
确认	某物	.

“如果我只需要识别某个东西，那么尝试做如此复杂的事情就太愚蠢了。”

[wɪtʃ] [ai] [həʊp] [ɪz] [ɔːl] [ai] [duː; də] [niːd] !

Which	I	hope	is	all	I	do	need	!
哪个	我	希望	是	全部	我	做	需要	!

我希望这就是我所需要的一切！

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [smɔːl] ['vækjuːm] [dɪ'vaɪs] .

"	He	brought	out	an	extremely	small	vacuum	device	.
"	他	带来	出去	一个	极其	小的	真空	设备	.

他拿出了一个非常小的真空装置。

[hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [id] [dʒʌst] [rɪ'muːvd] , ['drɔːɪŋ] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm]

He	cleaned	the	garments	he'd	just	removed	,	drawing	every	particle	of	dust	from
他	已清洗	这	服装	他会	只是	已移除	,	绘画	每一个	粒子	的	灰尘	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他清洗了刚刚脱下的衣物，仔细地擦掉了上面的每一粒灰尘。

[ðə; ði] [dʌst] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ][trænsˈpærənt] [tjuːb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

The	dust	appeared	in	a	transparent	tube	which	was	part	of	the	machine	.
这	灰尘	出现	在	一个	透明的	管子	哪个	曾是	部分	的	这	机器	.

灰尘出现在机器的一个透明管子里。

" [ai][wɒz; wəz] [spred] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ai] [sə'spekt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	was	sprayed	with	something	I	suspect	the	worst	of	,	"	he	added	.
"	我	曾是	喷洒	和	某物	我	怀疑	这	最差	的	,	"	他	额外	.

“我被喷了某种东西，我怀疑是最糟糕的东西，”他补充道。

" [ðə; ði] [spreɪ] [left] [dʌst] [bɪ'haɪnd] .

"	The	spray	left	dust	behind	.
"	这	喷	左边	灰尘	在后面	.

喷洒后会留下灰尘。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['enibɒdi] [huː] [left] ['gʌvənmənt] ['sentə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ə; eɪ]

I	think	it	made	sure	that	anybody	who	left	Government	Center	would	surely	be	a
我	思考	它	制成	当然	那	任何人	WHO	左边	政府	中心	会	一定	是	一个

['pærə] .

para	.
帕拉	.

我认为它确保了任何离开政府中心的人肯定都会成为伞兵。

[ɪts] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] .

It's	another	reason	for	haste	.
它是	其他	原因	为了	匆忙	.

这是导致行动仓促的另一个原因。

" [ðə; ði] [grɪd] ['ɒpəreɪtə(r)] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'gen] .

"	The	grid	operator	ground	his	teeth	again	.
"	这	网格	操作员	地面	他的	牙齿	再次	.

电网操作员再次咬牙切齿。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [hɪə(r)] [kæl'huːn] .

He	did	not	really	hear	Calhoun	.
他	做过	不是	真的	听到	卡尔霍恩	.

他其实没听到卡尔霍恩的声音。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [hel] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] .

He	was	deep	in	a	private	hell	of	shame	and	horror	.
他	曾是	深的	在	一个	私人的	地狱	的	耻辱	和	恐怖	.

他深陷于个人耻辱和恐惧的地狱之中。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['træŋkwɪl] .

The	inside	of	the	ship	was	quiet	,	but	it	was	not	tranquil	.
这	里面	的	这	船	曾是	安静的	,	但	它	曾是	不是	宁静	.

船舱内很安静，但并不宁静。

[kæl'huːn] [wɜːkt] ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɪnwədz] [siːmd]

Calhoun	worked	calmly	enough	,	but	there	were	times	when	his	inwards	seemed
卡尔霍恩	工作	平静地	足够的	,	但	那里	是	时代	什么时候	他的	向内	似乎

[tuː; tə] [nɒt] [ænd; ənd] [kræmp] [hɪm] ,

to	knot	and	cramp	him	,
到	结	和	抽筋	他	,

卡尔霍恩工作时总体上很冷静，但有时他的内心似乎会纠结起来，让他感到局促不安。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kən'teɪdʒən] [ɔː(r)] [dɪ'məʊnɪˌæk] [pə'zeʃ(ə)n] ,

which	was	not	the	result	of	any	infection	or	contagion	or	demoniac	possession	,
哪个	曾是	不是	这	结果	的	任何	感染	或者	传染	或者	恶魔	拥有	,

这并非由感染、传染病或恶魔附身引起。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ri'ækʃn] [tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['pærə] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

but	was	reaction	to	thoughts	of	the	imprisoned	para	in	the	laboratory	.
但	曾是	反应	到	想法	的	这	被监禁	帕拉	在	这	实验室	.

但这是被囚禁在实验室里的准成年人的想法所引发的反应。

[ðæt] [mæn] [hæd; həd] ['gɔbl] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɪm'self] ,

That	man	had	gobbled	the	unspeakable	because	he	could	not	help	himself	,
那	男人	有	狼吞虎咽	这	无法形容	因为	他	可以	不是	帮助	他自己	,

那个人吞食了难以言喻的东西，因为他无法控制自己。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

but	he	was	mad	with	rage	and	shame	over	what	he	had	become	.
但	他	曾是	疯狂的	和	愤怒	和	耻辱	超过	什么	他	有	变得	.

但他对自己变成现在的样子感到无比愤怒和羞愧。

[kæl'huːn] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðæt] —

Calhoun	could	become	like	that	—
卡尔霍恩	可以	变得	喜欢	那	—

卡尔霍恩可能会变成那样——

[ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkə(r)] [tjuːnd] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪd] ['frikwənsiz] ['mʌtə] [ə'gen] .

The	loud	-	speaker	tuned	to	outside	frequencies	muttered	again	.
这	大声	-	扬声器	调谐	到	外部	频率	低声说道	再次	.

调谐到外部频率的扬声器再次发出低语声。

[kælˈhuːn] [tɜːnd] [ʌp] [ɪts] [ˈvɒljuːm] .

Calhoun	**turned**	**up**	**its**	**volume**	**.**
卡尔霍恩	转向	向上	它是	体积	.

卡尔霍恩调高了音量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仇恨疾病(The hate disease)

" ['kɔːlɪŋ] [ˌhed'kwɔːtəz] ! " [pænt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Calling	Headquarters	!	"	panted	a	voice	.
"	呼叫	总部	!	"	喘息	一个	嗓音	.

“呼叫总部！”一个声音喘息着说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv]['pærəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrˌtʌn] ['kwɔːtə(r)] !

"	There's	a	mob	of	paras	forming	in	the	streets	in	the	Mooreton	quarter	!
"	有	一个	暴民	的	段落	成型	在	这	街道	在	这	穆尔顿	四分之一	!

“在摩尔顿区，有一大群伞兵聚集在街头！”

['ðer] ['reɪdʒɪŋ] !

They're	raging	!
它们是	愤怒	!

他们怒不可遏！

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sweə(r)] [ðel] [kɪl] [hɪm] !

They	heard	the	President's	speech	and	they	swear	they'll	kill	him	!
他们	听到	这	总统的	演讲	和	他们	发誓	他们会	杀	他	!

他们听了总统的讲话，他们发誓要杀了他！

[ðeɪ] [woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kjʊə(r)] !

They	won't	stand	for	a	cure	!
他们	惯于	站立	为了	一个	治愈	!

他们绝不接受治愈方法！

['ɛvriˌbɑːdiz] [gɒt][tuː; tə] [tɜːn] ['pærə] !

Everybody's	got	to	turn	para	!
每个人的	得到	到	转动	帕拉	!

每个人都得变成瘫痪患者！

[ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv] [nˈɔːməlz] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] !

They	won't	have	normals	on	the	planet	!
他们	惯于	有	正常人	在	这	行星	!

地球上将不再有正常人！

['ɛvriˌbɑːdiz] [gɒt][tuː; tə] [tɜːn] ['pærə][ɔː(r)][biː; bi] [kɪld] !

Everybody's	got	to	turn	para	or	be	killed	!
每个人的	得到	到	转动	帕拉	或者	是	被杀	!

每个人都必须瘫痪，否则就会被杀！

" [ðə; ði][grɪd]['ɒpəreɪtə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

"	The	grid	operator	looked	up	at	the	speaker	.
"	这	网格	操作员	看起来	向上	在	这	扬声器	.

电网操作员抬头看向演讲者。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	ultimate	of	bitterness	appeared	on	his	face	.
这	最终的	的	苦味	出现	在	他的	脸	.

他脸上露出了极致的痛苦。

[hiː; hi] [sɔː] [kæl'huːnz] [aɪz] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [sed] ['sævɪdʒli] :

He	saw	Calhoun's	eyes	on	him	and	said	savagely	:
他	锯	卡尔霍恩的	眼睛	在	他	和	说	野蛮地	:

他看到卡尔霍恩的目光落在自己身上，便恶狠狠地说：

" [ðæts] [weə(r)] [ai] [bɪ'lɒŋ] !
" That's where I belong !
" 那就是 在哪里 我 属于 !

“那才是我应该待的地方！”

" ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌbihəʊl] [ænd; ənd] [krɔ:l] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
" Murgatroyd headed straight for his cubbyhole and crawled into it .
" 默格特罗伊德 标题 直的 为了 他的 小隔间 和 爬行 进入 它 .

“默格特罗伊德径直走向他的小隔间，爬了进去。”

[kæl'hu:n] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] .
Calhoun got out a microscope .
卡尔霍恩 得到 出去 一个 显微镜 .

卡尔霍恩拿出了一台显微镜。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [draɪd] [glɑ:s] [pleɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vækju:m]['draɪə(r)] .
He examined the dried glass plates from the vacuum drier .
他 检查 这 干燥 玻璃 盘子 从 这 真空 烘干机 .

他检查了从真空干燥机中取出的干燥玻璃板。

[ðə; ði]['frækʃəneɪtə(r)] [tɜ:nd] [ɪt'self] [ɒf] [ænd; ənd][hi:; hi] ['fəʊkəst] [ɒn][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][slaɪd][ˌaɪ 'ti:]
The fractionator turned itself off and he focused on and studied the slide it
这 分馏器 转向 本身 离开 和 他 专注 在 和 研究 这 滑动 它
['ji:ldɪd] .
yielded .
产生 .

分馏器自动关闭后，他集中精力研究了它产生的幻灯片。

[hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [id] ['gɒtn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:mənts] [ðæt]
He inspected a sample of the dust he'd gotten from the garments that
他 检查 一个 样本 的 这 灰尘 他会 获得 从 这 服装 那
[hæd; həd] [bi:n] [spred] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .
had been sprayed at the south gate .
有 到过 喷洒 在 这 南 门 .

他检查了从南门喷洒过杀虫剂的衣物上采集到的灰尘样本。

[ðə; ði] [dʌst] [kən'teɪnd] ['kɒmən] [dʌst] ['pɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['pɒlən] ['pɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd] [θred] ['pɑ:tɪk(ə)lz]
The dust contained common dust particles and pollen particles and thread particles
这 灰尘 包含 常见的 灰尘 颗粒 和 花粉 颗粒 和 线 颗粒
[ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['debri:] .
and all sorts of microscopic debris .
和 全部 排序 的 显微镜 碎片 .

灰尘中含有普通灰尘颗粒、花粉颗粒、线状颗粒以及各种微小的碎屑。

[bʌt; bət] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['sɑ:mp(ə)l][hi:; hi] [sɔ:] ['sɜ:t(ə)n] ['ɪnfɪnətli] ['taɪni] ['krɪstlz] .
But throughout all the sample he saw certain infinitely tiny crystals .
但 自始至终 全部 这 样本 他 锯 肯定 无限地 微小的 晶体 .

但在整个样本中，他都看到了某些极其微小的晶体。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['seprətli] [baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ,
They were too small to be seen separately by the naked eye ,
他们 是 也 小的 到 是 已见 分别地 经过 这 裸 眼睛 ,

它们太小了，肉眼无法分别看到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['krɪstəlaɪn] [fɔ:m] .
but they had a definite crystalline form .
但 他们 有 一个 定 结晶体 形式 .

但它们具有明确的晶体形态。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['krɪstlz] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [meɪks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [spə'sɪfɪk] [ə'baʊt] [wɒt]

And	the	kind	of	crystals	a	substance	makes	are	not	too	specific	about	what
和	这	种类	的	晶体	一个	物质	制作	是	不是	也	具体的	关于	什么

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz] ,

the	substance	is	,
这	物质	是	,

物质形成的晶体类型并不能具体说明该物质是什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .

but	they	tell	a	great	deal	about	what	it	cannot	be	.
但	他们	告诉	一个	伟大的	交易	关于	什么	它	不能	是	.

但它们也揭示了它不可能是什么。

[ɪn][ðə; ði]['frækʃəneɪtə(r)] [slaɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [reɪt] - [ɒv; əv] - [dɪ'fjuːʒn]

In	the	fractionator	slide	he	could	get	more	information	—	the	rate	-	of	-	diffusion
在	这	分馏器	滑动	他	可以	得到	更多的	信息	—	这	速度	-	的	-	扩散

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɪn][sə'luːʃ(ə)n] [ruːld] [aʊt] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

of	a	substance	in	solution	ruled	out	all	but	a	certain	number	of
的	一个	物质	在	解决方案	裁决	出去	全部	但	一个	肯定	数字	的

['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

compounds	that	it	could	be	.
化合物	那	它	可以	是	.

在分馏器滑道中，他可以获得更多信息——溶液中某种物质的扩散速率可以排除除少数几种化合物之外的所有其他可能化合物。

[ðə; ði] [tuː] ['aɪtəmz] [tə'geðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kluː] .

The	two	items	together	gave	a	definite	clue	.
这	二	项目	一起	给予	一个	定	线索	.

这两样东西结合起来提供了明确的线索。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] :

Another	voice	from	the	speaker	:
其他	嗓音	从	这	扬声器	:

演讲者的另一个声音响起：

" [ˌhed'kwɔːtəz] !

"	Headquarters	!
"	总部	!

“总部！”

['pærəz][ɑː(r); ə(r)] ['mæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] !

Paras	are	massing	by	the	north	gate	!
帕拉斯	是	群体	经过	这	北	门	!

伞兵正在北门集结！

[ðeɪ] [ækt] ['ʌgli] !

They	act	ugly	!
他们	行为	丑陋的	!

他们行为恶劣！

['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] ['gʌvənmənt] ['sentə(r)] !

They're	trying	to	force	their	way	into	Government	Center	!
它们是	尝试	到	力量	他们的	方式	进入	政府	中心	!

他们试图强行闯入政府中心！

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] ['ʃuːtɪŋ] [ɪf] [wɪr] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] !

We'll	have	to	start	shooting	if	we're	to	stop	them	!
出色地	有	到	开始	射击	如果	是	到	停止	他们	!

我们要想阻止他们，就必须开枪！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['ɔːdərs] ?
What are our orders ?
什么 是 我们的 订单 ?

我们的订单是什么?

" [ðə; ði][grɪd]['ɒpəreɪtə(r)] [sed] ['dʌlli] :
" The grid operator said dully :
" 这 网格 操作员 说 沉闷地 :

电网操作员语气平淡地说:

" [ðel] [rek] ['evriθɪŋ] .
" They'll wreck everything .
" 他们会 破坏 一切 .

他们会毁掉一切。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ]['pærə] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['æktɪd] [laɪk] [wʌn] [jet] .
I don't want to live because I'm a para , but I haven't acted like one yet .
我 不 想 到 居住 因为 我是 一个 帕拉 , 但 我 还没有 行动 喜欢 一 然而 .

我不想因为自己是残障人士而活，但我还没有表现出残障人士的样子。

[nɒt] [jet] !
Not yet !
不是 然而 !

还没有!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] !
But they have !
但 他们 有 !

但他们确实做到了!

[səʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] !
So they don't want to be cured !
所以 他们 不 想 到 是 治愈 !

所以他们不想被治愈!

[ðeɪd] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [ðev] [dʌn] .
They'd never forget what they've done .
他们会 绝不 忘记 什么 他们有 完毕 .

他们永远不会忘记自己做过的事。

[ðeɪd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] !
They'd be ashamed !
他们会 是 羞愧 !

他们会感到羞愧!

" [kæl'huːn] [pʌntʃt] [kiːz] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [kəm'pjuːtə(r)] .
" Calhoun punched keys on a very small computer .
" 卡尔霍恩 拳击 钥匙 在 一个 非常 小的 电脑 .

卡尔霍恩在一台非常小的电脑上敲击键盘。

[ɪd] ['gɒtn] [æn; ən]['ɪndeks] - [ɒv; əv] - [rɪ'frækʃ(ə)n] ['riːdɪŋ] [ɒn] ['krɪstlz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
He'd gotten an index - of - refraction reading on crystals too small to be seen
他会 获得 一个 指数 - 的 - 折射 阅读 在 晶体 也 小的 到 是 已见
[ɪk'sept] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] .
except through a microscope .
除了 通过 一个 显微镜 .

他测得了一些肉眼无法直接观察到的晶体的折射率，这些晶体太小，只能通过显微镜才能看到。

[ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [plʌs] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] , [plʌs] ['krɪstəlaɪn] [fɔ:m] , [plʌs] [reɪt] [ɒv; əv] [dɪ'fju:ʒn] [ɪn]
That information , plus specific gravity , plus crystalline form , plus rate of diffusion in
那 信息 , 加 具体的 重力 , 加 结晶体 形式 , 加 速度 的 扩散 在
[ə; eɪ] ['frækʃəneɪtə(r)] ,
a fractionator ,
一个 分馏器 ,

该信息，加上比重、晶体形态以及分馏器中的扩散速率，

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:z] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pju:tərz] ['meməri] [bæŋks] ['sʌmweə(r)]
went to the stores of information in the computer's memory banks somewhere
去 到 这 商店 的 信息 在 这 电脑的 记忆 银行 某处
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɪps] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd][ɪts]['aʊtə(r)][skɪn] .
between the ship's living quarters and its outer skin .
之间 这 船的 活的 四分之一 和 它是 外 皮肤 .

前往位于飞船生活区和外壳之间的计算机内存库中的信息存储位置。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bu:m] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['spi:kə(r)] , [tju:nd] [tu:; tə] ['pʌblɪk] - ['brɔ:dkɑ:st] ['fri:kwənsi] :
A voice boomed from another speaker , tuned to public - broadcast frequency :
一个 嗓音 蓬勃发展 从 其他 扬声器 , 调谐 到 民众 - 播送 频率 :

另一个扬声器里传来洪亮的声音，频率是公共广播频道：

" [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [ai] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] !
" My fellow - citizens , I appeal to you to be calm !
" 我的 同伴 - 公民 , 我 上诉 到 你 到 是 冷静的 !

“我的同胞们，我呼吁你们保持冷静！”

[ai][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] !
I beg you to be patient !
我 求 你 到 是 病人 !

请您耐心等待！

['præktɪs] [ðə; ði][self] - [kən'trəʊl] [ðæt] ['sɪtəznz] [əʊ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜ:ld] , [ai]
Practice the self - control that citizens owe to themselves and their world , I
实践 这 自己 - 控制 那 公民 欠 到 他们自己 和 他们的 世界 , 我
[ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] . . . .
appeal to you . . . .
上诉 到 你 . . . .

我呼吁你们践行公民对自身和世界应有的自制力……

" [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:laɪt] [ðə; ði][med] [ʃɪp] ['restɪd] ['pi:sfəli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" Outside in the starlight the Med Ship rested peacefully on the ground .
" 外部 在 这 星光 这 医学 船 休息 和平地 在 这 地面 .

“在星光下，医疗船静静地停泊在地面上。”

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][grɪd] [rəʊz] [laɪk] [ˌdʒi:ə'metrɪk] ['fæntəsi] [tu:; tə] [veɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
Around and above it the grid rose like geometric fantasy to veil most of the
大约 和 多于 它 这 网格 玫瑰 喜欢 几何的 幻想 到 面纱 最多 的 这
['stɑ:ri] [skaɪ] .
starry sky .
繁星 天空 .

网格在其周围和上方升起，如同几何幻想一般，遮蔽了大部分星空。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:laɪt] [ðə; ði] [graʊnd] - [kɑ:(r)] [kəmj'u:nɪkˌeɪtəz] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
Here in the starlight the ground - car communicators gave out the same voice .
这里 在 这 星光 这 地面 - 车 沟通者 给予 出去 这 相同的 嗓音 .

在星光下，地面车辆通讯员发出了相同的声音。

[ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] .
The same message .
这 相同的 信息 .

同样的信息。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['tæliːən] [θriː] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

The	President	of	Tallien	Three	made	a	speech	.
这	总统	的	塔利恩	三	制成	一个	演讲	.

塔利恩三号总统发表了讲话。

['ɜːlɪə(r)] , [id] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] .

Earlier	,	he'd	made	another	.
早些时候	,	他会	制成	其他	.

早些时候，他还做过一个。

['ɜːlɪə(r)] [stɪl] [id] ['teɪkən] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

Earlier	still	he'd	taken	orders	from	the	man	who	was	already	absolute	master	of
早些时候	仍然	他会	已采取	订单	从	这	男人	WHO	曾是	已经	绝对	掌握	的

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

the	population	of	this	planet	.
这	人口	的	这	行星	.

更早之前，他还曾听命于那个已经完全统治这个星球上所有人口的人。

[pə'liːs] [stʊd] [ʌn'iːzi] [gɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Police	stood	uneasy	guard	about	the	Med	Ship	because	they	could	not	enter	it	.
警察	站立	不安	警卫	关于	这	医学	船	因为	他们	可以	不是	进入	它	.

由于无法进入医疗船，警方只能不安地守卫着它。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][kən'trəʊl] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ]

Some	of	their	number	who	had	entered	the	control	building	now	stood	shivering
一些	的	他们的	数字	WHO	有	进入	这	控制	建筑	现在	站立	瑟瑟发抖

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

outside	it	,
外部	它	,

一些进入控制楼的人现在正站在楼外瑟瑟发抖。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] [ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen] .

unable	to	force	themselves	inside	again	.
无法	到	力量	他们自己	里面	再次	.

他们再也无法强迫自己进去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] , [dɪ'tætʃt] ['stɪlnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .

There	was	a	vast	,	detached	stillness	about	the	spaceport	.
那里	曾是	一个	广阔的	,	分离的	寂静	关于	这	太空港	.

航天港周围弥漫着一种广袤无垠、冷漠疏离的寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'ɜːθli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]

It	seemed	the	more	unearthly	because	of	the	thin	music	of	wind	in	the
它	似乎	这	更多的	超凡脱俗的	因为	的	这	薄的	音乐	的	风	在	这

['lændɪŋ] [grɪdz] ['ʌpə(r)] ['levə(ə)lz] .

landing	grid's	upper	levels	.
降落	网格的	上	级别	.

由于着陆网格上层传来微弱的风声，这一切显得更加不似人间景象。

[æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] .

At	the	horizon	there	was	a	faint	glow	.
在	这	地平线	那里	曾是	一个	头晕的	辉光	.

地平线上泛着淡淡的光芒。

[striːt] [laɪts] [stɪl] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['plænɪts] ['kæpɪtl] ['sɪti] ,

Street	lights	still	burned	in	the	planet's	capitol	city	,
街道	灯	仍然	烧伤	在	这	行星的	国会大厦	城市	,

星球首都的街灯依然亮着。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['bɪldɪŋz] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][nəʊ] [laɪts] [bɜːnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	though	buildings	rose	against	the	sky	no	lights	burned	in	them	.
但	尽管	建筑物	玫瑰	反对	这	天空	不	灯	烧伤	在	他们	.

虽然楼宇耸立于天际，但其中却没有灯光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [waɪz][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [bɜːn] [laɪts] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd]

It	was	not	wise	for	anybody	to	burn	lights	that	could	be	seen	outside
它	曾是	不是	明智的	为了	任何人	到	烧伤	灯	那	可以	是	已见	外部

[ðeə(r)] [dwelɪŋz] .

their	dwellings	.
他们的	住宅	.

在屋外点燃能被人看到的灯火是不明智的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'liːs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

There	were	police	,	to	be	sure	.
那里	是	警察	,	到	是	当然	.

确实有警察在场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] ['gʌvənmənt] ['sentə(r)] ,

But	they	were	all	in	Government	Center	,
但	他们	是	全部	在	政府	中心	,

但他们当时都在政府中心。

['mɑːʃəl] [ðeə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][pə'rɪmɪtə(r)] [fɔːmd] [baɪ] [brik] - [ʌp] [ə'pɑːtmənt]

marshaled	there	to	try	to	hold	a	perimeter	formed	by	bricked	-	up	apartment
集结	那里	到	尝试	到	抓住	一个	周长	形成	经过	砖砌	-	向上	公寓

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

他们被部署在那里，试图守住由砖砌公寓楼构成的警戒线。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['terəbli] ['empti] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [mɒbz] [ɒv; əv][ɔːl]

But	most	of	the	city	was	dark	and	terribly	empty	save	for	mobs	of	all
但	最多	的	这	城市	曾是	黑暗的	和	可怕	空的	节省	为了	怪物	的	全部

['saɪzɪz][bʌt; bət][ɔːl]['reɪdʒɪŋ] .

sizes	but	all	raging	.
尺寸	但	全部	愤怒	.

但城市的大部分地区一片漆黑，空无一人，只有成群结队、怒气冲冲的暴徒。

[naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pærəz] .

Nine	-	tenths	of	the	city	was	at	the	mercy	of	the	paras	.
九	-	十分之一	的	这	城市	曾是	在	这	怜悯	的	这	段落	.

这座城市十分之九的地区都处于伞兵的统治之下。

['fæmɪlɪz] ['daːkənd] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] , ['terɪfaɪd] , [hɪd][ɪn] ['kɔːnəs] [ænd; ənd][ɪn] ['klɔzits] ,

Families	darkened	their	homes	and	,	terrified	,	hid	in	corners	and	in	closets	,
家庭	变暗	他们的	房屋	和	,	恐惧	,	隐藏	在	角落	和	在	壁橱	,

家家户户都关上了灯，惊恐万分地躲在角落和壁橱里。

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['autkraɪ, ˌaut'kraɪ][ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['θʌndərəs] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv]['mædmən][æt; ət][ðeə(r)]

listening	for	outcries	or	the	thunderous	tramping	of	madmen	at	their
聆听	为了	抗议	或者	这	雷鸣	徒步旅行	的	狂人	在	他们的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

他们侧耳倾听着门外传来的哭喊声，或是疯子们雷鸣般的脚步声。

[ɪn][ðə; ðɪ][med] [ʃɪp] [ðə; ðɪ][laʊd] - ['spiːkə(r)] [went] [ɒn] :

In	the	Med	Ship	the	loud	-	speaker	went	on	:
在	这	医学	船	这	大声	-	扬声器	去	在	:

医疗船上的扬声器继续播放着：

" [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] ['prezɪdənt] — [bʌt; bət]

"	I	have	told	you	,	"	said	the	rounded	tones	of	the	Planetary	President	—	but
"	我	有	讲述	你	,	"	说	这	圆润	音调	的	这	行星	总统	—	但

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] ,

his	voice	shook	,
他的	嗓音	摇晃	,

“我已经告诉过你了，”行星总统用圆润的嗓音说道——但他的声音颤抖着，

" [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [let] [hæz; həz] [pə'fektɪd] [ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	I	have	told	you	that	Dr	.	Lett	has	perfected	and	is	making	a
"	我	有	讲述	你	那	博士	.	莱特	有	完善	和	是	制作	一个

['væksiːn] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'tekt] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][kjʊə(r)] ['evri] ['pærə] .

vaccine	which	will	protect	every	citizen	and	cure	every	para	.
疫苗	哪个	将要	保护	每一个	公民	和	治愈	每一个	帕拉	.

“我已经告诉过你们，莱特博士已经研制出一种疫苗，这种疫苗将保护每一位公民，并治愈每一位病人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .

You	must	believe	me	,	my	fellow	-	citizens	.
你	必须	相信	我	,	我的	同伴	-	公民	.

各位同胞，你们一定要相信我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

You	must	believe	me	!
你	必须	相信	我	!

你一定要相信我！

[tuː; tə]['pærəz] , [ai] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeə(r)] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

To	paras	,	I	promise	that	their	fellows	who	were	not	afflicted	with	the	same
到	段落	,	我	承诺	那	他们的	伙伴们	WHO	是	不是	受苦的	和	这	相同的

[kən'dɪʃn] [wɪl] [fə'get] !

condition	will	forget	!
状况	将要	忘记	!

我向那些患有同样疾病的人保证，那些没有患上这种疾病的人将会忘记这一切！

[ai] ['prɒmɪs] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] . . . [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]

I	promise	that	no	one	will	remember	what	.	.	.	what	has	been	done	in	delirium
我	承诺	那	不	一	将要	记住	什么	.	.	.	什么	有	到过	完毕	在	谵妄

!

!
!

我保证，没有人会记得……没有人会记得在谵妄状态下做过什么！

[wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] — [ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['trædʒədi] — [wɪl] [biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] .

What	has	taken	place	—	and	there	have	been	tragedies	—	will	be	blotted	out	.
什么	有	已采取	地方	—	和	那里	有	到过	悲剧	—	将要	是	印迹	出去	.

已经发生的事情——其中不乏悲剧——都将被抹去。

['əʊnli][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [naʊ] !

Only	be	patient	now	!
仅有的	是	病人	现在	!

现在只需要耐心等待！

['əʊnli] . . . .

Only	.	.	.	.
仅有的	.	.	.	.

仅有的....

" [kæl'huːn] [went] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [glɑːs] [slaɪdz] [ə'gen] [waɪl] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,

"	Calhoun	went	over	his	glass	slides	again	while	the	computer	stood	motionless	,
"	卡尔霍恩	去	超过	他的	玻璃	幻灯片	再次	尽管	这	电脑	站立	静止不动	,

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] .

apparently	without	life	.
显然	没有	生活	.

“卡尔霍恩再次查看他的玻璃幻灯片，而电脑却一动不动地站在那里，显然已经没有反应了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd] , [ɪn][ɪts] ['meməri] [bæŋks] ,

But	he	had	called	for	it	to	find	,	in	its	memory	banks	,
但	他	有	称为	为了	它	到	寻找	,	在	它是	记忆	银行	,

但他要求它在记忆库中查找

[æn; ən][ɔː'gænɪk] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] [fɔːm] , [sʌtʃ] - [ænd; ənd] -

an	organic	compound	of	such	-	and	-	such	a	crystalline	form	,	such	-	and	-
一个	有机的	化合物	的	这样的	-	和	-	这样的	一个	结晶体	形式	,	这样的	-	和	-

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fjuːʒn] [reɪt] , [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] ,

such	a	diffusion	rate	,	such	-	and	-	such	a	specific	gravity	,
这样的	一个	扩散	速度	,	这样的	-	和	-	这样的	一个	具体的	重力	,

一种具有特定晶体形态、特定扩散速率和特定比重的有机化合物

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [æn; ən] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'fræktɪv] ['ɪndeks] .

and	such	-	an	-	such	a	refractive	index	.
和	这样的	-	一个	-	这样的	一个	折射	指数	.

以及某种折射率。

[men] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ɪ'fektɪv] ['lɪmɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Men	no	longer	considered	that	there	was	any	effective	limit	to	the	number	of
男人	不	更长	经过考虑的	那	那里	曾是	任何	有效的	限制	到	这	数字	的

[ɔː'gænɪk] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

organic	compounds	that	were	possible	.
有机的	化合物	那	是	可能的	.

人们不再认为有机化合物的数量存在任何有效的限制。

[ðə; ði][əʊld] [ges] [æt; ət][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɪfrənt] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪk'siːdɪd] .

The	old	guess	at	half	a	million	different	substances	was	long	exceeded	.
这	老的	猜测	在	一半	一个	百万	不同的	物质	曾是	长的	超出	.

之前估计存在五十万种不同物质的说法早已被远远超越。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɔːl] [ɪts] ['maɪkrə(ʊ)fɪlm] ['meməriz]

It	took	time	even	for	a	computer	to	search	all	its	microfilmed	memories
它	采取	时间	甚至	为了	一个	电脑	到	搜索	全部	它是	缩微胶片	回忆

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [kæl'huːn] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

for	a	compound	such	as	Calhoun	had	described	.
为了	一个	化合物	这样的	作为	卡尔霍恩	有	描述	.

即使是计算机，也需要时间才能在其所有缩微胶片存储中搜索到卡尔霍恩所描述的那种化合物。

[hiː; hi] [peɪst] ['restləsli] [waɪl] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [kən'sʌltɪd] [ɪts] ['meməri] [wɪð] [feɪnt] [wɝːɪŋz] [ɒv; əv]

He	paced	restlessly	while	the	computer	consulted	its	memory	with	faint	whirrings	of
他	踱步	躁动不安	尽管	这	电脑	咨询	它是	记忆	和	头晕的	嗡嗡声	的

['kuːlɪŋ] [blˈəʊəz] ,

cooling	blowers	,
冷却	鼓风机	,

他焦躁地踱来踱去，电脑则在散热风扇微弱的嗡嗡声中读取着内存。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [æz; əz] ['meməri] [kjuːbz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmpleks]

and	occasional	chucklings	as	memory	cubes	full	of	exceedingly	complex
和	偶然	轻笑	作为	记忆	立方体	满的	的	非常	复杂的

- [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] .

stereomolecules	of	recorded	information	were	searched	.
-	的	记录	信息	是	搜索	.

在搜索装满极其复杂的立体分子记录信息的记忆立方体时，偶尔会传来轻笑声。

" ['meɪbi] , " [kæl'huːn] [sed] ,
" Maybe , " Calhoun said ,
" 或许 , " 卡尔霍恩 说 ,

“也许吧，”卡尔霍恩说。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'ziːz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][wʌn] .
" this isn't so much a new disease as a modification of a very old one .
" 这 不是 所以 很多 一个 新的 疾病 作为 一个 修改 的 一个 非常 老的 一 .

“与其说这是一种新疾病，不如说是一种非常古老的疾病的变种。”

[ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] [heɪt] [dɪ'ziːz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [ðɪs]
The very ancient Hate Disease — for the most important symptom of this
这 非常 古老的 恨 疾病 — 为了 这 最多 重要的 症状 的 这
[pə'tɪkjələ(r)] ['mælədi] [ɪz][ðə; ði] [heɪt] [ɪts] [stɜːd] [ʌp] .
particular malady is the hate it's stirred up .
特别的 弊病 是 这 恨 它是 搅拌 向上 .

非常古老的仇恨疾病——因为这种疾病最重要的症状就是它所激起的仇恨。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sɪk] ['plænɪts] — [bʌt; bət][ðə; ði] [heɪt] ['ɪndeks][ɒn] [ðɪs] [wʌn] [əːn] [ˌaɪ 'tiː]
I've seen a number of sick planets — but the hate index on this one earns it
我已经 已见 一个 数字 的 生病的 行星 — 但 这 恨 指数 在 这 一 收入 它
[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][skɔː(r)] .
a record score .
一个 记录 分数 .

我见过不少令人厌恶的星球——但这颗星球的憎恨指数却创下了纪录。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][dɪd][æn; ən]['ekstrə] - ['speʃ(ə)l] [bəːp]
" He paused for a moment as the computer did an extra - special burping
" 他 暂停 为了 一个 片刻 作为 这 电脑 做过 一个 额外的 - 特别的 打嗝
['tʃʌk(ə)l] ,
chuckle ,
轻笑 ,

“他停顿了一下，电脑发出了一声格外特别的打嗝式咯咯声，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [njuː] [keɪs] [ɒv; əv] ['meməri] [kjuːbz] .
and slipped in an entire new case of memory cubes .
和 滑倒了 在 一个 全部的 新的 案件 的 记忆 立方体 .

然后偷偷塞进了一整箱新的记忆方块。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . . . [ɪf] [wɒt] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['væksiːn] [ə'genst] [heɪt] [wɪd]
" Hm - m - m . . . if what we're looking for is a vaccine against hate we'd
" 嗯 - 米 - 米 . . . 如果 什么 是 寻找 为了 是 一个 疫苗 反对 恨 我们会
['riːəli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .
really have something .
真的 有 某物 .

“嗯……如果我们要寻找的是对抗仇恨的疫苗，那我们真的就找到了。”

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] .
" But I'm afraid not .
" 但 我是 害怕的 不是 .

“但我恐怕不行。”

[ðæts] [tuː] ['hæpi] [æn; ən] ['aʊtkʌm] .
That's too happy an outcome .
那就是 也 快乐的 一个 结果 .

这结果未免太理想化了。

[wiːl; wil][dʒʌst][kɔːl] [ðɪs] [heɪt] [dɪ'ziːz] , ['tæliːən] [θriː] [streɪn] .
We'll just call this Hate Disease , Tallien Three strain .
出色地 只是 称呼 这 恨 疾病 , 塔利恩 三 拉紧 .

我们就把它叫做仇恨疾病，塔利安三号毒株。

[ɪts] ['stændəd] ['præktɪs] , " [kæl'huːn] [kən'tɪnjuːd] , " [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]

It's standard practice , " Calhoun continued , " to consider that everything that can

它是 标准 实践 , " 卡尔霍恩 持续 , " 到 考虑 那 一切 那 能

['hæpən] , [dʌz] .

happen , does .

发生 , 做 .

卡尔霍恩继续说道："这是惯例，即假设所有可能发生的事情都会发生。"

[spə'sɪfɪkli] , [ðæt] ['eni] ['kɒmpaʊnd] [ðæt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪg'zɪst] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][mʌst; məst]

Specifically , that any compound that can possibly exist , sooner or later must

具体来说 , 那 任何 化合物 那 能 可能 存在 , 很快 或者 之后 必须

[biː; bi] [fɔːmd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

be formed in nature .

是 形成 在 自然 .

具体而言，任何可能存在的化合物，迟早都会在自然界中形成。

[wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] .

We're looking for a particular one .

是 寻找 为了 一个 特别的 一 .

我们正在寻找一个特定的人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] ['nætʃ(ə)rəli][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

It must have been formed naturally at some time or another ,

它 必须 有 到过 形成 自然 在 一些 时间 或者 其他 ,

它一定是自然形成的，只是时间早晚不同而已。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] ['kwɒntəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

but never before has it appeared in quantity enough to threaten a civilization

但 绝不 前 有 它 出现 在 数量 足够的 到 威胁 一个 文明

.

:

.

但它从未以如此之多的数量出现，足以威胁一个文明。

[waɪ] ?

Why ?

为什么 ?

为什么?

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [lik] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['wɪskəs] .

" Murgatroyd licked his right - hand whiskers .

" 默格特罗伊德 舔过 他的 正确的 - 手 胡须 .

"默格特罗伊德舔了舔右手的胡须。"

[hiː; hi] ['hwimpə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] ,

He whimpered a little — and Murgatroyd was a very cheerful small animal ,

他 呜咽 一个 小的 — 和 默格特罗伊德 曾是 一个 非常 快乐 小的 动物 ,

他低声呜咽了一下——而默格特罗伊德是一只非常活泼的小动物。

[pə'zest] [ɒv; əv][ɪg'zjuːbərənt] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [zest] [ɪn] ['sɪmpli] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] .

possessed of exuberant health and a fine zest in simply being alive .

拥有 的 旺盛 健康 和 一个 美好的 热情 在 简单地 存在 活 .

身体健康，充满活力，对生活充满热情。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][kən'teɪdʒən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['tælənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ri'ækt]

Exposed to contagion , it was the admirable talent of his kind to react

裸露 到 传染 , 它 曾是 这 令人钦佩的 天赋 的 他的 种类 到 反应

['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] ,

instantly and violently ,

即刻 和 暴力 ,

接触到传染病后，他这类人最令人钦佩的天赋就是能够迅速而猛烈地做出反应。

[prə'dju:sɪŋ] ['æntibɑ:diz] [səʊ] ['prɒmptli] [ðæt] [nəʊ] [kən'si:vəb(ə)l] [dɪ'zi:z] [kʊd; kəd] [dɪ'veləp] .

producing	antibodies	so	promptly	that	no	conceivable	disease	could	develop	.
生产	抗体	所以	及时	那	不	可以想象的	疾病	可以	发展	.

抗体产生速度如此之快，以至于任何疾病都不可能发展。

- [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['medɪk(ə)l]

Tormals	were	cherished	and	respected	members	of	the	Interstellar	Medical
-	是	珍爱	和	受人尊敬	成员	的	这	星际穿越	医疗的

['sɜ:vɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'dju:s] [wɪ'ðɪn] ['aʊəz] ['æntibɑ:diz] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l]

Service	because	they	could	produce	within	hours	antibodies	for	any	possible
服务	因为	他们	可以	生产	之内	小时	抗体	为了	任何	可能的

[ɪn'fekʃ(ə)n] ,

infection	,
感染	,

托尔玛人是星际医疗服务队中备受珍视和尊敬的成员，因为他们能在数小时内产生针对任何可能感染的抗体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æntibɑ:diz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['eni] ['pɒsəb(ə)l]

and	the	synthesis	of	such	antibodies	could	be	begun	and	any	possible
和	这	合成	的	这样的	抗体	可以	是	开始	和	任何	可能的

[pleɪg] [dɪ'fi:tɪd] .

plague	defeated	.
瘟疫	战败	.

这样就可以开始合成这类抗体，并战胜任何可能的瘟疫。

[bʌt; bət] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] [naʊ] .

But	Murgatroyd	was	not	happy	now	.
但	默格特罗伊德	曾是	不是	快乐的	现在	.

但穆尔加特罗伊德现在并不高兴。

" [ɪts] [bi:n] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] [kæl'hu:n] [ɪm'peɪʃntli] , " [ðæt] [nəʊ] [fɔ:m]

"	It's	been	known	for	a	long	time	,	"	said	Calhoun	impatiently	,	"	that	no	form
"	它是	到过	已知	为了	一个	长的	时间	,	"	说	卡尔霍恩	不耐烦地	,	"	那	不	形式

[ɪg'zɪsts] [ə'ləʊn] .

exists	alone	.
存在	独自的	.

“人们早就知道，”卡尔霍恩不耐烦地说，“任何形式都不是孤立存在的。”

['evri] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [ɪg'zɪsts][ɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Every	living	creature	exists	in	an	environment	,	in	association	with	all	the	other
每一个	活的	生物	存在	在	一个	环境	,	在	协会	和	全部	这	其他

['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

living	creatures	around	it	.
活的	生物	大约	它	.

每一个生物都生活在一个环境中，并与周围所有其他生物相互关联。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [ɒv; əv]['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] , [tu:] !

But	this	is	true	of	compounds	,	too	!
但	这	是	真的	的	化合物	,	也	!

但化合物也是如此！

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Anything	that	is	part	of	an	environment	is	essential	to	that	environment	.
任何事物	那	是	部分	的	一个	环境	是	基本的	到	那	环境	.

任何构成环境一部分的事物对该环境都至关重要。

[səʊ]['i:v(ə)n][ɔ:'gænɪk]['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plænətri] [laɪf]

So	even	organic	compounds	are	as	much	parts	of	a	planetary	life
所以	甚至	有机的	化合物	是	作为	很多	部分	的	一个	行星	生活

['sɪstəm] [æz; əz] . . . [seɪ] . . . ['ræbɪts] [ɒn][ə; eɪ] ['terən] [taɪp] [wɜ:ld] .

system	as	.	.	.	say	.	.	.	rabbits	on	a	Terran	type	world	.
系统	作为	.	.	.	说	.	.	.	兔子	在	一个	泰伦	类型	世界	.

所以，即使是有机化合物，也和……比如说……地球类星球上的兔子一样，是行星生命系统的重要组成部分。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['predətəz] , ['ræbɪts] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑːv] .

If	there	are	no	predators	,	rabbits	will	multiply	until	they	starve	.
如果	那里	是	不	捕食者	,	兔子	将要	乘	直到	他们	饿死	.

如果没有天敌，兔子就会不断繁殖，直到饿死为止。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] , " [tʃiː'iː] !

"	Murgatroyd	said	,	"	Chee	!
"	默格特罗伊德	说	,	"	奇	!

“默格特罗伊德说，‘呸！

" [æz; əz] [ɪf] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	as	if	complaining	to	himself	.
"	作为	如果	抱怨	到	他自己	.

仿佛在自言自语地抱怨。

" [ræts] , " [sed] [kæl'huːn] ['sʌmhaʊ] ['æŋgrəli] , " [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ɒn] [ə; eɪ]

"	Rats	,	"	said	Calhoun	somehow	angrily	,	"	have	been	known	to	do	that	on	a
"	老鼠	,	"	说	卡尔霍恩	不知何故	愤怒地	,	"	有	到过	已知	到	做	那	在	一个

['derəlɪkt] [ʃɪp] .

derelict	ship	.
废弃的	船	.

“老鼠，”卡尔霍恩有些生气地说，“在废弃的船上，人们都知道它们会这样做。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['mælθəs] [huː] [sed] [wiː; wi] ['hjuːmənz] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [duː; də]

There	was	a	man	named	Malthus	who	said	we	humans	would	some	day	do
那里	曾是	一个	男人	命名	马尔萨斯	WHO	说	我们	人类	会	一些	天	做

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

曾有一个名叫马尔萨斯的人说，我们人类有朝一日也会做同样的事情。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] .

But	we	haven't	.
但	我们	还没有	.

但我们没有。

[wɪv] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['gæləksi] .

We've	take	over	a	galaxy	.
我们已经	拿	超过	一个	星系	.

我们已经占领了一个星系。

[ɪf] [wiː; wi] ['evə(r)] [kraʊd] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['gæləksiz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] , [fər'evə(r)]

If	we	ever	crowd	this	,	there	are	more	galaxies	for	us	to	colonize	,	forever
如果	我们	曾经	人群	这	,	那里	是	更多的	星系	为了	我们	到	殖民	,	永远

!

!
!

如果我们最终挤满了这里，还有更多的星系供我们殖民，永无止境！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ræts] [ænd; ənd] ['ræbɪts] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [pɑːst] [ɪn'djʊərəns] .

But	there	have	been	cases	of	rats	and	rabbits	multiplying	past	endurance	.
但	那里	有	到过	案例	的	老鼠	和	兔子	乘法	过去的	耐力	.

但也有老鼠和兔子数量过度繁殖超出人类承受能力的案例。

[hɪə(r)] [wɪv] [gɒt] [æn; ən] [ɔː'gænɪk] ['mɒlɪkjuːl] [ðæt] [hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['riːz(ə)n] !

Here	we've	got	an	organic	molecule	that	has	multiplied	out	of	all	reason	!
这里	我们已经	得到	一个	有机的	分子	那	有	乘以	出去	的	全部	原因	!

这里我们看到的是一种毫无规律地大量繁殖的有机分子！

[ɪts] ['nɔːm(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ,

It's	normal	for	it	to	exist	,
它是	普通的	为了	它	到	存在	,

它的存在是正常的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪts] [held][ɪn] [tʃek] [baɪ]['ʌðə(r)] ['mɒlɪkjuːlz] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]

but	in	a	normal	environment	it's	held	in	check	by	other	molecules	which	in	some
但	在	一个	普通的	环境	它是	握住	在	查看	经过	其他	分子	哪个	在	一些

[sens] [fiːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

sense	feed	on	it	;
感觉	喂养	在	它	;

但在正常环境下，它会受到其他分子的抑制，这些分子在某种程度上会以它为食；

[wɪtʃ] [kən'trəʊl][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mɒlɪkjuːl] [æz; əz] ['ræbɪts] [ɔː(r)][ræts][ɑː(r); ə(r)]

which	control	the	population	of	this	kind	of	molecule	as	rabbits	or	rats	are
哪个	控制	这	人口	的	这	种类	的	分子	作为	兔子	或者	老鼠	是

[kən'trəʊld] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] .

controlled	in	a	larger	environment	.
受控	在	一个	更大的	环境	.

就像在更大的环境中控制兔子或老鼠的数量一样，这种方法可以控制这类分子的数量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃek] [ɒn] [ðɪs] ['mɒlɪkjuːl] ['ɪz(ə)nt] ['wɜːkɪŋ] , [hɪə(r)] !

But	the	check	on	this	molecule	isn't	working	,	here	!
但	这	查看	在	这	分子	不是	在职的	,	这里	!

但是，这里的分子检测似乎不起作用！

" [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] ['prezɪdənt] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

"	The	booming	voice	of	the	Planetary	President	went	on	and	on	and	on	.
"	这	蓬勃发展	嗓音	的	这	行星	总统	去	在	和	在	和	在	.

“行星总统洪亮的声音持续不断地响个不停。”

[ˌmemə'rændə] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

Memoranda	of	events	taking	place	were	handed	to	him	,
备忘录	的	活动	采取	地方	是	递交	到	他	,

他收到了有关事件经过的备忘录，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [ðə; ði]['pærəz] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ]

and	he	read	them	and	argued	with	the	paras	who	had	tried	to	rush
和	他	读	他们	和	争论	和	这	段落	WHO	有	尝试	到	匆忙

[ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['sentə(r)] ,

the	north	gate	of	Government	Center	,
这	北	门	的	政府	中心	,

他阅读了这些文件，并与试图冲进政府中心北门的伞兵们争论起来。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] ['pærəz] [laɪk] [ðəm'selvz] .

to	make	its	inhabitants	paras	like	themselves	.
到	制作	它是	居民	段落	喜欢	他们自己	.

使它的居民变得像他们自己一样寄生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plænətri] ['prezɪdənt] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɒrətri] [ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] ['mædnəs] .

But	the	Planetary	President	tried	to	make	oratory	a	weapon	against	madness	.
但	这	行星	总统	尝试	到	制作	演说	一个	武器	反对	疯狂	.

但行星总统试图将演说作为对抗疯狂的武器。

[kæl'huːn] [gri'meis] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] .

Calhoun	grimaced	at	the	voice	.
卡尔霍恩	做了个鬼脸	在	这	嗓音	.

卡尔霍恩听到这个声音，做了个鬼脸。

[hiː; hi] [sed] ['fretfəli] :

He	said	fretfully	:
他	说	忧心忡忡地	:

他焦躁不安地说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɒlɪkjuːl] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][ɪg'zɪst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

"	There's	a	molecule	which	has	to	exist	because	it	can	.
"	有	一个	分子	哪个	有	到	存在	因为	它	能	.

“有一种分子，它必须存在，因为它能够存在。”

[ɪts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['nɔːməli] [prə'djuːs] ['pærəz] .

It's	**a**	**part**	**of**	**a**	**normal**	**environment**	**,**	**but**	**it**	**doesn't**	**normally**	**produce**	**paras**	**.**
它是	一个	部分	的	一个	普通的	环境	,	但	它	不	通常情况下	生产	段落	.

它是正常环境的一部分，但通常不会产生寄生虫。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !

Now	**it**	**does**	**!**
现在	它	做	!

现在确实如此！

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ɔː(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [kən'trəʊlz][ɪts] [ə'bʌndəns] ?

What	**is**	**the**	**compound**	**or**	**the**	**condition**	**that**	**controls**	**its**	**abundance**	**?**
什么	是	这	化合物	或者	这	状况	那	控制	它是	丰富	?

控制这种化合物或条件含量的是什么?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪŋ] [hɪə(r)] ?

Why	**is**	**it**	**missing**	**here**	**?**
为什么	是	它	丢失的	这里	?

为什么这里缺少它?

[wɒt] [ɪz] ['lækɪŋ] ?

What	**is**	**lacking**	**?**
什么	是	缺乏	?

还缺少什么?

[wɒt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

" [ðə; ði] [pə'liːs] - ['friːkwənsi] ['spiːkə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['rætld] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	**The**	**police**	**-**	**frequency**	**speaker**	**suddenly**	**rattled**	**,**	**as**	**if**	**someone**	**shouted**	**into**	**a**
"	这	警察	-	频率	扬声器	突然	摇晃	,	作为	如果	某人	喊叫	进入	一个

['maɪkrəfəʊn] .

microphone	**.**
麦克风	.

“警用频率扬声器突然发出嘎嘎声，好像有人对着麦克风大喊。”

" [ɔːl] [pə'liːs] [kɑːz] !

"	**All**	**police**	**cars**	**!**
"	全部	警察	汽车	!

“所有警车！”

['pærəz][hæv; həv]['brəʊkən] [θruː] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] !

Paras	**have**	**broken**	**through**	**a**	**building**	**wall**	**on**	**the**	**west**	**side**	**!**
帕拉斯	有	破碎的	通过	一个	建筑	墙	在	这	西方	边	!

伞兵们已经突破了西侧的一堵建筑墙！

['ðer] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)] !

They're	**pouring**	**into**	**the**	**Center**	**!**
它们是	浇注	进入	这	中心	!

他们正涌入中心！

[ɔːl] [kɑːz] [rʌʃ] !

All	**cars**	**rush**	**!**
全部	汽车	匆忙	!

所有车辆都在加速！

[set] ['blɑːstə(r)][æt; ət] [fʊl] ['paʊə(r)][ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] !

Set	blasters	at	full	power	and	use	them	!
放	爆能枪	在	满的	力量	和	使用	他们	!

将发射器功率调到最大并使用它们!

[draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ɔː(r)] [kɪl] [ðem; ðəm] !

Drive	them	back	or	kill	them	!
驾驶	他们	后退	或者	杀	他们	!

把他们赶回去或者杀了他们!

" [ðə; ði][grɪd]['ɒpəreɪtə(r)] [tɜːnd] ['æŋgri] , ['bɪtə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [kæl'huːn] .

"	The	grid	operator	turned	angry	,	bitter	eyes	upon	Calhoun	.
"	这	网格	操作员	转向	生气的	,	苦的	眼睛	之上	卡尔霍恩	.

电网操作员愤怒而苦涩地瞪着卡尔霍恩。

" [ðə; ði]['pærəz] — [wiː; wi]['pærəz] ! — [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] !

"	The	paras	—	we	paras	!	—	don't	want	to	be	cured	!
"	这	段落	—	我们	段落	!	—	不	想	到	是	治愈	!

“寄生虫——我们寄生虫！——不想被治愈！”

" [hiː; hi] [sed] ['fɪəsli] .

"	he	said	fiercely	.
"	他	说	激烈地	.

他语气严厉地说。

" [huːd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['nɔːm(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wen] [hiː; hi][et; eɪt]['skævɪndʒə(r)] ?

"	Who'd	want	to	be	normal	again	and	remember	when	he	ate	scavengers	?
"	谁会	想	到	是	普通的	再次	和	记住	什么时候	他	吃	拾荒者	?

“谁会想变回普通人，还记得自己以前吃食腐动物的日子呢？”

[aɪ] ['hævnt] [jet] ,

I	haven't	yet	,
我	还没有	然而	,

我还没有。

[bʌt; bət] — [huːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [njuː] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] . . .

but	—	who'd	be	able	to	talk	to	a	man	he	knew	had	devoured	.	.	.
但	—	谁会	是	有能力的	到	讲话	到	一个	男人	他	知道	有	吞噬	.	.	.

[dɪ'vaʊəd] — " [ðə; ði][grɪd]['ɒpəreɪtə(r)] [swˈɒləʊd] .

devoured	—	"	The	grid	operator	swallowed	.
吞噬	—	"	这	网格	操作员	吞咽	.

但是——谁又能和一个他知道吞噬了……吞噬了——的人说话呢？”电网操作员咽了口唾沫。

" [wiː; wi]['pærəz] [wɒnt] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] ['biːɪŋ] [wɒt]

"	We	paras	want	everybody	to	be	like	us	,	so	we	can	endure	being	what
"	我们	段落	想	大家	到	是	喜欢	我们	,	所以	我们	能	忍受	存在	什么

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

we	are	!
我们	是	!

“我们伞兵希望每个人都像我们一样，这样我们才能忍受我们现在的处境！”

[wiː; wi] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] — [ɪk'sept] [baɪ] ['daɪɪŋ] !

We	can't	take	it	any	other	way	—	except	by	dying	!
我们	不能	拿	它	任何	其他	方式	—	除了	经过	垂死	!

我们别无选择——除了死亡!

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

"	He	stood	up	.
"	他	站立	向上	.

他站了起来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blɑːstə(r)] [kæl'huːn] [hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]

He	reached	for	the	blaster	Calhoun	had	put	aside	when	he	changed	from
他	达到	为了	这	爆能枪	卡尔霍恩	有	放	旁边	什么时候	他	已更改	从

[ðə; ði] [kləʊðz] [id] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

the	clothes	he'd	worn	in	the	city	.
这	衣服	他会	磨损	在	这	城市	.

他伸手去拿卡尔霍恩在换下在城里穿的衣服时放在一旁的爆能枪。

" . . . [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] !

"	.	.	.	And	I'll	take	it	that	way	!
"	.	.	.	和	患病的	拿	它	那	方式	!

“……我就这么认为！”

" [kæl'huːn] [wɜːl] .

"	Calhoun	whirled	.
"	卡尔霍恩	旋转	.

卡尔霍恩猛地转身。

[hɪz; ɪz][fɪst] [snæpt] [aʊt] .

His	fist	snapped	out	.
他的	拳头	啪啪	出去	.

他猛地挥出了拳头。

[ðə; ði][grɪd]['ɒpəreɪtə(r)] [riːld] [aʊt] .

The	grid	operator	reeled	out	.
这	网格	操作员	卷曲	出去	.

电网运营商发出警报。

[ðə; ði]['blɑːstə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

The	blaster	dropped	from	his	hand	.
这	爆能枪	掉落	从	他的	手	.

爆能枪从他手中滑落。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kraɪd] [aʊt] ['ʃrɪlli] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌbihəʊl] .

Murgatroyd	cried	out	shrilly	,	from	his	cubbyhole	.
默格特罗伊德	哭	出去	尖锐地	,	从	他的	小隔间	.

默格特罗伊德从他的小隔间里发出尖锐的叫喊声。

[hiː; hi] [heit] ['vaɪələns] , [dɪd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

He	hated	violence	,	did	Murgatroyd	.
他	憎恨	暴力	,	做过	默格特罗伊德	.

默格特罗伊德憎恨暴力。

[kæl'huːn] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , ['reɪdʒɪŋ] :

Calhoun	stood	over	the	operator	,	raging	:
卡尔霍恩	站立	超过	这	操作员	,	愤怒	:

卡尔霍恩站在接线员上方，怒气冲冲地说：

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] [bæd] [jet] !

"	It's	not	that	bad	yet	!
"	它是	不是	那	坏的	然而	!

“情况还没那么糟糕！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [jɔːn] [wʌns] !

You	haven't	yawned	once	!
你	还没有	打哈欠	一次	!

你竟然一次都没打哈欠！

[juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒnstrəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [jet] !

You	can	stand	the	need	for	monstrousness	for	a	long	while	yet	!
你	能	站立	这	需要	为了	怪诞	为了	一个	长的	尽管	然而	!

你还能忍受这种怪诞的需求很长一段时间！

[ænd; ənd][ai] [niːd] [juː; jʊ] !

And	I	need	you	!
和	我	需要	你	!

我需要你!

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

"	He	turned	away	.
"	他	转向	离开	.

他转过身去。

[ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [vɔɪs] [buːm] .

The	President's	voice	boomed	.
这	总统的	嗓音	蓬勃发展	.

总统的声音洪亮有力。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ɒf] [əˈbrʌptli] .

It	cut	off	abruptly	.
它	切	离开	突然	.

它突然中断了。

[əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

Another	voice	took	its	place	.
其他	嗓音	采取	它是	地方	.

另一个声音取而代之。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][blænd][ænd; ənd] [ˈʌŋktʃuəs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [let] .

And	this	was	the	bland	and	unctuous	voice	of	Dr	.	Lett	.
和	这	曾是	这	平淡	和	油润的	嗓音	的	博士	.	莱特	.

这就是莱特博士那平淡油滑的声音。

" [maɪ] [frendz] !

"	My	friends	!
"	我的	朋友们	!

我的朋友们!

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈdɑːktər; draɪv] . [let] !

I	am	Dr	.	Lett	!
我	是	博士	.	莱特	!

我是莱特博士!

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] ,

I	have	been	entrusted	with	all	the	powers	of	the	government	because	I	,
我	有	到过	受托	和	全部	这	权力	的	这	政府	因为	我	,

[ænd; ənd][ai] [əˈləʊn] ,

and	I	alone	,
和	我	独自的	,

我被赋予了政府的所有权力，因为只有我，也只有我，

[hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærə] [kənˈdɪʃn] .

have	all	the	power	over	the	cause	of	the	para	condition	.
有	全部	这	力量	超过	这	原因	的	这	帕拉	状况	.

完全掌控导致这种病症的原因。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ai] [ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] !

From	this	moment	I	am	the	government	!
从	这	片刻	我	是	这	政府	!

从这一刻起，我就是政府!

[tuː; tə][ˈpærəz] — [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [kjʊəd] [ənˈles] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

To	paras	—	you	need	not	be	cured	unless	you	choose	.
到	段落	—	你	需要	不是	是	治愈	除非	你	选择	.

对寄生虫来说——除非你自己选择，否则你无需被治愈。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [friː] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [diːp]

There	will	be	places	and	free	supplies	for	you	to	enjoy	the	deep
那里	将要	是	地方	和	自由的	补给品	为了	你	到	享受	这	深的

[ˌsætis'fækʃən] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

satisfactions	known	only	to	you	!
满意度	已知	仅有的	到	你	!

这里有场地和免费物资，让你尽情享受只有你自己才能体会到的极致满足感！

[tuː; tə] - — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pærəz] [ɪk'sept] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] .

To	nonparas	—	you	will	be	protected	from	becoming	paras	except	by	your	own	choice	.
到	-	—	你	将要	是	受保护	从	成为	段落	除了	经过	你的	自己的	选择	.

对于非寄生虫——除非您自己选择成为寄生虫，否则您将受到保护，不会变成寄生虫。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] !

In	return	,	you	will	obey	!
在	返回	,	你	将要	服从	!

作为回报，你必须服从！

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪz] [ə'biːdiəns] .

The	price	of	protection	is	obedience	.
这	价格	的	保护	是	服从	.

获得保护的代价是服从。

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɪl] [biː; bi] [lɒs] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .

The	penalty	for	disobedience	will	be	loss	of	protection	.
这	惩罚	为了	不服从	将要	是	损失	的	保护	.

违抗命令的惩罚是失去保护。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪz] [wɪð'drɔːn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [nə'sesəti] !

But	those	from	whom	protection	is	withdrawn	will	not	be	supplied	with	their	necessities	!
但	那些	从	谁	保护	是	撤回	将要	不是	是	供应	和	他们的	必需品	!

但是，那些被撤销保护的人将无法获得必需品！

['pærəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] !

Paras	,	you	will	remember	this	!
帕拉斯	,	你	将要	记住	这	!

帕拉斯，你一定要记住这一点！

- , [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !

Nonparas	,	do	not	forget	it	!
-	,	做	不是	忘记	它	!

Nonparas，别忘了！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .

"	His	voice	changed	.
"	他的	嗓音	已更改	.

他的声音变了。

" [naʊ] [aɪ] [gɪv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] !

"	Now	I	give	an	order	!
"	现在	我	给	一个	命令	!

现在我下达命令！

[tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [tuː; tə] - : [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'zɪst] ['pærəz] !

To	the	police	and	to	nonparas	:	You	will	no	longer	resist	paras	!
到	这	警察	和	到	-	:	你	将要	不	更长	抵抗	段落	!

致警察和非警察：你们将不再抵抗警察！

[tuː; tə]['pærəz] : [juː; jʊ] [wɪl] ['entə(r)] ['gʌvənmənt] ['sentə(r)]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['piːsfəli] .

To	paras	:	You	will	enter	Government	Center	quietly	and	peacefully	.
到	段落	:	你	将要	进入	政府	中心	悄悄	和	和平地	.

致各执勤人员：请安静平和地进入政府中心。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [mə'lest] [ðə; ði] - [juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɒn] .

You	will	not	molest	the	nonparas	you	come	upon	.
你	将要	不是	骚扰	这	-	你	来	之上	.

你不得骚扰遇到的非寄生生物。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['pærəz][ænd; ənd]

I	begin	at	once	the	organization	of	a	new	social	system	in	which	paras	and
我	开始	在	一次	这	组织	的	一个	新的	社会的	系统	在	哪个	段落	和

- [mʌst; məst][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] .

nonparas	must	co	-	operate	.
-	必须	合作	-	操作	.

我立即着手组织一个新的社会制度，在这个制度中，寄生虫和非寄生虫必须合作。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] —

There	must	be	obedience	to	the	utmost	—
那里	必须	是	服从	到	这	极致	—

必须绝对服从——

" [ðə; ði][grɪd]['ɒpəreɪtə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][æz; əz][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	The	grid	operator	cursed	as	he	rose	from	the	floor	.
"	这	网格	操作员	被诅咒的	作为	他	玫瑰	从	这	地面	.

“电网操作员从地上爬起来时咒骂着。”

[kæl'huːn] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] .

Calhoun	did	not	notice	.
卡尔霍恩	做过	不是	注意	.

卡尔霍恩没有注意到。

[ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	computer	had	finally	delivered	a	strip	of	paper	on	which	was	the
这	电脑	有	最后	发表	一个	条	的	纸	在	哪个	曾是	这

['ɑːnsə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd] .

answer	he	had	demanded	.
回答	他	有	要求	.

电脑最终吐出一张纸条，上面写着他所要求的答案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

And	it	was	of	no	use	.
和	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[kæl'huːn] [sed] ['təʊnləsli] :

Calhoun	said	tonelessly	:
卡尔霍恩	说	无声地	:

卡尔霍恩语气平淡地说：

" [tɜːn] [ðæt] [ɒf] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Turn	that	off	,	will	you	?
"	转动	那	离开	,	将要	你	?

“把它关掉，好吗？”

" [waɪl] [ðə; ði][grɪd]['ɒpəreɪtə(r)] [əu'bei] , [kæl'huːn] [riːd] [ænd; ənd] [riː'riːd] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [teɪp] .

"	While	the	grid	operator	obeyed	,	Calhoun	read	and	reread	the	strip	of	tape	.
"	尽管	这	网格	操作员	服从	,	卡尔霍恩	读	和	重读	这	条	的	磁带	.

“在电网操作员服从命令的同时，卡尔霍恩一遍又一遍地阅读着那条胶带。

[hiː; hi][hæd; həd] [lækt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riː'riːd] , [hiː; hi]

He	had	lacked	something	of	good	color	before	,	but	as	he	reread	,	he
他	有	缺乏	某物	的	好的	颜色	前	,	但	作为	他	重读	,	他

[gruː] ['peɪlə(r)][ænd; ənd]['peɪlə(r)] .

grew	paler	and	paler	.
生长	肤色较浅	和	肤色较浅	.

他之前就缺乏一些鲜艳的色彩，但随着他重读这些文字，他的脸色变得越来越苍白。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [gɒt] [daʊn] ['restləsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌbihəʊl] .

Murgatroyd	got	down	restlessly	from	his	cubbyhole	.
默格特罗伊德	得到	向下	躁动不安	从	他的	小隔间	.

默格特罗伊德焦躁地从他的小隔间里爬了下来。

[hiː; hi] [snɪft] .

He	sniffed	.
他	嗅了嗅	.

他抽了抽鼻子。

[hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [smɔːl] [lɒkt] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [kæl'huːn] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['plæstɪk]

He	went	toward	the	small	locked	chest	in	which	Calhoun	had	put	away	the	plastic
他	去	朝向	这	小的	已锁定	胸部	在	哪个	卡尔霍恩	有	放	离开	这	塑料

[kən'teɪnə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['skævɪndʒə(r)] .

container	of	living	scavengers	.
容器	的	活的	拾荒者	.

他走向那个上了锁的小箱子，卡尔霍恩把装有活食腐动物的塑料容器放进了里面。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɛsts] ['kʌvə(r)] .

He	put	his	nose	to	the	crack	of	that	chest's	cover	.
他	放	他的	鼻子	到	这	裂缝	的	那	胸部的	覆盖	.

他把鼻子贴在了箱子盖子的缝隙里。

" [tʃiː'iː] !

"	Chee	!
"	奇	!

“嗬！”

" [hiː; hi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .

"	he	said	confidently	.
"	他	说	自信地	.

他自信地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kæl'huːn] .

He	looked	at	Calhoun	.
他	看起来	在	卡尔霍恩	.

他看了卡尔霍恩一眼。

[kæl'huːn] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] .

Calhoun	did	not	notice	.
卡尔霍恩	做过	不是	注意	.

卡尔霍恩没有注意到。

" [ðɪs] , " [sed] [kæl'huːn] , [kəm'pliːtli] [waɪt] , " [ðɪs] [ɪz][bæd] !

"	This	,	"	said	Calhoun	,	completely	white	,	"	This	is	bad	!
"	这	,	"	说	卡尔霍恩	,	完全地	白色的	,	"	这	是	坏的	!

“这，”卡尔霍恩脸色煞白地说，“这太糟糕了！”

[ɪts] . . .

It's	.	.	.
它是	.	.	.

它是 ...

[ɪts] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

it's	an	answer	,	but	it	would	take	time	to	work	it	out	,
它是	一个	回答	,	但	它	会	拿	时间	到	工作	它	出去	,

这是一个答案，但需要时间才能弄清楚。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði] [taɪm] !

and	we	haven't	got	the	time	!
和	我们	还没有	得到	这	时间	!

我们没时间！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] —

And	to	make	it	and	to	distribute	it	—
和	到	制作	它	和	到	分发	它	—

制作并分发它——

" [ðə; ði] [grɪd] ['ɒpəreɪtə(r)] [graul] .

"	The	grid	operator	growled	.
"	这	网格	操作员	咆哮	.

电网操作员低声咆哮道。

['dɑːktər; draɪv] . [-] ['brɔːdkɑːst] [hæd; həd] ['verɪfaɪd] ['evriθɪŋ] [kæl'huːn] [sed] .

Dr	.	Lett's	broadcast	had	verified	everything	Calhoun	said	.
博士	.	莱特的	播送	有	已验证	一切	卡尔霍恩	说	.

莱特博士的广播证实了卡尔霍恩所说的一切。

['dɑːktər; draɪv] . [let] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['tæliːən] [θriː] .

Dr	.	Lett	was	now	the	government	of	Tallien	Three	.
博士	.	莱特	曾是	现在	这	政府	的	塔利恩	三	.

莱特博士现在是塔利恩三号的政府。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [huː] [kʊd; kəd] [deə(r)] [ə'pəʊz] [hɪm] .

There	was	nobody	who	could	dare	oppose	him	.
那里	曾是	无人	WHO	可以	敢	反对	他	.

没有人敢与他作对。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['enibɒdi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pærə] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['pærə] [hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [nə'sesəti] .

He	could	make	anybody	into	a	para	,	and	then	deny	that	para	his	unspeakable	necessities	.
他	可以	制作	任何人	进入	一个	帕拉	,	和	然后	否定	那	帕拉	他的	无法形容	必需品	.

他可以把任何人变成奴隶，然后剥夺这个奴隶不可言说的基本需求。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːn] ['enibɒdi] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mædmən] [wɪð] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['æpitait] ,

He	could	turn	anybody	on	the	planet	into	a	madman	with	ferocious	and	intolerable	appetites	,
他	可以	转动	任何人	在	这	行星	进入	一个	狂人	和	凶猛	和	无法容忍	食欲	,

他能把地球上的任何人变成一个拥有狂暴且难以忍受的食欲的疯子。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'naɪ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	then	deny	them	their	satisfaction	.
和	然后	否定	他们	他们的	满意	.

然后剥夺他们的满足感。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['tæliːən] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [let] .

The	people	of	Tallien	Three	were	the	slaves	of	Dr	.	Lett	.
这	人们	的	塔利恩	三	是	这	奴隶	的	博士	.	莱特	.

塔利恩三号的居民是莱特博士的奴隶。

[ðə; ði] [grɪd] ['ɒpəreɪtə(r)] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['dedli] [vɔɪs] :

The	grid	operator	said	in	a	deadly	voice	:
这	网格	操作员	说	在	一个	致命	嗓音	:

电网操作员用充满杀气的声音说道:

" ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] —

"	Maybe	I	can	get	to	him	and	kill	him	before	—
"	或许	我	能	得到	到	他	和	杀	他	前	—

“或许我能在他——之前找到他并杀了他。”

" [kæl'huːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Calhoun	shook	his	head	.
"	卡尔霍恩	摇晃	他的	头	.

卡尔霍恩摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃest] [naʊ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kən'teɪnə(r)] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv]

Then	he	saw	Murgatroyd	sniffing	at	the	chest	now	holding	the	container	of	live
然后	他	锯	默格特罗伊德	嗅闻	在	这	胸部	现在	保持	这	容器	的	居住

['skævɪndʒə(r)] .

scavengers	.
拾荒者	.

然后他看到默格特罗伊德正在嗅着那个箱子，箱子里装着活的食腐动物。

['əʊpən] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] ['ʌtəli] [dɪs'gʌstɪŋ] ['əʊdə(r)] .

Open	,	it	had	had	a	faint	but	utterly	disgusting	odor	.
打开	,	它	有	有	一个	头晕的	但	完全地	令人作呕	气味	.

打开后，它散发出一股淡淡的、但极其令人作呕的气味。

[lɒkt] [ʌp] , [kæl'huːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

Locked	up	,	Calhoun	could	not	smell	it	.
已锁定	向上	,	卡尔霍恩	可以	不是	闻	它	.

被关起来的卡尔霍恩闻不到气味。

[bʌt; bət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kʊd; kəd] .

But	Murgatroyd	could	.
但	默格特罗伊德	可以	.

但默格特罗伊德可以做到。

[hiː; hi] [snɪft] .

He	sniffed	.
他	嗅了嗅	.

他抽了抽鼻子。

[hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [kæl'huːn] :

He	said	impatiently	to	Calhoun	:
他	说	不耐烦地	到	卡尔霍恩	:

他不耐烦地对卡尔霍恩说:

" [tʃiː'iː] ! [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] !

"	Chee	!	Chee	-	chee	!
"	奇	!	奇	-	芝	!

“啾！啾啾！”

" [kæl'huːn] [stɛərd] .

"	Calhoun	stared	.
"	卡尔霍恩	凝视	.

卡尔霍恩愣住了。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪt(ə)nd] .

His	lips	tightened	.
他的	嘴唇	收紧	.

他的嘴唇抿紧了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][med] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][riˈækt]

It	was	the	function	of	the	tormal	members	of	the	Med	Service	to	react
它	曾是	这	功能	的	这	-	成员	的	这	医学	服务	到	反应

[tuː; tə] [ˈeni] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ˈswɪftli] [ðæn; ðən][ˈhjuːmənz][kʊd; kəd][duː; də] ,

to	any	infection	more	swiftly	than	humans	could	do	,
到	任何	感染	更多的	迅速地	比	人类	可以	做	,

医疗队队员的职责就是比人类更快地对任何感染做出反应。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈæntibɑːdiz] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [ðæt] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]

and	to	develop	antibodies	which	destroyed	that	infection	and	could	be
和	到	发展	抗体	哪个	损毁	那	感染	和	可以	是

[ˈsɪnθəsaɪzd] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈhjuːmənz] .

synthesized	to	cure	it	in	humans	.
合成的	到	治愈	它	在	人类	.

并研发出能够摧毁这种感染并可在人体内合成以治愈该感染的抗体。

[bʌt; bət] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] [ɪˈmjuːn] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ɪnˈfekʃnz] .

But	Murgatroyd	was	immune	only	to	infections	.
但	默格特罗伊德	曾是	免疫	仅有的	到	感染	.

但默格特罗伊德只对感染免疫。

[tuː; tə][ˈtɒksɪnz] .

To	toxins	.
到	毒素	.

对毒素。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪˈmjuːn] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] - [ˈkɔːzɪŋ] [ˈmɒlɪkjuːl] [dɪˈmɑːndɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv]

He	was	not	immune	to	an	appetite	-	causing	molecule	demanding	more	of
他	曾是	不是	免疫	到	一个	食欲	-	导致	分子	要求	更多的	的

[ɪtˈself] [ɒn] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [ˈmædnəs] .

itself	on	penalty	of	madness	.
本身	在	惩罚	的	疯狂	.

他也无法免疫于一种会引发食欲的分子，这种分子会索取更多自身，否则就会陷入疯狂。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ɪnˈherənt] [rɪˈzɪstəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

Murgatroyd	had	no	more	inherent	resistance	than	a	man	.
默格特罗伊德	有	不	更多的	固有	反抗	比	一个	男人	.

默格特罗伊德的内在抵抗力并不比普通人强。

" [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] !

"	Chee	-	chee	!
"	奇	-	芝	!

“奇奇！”

" [hiː; hi] [ˈtʃætə] [ˈɜːdʒəntli] .

"	he	chattered	urgently	.
"	他	喋喋不休	紧急	.

他急切地喋喋不休。

" [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] ! "

"	Chee	-	chee	-	chee	!	"
"	奇	-	芝	-	芝	!	"

“吱吱吱！”

" [ɪts] [gɒt] [hɪm] , " [sed] [kælˈhuːn] .

"	It's	got	him	,	"	said	Calhoun	.
"	它是	得到	他	,	"	说	卡尔霍恩	.

“他中招了，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi] [felt] [ˈsɪkənd] .

He	felt	sickened	.
他	毛毡	恶心	.

他感到恶心。

" ['itl] [hæv; həv][ˌem 'i:] .
" It'll have me .
" 它将 有 我 .

它会接纳我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kænt] ['sɪnθəsaɪz] ['eniθɪŋ] [æz; əz]['kɒmpleks][æz; əz][ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] [sez] [ɪz] ['ni:dɪd]
Because I can't synthesize anything as complex as the computer says is needed
因为 我 不能 合成 任何事物 作为 复杂的 作为 这 电脑 说道 是 需要
[tu:; tə][kən'trəʊl][ðə; ði][mə'lekjələ(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] ['pærəz] !
to control the molecular population that makes paras !
到 控制 这 分子 人口 那 制作 段落 !

因为我无法合成计算机所说的控制寄生虫分子群所需的任何复杂物质!

" ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ['tʃætə] [ə'gen] .
" Murgatroyd chattered again .
" 默格特罗伊德 喋喋不休 再次 .

“默格特罗伊德又开始喋喋不休了。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
He was indignant .
他 曾是 愤怒 .

他义愤填膺。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [kæl'hu:n] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .
He wanted something and Calhoun didn't give it to him .
他 通缉 某物 和 卡尔霍恩 没有 给 它 到 他 .

他想要某样东西，但卡尔霍恩没有给他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [səʊ] [prɪ'pɒstərəs] [ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] .
He could not understand so preposterous a happening .
他 可以 不是 理解 所以 荒谬 一个 发生 .

他无法理解如此荒谬的事情。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət] [kæl'hu:nz] ['traʊzə(r)] - [leg] .
He reached up and tugged at Calhoun's trouser - leg .
他 达到 向上 和 拉扯 在 卡尔霍恩的 裤子 - 腿 .

他伸手拽了拽卡尔霍恩的裤腿。

[kæl'hu:n] [pɪkt] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tɒst] [hɪm][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .
Calhoun picked him up and tossed him the width of the control room .
卡尔霍恩 挑选 他 向上 和 抛掷 他 这 宽度 的 这 控制 房间 .

卡尔霍恩把他抱起来，扔过了控制室的整个宽度。

[id] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] , [ɪn] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['dɪfrənt] .
He'd done it often , in play , but this was somehow different .
他会 完毕 它 经常 , 在 玩 , 但 这 曾是 不知何故 不同的 .

他以前在玩耍时经常这样做，但这次的情况有些不同。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [stɛərd] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət] [kæl'hu:n] .
Murgatroyd stared incredulously at Calhoun .
默格特罗伊德 凝视 难以置信地 在 卡尔霍恩 .

默格特罗伊德难以置信地盯着卡尔霍恩。

" [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , " [sed] [kæl'hu:n] ['bɪtəli] , " [ai] [ni:d] [ˌærə'mætɪk] ['əʊlɪˌfi:n] [ænd; ənd]
" To break it down , " said Calhoun bitterly , " I need aromatic olefines and
" 到 休息 它 向下 , " 说 卡尔霍恩 苦涩地 , " 我 需要 芳香 烯烃 和
[sʌm; səm] ['æsɪtəʊn] ,
some acetone ,
一些 丙酮 ,

“具体来说，”卡尔霍恩苦涩地说，“我需要芳香烯烃和一些丙酮。”

[ænd; ənd] [ə'si:tɪk] - ['æsɪd] ['rædɪkl] [ænd; ənd] ['meθɪl] [ˌsʌbˌmə'lɛkjələr] [gru:ps] .

and	acetic	-	acid	radicals	and	methyl	submolecular	groups	.
和	乙酸	-	酸	自由基	和	甲基	亚分子	团体	.

以及乙酸自由基和甲基亚分子基团。

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['æbsəlu:tli] [aɪ] [ni:d] [ə'veɪləb(ə)l] [ʌn'sætʃəˌreɪtɪd] [haɪdrə'kɑ:bənz] — [ðel] [bi:; bi] ['gæsɪz] !

To	destroy	it	absolutely	I	need	available	unsaturated	hydrocarbons	—	they'll	be	gases	!
到	破坏	它	绝对地	我	需要	可用的	不饱和	碳氢化合物	—	他们会	是	气体	!

要彻底摧毁它，我需要可用的不饱和烃——它们会变成气体!

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [frɒm; frəm] [rɪ'fɔ:mɪŋ] [æz; əz] [ɪts] ['brəʊkən] [ʌp] ,

And	it	has	to	be	kept	from	reforming	as	it's	broken	up	,
和	它	有	到	是	保留	从	改革	作为	它是	破碎的	向上	,

而且必须防止它在分裂的同时重组。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [ni:d] ['twenti] ['dɪfrənt] [ɔ:'gænɪk] ['rædɪkl] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !

and	I	may	need	twenty	different	organic	radicals	available	at	the	same	time	!
和	我	可能	需要	二十	不同的	有机的	自由基	可用的	在	这	相同的	时间	!

我可能需要同时有二十种不同的有机自由基!

[ɪts] [ə; eɪ] [mʌnθs] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kɒmpɪtənt] [men] [dʒʌst] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

It's	a	month's	work	for	a	dozen	competent	men	just	to	find	out	how	to	make	it	,
它是	一个	月份	工作	为了	一个	打	胜任的	男人	只是	到	寻找	出去	如何	到	制作	它	,

即使十几个能干的人花了一个月的时间，也只能弄明白怎么做。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['kwɒntəti] [fɔ:(r); fə(r)] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ɪts] [nə'sesəti] [ə'genst] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəz] ,

and	I'd	have	to	make	it	in	quantity	for	millions	of	people	and	persuade	them	of	its	necessity	against	all	the	authority	of	the	government	and	the	hatred	of	the	paras	,
和	ID	有	到	制作	它	在	数量	为了	百万	的	人们	和	说服	他们	的	它是	必要性	反对	全部	这	权威	的	这	政府	和	这	仇恨	的	这	段落	,

而且我必须大量生产，供数百万人使用，还要克服政府的权威和武装分子的仇恨，说服他们相信生产的必要性。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɪbju:t] [ˌaɪ 'ti:] —

and	then	distribute	it	—
和	然后	分发	它	—

然后分发出去——

" ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] .

"	Murgatroyd	was	upset	.
"	默格特罗伊德	曾是	沮丧的	.

“默格特罗伊德很沮丧。”

[hi:; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæl'hu:n] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɪm] .

He	wanted	something	that	Calhoun	wouldn't	give	him	.
他	通缉	某物	那	卡尔霍恩	不会	给	他	.

他想要的东西，卡尔霍恩不会给他。

[kæl'hu:n] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] — ['ɔ:lməʊst] [æn; ən] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] [θɪŋ] !

Calhoun	had	shown	impatience	—	almost	an	unheard	-	of	thing	!
卡尔霍恩	有	所示	不耐烦	—	几乎	一个	闻所未闻	-	的	事物	!

卡尔霍恩表现出了不耐烦——这几乎是闻所未闻的事情!

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [skwɜːrmd] [ʌn'hæpɪli] .
Murgatroyd squirmed unhappily .
默格特罗伊德 扭动着身子 不幸地 .

默格特罗伊德不高兴地扭动着身子。

[hiː; hi] [stɪl] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
He still wanted the thing in the chest .
他 仍然 通缉 这 事物 在 这 胸部 .

他仍然想要箱子里的那件东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] . . . .
But if he did something ingratiating . . . .
但 如果 他 做过 某物 讨好 . . . .

但如果他做了些讨好的事……

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
He saw the blaster , lying on the floor .
他 锯 这 爆能枪 , 说谎 在 这 地面 .

他看到爆能枪躺在地板上。

[kæl'huːn] ['ɒf(ə)n] ['petɪd] [hɪm] [wen] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
Calhoun often petted him when , imitating , he picked up something that had been
卡尔霍恩 经常 被宠爱 他 什么时候 , 模仿 , 他 挑选 向上 某物 那 有 到过
[drɒpt] .
dropped .
掉落 .

卡尔霍恩经常一边模仿他捡起掉落的东西，一边抚摸他。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['blɑːstə(r)] .
Murgatroyd went over to the blaster .
默格特罗伊德 去 超过 到 这 爆能枪 .

默格特罗伊德走到爆能枪旁。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [kæl'huːn] .
He looked back at Calhoun .
他 看起来 后退 在 卡尔霍恩 .

他回头看了看卡尔霍恩。

[kæl'huːn] [peɪst] ['ɪrɪtəbli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
Calhoun paced irritably up and down .
卡尔霍恩 踱步 易怒地 向上 和 向下 .

卡尔霍恩烦躁地来回踱步。

[ðə; ði][grɪd]['ɒpəreɪtə(r)] [stʊd] [wɪð] [klentʃt] [hændz] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
The grid operator stood with clenched hands , contemplating the intolerable and the
这 网格 操作员 站立 和 紧握 双手 , 沉思 这 无法容忍 和 这
['mɒnstrəs] .
monstrous .
滔天 .

电网操作员双手紧握，站在那里，思索着这难以忍受的可怕景象。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] .
Murgatroyd picked up the blaster .
默格特罗伊德 挑选 向上 这 爆能枪 .

默格特罗伊德捡起了爆能枪。

[hiː; hi] [trɔt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kæl'huːn] .
He trotted over to Calhoun .
他 小跑 超过 到 卡尔霍恩 .

他小跑着来到卡尔霍恩身边。

[hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] ['traʊzə(r)] - [leg] [ə'gen] .

He	plucked	at	the	man's	trouser	-	leg	again	.
他	拨弦	在	这	男人的	裤子	-	腿	再次	.

他又拽了一下那男人的裤腿。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [pɔː] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	held	the	blaster	in	the	only	way	his	tiny	paw	could	manage	it	.
他	握住	这	爆能枪	在	这	仅有的	方式	他的	微小的	爪子	可以	管理	它	.

他用他那小小的爪子只能勉强握住爆能枪的方式握着它。

[ə; eɪ] [dɑːk] , [ʃɑːp] - [neɪld] ['fɪŋgə(r)] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

A	dark	,	sharp	-	nailed	finger	rested	on	the	trigger	.
一个	黑暗的	,	锋利的	-	钉子	手指	休息	在	这	扳机	.

一根涂着深色指甲油、指甲尖锐的手指放在扳机上。

" [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] ! " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Chee	-	chee	!	"	said	Murgatroyd	.
"	奇	-	芝	!	"	说	默格特罗伊德	.

“奇奇！”默格特罗伊德说道。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] .

He	offered	the	blaster	.
他	提供	这	爆能枪	.

他递上了爆能枪。

[kæl'huːn] [dʒʌmpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɜːrgətrɔɪdz] [pɔː] .

Calhoun	jumped	when	he	saw	it	in	Murgatroyd's	paw	.
卡尔霍恩	跳了起来	什么时候	他	锯	它	在	默格特罗伊德	爪子	.

卡尔霍恩看到它出现在默格特罗伊德的爪子里，吓得跳了起来。

[ðə; ði]['blɑːstə(r)] [dʒɜːk] , [ænd; ənd] [mɜːrgətrɔɪdz] [pɔː] ['taɪt(ə)nd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

The	blaster	jerked	,	and	Murgatroyd's	paw	tightened	to	hold	it	.
这	爆能枪	猛地一抖	,	和	默格特罗伊德	爪子	收紧	到	抓住	它	.

爆能枪猛地一震，默格特罗伊德的爪子紧紧地抓住了它。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

He	pulled	the	trigger	.
他	拉	这	扳机	.

他扣动了扳机。

[ə; eɪ]['blɑːstə(r)] - [bəʊlt] [kræʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] .

A	blaster	-	bolt	crashed	out	of	the	barrel	.
一个	爆能枪	-	螺栓	崩溃了	出去	的	这	桶	.

一道爆能光束从枪管中射出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [bəʊlt][ɒv; əv] [bɔːl] - ['laɪtnɪŋ] .

It	was	a	miniature	bolt	of	ball	-	lightning	.
它	曾是	一个	微型	螺栓	的	球	-	闪电	.

那是一道微型球状闪电。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [flɔː(r)] , ['veɪpəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['kɑːbənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌlti] - [plaɪ] [wʊd] ['leɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	went	into	the	floor	,	vaporizing	the	surface	and	carbonizing	the	multi	-	ply	wood	layer	beneath	it	.
它	去	进入	这	地面	,	汽化	这	表面	和	碳化	这	多	-	胶合板	木头	层	下面	它	.

它渗入地板，使表面汽化，并使下面的多层木地板碳化。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] [riːk] [ɒv; əv] [wʊd] [sməʊk] [ænd; ənd] ['sɜːfɪsə(r)] .

The	Med	Ship	suddenly	reeked	of	wood	smoke	and	surfacer	.
这	医学	船	突然	臭气熏天	的	木头	抽烟	和	表面处理	.

医疗船上突然弥漫着木烟和水面涂料的气味。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [fled] [ɪn]['pænɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌbihəʊl] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [ɪn][ɪts] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] .

Murgatroyd	**fled**	**in**	**panic**	**to**	**his**	**cubbyhole**	**and**	**cowered**	**in**	**its**	**farthest**	**corner**	**.**
默格特罗伊德	逃亡	在	恐慌	到	他的	小隔间	和	畏缩	在	它是	最远	角落	.

默格特罗伊德惊慌失措地逃回自己的小隔间，蜷缩在最远的角落里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['saɪləns][ɪn][ðə; ði][med] [ʃɪp] .

But	**there**	**was**	**a**	**singular**	**silence**	**in**	**the**	**Med**	**Ship**	**.**
但	那里	曾是	一个	单数	沉默	在	这	医学	船	.

但医疗船上却一片寂静。

[kæl'huːnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] ; [ə'meɪzd] .

Calhoun's	**expression**	**was**	**startled**	**;**	**amazed**	**.**
卡尔霍恩的	表达	曾是	惊慌	;	惊叹	.

卡尔霍恩的表情是惊愕不已。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

He	**was**	**speechless**	**for**	**long**	**seconds**	**.**
他	曾是	无言	为了	长的	秒	.

他沉默了许久，说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['blæŋkli] :

Then	**he**	**said**	**blankly**	**:**
然后	他	说	茫然地	:

然后他茫然地说：

" [dæm'neɪʃn] !

"	**Damnation**	**!**
"	诅咒	!

“诅咒！

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [wɜːks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

How	**much**	**of**	**a**	**fool**	**can**	**a**	**man**	**make**	**of**	**himself**	**when**	**he**	**works**	**at**	**it**	**?**
如何	很多	的	一个	傻子	能	一个	男人	制作	的	他自己	什么时候	他	作品	在	它	?

一个人如果刻意去做某件事，究竟能把自己变成多愚蠢的人？

[duː; də][juː; jʊ] [smel] [ðæt] ?

Do	**you**	**smell**	**that**	**?**
做	你	闻	那	?

你闻到那股味道了吗？

" [hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði][grɪd]['ɒpəreɪtə(r)] .

"	**He**	**shot**	**the**	**question**	**at**	**the**	**grid**	**operator**	**.**
"	他	射击	这	问题	在	这	网格	操作员	.

他向电网运营商抛出了这个问题。

" [duː; də][juː; jʊ] [smel] [ðæt] ?

"	**Do**	**you**	**smell**	**that**	**?**
"	做	你	闻	那	?

你闻到那股味道了吗？

[ɪts] [wʊd] [sməʊk] !

It's	**wood**	**smoke**	**!**
它是	木头	抽烟	!

是木头冒的烟！

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	**you**	**know**	**it**	**?**
做过	你	知道	它	?

你知道吗？

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['lɪsnd] ['fɪəfəli] , ['blɪŋkɪŋ] .

"	Murgatroyd	listened	fearfully	,	blinking	.
"	默格特罗伊德	听着	恐惧地	,	眨眼	.

“默格特罗伊德战战兢兢地听着，眨着眼睛。

" [wʊd] [smәʊk] ! " [sed] [kæl'huːn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Wood	smoke	!	"	said	Calhoun	between	his	teeth	.
"	木头	抽烟	!	"	说	卡尔霍恩	之间	他的	牙齿	.

“是木头冒烟！”卡尔霍恩咬牙切齿地说。

" [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	And	I	didn't	see	it	!
"	和	我	没有	看	它	!

“而我竟然没看到！”

[men] [hæv; həv][hæd; həd]['faɪərz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪljən] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]

Men	have	had	fires	for	two	million	years	and	electricity	for	half	a
男人	有	有	火灾	为了	二	百万	年	和	电	为了	一半	一个

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

人类使用火已有两百万年，使用电也有五百万年了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪljən] [j'iəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] [huː] [went] [ə; eɪ] [fʊl]

For	two	million	years	there	was	no	man	or	woman	or	child	who	went	a	full
为了	二	百万	年	那里	曾是	不	男人	或者	女士	或者	孩子	WHO	去	一个	满的

[deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wʊd] [smәʊk] !

day	without	breathing	in	some	wood	smoke	!
天	没有	呼吸	在	一些	木头	抽烟	!

两百万年来，没有一个人，无论是男人、女人还是孩子，一天不吸入一些木柴燃烧的烟雾！

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['nɔːm(ə)l][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'vaɪrənmənt]

And	I	didn't	realize	that	it	was	so	normal	a	part	of	human	environment
和	我	没有	意识到	那	它	曾是	所以	普通的	一个	部分	的	人类	环境

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [wʌn] !

that	it	was	a	necessary	one	!
那	它	曾是	一个	必要的	一	!

我之前竟然没有意识到，这竟然是人类环境中如此正常且必不可少的一部分！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] .

"	There	was	a	crash	.
"	那里	曾是	一个	碰撞	.

“发生了车祸。”

[kæl'huːn] [hæd; həd] [smæʃt] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Calhoun	had	smashed	a	chair	.
卡尔霍恩	有	粉碎	一个	椅子	.

卡尔霍恩砸碎了一把椅子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒdəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪk] [ɒv; əv] [wʊd] .

It	was	an	oddity	because	it	was	make	of	wood	.
它	曾是	一个	奇特	因为	它	曾是	制作	的	木头	.

它很奇特，因为它是由木头制成的。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] .

Calhoun	had	owned	it	because	it	was	odd	.
卡尔霍恩	有	拥有	它	因为	它	曾是	奇怪的	.

卡尔霍恩拥有它，是因为它很奇特。

[naʊ] [hiː; hi] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['splɪntəz] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['blɑːstə(r)] -

Now	he	smashed	it	to	splinters	and	piled	them	up	and	flung	blaster	-
现在	他	粉碎	它	到	碎片	和	堆积	他们	向上	和	扔	爆能枪	-

[bəʊlt]['ɑːftə(r)]['blɑːstə(r)] - [bəʊlt]['ɪntuː][ðə; ði] [hiːp] .

bolt	after	blaster	-	bolt	into	the	heap	.
螺栓	后	爆能枪	-	螺栓	进入	这	堆	.

现在他把它砸成碎片，堆成一堆，然后向碎片中发射了一道又一道爆能光束。

[ðə; ði][eə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][med] [ʃɪp] [gruː] ['pʌndʒənt] ; ['stɪŋɪŋ] ; ['stræŋg(ə)lɪŋ] .

The	air	inside	the	Med	Ship	grew	pungent	;	stinging	;	strangling	.
这	空气	里面	这	医学	船	生长	泼辣	;	刺痛	;	勒死	.

医疗船内的空气变得刺鼻、灼热、令人窒息。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sniːzd] .

Murgatroyd	sneezed	.
默格特罗伊德	打喷嚏	.

默格特罗伊德打了个喷嚏。

[kæl'huːn] [kɔːf] .

Calhoun	coughed	.
卡尔霍恩	咳嗽	.

卡尔霍恩咳嗽了一声。

[ðə; ði][grɪd]['ɒpəreɪtə(r)] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃəʊk] .

The	grid	operator	seemed	about	to	choke	.
这	网格	操作员	似乎	关于	到	呛	.

电网操作员似乎快要窒息了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [fɒg] [kæl'huːn] [kraɪd] [ɪg'zʌltəntli] :

But	in	the	white	fog	Calhoun	cried	exultantly	:
但	在	这	白色的	多雾路段	卡尔霍恩	哭	欣喜若狂	:

但在白色的雾气中，卡尔霍恩欣喜若狂地喊道：

" [ˌærə'mætɪk] ['əʊlɪˌfiːn] !

"	Aromatic	olefines	!
"	芳香	烯烃	!

芳香烯烃!

['æsɪtəʊn] !

Acetone	!
丙酮	!

丙酮!

[ə'siːtɪk]['æsɪd] ['rædɪkl] [ænd; ənd] ['meθɪl] [ˌsʌbˌmə'lɛkjələr] [gruːps] !

Acetic	acid	radicals	and	methyl	submolecular	groups	!
乙酸	酸	自由基	和	甲基	亚分子	团体	!

乙酸自由基和甲基亚分子基团!

[ænd; ənd] [smәʊk] [hæz; həz] [ʌn'sætʃəˌreɪtɪd] [ˌhaɪdrə'kɑːbən] ['gæsɪz] .

And	smoke	has	unsaturated	hydrocarbon	gases	.
和	抽烟	有	不饱和	烃	气体	.

烟雾中含有不饱和烃类气体。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv] [briːðd] [ɪn]['taɪni] [k'wɒntɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

This	is	the	stuff	our	ancestors	have	breathed	in	tiny	quantities	for	a
这	是	这	东西	我们的	祖先	有	呼吸	在	微小的	数量	为了	一个

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] !

hundred	thousand	generations	!
百	千	几代人	!

这是我们祖先十万年来一直少量呼吸的物质!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

Of	course	it	was	essential	to	them	!
的	课程	它	曾是	基本的	到	他们	!

这对他们来说当然至关重要!

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː ˈes] !

And	to	us	!
和	到	我们	!

也献给我们!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][juːz]

It	was	a	part	of	their	environment	,	so	they	had	to	have	a	use
它	曾是	一个	部分	的	他们的	环境	,	所以	他们	有	到	有	一个	使用

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

for	it	!
为了	它	!

这是他们生活环境的一部分，所以他们肯定有利用它的方法!

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmɒlɪkjuːlz] . . . .

And	it	controlled	the	population	of	certain	molecules	.	.	.	.
和	它	受控	这	人口	的	肯定	分子	.	.	.	.

它控制着某些分子的数量.....

" [ðə; ði][eə(r)] [ˈsɪstəm] [ˈgrædʒuəli] [klɪəd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sməʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [med] [ʃɪp] [stɪl] [riːk]

"	The	air	system	gradually	cleared	away	the	smoke	,	but	the	Med	Ship	still	reeked
"	这	空气	系统	逐步地	已清除	离开	这	抽烟	,	但	这	医学	船	仍然	臭气熏天

[ɒv; əv] [wʊd] - [sməʊk] [smelz] .

of	wood	-	smoke	smells	.
的	木头	-	抽烟	气味	.

“空气系统逐渐清除了烟雾，但医疗船上仍然弥漫着木烟味。

" [lets] [tʃek] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] ! " [snæpt] [kælˈhuːn] .

"	Let's	check	on	this	thing	!	"	snapped	Calhoun	.
"	我们来吧	查看	在	这	事物	!	"	啪啪	卡尔霍恩	.

“咱们去看看这东西！”卡尔霍恩厉声说道。

" [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	Murgatroyd	!
"	默格特罗伊德	!

“默格特罗伊德!

" [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [keɪm] [ˈtɪmɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌbihəʊl] .

"	Murgatroyd	came	timidly	to	the	door	of	his	cubbyhole	.
"	默格特罗伊德	来了	胆怯地	到	这	门	的	他的	小隔间	.

“默格特罗伊德怯生生地走到他的小隔间门口。

[hiː; hi] [blɪŋk] [imˈplɔːrɪŋli] [æt; ət] [kælˈhuːn] .

He	blinked	imploringly	at	Calhoun	.
他	眨眼	恳求地	在	卡尔霍恩	.

他恳求地眨了眨眼看着卡尔霍恩。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈpiːtɪd] [kəˈmɑːnd] [hiː; hi] [keɪm] [ʌnˈhæpɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

At	a	repeated	command	he	came	unhappily	to	his	master	.
在	一个	重复	命令	他	来了	不幸地	到	他的	掌握	.

主人一再命令，他才不情愿地来到主人身边。

[kælˈhuːn] [ˈpetɪd] [hɪm] .

Calhoun	petted	him	.
卡尔霍恩	被宠爱	他	.

卡尔霍恩抚摸了他。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'teɪnə(r)] [held] ['lɪvɪŋ] ['skævɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [raɪðd]

Then	he	opened	the	chest	in	which	a	container	held	living	scavengers	which	writhed
然后	他	打开	这	胸部	在	哪个	一个	容器	握住	活的	拾荒者	哪个	扭动

[ænd; ənd] [swæm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [siːð] .

and	swam	and	seemed	to	seethe	.
和	游泳	和	似乎	到	沸腾	.

然后他打开了箱子，箱子里有一个容器，里面装着活着的食腐动物，它们扭动着、游动着，似乎在沸腾。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðæt] [kən'teɪnə(r)] .

He	took	out	that	container	.
他	采取	出去	那	容器	.

他把那个容器拿出来了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [lɪd] .

He	took	off	the	lid	.
他	采取	离开	这	盖	.

他取下了盖子。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [bækt] [ə'weɪ] .

Murgatroyd	backed	away	.
默格特罗伊德	支持的	离开	.

默格特罗伊德后退了几步。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['luːdɪkrəs] .

His	expression	was	ludicrous	.
他的	表达	曾是	荒谬	.

他的表情十分滑稽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['griːvəsli] [ə'fendɪd] .

There	was	no	question	but	that	his	nose	was	grievously	offended	.
那里	曾是	不	问题	但	那	他的	鼻子	曾是	严重地	被冒犯了	.

毫无疑问，他的鼻子受到了极大的冒犯。

[kæl'huːn] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪd] ['ɒpəreɪtə(r)] .

Calhoun	turned	to	the	grid	operator	.
卡尔霍恩	转向	到	这	网格	操作员	.

卡尔霍恩转向电网操作员。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['skævɪndʒə(r)] .

He	extended	the	sample	of	scavengers	.
他	扩展	这	样本	的	拾荒者	.

他扩大了食腐动物的样本范围。

[ðə; ði] [grɪd] [mæn] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	grid	man	clenched	his	teeth	and	took	it	.
这	网格	男人	紧握	他的	牙齿	和	采取	它	.

检票员咬紧牙关，接过了它。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːkt] .

Then	his	face	worked	.
然后	他的	脸	工作	.

然后他的表情就活跃起来了。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [kæl'huːnz] [hænd] .

He	thrust	it	back	into	Calhoun's	hand	.
他	推力	它	后退	进入	卡尔霍恩的	手	.

他把它塞回卡尔霍恩的手里。

" [ɪts] — ['hɒrəb(ə)l] !

"	It's	—	horrible	!
"	它是	—	可怕	!

“太可怕了！”

" [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .

"	he	said	thickly	.
"	他	说	浓密	.

他含糊不清地说。

" ['hɒrəb(ə)l] !

"	Horrible	!
"	可怕	!

“可怕!

" [ðen] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɒpt] .

"	Then	his	jaw	dropped	.
"	然后	他的	颚	掉落	.

然后他惊得下巴都掉了。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['pærə] !

"	I'm	not	a	para	!
"	我是	不是	一个	帕拉	!

“我不是残疾人!”

[nɒt] . . . [ə; eɪ]['pærə] — " [ðen] [hiː; hi] [sed] ['fɪəsli] .

Not	.	.	.	a	para	—	"	Then	he	said	fiercely	.
不是	.	.	.	一个	帕拉	—	"	然后	他	说	激烈地	.

“不是……一个——”然后他厉声说道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ðɪs] [θɪŋ] ['stɑːtɪd] !

"	We've	got	to	get	this	thing	started	!
"	我们已经	得到	到	得到	这	事物	开始	!

“我们必须开始做这件事了!”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [stɑːt] ['kjʊərɪŋ]['pærəz] — "

We've	got	to	start	curing	paras	—	"
我们已经	得到	到	开始	养护	段落	—	"

我们必须开始治疗寄生虫——”

" [huː] , " [sed] [kæl'huːn] , " [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] .

"	Who	,	"	said	Calhoun	,	"	will	be	ashamed	of	what	they	remember	.
"	WHO	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	将要	是	羞愧	的	什么	他们	记住	.

“谁会,”卡尔霍恩说,“为自己记得的事情感到羞耻呢?”

[wiː; wi][kænt] [get][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [fɔːm] [ðem; ðəm] !

We	can't	get	co	-	operation	form	them	!
我们	不能	得到	合作	-	手术	形式	他们	!

我们无法获得他们的合作!

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [get][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] !

And	we	can't	get	co	-	operation	from	the	government	!
和	我们	不能	得到	合作	-	手术	从	这	政府	!

我们无法获得政府的合作!

[ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)]['pærəz][ænd; ənd] [ðev] ['gɪv(ə)n][ðeə(r)]

The	men	who	were	the	government	are	paras	and	they've	given	their
这	男人	WHO	是	这	政府	是	段落	和	他们有	给定	他们的

[ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [let] .

authority	to	Dr	.	Lett	.
权威	到	博士	.	莱特	.

那些曾经是政府官员的人都是伞兵,他们已经把权力交给了莱特博士。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] ['æbdɪkeɪt] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	think	he'll	abdicate	,	do	you	?
你	不	思考	地狱	放弃	,	做	你	?

你不会认为他会退位吧?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪts] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv]

Especially	when	it's	realized	that	he	was	the	man	who	developed	the	strain	of
尤其	什么时候	它是	已实现	那	他	曾是	这	男人	WHO	发达	这	拉紧	的

['skævɪndʒə(r)] [ðæt] [sɪ'kriːt] [ðɪs] ['mɒdɪfaɪd] ['bjuːtɪl][mɜː'kæptæn] [ðæt] [tɜːnz] [men] ['ɪntuː]['pærəz] !

scavengers	that	secrete	this	modified	butyl	mercaptan	that	turns	men	into	paras	!
拾荒者	那	分泌	这	修改的	丁基	硫醇	那	转弯	男人	进入	段落	!

尤其是当人们意识到他就是培育出这种分泌改良丁硫醇的食腐动物菌株的人，这种物质能将人变成寄生虫！

" [kæl'huːn] [grɪnd] ['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪkli] .

"	Calhoun	grinned	almost	hysterically	.
"	卡尔霍恩	咧嘴一笑	几乎	歇斯底里地	.

卡尔霍恩咧嘴一笑，几乎歇斯底里。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

"	Maybe	it	was	an	accident	.
"	或许	它	曾是	一个	事故	.

“也许这只是一场意外。”

['meɪbi] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɜːst] ['pærə][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'stɒnɪʃt] .

Maybe	he	found	himself	the	first	para	and	was	completely	astonished	.
或许	他	成立	他自己	这	第一的	帕拉	和	曾是	完全地	惊讶	.

也许他发现了第一段，并感到非常惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] — [ˌdegrə'deɪʃn] .

But	he	couldn't	be	alone	in	what	he	knew	was	—	degradation	.
但	他	不能	是	独自的	在	什么	他	知道	曾是	—	降解	.

但他知道自己正在遭受——堕落，而他不可能独自承受这一切。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['gɑːstli] [steɪt] .

He	wanted	others	with	him	in	that	ghastly	state	.
他	通缉	其他的	和	他	在	那	阴森	状态	.

他想让其他人也和他一起陷入那种可怕的境地。

[hiː; hi] [gɒt] [ðem; ðəm] .

He	got	them	.
他	得到	他们	.

他拿到了。

[ðen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['enibɒdi] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm'self] . . . .

Then	he	didn't	want	anybody	not	to	be	like	himself	.	.	.	.
然后	他	没有	想	任何人	不是	到	是	喜欢	他自己	.	.	.	.

他不想让任何人变得不像他.....

[wiː; wi] [kænt] [get] [help] [frɒm; frəm] [hɪm] !

We	can't	get	help	from	him	!
我们	不能	得到	帮助	从	他	!

我们无法从他那里得到帮助！

" [ɪg'zʌltəntli] ,

"	Exultantly	,
"	欣喜若狂	,

“欣喜若狂地，

[hiː; hi] [flɪpt] ['swɪtʃɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒn] ['vɪʒn] [skriːnz] [wɒt] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

he	flipped	switches	to	show	on	vision	screens	what	went	on	in	the	world	outside	the
他	翻转	开关	到	展示	在	想象	屏幕	什么	去	在	在	这	世界	外部	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他拨动开关，在视觉屏幕上显示飞船外部世界发生的事情。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'sivər] [ðæt] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [saʊndz] [ænd; ənd] ['brɔːdkɑːsts] .

He	turned	on	all	the	receivers	that	could	pick	up	sounds	and	broadcasts	.
他	转向	在	全部	这	接收器	那	可以	挑选	向上	声音	和	广播	.

他打开了所有能接收声音和广播的接收器。

['vɔɪsɪz] [keɪm] [ɪn] :

Voices	came	in	:
声音	来了	在	:

传来一阵声音：

" [ðeəz; ðəz] ['faɪtɪŋ] ['evriweə(r)] !

"	There's	fighting	everywhere	!
"	有	斗争	到处	!

到处都在打仗！

[n'ɔːməlz] [woʊnt] [ək'sept] ['pærəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !

Normals	won't	accept	paras	among	them	!
正常人	惯于	接受	段落	之中	他们	!

普通人不会接受寄生虫混在他们中间！

['pærəz] [woʊnt] [liːv] [n'ɔːməlz] [ə'ləʊn] . . . .

Paras	won't	leave	normals	alone	.	.	.	.
帕拉斯	惯于	离开	正常人	独自的	.	.	.	.

帕拉斯不会放过普通人.....

[ðeɪ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ; [briːð] [ɒn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [lɑːf] !

They	touch	them	;	breathe	on	them	—	and	laugh	!
他们	触碰	他们	;	呼吸	在	他们	—	和	笑	!

他们触摸它们；对着它们呼吸——然后大笑！

[ðeəz; ðəz] ['faɪtɪŋ] — " [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pærə] [steɪt] [wɒz; wəz] [kən'teɪdʒəs] [wɒz; wəz] [stɪl]

There's	fighting	—	"	The	notion	that	the	para	state	was	contagious	was	still
有	斗争	—	"	这	概念	那	这	帕拉	状态	曾是	传染性	曾是	仍然

['tʃerɪʃt] [baɪ]['pærəz] .

cherished	by	paras	.
珍爱	经过	段落	.

有战斗——”这种半人半虫的状态具有传染性的想法仍然被半人半虫的人们所珍视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [baɪ][d'ɛvəlz]

It	was	to	be	preferred	to	the	notion	that	they	were	possessed	by	devils
它	曾是	到	是	首选	到	这	概念	那	他们	是	拥有	经过	魔鬼

.

:

.

这比认为他们被魔鬼附身的说法要好得多。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)][drə'mætɪk] [ə'pɪnjən] .

But	there	were	some	who	gloried	in	the	more	dramatic	opinion	.
但	那里	是	一些	WHO	光荣的	在	这	更多的	戏剧性	观点	.

但也有一些人对这种更具戏剧性的观点津津乐道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['pæntɪŋ] : "

There	were	screamings	on	the	air	,	suddenly	,	and	a	man's	voice	panting	:	"
那里	是	尖叫声	在	这	空气	,	突然	,	和	一个	男人的	嗓音	喘息	:	"

[send] [pə'liːs] [hɪə(r)][fɑːst] !

Send	police	here	fast	!
发送	警察	这里	快速地	!

突然，空中传来尖叫声，一个男人喘着粗气的声音：“快派警察过来！”

[ðə; ði]['pærəz][hæv; həv] [gɒn] [waɪld] .

The	paras	have	gone	wild	.
这	段落	有	已消失	荒野	.

寄生虫们都疯了。

['ðer]	—												
They're	**—**												
它们是	—												

他们是——

" [kæl'huːn]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kən'trəʊl]	[desk]	.
"	**Calhoun**	**seated**	**himself**	**at**	**the**	**control**	**desk**	**.**
" 卡尔霍恩	坐着	他自己	在	这	控制	桌子	.

卡尔霍恩在控制台前坐了下来。

[hiː; hi]	[θruː]	['swɪtʃɪz]	[ðeə(r)]	.
He	**threw**	**switches**	**there**	**.**
他	扔	开关	那里	.

他在那里扳动了开关。

[hiː; hi]	['məʊməntrəli]	[tʌtʃt]	[ə; eɪ]	['bʌt(ə)n]	.
He	**momentarily**	**touched**	**a**	**button**	**.**
他	片刻	感动	一个	按钮	.

他短暂地碰了一下按钮。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[ʃɒk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rɔː(r)]	[ˌaʊt'saɪd]	.
There	**was**	**a**	**slight**	**shock**	**and**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**roar**	**outside**	**.**
那里	曾是	一个	轻微	震惊	和	这	开始	的	一个	吼	外部	.

外面传来一阵轻微的震动和轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː]	[kʌt]	[ɒf]	.	
It	**cut**	**off**	**.**	
它	切	离开	.	

它断电了。

[kæl'huːn]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['vɪʒn]	[pleɪts]	['ʃəʊɪŋ]	[ˌaʊt'saɪd]	.
Calhoun	**looked**	**at**	**the**	**vision**	**plates**	**showing**	**outside**	**.**
卡尔霍恩	看起来	在	这	想象	盘子	显示	外部	.

卡尔霍恩看了看外面的视野图。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['swɜːrlɪŋ]	[sməʊk]	[ænd; ənd]	[stiːm]	.	
There	**was**	**swirling**	**smoke**	**and**	**steam**	**.**	
那里	曾是	旋转	抽烟	和	蒸汽	.	

现场烟雾缭绕，蒸汽弥漫。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[men]	['rʌnɪŋ]	[ɪn]	['hedlɒŋ]	[flaɪt]	,	['liːvɪŋ]	[ðeə(r)]	[graʊnd]	[kɑːz]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	.	
There	**were**	**men**	**running**	**in**	**headlong**	**flight**	**,**	**leaving**	**their**	**ground**	**cars**	**behind**	**them**	**.**	
那里	是	男人	跑步	在	一头扎	航班	,	离开	他们的	地面	汽车	在后面	他们	.	

有些人拔腿就跑，把车子丢在了身后。

" [ə; eɪ]	[slaɪt]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ɪ'mɜːdʒənsi]	['rɒkɪt]	,	"	[sed]	[kæl'huːn]	.
"	**A**	**slight**	**touch**	**of**	**emergency**	**rocket**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**.**
" 一个	轻微	触碰	的	紧急情况	火箭	,	"	说	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩说：“稍微启动一下应急火箭。”

" [ðev]	[rʌn]	[ə'weɪ]	.	
"	**They've**	**run**	**away**	**.**
" 他们有	跑步	离开	.	

他们逃跑了。

[naʊ]	[wiː; wi]	[end]	[ðə; ði]	[pleɪg]	[ɒn]	['tæliːən]	[θriː]	.
Now	**we**	**end**	**the**	**plague**	**on**	**Tallien**	**Three**	**.**
现在	我们	结尾	这	瘟疫	在	塔利恩	三	.

现在我们终于结束了塔利恩三号星球上的瘟疫。

" [ðə; ði] [grɪd] ['ɒpəreɪtə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt]
" The grid operator was still dazed by the continued absence of any indication that
" 这 网格 操作员 曾是 仍然 茫然 经过 这 持续 缺席 的 任何 指示 那
[hi:; hi] [mait] ['evə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pærə] .
he might ever become a para .
他 可能 曾经 变得 一个 帕拉 .

“电网操作员仍然感到困惑，因为没有任何迹象表明他可能会成为一名残疾人。

[hi:; hi] [sed] [ʌn'stedəli] :
He said unsteadily :
他 说 不稳定地 :

他声音颤抖地说：

" [ʃʊə(r)] ! [ʃʊə(r)] !
" Sure ! Sure !
" 当然 ! 当然 !

“当然！当然！”

[bʌt; bət] [haʊ] ? "
But how ? "
但 如何 ? "

但是怎么做呢?

" [wʊd] [sməʊk] , " [sed] [kæl'hu:n] .
" Wood smoke , " said Calhoun .
" 木头 抽烟 , " 说 卡尔霍恩 .

“是木头冒出的烟，”卡尔霍恩说道。

" [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['rɑ:kɪts] .
" Emergency rockets .
" 紧急情况 火箭 .

“紧急火箭。”

[ru:fs] !
Roofs !
屋顶 !

屋顶!

[ðeəz; ðəz] [bi:n] [nəʊ] [wʊd] [sməʊk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ]
There's been no wood smoke in the air on this planet because there are no
有 到过 不 木头 抽烟 在 这 空气 在 这 行星 因为 那里 是 不
['fɒrɪst] ['faɪərz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] [bɜ:n] ['fju:əl] .
forest fires and people don't burn fuel .
森林 火灾 和 人们 不 烧伤 燃料 .

这个星球上空气中没有木柴燃烧产生的烟雾，因为没有森林火灾，人们也不燃烧燃料。

[ðeɪ] [ju:z] [ɪˌlek'trɪsəti] .
They use electricity .
他们 使用 电 .

它们使用电力。

[səʊ] [wi:; wi] [stɑ:t] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʊd] [sməʊk] [ðæt] [wi:; wi] [faɪnd] [kən'vi:niənt] ,
So we start the largest production of wood smoke that we find convenient ,
所以 我们 开始 这 最大 生产 的 木头 抽烟 那 我们 寻找 方便的 ,

于是，我们开始以我们认为最方便的方式大规模生产木烟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['mɒdɪfaɪd] ['bju:tɪl] [mɜ:'kæptæn] ['mɒlɪkju:l] [wɪl] [bi:; bi]
and the population of a certain modified butyl mercaptan molecule will be
和 这 人口 的 一个 肯定 修改的 丁基 硫醇 分子 将要 是
[rɪ'dju:st] .
reduced .
减少 .

某种改性丁硫醇分子的数量将会减少。

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['lev(ə)l] .

Down	to	a	normal	level	.
向下	到	一个	普通的	等级	.

降至正常水平。

[ɪ'miːdiətli] !

Immediately	!
立即地	!

立即地！

" [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['rɒkɪt] ['beləu] ['θʌndərəsli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [med] [ʃɪp] [rəʊz] .

"	The	emergency	rocket	bellowed	thunderously	and	the	little	Med	Ship	rose	.
"	这	紧急情况	火箭	咆哮	雷鸣般地	和	这	小的	医学	船	玫瑰	.

“紧急火箭发出雷鸣般的轰鸣声，小型医疗船升空了。”

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪ'mɜːdʒənsi] ['meʒəz] [ə'genst] [kən'teɪdʒən] [ɔːl] [θruː]

There	have	been	,	of	course	,	emergency	measures	against	contagion	all	through
那里	有	到过	,	的	课程	,	紧急情况	措施	反对	传染	全部	通过

['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

human	history	.
人类	历史	.

当然，纵观人类历史，针对传染病的紧急措施从未间断。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɒn] [ɜːθ] , [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['lepə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

There	was	a	king	of	France	,	on	Earth	,	who	had	all	the	lepers	in	his
那里	曾是	一个	国王	的	法国	,	在	地球	,	WHO	有	全部	这	麻风病人	在	他的

['kɪŋdəm] [kɪld] .

kingdom	killed	.
王国	被杀	.

地球上曾有一位法国国王，他下令杀死了王国里所有的麻风病人。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [bɜːnd] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [pleɪg] ,

There	have	been	ships	and	houses	burned	to	drive	out	plague	,
那里	有	到过	船舶	和	房屋	烧伤	到	驾驶	出去	瘟疫	,

为了驱除瘟疫，人们曾焚烧船只和房屋。

[ænd; ənd] ['kwɔrəntiːn] [wɪtʃ] ['sɪmpli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntləs] .

and	quarantines	which	simply	interfered	with	human	beings	were	countless	.
和	隔离	哪个	简单地	干扰	和	人类	生物	是	无数	.

而那些仅仅因为隔离就对人类造成干扰的隔离措施更是数不胜数。

[kæl'huːnz] ['meʒə(r)] [ɒn] ['tæliːən][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [drə'mætɪk] [ðæn; ðən][məʊst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Calhoun's	measure	on	Tallien	was	somewhat	more	dramatic	than	most	,	but	it
卡尔霍恩的	措施	在	塔利恩	曾是	有些	更多的	戏剧性	比	最多	,	但	它

[hæd; həd] [gʊd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

had	good	justification	.
有	好的	理由	.

卡尔霍恩对塔利恩采取的措施比大多数人都要激烈一些，但这是有充分理由的。

[hiː; hi] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪts] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .

He	set	fire	to	the	planet's	capital	city	.
他	放	火	到	这	行星的	首都	城市	.

他放火烧毁了星球的首都。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [med] [ʃɪp] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['daːkənd] ['bɪldɪŋz] .

The	little	Med	Ship	swept	over	the	darkened	buildings	.
这	小的	医学	船	扫荡	超过	这	变暗	建筑物	.

那艘小型医疗船掠过昏暗的建筑物。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['rɑːkɪts] [meɪd] [θɪn] ['penslz] [ɒv; əv] [fleɪm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] .

Her	emergency	rockets	made	thin	pencils	of	flame	two	hundred	feet	long	.
她	紧急情况	火箭	制成	薄的	铅笔	的	火焰	二	百	脚	长的	.

她的应急火箭喷射出两百英尺长的细长火焰。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ɒf] [ruːfs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [kælˈhuːn] [rəʊz] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd]

She	touched	off	roofs	to	the	east	,	and	Calhoun	rose	to	see	which	way	the	wind
她	感动	离开	屋顶	到	这	东方	,	和	卡尔霍恩	玫瑰	到	看	哪个	方式	这	风

[bluː] .

blew	.
吹	.

她向东望去，屋顶微微敞开，卡尔霍恩起身查看风向。

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] . . . .

He	descended	and	touched	here	and	there	.	.	.	.
他	下降	和	感动	这里	和	那里	.	.	.	.

他走下山，四处触摸.....

[θɪk] , [ˈsiːmɪŋli] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [sməʊk] [fləʊd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] .

Thick	,	seemingly	suffocating	masses	of	wood	smoke	flowed	over	the	city	.
厚的	,	似乎	令人窒息的	群众	的	木头	抽烟	流动	超过	这	城市	.

浓厚的、仿佛令人窒息的木柴烟雾笼罩着整座城市。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈæktʃuəli] [ˈstræŋg(ə)lɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kriˈeɪtɪd] [ˈpænɪk] .

They	were	not	actually	strangling	,	but	they	created	panic	.
他们	是	不是	实际上	勒死	,	但	他们	创建	恐慌	.

他们实际上并没有勒死人，但他们的行为造成了恐慌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈgʌvənmənt] [ˈsentə(r)] ,

There	was	fighting	in	Government	Center	,
那里	曾是	斗争	在	政府	中心	,

政府中心发生了战斗。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [wen] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [stʌf] — [nɒt] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hæd; həd]

but	it	stopped	when	the	mysterious	stuff	—	not	one	man	in	a	hundred	had
但	它	停止	什么时候	这	神秘	东西	—	不是	一	男人	在	一个	百	有

[ˈevə(r)] [siːn] [ˈbɜːnɪŋ] [wʊd] [ɔː(r)] [smeld] [ɪts] [sməʊk] — [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd][ɔːl] [men]

ever	seen	burning	wood	or	smelled	its	smoke	—	the	fighting	stopped	and	all	men
曾经	已见	燃烧	木头	或者	闻起来	它是	抽烟	—	这	斗争	停止	和	全部	男人

[fled] [wen] [ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] ,

fled	when	a	choking	,
逃亡	什么时候	一个	窒息	,

但当那神秘的东西——一百个人里没有一个人见过燃烧的木头，也没有人闻过它的烟味——出现时，战斗就停止了，所有人都逃走了，因为一阵窒息感袭来。

[ˈriːkɪŋ] [ˈblæŋkit] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] .

reeking	blanket	rolled	over	the	city	and	lay	there	.
臭气熏天	毯子	滚动	超过	这	城市	和	躺	那里	.

散发着恶臭的毯子席卷了整座城市，静静地躺在那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪə(r)] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .

It	wasn't	a	great	fire	,	considering	everything	.
它	不是	一个	伟大的	火	,	考虑	一切	.

考虑到所有因素，这算不上是一场大火。

[les] [ðæn; ðən] [ten] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [bɜːnd] ,

Less	than	ten	per	cent	of	the	city	burned	,
较少的	比	十	每	中心	的	这	城市	烧伤	,

不到百分之十的城市被烧毁。

[bʌt; bət] [ˈnaɪnti] - [ɒd] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]['pærəz] .

but	ninety	-	odd	per	cent	of	the	paras	in	it	ceased	to	be	paras	.
但	九十	-	奇怪的	每	中心	的	这	段落	在	它	停止	到	是	段落	.

但其中大约百分之九十以上的段落不再是段落了。

[mɔː(r)] ,

More	**,**
更多的	,

更多的，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ri'gein, ri:-][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['bjuːtɪl]

they	**had**	**suddenly**	**regained**	**an**	**invincible**	**aversion**	**to**	**the**	**smell**	**of**	**butyl**
他们	有	突然	恢复	一个	无敌	厌恶	到	这	闻	的	丁基

[mɜː'kæptæn] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] ['bjuːtɪl][mɜː'kæptæn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmptli]

mercaptan	**—**	**even**	**a**	**modified**	**butyl**	**mercaptan**	**—**	**and**	**it**	**was**	**promptly**
硫醇	—	甚至	一个	修改的	丁基	硫醇	—	和	它	曾是	及时

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [nəʊ]['nɔːm(ə)l] [huː] [hæd; həd] [smeld] [wʊd] [smәʊk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pærə] .

discovered	**that**	**no**	**normal**	**who**	**had**	**smelled**	**wood**	**smoke**	**became**	**a**	**para**	**.**
发现	那	不	普通的	WHO	有	闻起来	木头	抽烟	成为	一个	帕拉	.

他们突然对丁硫醇（甚至是改性丁硫醇）的气味产生了无法克服的厌恶，而且很快发现，闻过木烟的正常人都不会变成吸血鬼。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɑːmhaus] [wʊd] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt]

So	**all**	**the**	**towns**	**and**	**even**	**individual**	**farmhouses**	**would**	**hereafter**	**make**	**sure**	**that**
所以	全部	这	城镇	和	甚至	个人	农舍	会	此后	制作	当然	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['pʌndʒənt] [wʊd] [smәʊk] [tuː; tə][biː; bi] [smeld] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ]

there	**was**	**pungent**	**wood**	**smoke**	**to**	**be**	**smelled**	**from**	**time**	**to**	**time**	**by**
那里	曾是	泼辣	木头	抽烟	到	是	闻起来	从	时间	到	时间	经过

['evribɒdi] .

everybody	**.**
大家	.

因此，从此以后，所有城镇甚至各个农舍都会确保时不时地有刺鼻的木柴烟味飘散出来，让每个人都能闻到。

[bʌt; bət] [kæl'huːn] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [njuːz] .

But	**Calhoun**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**such**	**pleasant**	**news**	**.**
但	卡尔霍恩	做过	不是	等待	为了	这样的	令人愉快的	消息	.

但卡尔霍恩并没有等待这样的好消息。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['grætɪtjuːd] .

He	**could**	**not**	**look**	**for**	**gratitude**	**.**
他	可以	不是	看	为了	感激	.

他无法寻求感激之情。

[id] [bɜːnd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

He'd	**burned**	**part**	**of**	**the**	**city**	**.**
他会	烧伤	部分	的	这	城市	.

他烧毁了城市的一部分。

[id] [fɔːst] ['pærəz][tuː; tə] [stɒp] ['biːɪŋ] ['pærəz][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'ʃeɪmd] .

He'd	**forced**	**paras**	**to**	**stop**	**being**	**paras**	**and**	**become**	**ashamed**	**.**
他会	强制	段落	到	停止	存在	段落	和	变得	羞愧	.

他强迫伞兵们不再做伞兵，并让他们感到羞耻。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['hædnt] [bɪ'kʌm] ['pærəz] ['wɒntɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]

And	**those**	**who**	**hadn't**	**become**	**paras**	**wanted**	**desperately**	**to**	**forget**	**the**	**whole**	**matter**
和	那些	WHO	之前没有	变得	段落	通缉	绝望地	到	忘记	这	所有的	事情

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	**soon**	**as**	**possible**	**.**
作为	很快	作为	可能的	.

而那些没有成为伞兵的人，则迫切地想要尽快忘记这件事。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] , [bʌt; bət]['grætɪtjuːd][tuː; tə] [kæl'huːn] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] .

They	**couldn't**	**,**	**but**	**gratitude**	**to**	**Calhoun**	**would**	**remind**	**them**	**.**
他们	不能	,	但	感激	到	卡尔霍恩	会	提醒	他们	.

他们做不到，但对卡尔霍恩的感激之情会让他们铭记于心。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈprəʊpriət] [ˈækʃ(ə)n] .

He	took	appropriate	action	.
他	采取	合适的	行动	.

他采取了适当的行动。

[wɪð] [ðə; ði] [grɪd] [ˈɒpəreɪtə(r)] [ˈlændɪd] [əˈgen] ,

With	the	grid	operator	landed	again	,
和	这	网格	操作员	登陆	再次	,

随着电网运营商再次着陆，

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [grɪd] [wɒz; wəz] [ˈɒpərəb(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [med] [ʃɪp]

and	after	the	grid	was	operable	once	more	and	had	sent	the	Med	Ship
和	后	这	网格	曾是	可操作的	一次	更多的	和	有	发送	这	医学	船

[ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [ˈplænətri] [daˈɪæmɪtəz] [ˈɪntuː] [speɪs] — [sʌm; səm] [fjuː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

a	good	five	planetary	diameters	into	space	—	some	few	hours	after	the	ship	was
一个	好的	五	行星	直径	进入	空间	—	一些	很少	小时	后	这	船	曾是

[ɪn] [ˈəʊvədraɪv] [əˈgen] — [kælˈhuːn] [ænd; ənd] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [ˈkɒfi] [təˈgeðə(r)] .

in	overdrive	again	—	Calhoun	and	Murgatroyd	had	coffee	together	.
在	超速	再次	—	卡尔霍恩	和	默格特罗伊德	有	咖啡	一起	.

在电网再次恢复运行并将医疗飞船送入太空约五个行星直径之后——也就是飞船再次超速运转几个小时之后——卡尔霍恩和默格特罗伊德一起喝了咖啡。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈzestfəli] [lɪk] [hɪz; ɪz] [ˈemptɪd] [ˈtaɪnɪ] [mʌg] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [lɑːst] [liːst] [teɪst] [ɒv; əv]

Murgatroyd	zestfully	licked	his	emptied	tiny	mug	,	to	get	the	last	least	taste	of
默格特罗伊德	兴高采烈地	舔过	他的	清空	微小的	马克杯	,	到	得到	这	最后的	至少	品尝	的

[ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] .

the	beverage	.
这	饮料	.

默格特罗伊德兴致勃勃地舔了舔空空的小杯子，想尝到最后一丝饮料的味道。

[hiː; hi] [sed] [ˈhæpɪli] , " [tʃiːˈiː] !

He	said	happily	,	"	Chee	!
他	说	快乐地	,	"	奇	!

他高兴地说：“啧！”

" [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [mɔː(r)] .

"	He	wanted	more	.
"	他	通缉	更多的	.

他想要更多。

" [ˈkɒfi] , " [sed] [kælˈhuːn] [sɪˈvɪəli] , " [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	Coffee	,	"	said	Calhoun	severely	,	"	has	become	a	habit	with	you	,	Murgatroyd	!
"	咖啡	,	"	说	卡尔霍恩	严重	,	"	有	变得	一个	习惯	和	你	,	默格特罗伊德	!

“咖啡，”卡尔霍恩严厉地说，“已经成了你的习惯，默格特罗伊德！”

[ɪf] [ðɪs] [æbˈnɔːm(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] [dɪˈveləps] [tuː] [fɑː(r)] , [juː; jʊ] [maɪt] [stɑːt] [ˈjɔːnɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ,

If	this	abnormal	appetite	develops	too	far	,	you	might	start	yawning	at	me	,
如果	这	异常	食欲	发展	也	远的	,	你	可能	开始	打哈欠	在	我	,

如果这种异常的食欲发展到太严重的程度，你可能会开始对我打哈欠。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl] .

which	would	imply	that	your	desire	for	it	was	uncontrollable	.
哪个	会	意味着	那	你的	欲望	为了	它	曾是	不可控的	.

这岂不是说你对它的渴望是无法控制的吗？

[ə; eɪ] [jɔːn] [kɔːzd] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [jen] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn]

A	yawn	caused	by	what	is	called	a	yen	has	been	known	to	make	a	man
一个	打哈欠	导致	经过	什么	是	称为	一个	日元	有	到过	已知	到	制作	一个	男人

[ˈdɪsləkeɪt] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .

dislocate	his	jaw	.
脱臼	他的	颚	.

打哈欠（由一种叫做“yen”的现象引起）会导致下巴脱臼。

[juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] [ðæt] .
You might do that .
你 可能 做 那 .

你或许会那样做。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
You wouldn't like it !
你 不会 喜欢 它 !

你不会喜欢的!

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" Murgatroyd did not reply .
" 默格特罗伊德 做过 不是 回复 .

默格特罗伊德没有回复。

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? " [sed] [kæl'huːn] .
" You don't believe it , eh ? " said Calhoun .
" 你 不 相信 它 , 嗯 ? " 说 卡尔霍恩 .

“你不相信，是吗？”卡尔霍恩说道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,
Then he said : " Murgatroyd ,
然后 他 说 : " 默格特罗伊德 ,

然后他说：“默格特罗伊德，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ɒd] ['moʊənts] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt]
I'm going to spend odd moments all the rest of my life wondering about what
我是 去 到 花费 奇怪的 时刻 全部 这 休息 的 我的 生活 好奇 关于 什么
['hæpənz] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [let] !
happens to Dr . Lett !
发生 到 博士 . 莱特 !

我余生都会时不时地想，莱特博士后来怎么样了!

[ðel] [kɪl] [hɪm] , ['sʌmhaʊ] .
They'll kill him , somehow .
他们会 杀 他 , 不知何故 .

他们总会想办法杀了他。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'spekt] [ðel] [biː; bi] [kwaɪt] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
But I suspect they'll be quite gentle with him .
但 我 怀疑 他们会 是 相当 温和的 和 他 .

但我怀疑他们会对他很温柔。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wʊd] ['riːəli] [fɪt] !
There's no way to imagine a punishment that would really fit !
有 不 方式 到 想象 一个 惩罚 那 会 真的 合身 !

根本无法想象有什么惩罚才真正合适!

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['kɒfi] ? "
Isn't that more interesting than coffee ? "
不是 那 更多的 有趣的 比 咖啡 ? "

那岂不是比喝咖啡更有趣吗?

" [tʃiː'iː] ! [tʃiː'iː] ! [tʃiː'iː] ! " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn'sɪstəntli] .
" Chee ! Chee ! Chee ! " said Murgatroyd insistently .
" 奇 ! 奇 ! 奇 ! " 说 默格特罗伊德 坚持不懈 .

“咿！咿！咿！”默格特罗伊德不停地喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [waɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈpʌblɪk] - [helθ]
" It wasn't wise to stay and try to make an ordinary public - health
" 它 不是 明智的 到 停留 和 尝试 到 制作 一个 普通的 民众 - 健康
[ɪnˈspekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

“留下来进行普通的公共卫生检查是不明智的。”

[wiːl; wil] [send] [ˈsʌmbədi] [els] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ˈnɔːm(ə)l] . "
We'll send somebody else when things are back to normal . "
出色地 发送 某人 别的 什么时候 事物 是 后退 到 普通的 . "

等一切恢复正常后，我们会派其他人过来。

" [tʃiːˈiː] ! ! ! " [sed] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈlaʊdli] .
" Chee ! ! ! " said Murgatroyd loudly .
" 奇 ! ! ! " 说 默格特罗伊德 高声 .

“嗖！！！”默格特罗伊德大声说道。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [kælˈhuːn] .
" Oh , all right ! " said Calhoun .
" 哦 , 全部 正确的 ! " 说 卡尔霍恩 .

“哦，好吧！”卡尔霍恩说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈməʊʃən(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɑːs] [juː; jʊ] [kʌp] !
" If you're going to be emotional about it , pass you cup !
" 如果 你是 去 到 是 情绪 关于 它 , 经过 你 杯子 !

“如果你要为此情绪激动，那就把你的杯子递过来！”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪni] [mʌg] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" He reached out his hand , Murgatroyd put his tiny mug in it .
" 他 达到 出去 他的 手 , 默格特罗伊德 放 他的 微小的 马克杯 在 它 .

“他伸出手，默格特罗伊德把他的小杯子放进了他的手里。

[kælˈhuːn] [ˌriːˈfɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .
Calhoun refilled it .
卡尔霍恩 已补充 它 .

卡尔霍恩把它重新装满了。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [sip] [ˈzestfəli] .
Murgatroyd sipped zestfully .
默格特罗伊德 啜饮 兴高采烈地 .

默格特罗伊德兴致勃勃地啜饮了一口。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] - [ˈtwenti] [went] [ɒn] [ɪn] [ˈəʊvədraɪv] ,
The Med Ship Esclipus Twenty went on in overdrive ,
这 医学 船 - 二十 去 在 在 超速 ,

医疗船“埃斯克利普斯二十号”全速前进。

[bæk] [təˈwɔːd] [ˈsektə(r)] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntəˈstelə(r)] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈsɜːvɪs] .
back toward sector headquarters of the Interstellar Medical Service .
后退 朝向 行业 总部 的 这 星际穿越 医疗的 服务 .

返回星际医疗服务部门的部门总部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神